

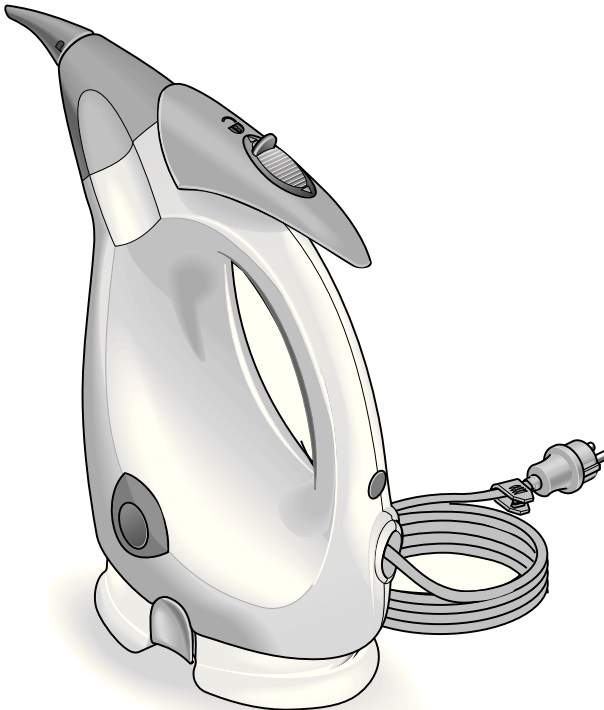


register and win!  
[www.karher.com](http://www.karher.com)



**KÄRCHER®**

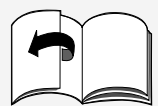
**SC 952**

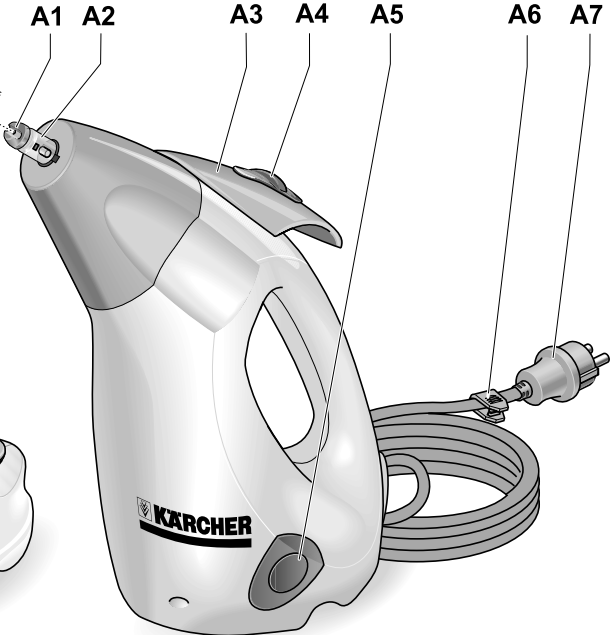
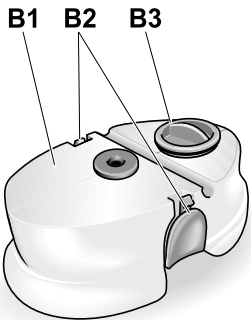
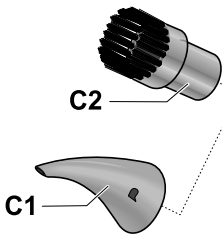
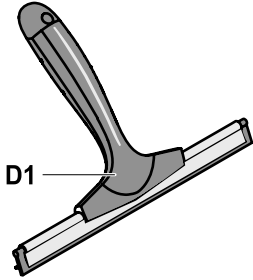
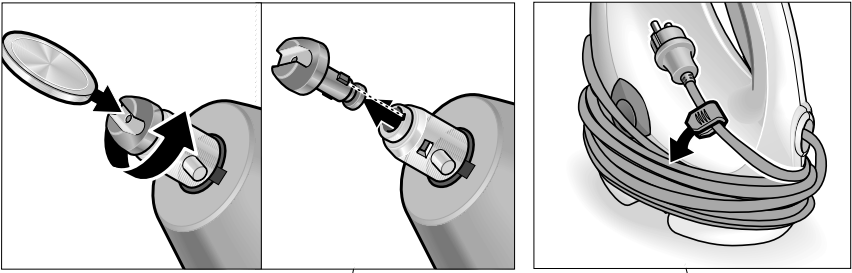


Deutsch	5
English	11
Français	17
Italiano	23
Nederlands	29
Español	35
Português	41
Dansk	47
Norsk	53
Svenska	59
Suomi	65
Ελληνικά	71
Türkçe	77
Русский	83
Magyar	89
Čeština	95
Slovenščina	101
Polski	107
Românește	113
Slovenčina	119
Hrvatski	125
Srpski	131
Български	137
Українська	143
العربية	156

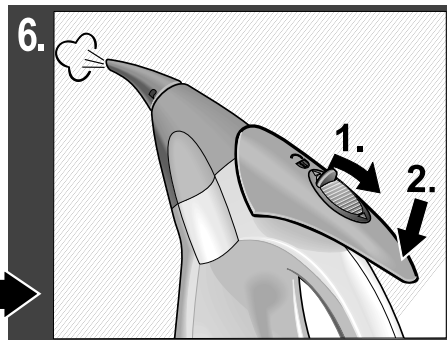
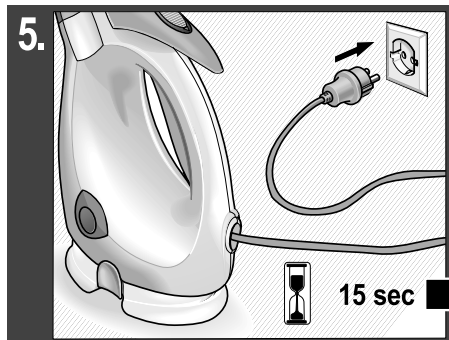
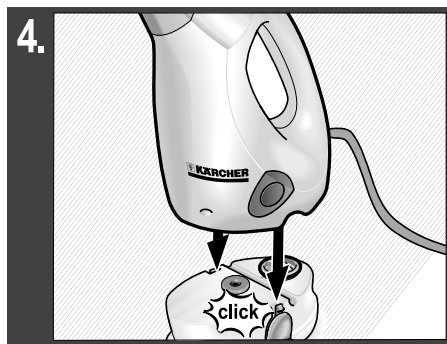
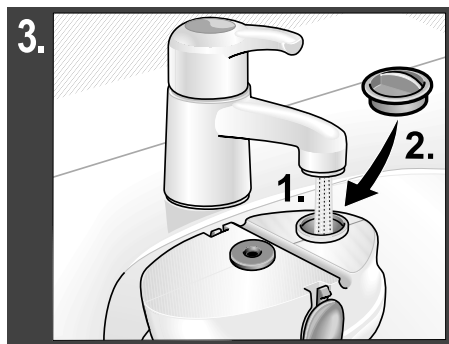
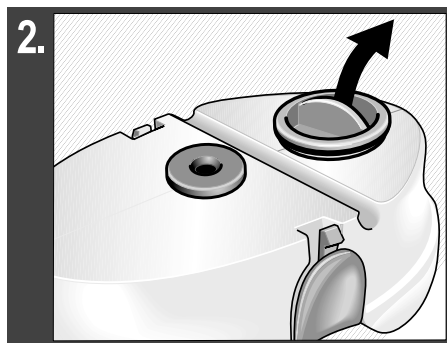
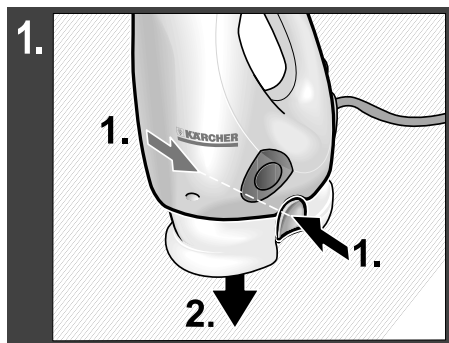


5.962-674.0 (01-08)





<b>DE</b> Kurzanleitung	<b>NO</b> Kortveiledning	<b>SL</b> Kratko navodilo
<b>EN</b> Quick referenz	<b>SV</b> Kort bruksanvisning	<b>PL</b> Skrócona instrukcja obsługi
<b>FR</b> Instructions abrégées	<b>FI</b> Pikaohje	<b>RO</b> Instrucțiuni generale
<b>IT</b> In sintesi	<b>EL</b> Σύντομες οδηγίες	<b>SK</b> Stručný návod
<b>NL</b> Korte aanwijzing	<b>TR</b> Kısa Kullanım Talimatı	<b>HR</b> Kratko uputstvo
<b>ES</b> Descripción breve	<b>RU</b> Краткое описание работы	<b>SR</b> Kratko uputstvo
<b>PT</b> Breve introdução	<b>HU</b> Rövid bevezetés	<b>BG</b> Кратко упу̀тване
<b>DA</b> Kort brugsanvisning	<b>CS</b> Stručný uvedení do provozu	<b>UK</b> Стилий посібник



## Inhalt

<b>1. Gerätebeschreibung</b> .....	<b>3/5</b>
Kurz Anleitung .....	4/5
<b>2. Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>
<b>3. Betrieb</b> .....	<b>7</b>
Gerät auspacken .....	7
Zubehör montieren .....	7
Wasser einfüllen .....	7
Gerät in Betrieb nehmen .....	7
Gerät ausschalten .....	7
<b>4. Anwendung des Zubehörs</b> .....	<b>8</b>
Wichtige Anwendungshinweise .....	8
Dampfpistole .....	8
Rundbürste .....	8
Fensterabzieher .....	8
Tipps und Tricks .....	8
<b>5. Pflege, Wartung</b> .....	<b>9</b>
Hilfe bei Störungen .....	9
Entkalken .....	9
<b>6. Allgemeine Hinweise</b> .....	<b>10</b>
Garantie .....	10
Zubehör und Ersatzteile .....	10
Sonderzubehör .....	10
Entsorgungshinweis .....	10
Technische Daten .....	10



**Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen zu haben.**

**Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.**

## 1. Gerätebeschreibung



Siehe Seite 3

- A1 Düseneinsatz
- A2 Dampfdüse
- A3 Dampfhebel
- A4 Verriegelung Dampfhebel (Kindersicherung)
  - Ⓜ Verriegelung hinten →Dampfhebel frei
  - Ⓜ Verriegelung vorne →Dampfhebel gesperrt
- A5 Entkalkungspumpe (manuell)
- A6 Kabelhalter
- A7 Netzstecker
  
- B1 Wassertank
- B2 Entriegelungstasten
- B3 Tankdeckel
  
- C1 Punktstrahldüse
- C2 Rundbürste
  
- D1 Fensterabzieher

### Symbole auf dem Gerät



**Dampf**

**ACHTUNG – Verbrühungsgefahr**

### Kurzanleitung



Siehe Seite 4

- 1. Wassertank abnehmen.**
- 2. Tankdeckel entfernen.**
- 3. Wassertank füllen, Tankdeckel schließen.**
- 4. Wassertank befestigen.**
- 5. Netzstecker einstecken.**  
Nach circa 15 Sekunden ist der Dampfreiniger einsatzbereit.
- 6. Verriegelung nach hinten schieben, Dampfhebel drücken.**

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Verwenden Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt.

Benutzen Sie den Dampfreiniger SC 952 z.B....

- .. zur Reinigung in Küche und Bad
- .. zur Fensterreinigung
- .. zur Reinigung von Autoscheiben und Autofelgen
- .. zur Fleckentfernung auf Polster

## 2. Sicherheitshinweise

Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

### Stromanschluß

⚠ Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muß mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

⚠ Schließen Sie in feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, das Gerät an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter an. Im Zweifel lassen Sie sich von einer Elektrofachkraft beraten.

⚠ Bei dem Gerät darf bei der Verwendung oder Ersatz von Netzanschlußleitungen nicht von der vom Hersteller angegebenen Type abgewichen werden. Bestell-Nr. und Type siehe Ersatzteilliste Seite 149.

⚠ Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.

⚠ Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

⚠ Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen beschädigt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

⚠ Das Verlängerungskabel muß einen Kabelquerschnitt von mindestens 1 mm<sup>2</sup> haben und spritzwassergeschützt sein. Die Verbindung darf nicht im Wasser liegen.

⚠ Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluß- oder Verlängerungskabel müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.

### Anwendung

⚠ Das Gerät ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie insbesondere die Netzanschlußleitung.

⚠ Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel in den Tank füllen! Dazu zählen vor allem Reinigungsmittel, Benzin oder Farbverdünner. – Explosionsgefahr!

Ferner Azeton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

⚠ Der Dampfhebel darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.

⚠ Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten. – Verbrühungsgefahr!

⚠ Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgedampft werden.

⚠ Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.

⚠ Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder die ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.

⚠ Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.

⚠ Das Gerät darf während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.

⚠ Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.

⚠ Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

### Reinigung von Elektrogeräten

⚠ Bei der Reinigung von Elektrogeräten (auch Elektroherde) müssen diese vom Netz getrennt werden (Sicherung ausschalten). Vor der Inbetriebnahme müssen die Geräte wieder vollständig ausgetrocknet sein. Bitte beachten Sie die Hinweise der Gerätehersteller!

⚠ Elektrogeräte, bei denen der Dampf direkt mit den elektrischen Leitungen und Schaltern in Berührung kommen kann, z. B. Lampen, Föhn, elektrische Heizungen usw. dürfen nicht gereinigt werden. Der Dampf könnte in die Geräte eindringen und dort beim Abkühlen zu einem elektrischen Defekt führen.

## 3. Betrieb

### Gerät auspacken

Überprüfen Sie beim Auspacken, ob das ganze Zubehör vorhanden ist (siehe Seite 3). Sollten Teile fehlen oder sollten Sie einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie bitte sofort Ihren Händler.

#### Bitte Verpackung umweltgerecht entsorgen:

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



### Zubehör montieren

Verbinden Sie bei Bedarf die Punktstrahldüse (C1) oder die Rundbürste (C2) mit der Dampfdüse (A2).

- Führen Sie dazu die beiden Aussparungen des Zubehörs auf die Nasen der Dampfdüse (A2).
- Drehen Sie das Zubehör im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

### Zubehör wechseln

**⚠** *Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Trennen Sie die Zubehörteile nie, während Dampf ausströmt! – Verbrühungsgefahr!*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach vorne (Dampfhebel gesperrt).
- Drehen Sie das Zubehör gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie es von der Dampfdüse ab.

### Wassereinfüllen

**i** *Der Wassertank ist jederzeit befüllbar und fasst 0,25 Liter Wasser.*

- Wassertank (B1) lösen: Drücken Sie zum Entriegeln des Wassertanks die beiden Entriegelungstasten (B2) nach innen und ziehen Sie den Wassertank nach unten ab.

- Entfernen Sie den Tankdeckel (B3).

- Füllen Sie den Wassertank (B1) mit Wasser.

**⚠** *Füllen Sie kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein! – Ausnahme: Zur Entkalkung.*

**i** *Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem, bzw. destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Gerätes notwendig.*

- Schließen Sie den Wassertank (B1) mit dem Tankdeckel (B3).
- Befestigen Sie den Wassertank (B1) am Gehäuse.

### Gerät in Betrieb nehmen

- Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank (B1) montiert und gefüllt ist.

**⚠** *Betätigen Sie nicht die Entkalkungspumpe (A5). Sie pumpen sonst Wasser in das Gerät, dass beim Einstecken des Netzsteckers aus der Dampfdüse spritzt.*

- Stecken Sie den Netzstecker (A7) in eine Steckdose.

**i** *Nach ca. 15 Sekunden ist der Dampfreiniger funktionsbereit.*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach hinten (Dampfhebel frei).

**⚠** *Betätigen Sie den Dampfhebel nur, wenn der Wassertank gefüllt ist.*

- Drücken Sie den Dampfhebel (A3), damit Dampf ausströmt.

**i** *Bei Erstinbetriebnahme kann aus der Dampfdüse eine kleine Rauchwolke austreten!*

*Das Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit. Zu Beginn ist der Dampfaustritt sehr unregelmäßig und feucht, auch einzelne Wassertropfen können austreten. Die ausströmende Dampfmenge nimmt stetig zu bis nach ca. einer Minute die maximale Menge erreicht wird.*

**i** *Lässt der Dampfaustritt bei gefülltem Wassertank nach, wird sehr unregelmäßig oder stoppt, ist die Dampfdüse verstopft.*

- Entfernen Sie den Düseneinsatz (A1) von der Dampfdüse (A2) (siehe Seite 10 „Entkalken“).
- Reinigen Sie den Düseneinsatz.
- Nehmen Sie das Gerät kurz in Betrieb.
- Montieren Sie den Düseneinsatz wieder in die Dampfdüse.

### Gerät ausschalten

- Lassen Sie den Dampfhebel los.

**⚠** *Der Dampfaustritt stoppt nicht sofort, sondern nimmt stetig ab. Nach wenigen Sekunden tritt kein Dampf mehr aus.*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach vorne (Kindersicherung), so sichern Sie den Dampfhebel gegen unbeabsichtigtes Öffnen.

- Ziehen Sie den Netzstecker (A7) aus der Steckdose.

- Wickeln Sie das Netzkabel um den Wassertank und befestigen Sie das Netzkabel mit dem Kabelhalter (A6).

## 4. Anwendung des Zubehörs

### Wichtige Anwendungshinweise

#### Reinigung von Textilien oder Polster

Bevor Sie Textilien oder Polster mit dem Dampfreiniger behandeln, sollten Sie immer die Verträglichkeit der Textilien gegenüber Dampf an einer verdeckten Stelle überprüfen. Dampfen Sie dazu die Fläche stark ein und lassen sie dann trocknen. Stellen Sie dann fest, ob sich deren Farbe und Form ändern.

#### Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

**!** *Richten Sie den Dampf niemals auf verleimte Kanten, da sich der Umleimer lösen könnte.* Vorsicht beim Reinigen von Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett, lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen! Bei längerer Dampfeinwirkung können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen, bzw. können Flecken entstehen. Deshalb sollten Sie diese Oberflächen nur mit einem bedampften Tuch reinigen.

#### Glasreinigung

**!** *Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf die versiegelten Stellen des Fensters am Fensterrahmen, um die Versiegelung nicht zu beschädigen.*

Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe. Dampfen Sie dazu die ganze Glasoberfläche leicht ein. Sie gleichen damit Temperaturunterschiede aus und vermeiden Spannungen an der Glasoberfläche. Dies ist wichtig, weil unterschiedlich erwärmte Glasflächen zerspringen können.

### Dampfdüse (A2)

Sie können den Dampfstrahl aus der Dampfdüse direkt, ohne weiteres Zubehör, nutzen. Die Reinigungswirkung erhöht sich, je näher Sie die Düse an die verschmutzte Stelle halten, da die Temperatur des Dampfes direkt beim Ausströmen aus der Düse am größten ist.

Anwendungsgebiete:

- Armaturen, Abfluß
- Waschbecken, WC,
- Jalousien, Heizkörper
- Fenster, Spiegel

### Punktstrahldüse (C1)

Anwendungsgebiete:

- Fugen, Kanten,
- enge Bereiche

### Rundbürste (C2)

Anwendungsgebiete:

- schwer zugängliche Stellen wie z.B. Ecken und Fugen
- Armaturen, Abfluß

**i** *Zur Reinigung empfindlicher Oberflächen ist die Rundbürste nicht geeignet*

### Fensterabzieher (D1)

Anwendungsgebiete:

- Fenster, Spiegel
- Glasflächen an Duschkabinen
- sonstige glatte Oberflächen

### Tipps und Tricks

#### Anlösen von Kalkflecken:

Benetzen Sie hartnäckige Kalkablagerungen vorher mit Essig und lassen Sie diesen ca. 5 Minuten einwirken.

#### Feuchtes Staubwischen:

Dampfen Sie ein Tuch kurz ein und wischen Sie damit über die Möbel.

#### Fensterreinigung

- Dampfen Sie die Glasfläche aus einer Entfernung von ca. 20 cm gleichmäßig mit der Dampfdüse ein.
- Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit dem Fensterabzieher ab. Wischen Sie die Gummilippe und den unteren Fensterrand nach jeder Bahn mit einem Tuch trocken.

**i** *Hartnäckige Verschmutzungen können Sie mit einem Schwamm beseitigen.*



## 5. Pflege, Wartung

**!** Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes ist der Netzstecker zu ziehen.

### Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannter Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

#### **!** Stromschlaggefahr!

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

#### Verringerte Dampfmenge

• Gerät ist verkalkt. → Gerät entkalken.

#### Dampf lässt bei der Arbeit nach / kein Dampf

• Kein Wasser mehr im Tank. → Wasser nachfüllen.

#### Dampfhebel lässt sich nicht mehr drücken

• Dampfhebel mit Verriegelung (A4) gesperrt (Verriegelung vorne).  
→ Verriegelung nach hinten schieben.

#### Sicherheitsthermostat

Fällt die Temperaturreglung aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus. Wenden Sie sich zum Austausch des Sicherheitsthermostates an den zuständigen Kärcher Kundendienst.

### Entkalken

**i** Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem, bzw. destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Gerätes notwendig.

**!** Verwenden Sie ausschließlich Produkte, die von Kärcher freigegeben sind, um eine Schädigung des Gerätes auszuschließen.

Entkalken Sie ihr Gerät regelmäßig in folgenden Abständen (TF=Tankfüllungen)

Härtebereich	° dH	mmol/l	TF
I weich	0 – 7	0 – 1,3	35
II mittel	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hart	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV sehr hart	> 21	> 3,8	15

**!** Bei Nichteinhaltung der Entkalkungsvorschriften kann dies zu Funktionsstörungen führen, wie zum Beispiel: wesentlich verringerte Dampfmenge und Verstopfen der Dampfdüse.

### Start der Entkalkung

- Der Dampfreiniger muß vom elektrischen Netz getrennt und abgekühlt sein.
- Verwenden Sie zum Entkalken den Kärcher Bio-Entkalker RM 511 (Bestell-Nr. 6.295-075). Beachten Sie beim Ansetzen der Entkalkertlösung die Dosierungshinweise auf der Verpackung.

**!** Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers. Die Entkalkertlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.

- Füllen Sie diese Entkalkungslösung in den Wassertank (B1).
- Schließen Sie den Wassertank (B1) mit dem Tankdeckel (B3) und befestigen Sie den Wassertank am Gehäuse.
- Entfernen Sie den Düseneinsatz (A1) von der Dampf Düse (A2). Drehen Sie dazu den Düsen-einsatz mit einer Münze gegen den Uhrzeiger-sinn und ziehen Sie den Düsen-einsatz heraus.
- Drücken Sie die Entkalkungspumpe (A5) circa eine Minute in regelmäßigen Pumpbewegungen, bis die Entkalkungslösung aus der offenen Dampf Düse austritt (am besten über einem Waschbecken).
- Lösen und leeren Sie den Wassertank. Spülen Sie den Wassertank mit klarem Wasser aus.
- Lassen Sie die Entkalkungslösung 8 Stunden im Gerät einwirken.

### Ausspülen des gelösten Kalks

- Füllen Sie den Wassertank (B1) mit Wasser und befestigen Sie den Wassertank am Gehäuse.

**!** Nicht den Netzstecker einstecken!

- Pumpen Sie eine Minute lang das Wasser mit der Entkalkungspumpe (A5) durch das Gerät in ein Waschbecken.
- Halten Sie das Gerät über ein Waschbecken und stecken Sie jetzt den Netzstecker (A7) in eine Steckdose.
- Drücken Sie den Dampfhebel (A3) und lassen Sie das Gerät zwei Minuten lang in ein Waschbecken abdampfen.

**!** Heiße Wasserspritzer – Verbrühungsgefahr!

- Stecken Sie den Düsen-einsatz (A1) wieder in die Dampf Düse (A2) und drehen Sie den Düsen-einsatz im Uhrzeigersinn fest. Jetzt ist der Dampfreiniger wieder einsatzbereit.

## 6. Allgemeine Hinweise

### Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät entstehen oder durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, wird keine Haftung übernommen.

### Zubehör und Ersatzteile

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind, Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, daß das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

Auf der letzten Seite finden Sie eine Abbildung des Gerätes mit den Bestellnummern der einzelnen Geräteteile.

### Sonderzubehör

**Rundbürstenset (Bestell-Nr. 2.863-058)**

– 4 Rundbürsten für die Dampfdüse.

**Rundbürstenset mit Messingborsten**

(Bestell-Nr. 2.863-061)

– 3 Rundbürsten (mit Messingborsten bei besonders hartnäckigem Schmutz)

**Rundbürste mit Schaber (Bestell-Nr. 2.863-140)**

**Bio-Entkalker RM 511 (Bestell-Nr. 6.290-239)**

– 3 x 100 g Pulver

### Entsorgungshinweis

**Bitte Altgeräte umweltgerecht entsorgen.**

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.



### Technische Daten

#### Stromanschluß

Spannung ..... 220 – 240 V  
Stromart ..... 1~ 50 Hz

#### Leistungsdaten

Heizleistung ..... 1600 W

#### Maße

Gewicht ohne Zubehör ..... 1,2 kg  
Wassertank ..... 0,25 l  
Länge/Breite/Höhe ..... 190/100/280 mm

## Contents

<b>1. Description of the appliance</b> .....	<b>3/11</b>
Quick referenz .....	4/11
<b>2. Safety Instructions</b> .....	<b>12</b>
<b>3. Operation</b> .....	<b>13</b>
Unpacking the appliance .....	13
Attaching the accessories .....	13
Filling the boiler with water .....	13
Turning the appliance on .....	13
Turning the appliance off .....	13
<b>4. How to use the accessories</b> .....	<b>14</b>
Notes on the operation .....	14
Steam nozzle .....	14
Detail nozzle .....	14
Round brush .....	14
Window tool .....	14
<b>5. Care, maintenance</b> .....	<b>15</b>
Troubleshooting .....	15
Descaling .....	15
<b>6. General notes</b> .....	<b>16</b>
Warranty .....	16
Accessories and Spare Parts .....	16
Disposal information .....	16
Specifications .....	16





**Do not use the appliance without having read the instructions for use and the safety instructions.**  
**Retain the instructions for use for future reference or for subsequent possessors.**

## 1. Description of the Appliance



See page 3

- A1 Nozzle insert
- A2 Steam nozzle
- A3 Steam lever
- A4 Lock steam lever (child-safe lock)
  -  Lock at the rear → steam lever is released
  -  Lock at the front → steam lever is locked
- A5 Decalcification pump (manual)
- A6 Cable clamp
- A7 Mains plug
- B1 Water reservoir
- B2 Reset buttons
- B3 Reservoir cover
- C1 Detail nozzle
- C2 Round brush
- D1 Window tool

### Symbols on the machine



**Steam**

CAUTION - Danger of scalding

### Quick referenz



See page 4.

- 1. Take off water reservoir.**
- 2. Remove reservoir cover.**
- 3. Fill water reservoir, close reservoir cover.**
- 4. Fasten water reservoir.**
- 5. Plug in mains plug.**  
The steam cleaner is ready for use after approx. 15 seconds.
- 6. Push the lock backwards and press the steam lever.**

### Use as intended

Use this steam cleaner exclusively for non-industrial purposes.

Use the steam cleaner SC 952...

- .. for cleaning in the kitchen and bathroom
- .. for cleaning windows
- .. for cleaning cars
- .. for removing dirty spots on upholstery

## 2. Safety Instructions

The warning and information decals attached to the unit feature provide important details for safe operation.

In addition to the information provided in the Operating Instructions, the general safety regulations and accident prevention ordinances imposed by official authorities must be observed.

### Electrical Connection

- ⚠ Connect the unit only to properly grounded mains receptacles supplying the voltage indicated on the rating plate.
- ⚠ In high-humidity environments, such as bath installations, the unit may be operated only in conjunction with an approved protective ground-fault circuit interruptor. Please obtain the advice of an electrical specialist.
- ⚠ The unit must be operated with the power supply cord or cable as specified by the manufacturer. No substitutions are permitted.
- ⚠ Never touch the power plug with wet hands.
- ⚠ Repair and service procedures may only be performed by authorised customer service depots or by experts who are thoroughly familiar with all applicable safety regulations.
- ⚠ The power cord and/or extension cord must not be subjected to of mechanical damage by vehicle tyres, or to lateral or longitudinal distress (squeezing, pinching or pulling).
- ⚠ The extension cord must have a minimum cable cross section of 1 mm<sup>2</sup>, and must be spray-water protected. The cable coupling must not be placed in water.
- ⚠ When replacing couplings on power or extension cords, the splash protection and mechanical strength must be maintained. Observe the maintenance instructions.

### Operating Specifics

- ⚠ Prior to each use, the unit must be inspected for proper condition and operational safety. If the unit is found to be in unsatisfactory or unsafe condition, its use is prohibited. Please check especially the electrical power connection.
- ⚠ Never fill the tank with solvent-bearing liquids or undiluted acids! This particularly includes cleaning agents, petrol or paint thinner. EXPLOSION HAZARD! Also, do not use acetone, undiluted acids and solvents, because they attack the materials of which the unit is constructed.

- ⚠ During operation, the steam control lever must not be wedged open.
- ⚠ Never touch the steam jet with your hand, or direct it at persons or animals (scalding hazard).
- ⚠ Materials containing asbestos and other items known to contain hazardous substances must not be steam-cleaned.
- ⚠ The operator may use the unit only as described in the Operating Instructions. He is obligated to observe local conditions and, while working with the unit, take into account the presence of third persons, and especially children.
- ⚠ The unit may be operated only by persons who have been thoroughly instructed in its use, or who have provided proof of their ability to operate the unit, and who have been expressly charged with operating the unit.
- ⚠ The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- ⚠ Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⚠ The unit must never be without supervision while it is operating.
- ⚠ In the event that the unit is used at petrol stations and in other hazardous areas, the appropriate safety regulations must be observed. Operation of the unit in explosive environments is prohibited.

### Cleaning of electrical appliances

- ⚠ When cleaning electrical appliances (including electric cookers), they must be cut off from the mains (switch off circuit breakers or remove the fuse). Before returning them to normal operation, the appliances must be allowed to dry thoroughly. Please observe the instructions of the respective appliance manufacturers!
- ⚠ Steam cleaning is prohibited on all electrical appliances, i.e., hair dryers, electrical heaters, etc. that allow direct steam contact with electrical wiring and switches. The steam could enter into the electrical components and, on condensing, cause an electrical defect.

## 3. Operation

### Unpacking the Appliance

When you unpack the appliance, check that everything is complete (see page 3). If there are any missing parts or you detect any transport damage, please inform your dealer immediately.

#### Disposal of the packaging.

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



### Attaching the Accessories

Connect, if necessary, the detail nozzle (C1) or the round brush (C2) with the steam nozzle (A2).

- Line up both grooves of the accessories with the pins of the steam nozzle (A2).
- Turn the accessory clockwise until it locks into place.

#### Replace the Accessories

**⚠** *Hot water may drip out of the accessory parts while you are detaching them! Never detach accessory parts while steam streams out! - Scalding danger!*

- Push the lock for the steam lever (A4) forwards (steam lever locked).
- Turn the accessories anti-clockwise and withdraw it from the steam nozzle.

### Filling with Water

**i** *The water reservoir can be filled at any time and it contains 0.25 litre water.*

- Release the water reservoir (B1): Press the both reset buttons (B2) to the inside for to unlock the water reservoir and withdraw the water reservoir downwards,

- Remove the reservoir cover (B3).

- Fill the water reservoir (B1) with water.

**⚠** *Do not fill any detergents or other additives into the reservoir!*

*Exception: For decalcification.*

**i** *If you always use demineralized or distilled water, a cleaning of the appliance is not required.*

- Close the water reservoir (B1) with the reservoir cover (B3).

- Attach the water reservoir (B1) to the housing.

### Turning on the Appliance

- Make sure that the water reservoir (B1) is mounted and refilled.

**⚠** *Do not operate the decalcification pump (A5). Otherwise, you pump water into the appliance which spurts out of the steam nozzle when inserting the mains plug.*

- Plug the mains plug (A7) into a mains plug.

**i** *The steam cleaner is ready for use after approx. 15 seconds.*

- Push the lock for the steam lever (A4) forwards (steam lever is released).

**⚠** *Do not operate the steam lever when the water reservoir is empty.*

- Press the steam lever (A3) so that the steam flows out.

**i** *The amount of steam flowing out increases continuously until the maximum amount is reached after a few seconds.*

### Turning the appliance off

- Release the steam lever.

**⚠** *The steam discharge does not stop immediately; but it decreases continuously. There is no more steam discharge after a few seconds.*

- Push the lock for the steam lever (A4) forwards (child-safe lock), thus you protect the steam lever against unauthorized opening.

- Disconnect the mains plug (A7) from the wall socket.

- Wrap the power cable around the water reservoir and attach the power cable with cable clamp (A6).

## 4. How to use the accessories

### Notes on the operation

#### Cleaning of Textiles

Before you use the steam cleaner for the cleaning of textiles, you should always test the resistance of the fabrics against steam by means of cleaning a hidden spot. Apply steam to the hidden spot, and then let it dry. Check whether the colour and shape of the area have changed.

#### Cleaning of Coated or Lacquered Surfaces

**⚠** *Never direct the steam jet at glued edges as the edge band may loosen.*

Be careful when you clean kitchen and living room furniture, doors, parquet, lacquered or plastic-coated surfaces! Upon a longer influence of steam, wax, furniture polish, plastic coatings, or paint may come off, or stains may occur. Therefore, you should only clean such surfaces using a piece of cloth to which steam has been applied.

#### Cleaning of Glass

**⚠** *Never direct the steam jet directly at the sealed parts of the window around the window frame to prevent damages of the sealing.*

In case of low outside temperatures, especially in the winter, warm up the window pane. Apply a small quantity of steam to the entire glass surface. Thus, you compensate temperature differences and avoid stresses in the glass surface. This is of importance because glass surfaces that are heated unevenly may crack.

### Steam nozzle (A2)

You can use the steam jet directly from the steam nozzle without any further accessories.

The closer you hold the nozzle to the dirty spot, the higher the cleaning effect, as the temperature and pressure of the steam reach their maximum values immediately when they are emitted from the nozzle.

#### Fields of application:

- fittings, drains
- wash-basins, toilets
- blinds, radiators
- windows, mirrors
- furniture fabrics

### Detail nozzle (C1)

#### Fields of application:

- joints, edges
- narrow ranges

### Round brush (C2)

#### Fields of application:

- locations that are difficult to access, such as corners and joints
- fittings, drains

**i** *The round brush is not suited for the cleaning of delicate surfaces.*

### Window tool (D1)

#### Fields of application:

- windows, mirrors
- glass surfaces on shower cubicles
- other glass surfaces

### Tips and Tricks

#### Removing stains:

Moisten stubborn limestone with vinegar, and allow to react for approximately 5 minutes.

#### Dusting with a damp cloth:

Apply a small amount of steam to a cloth, and then use this cloth to wipe over the furniture.

#### Cleaning of Glass

- Apply steam to the glass surface from a distance of approximately 20 cm until the surface is moistened evenly.
- Strip the glass surface in straight lines from the top to the bottom using the rubber lip of the window tool.
- Wipe the rubber lip and the bottom edge of the window dry after each strip.

#### Removing dust from plants:

Respect a distance of 20-40 cm.

## 5. Care, maintenance

**!** *Prior to performing any maintenance work, and before replacing parts, the power plug must be disconnected.*

### Troubleshooting

Faults often have simple causes which you can rectify yourself with the aid of the following summary. In case of doubt or of faults or remedies not mentioned here apply to the authorized customer service.

#### **!** Danger of electric shock!

Repair work on the unit can only be carried out by the authorized customer service.

#### Decreased steam amount

- Appliance is decalcified.  
→ decalcify appliance.

#### Steam decreases during the work / no steam

- No more water in the water reservoir  
→ refill water

#### Steam lever cannot be pressed anymore

- Steam lever with lock (A4) is locked (lock at the front).  
→ push lock backwards.

#### Safety thermostat

If the temperature control fails and the appliance overheats, then the safety thermostat turns off the appliance. Please contact your local Kärcher customer service to arrange for the reset of the safety thermostat.

### Descaling

**i** *If you always use demineralized or distilled water, a cleaning of the appliance is not required.*

**!** *Only use products approved by Kärcher to exclude any damages of the appliance.*

#### Decalcify your appliance at regular intervals (RF = reservoir fillings)

Degree of hardness	° dH	mmol/l	RF
I soft	0 – 7	0 – 1,3	35
II medium	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hard	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV very hard	> 21	> 3,8	15

**!** *Non-compliance with the decalcifying regulations can cause optional disorders, for example significantly decreased steam amounts and blockage of the steam nozzle.*

#### Start of the decalcification

- The steam cleaner must be disconnected from the electrical mains and must be cooled.

- For descaling, use Kärcher bio-descaler RM 511 (manufacture no. 6.295-075). When using the descaling solution, mind the dosing instructions on the packaging.

**!** *Use caution when filling and emptying the steam cleaner. The descaling solution can have an aggressive effect on delicate surfaces.*

- Pour this decalcification solution into the water reservoir (B1).

- Close the water reservoir (B1) with the reservoir cover (B3) and attach the water reservoir at the housing.

- Remove the nozzle insert (A1) from the steam nozzle (A2). Turn for this the nozzle insert with a coin in an anti-clockwise direction and pull off the nozzle insert.

- Press the decalcification pump (A5) for approx. one minute in regular pump movements until the decalcification solution escapes from the open steam nozzle (best over a washbasin)

- Release and empty the water reservoir. Rinse the water reservoir with clear water.

- Allow the decalcification solution to take effect in the appliance for 8 hours.

#### Rinsing of the dissolved limescale

- Fill the water reservoir (B1) with water and attach the water reservoir at the housing.

**!** *Do not plug in the mains plug!*

- Pump the water for one minute, with the decalcification pump (A5), through the appliance into a washbasin.

- Hold the appliance over a washbasin and now plug the mains plug (A7) into a wall socket.

- Press the steam lever (A3) and let the appliance evaporate into a washbasin for two minutes.

**!** *Hot water spots – scalding danger!*

- Put the nozzle insert (A1) again into the steam nozzle (A2) and turn strongly the nozzle insert clockwise.

The steam cleaner is now ready for use again.

## 6. General notes

### Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of the appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication.

In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the appliance, including all accessories, and the proof of purchase. No liability will be accepted if the appliance is incorrectly operated or if the instructions for use are not complied with.

### Accessories and Spare Parts

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.

Please see the last page for an illustration of the appliance with the order numbers of the individual components.

### Accessories

**Round brush kit** (order no. 2.863-058)  
– 4 round brushes

**Round brush kit with brass bristles** (order no. 2.863-061)  
– 3 round brushes (with brass bristles for extremely stubborn dirt)

**Round brush with scraper** (order no. 2.863-140)

**Bio descaler RM 511** (order no. 6.290-239)  
– 3 bags x 100 g for the cleaning of the boiler

### Disposal information

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.



### Specifications

#### Electrical connection

Voltage ..... 220–240 V  
Kind of current ..... 1 ~ 50 Hz

#### Performance data

Heating output ..... 1600 W

#### Dimensions

Weight without accessories ..... 1,2 kg  
Max. water capacity ..... 0,25 l  
Width/Length/Height ..... 190/100/280 mm



## Sommaire

1. Description de l'appareil .....	17
2. Consignes de sécurité .....	18
3. Fonctionnement .....	19
Déballage de l'appareil .....	19
Montage des accessoires .....	19
Remplissage de l'eau .....	19
Mise en marche de l'appareil .....	19
Mise hors marche de l'appareil .....	19
4. Application des accessoires .....	20
Instructions pour l'utilisation .....	20
Buse vapeur .....	20
Buse à jet crayon .....	20
Brosse ronde .....	20
Raclette pour vitres .....	20
5. Entretien, maintenance .....	21
Remède en cas de dérangements .....	21
Détartrage .....	21
6. Consignes générales .....	22
Garantie .....	22
Accessoires et pièces de rechange .....	22
Instructions pour l'élimination .....	22
Caractéristiques techniques .....	22



Avant de mettre l'appareil en marche, il faut avoir lu les instructions de service et les consignes de sécurité.

Conservez ces instructions de service pour une utilisation ultérieure ou pour un éventuel propriétaire subséquent.

## 1. Description de l'appareil



Voir page 3

- A1 Embout
- A2 Buse vapeur
- A3 Levier vapeur
- A4 Dispositif de blocage levier vapeur (sécurité-enfants)
  - Ⓜ Dispositif de blocage positionné en arrière  
->levier vapeur déverrouillé
  - Ⓜ Dispositif de blocage positionné à l'avant  
->levier vapeur verrouillé
- A5 Pompe de détartrage (manuel)
- A6 Attache-câble
- A7 Fiche secteur
- B1 Réservoir d'eau
- B2 Boutons-poussoirs de déverrouillage
- B3 Couvercle de réservoir
- C1 Buse à jet crayon
- C2 Brosse ronde
- D1 Raclette pour vitres

### Symboles sur l'appareil



Vapeur

ATTENTION - Risque de brûlures

### Instructions abrégées



Voir page 4

1. Retirer le réservoir d'eau.
2. Enlever le couvercle du réservoir.
3. Remplir le réservoir d'eau, fermer le couvercle de réservoir.
4. Fixer le réservoir d'eau.
5. Brancher la fiche secteur.  
Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner après environ 15 secondes.
6. Pousser le dispositif de blocage vers l'arrière, appuyer sur le levier vapeur.

### Utilisation conforme

Veuillez n'utiliser cet appareil que dans des applications non-professionnelles.

Utilisez le nettoyeur à vapeur SC 952 ....

- .. pour le nettoyage dans la cuisine et salle de bains
- .. pour le nettoyage des vitres
- .. pour le nettoyage de véhicule
- .. pour l'élimination de tâches sur des meubles rembourrés

## 2. Consignes de sécurité

Les plaquettes d'avertissement et de mise en garde apposées contre l'appareil contiennent des conseils importants permettant un fonctionnement sans danger.

Outre les conseils figurant dans la notice d'instructions, vous devrez respecter les prescriptions générales de sécurité et de prévention des accidents édictées par le législateur.

### Branchement électrique

⚠ La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.

⚠ Dans les locaux humides, dans la salle de bains par exemple, l'appareil ne pourra être utilisé que si un disjoncteur de protection FI obligatoire est installé en amont de la prise. Demandez conseil à un électricien agréé.

⚠ Lors de l'utilisation ou du remplacement des câbles d'alimentation secteur de l'appareil, ne pas utiliser de câbles d'un type autre que celui spécifié par le fabricant.

⚠ Ne jamais saisir la fiche mâle les mains mouillées.

⚠ Ne confier les opérations de remise en état qu'à une agence agréée du service après-vente ou à des professionnels en la matière qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.

⚠ Veiller à ce que le câble d'alimentation ou le câble-rallonge ne soit pas éraflé ou abîmé par le passage de véhicules, par écrasement, traction excessive ou assimilées. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

⚠ Le câble-rallonge doit avoir la section minimale de la rallonge 1 mm<sup>2</sup> et être protégé contre les projections d'eau. La jonction ne doit pas se trouver dans l'eau.

⚠ Lors du remplacement des jonctions du câble d'alimentation et de la rallonge, veiller à ce que les nouvelles jonctions offrent une protection contre les projections d'eau et une robustesse mécanique identiques aux jonctions précédentes. Respectez les consignes de maintenance.

### Utilisation

⚠ Avant utilisation, vérifier si l'appareil est en bon état et d'un fonctionnement sûr. S'ils ne sont pas en parfait état, l'utilisation de l'appareil est proscrite. Vérifiez en particulier le câble d'alimentation secteur.

⚠ Ne jamais remplir la chaudière de liquides contenant des solvants ou des acides non dilués et des solvants. Parmi ces produits figurent l'essence, les diluants pour peinture ou le fuel de chauffage. Le brouillard pulvérisé est très inflammable, explosif et toxique. En font également partie l'acétone, les acides non dilués et les solvants car ils attaquent les matériaux constitutifs de l'appareil.

⚠ Pendant le service, ne jamais bloquer artificiellement la gâchette de la poignée-pistolet en position enfoncée.

⚠ Ne pas toucher le jet de vapeur avec la main à courte distance de la buse de pulvérisation. Ne pas le diriger sur des personnes ou sur des animaux (risque de brûlures).

⚠ Ne jamais nettoyer au jet de vapeur les objets contenant de l'amiante et d'autres substances dangereuses pour la santé.

⚠ L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

⚠ L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant appris à le manipuler ou ayant apporté la preuve de leurs capacités à le faire et qui ont été expressément chargées de l'utiliser. L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

⚠ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le service.

⚠ Lors de l'emploi de l'appareil dans des zones dangereuses (stations-service par ex.), respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. L'emploi de l'appareil dans des locaux à risques d'explosion est interdit.

### Nettoyage d'appareils électriques

⚠ Lors du nettoyage d'appareils électriques (cuisinières électriques comprises), les débrancher préalablement du secteur (couper le disjoncteur ou retirer les fusibles). Les appareils nettoyés doivent avoir parfaitement séché avant d'être remis en service. Veuillez respecter les consignes des fabricants de ces appareils.

⚠ Il est interdit de nettoyer à la vapeur les appareils électriques dans lesquels la vapeur risque d'entrer directement en contact avec les fils électriques et les commutateurs, c'est-à-dire par exemple les luminaires, sèche-cheveux, chauffages électriques, etc.. La vapeur pourrait pénétrer dans ces appareils et provoquer un court-circuit en se condensant.

### 3. Fonctionnement

#### Déballage de l'appareil

Lors du déballage, contrôlez si tous les accessoires sont au complet. Si des pièces manquent ou qu'une avarie de transport est constatée, il faut immédiatement en informer le revendeur.

#### Elimination de l'emballage

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les rendre à un système de recyclage.



#### Montage des accessoires

Le cas échéant, utilisez la buse à jet crayon (C1) ou la brosse ronde (C2) avec la buse vapeur (A2).

- Pour ce faire, amenez les deux encoches de l'accessoire sur les tenons de la buse vapeur (A2).
- Tournez à fond l'accessoire dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### Remplacement d'accessoires

**⚠** De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Ne déboîtez jamais les accessoires alors que de la vapeur s'échappe ! – risque d'échaudures !

- Repoussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'avant (le levier vapeur est maintenant verrouillé).
- Tournez l'accessoire contre le sens des aiguilles d'une montre et retirez-le de la buse vapeur.

#### Remplissage de l'eau

**i** Le réservoir d'eau peut être rempli à tout moment et il a une capacité de 0,25 litres.

- Pour desserrer le réservoir d'eau (B1) : poussez les deux boutons-poussoirs (B2) vers l'intérieur pour déverrouiller le réservoir d'eau et enlevez le réservoir d'eau en le tirant vers le bas.
- Enlevez le couvercle du réservoir (B3).
- Remplissez de l'eau dans le réservoir d'eau (B1).

**⚠** Ne versez pas de détergent ni d'autres additifs dans l'appareil ! – Exception : pour le détartrage.

**i** Si de l'eau déminéralisée ou distillée est utilisée en permanence, il n'est pas nécessaire de détartrer l'appareil.

- Fermez le réservoir d'eau (B1) avec le couvercle de réservoir (B3).

- Fixez le réservoir d'eau (B1) sur le boîtier.

#### Mise en marche de l'appareil

- Assurez-vous que le réservoir d'eau (B1) est monté et qu'il est rempli.

**⚠** N'actionnez pas la pompe de détartrage (A5). Vous risquez autrement de pomper de l'eau dans l'appareil laquelle jaillit hors de la buse vapeur dès que la fiche secteur est branchée.

- Branchez la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.

**i** Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner après environ 15 secondes.

- Poussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'arrière (le levier vapeur est alors déverrouillé).

**⚠** N'actionnez pas le levier vapeur si le réservoir d'eau est vide.

- Appuyez sur le levier vapeur (A3) pour faire échapper de la vapeur.

**i** La quantité de vapeur s'échappant augmente constamment jusqu'à obtention de la quantité maximale après quelques secondes.

#### Mise hors marche de l'appareil

- Relâchez le levier vapeur.

**⚠** Le jet de vapeur ne s'arrête pas immédiatement, mais il diminue bien plus constamment. Après quelques secondes, il n'y a plus du tout de vapeur s'échappant de l'appareil.

- Poussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'avant (sécurité-enfants) afin de protéger le levier vapeur contre un actionnement non intentionné.

- Débranchez la fiche secteur (A7) de la prise de courant.

- Enroulez le câble d'alimentation autour du réservoir d'eau et fixez-le au moyen de l'attache-câbles (A6).

## 4. Application des accessoires

### Instructions pour l'utilisation

#### Nettoyage des textiles

Avant de traiter des textiles avec le nettoyeur à vapeur, appliquez toujours de la vapeur sur un endroit caché pour constater si les textiles sont inaltérables à la vapeur. Pour ce faire, vaporisez un jet intense sur la surface et puis laissez la sécher. Contrôlez ensuite si la surface vaporisée change de couleur ou de forme.

#### Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

**⚠** *Ne dirigez jamais la vapeur sur des bords collés, la colle risquerait de se dissoudre.*

Procédez avec prudence pour nettoyer des meubles de cuisine et de d'autres meubles, des portes, des revêtements de sol en parquet, des surfaces vernies ou mélaminées ! En cas de temps plus long d'imprégnation de la vapeur, la cire, le produit lustrant pour meubles, le revêtement plastique ou la peinture peuvent se détacher, resp. des tâches peuvent se former. Ainsi, vous devez seulement nettoyer les surfaces avec un chiffon vaporisé.

#### Nettoyage du verre

**⚠** *Ne dirigez jamais le jet de vapeur directement sur les endroits scellés de la fenêtre sur le cadre de la fenêtre afin de ne pas endommager le scellement.*

En cas de températures extérieures basses, surtout en hiver, réchauffez les vitres des fenêtres. Pour ce faire, vaporisez légèrement sur toute la surface du verre. Vous pouvez ainsi compenser des variations de température et éviter des tensions sur la surface du verre. Ceci est important étant donné qu'un échauffement inégal des surfaces de verre risque de les faire éclater.

### Buse vapeur (A2)

Vous pouvez utiliser directement le jet de vapeur sortant de la buse vapeur, sans aucun autre accessoire.

L'efficacité de nettoyage augmente plus vous approchez la buse de l'endroit sale, vu que la température de la vapeur est la plus intense directement à la sortie de la buse.

#### Domaines d'application

- robinetteries, conduit d'écoulement
- lavabos, WC,
- jalousies, radiateurs
- fenêtres, miroirs
- tissus de meuble

### Buse à jet crayon (C1)

#### Domaines d'application

- rainures, bords,
- espaces restreints

### Brosse ronde (C2)

#### Domaines d'application

- endroits difficilement accessibles, tels que des coins et des rainures
- robinetteries, conduit d'écoulement

**i** *La brosse ronde ne s'approprie pas pour nettoyer des surfaces délicates*

### Raclette pour vitres (D1)

#### Domaines d'application

- fenêtres; miroirs
- surfaces en verre de cabines de douche
- autres surfaces en verre

### Conseils et astuces

#### Suppression de tâches

Appliquez du vinaigre sur des dépôts calcaires tenaces et laissez le agir pendant env. 5 minutes.

#### Epoussetage humide

Vaporisez légèrement un chiffon et essuyez les meubles avec ce chiffon.

#### Nettoyage du verre

- Vaporisez uniformément la surface en verre à une distance d'env. 20 cm.
- Passez la lèvre en caoutchouc de la raclette pour vitres sur la surface en verre, en procédant lé par lé du haut vers le bas. Après chaque lé, séchez la lèvre en caoutchouc et le bord inférieur de la fenêtre avec un chiffon.

#### Dépoussiérage de plantes

maintenez le pistolet à 20–40 cm des plantes.

## 5. Entretien, maintenance

**!** *Eteindre l'appareil et débrancher sa fiche mâle de la prise de courant avant de le nettoyer, d'effectuer des opérations d'entretien ou d'en changer des pièces.*

### Remède en cas de dérangements

Les dérangements ont souvent des raisons simples que le récapitulatif ci-après vous permettra de supprimer facilement. En cas de doute ou si le dérangement/remède ne figure pas dans le tableau, veuillez consulter le service après-vente agréé.

#### **!** Risque d'électrocution!

Les travaux de réparation sur l'appareil sont exclusivement réservés au service après-vente agréé.

#### Réduction de la quantité de vapeur

• L'appareil est entartré. → Détartrer l'appareil.

#### La quantité de vapeur diminue durant l'utilisation / pas de vapeur

• Il n'y a plus d'eau dans le réservoir.  
→ Rajouter de l'eau.

#### Le levier vapeur ne peut plus être actionné

• Le levier vapeur est verrouillé au moyen du dispositif de blocage (A4) (dispositif positionné à l'avant).  
→ Poussez le dispositif de blocage vers l'arrière.

#### Thermostat de sécurité

Si l'appareil surchauffe suite à une panne du système de régulation de la température, le thermostat de sécurité met l'appareil hors marche. Pour remplacer le thermostat de sécurité, adressez-vous au service après-vente Kärcher responsable.

### Détartrage

**i** *Si de l'eau déminéralisée ou distillée est utilisée en permanence, il n'est pas nécessaire de détartrer l'appareil.*

**!** *Utilisez uniquement des produits ayant été autorisés par la société Kärcher pour exclure tout endommagement de l'appareil.*

**Détartrez régulièrement votre appareil selon la périodicité suivante (TF=nombre total de remplissages du réservoir)**

Plage de dureté	° dH	mmol/l	TF
I peu dure	0 – 7	0 – 1,3	35
II dureté moyenne	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III dure	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV très dure	> 21	> 3,8	15

**!** *Un non-respect des prescriptions pour le détartage peut conduire à des dysfonctionnements, tels que par exemple une quantité de vapeur nettement réduite et un colmatage de la buse vapeur.*

### Démarrage du détartage

- Le nettoyeur à vapeur doit être débranché du réseau électrique et il doit être refroidi.
- Utilisez le bio-détartrant Kärcher RM 511 pour le détartage (n° de commande 6.295-075). Veuillez consulter les instructions de dosage figurant sur l'emballage pour la préparation de la solution de détartant.

**!** *Prendre des précautions appropriées pour le remplissage et le vidage du nettoyeur à vapeur. La solution de détartant peut attaquer les surfaces délicates.*

- Remplissez cette solution de détartage dans le réservoir d'eau (B1).
- Fermez le réservoir d'eau (B1) au moyen du couvercle de réservoir (B3) et fixez le réservoir d'eau sur le boîtier.
- Enlevez l'embout (A1) de la buse vapeur (A2). Pour ce faire, tournez l'embout au moyen d'une pièce de monnaie contre le sens des aiguilles d'une montre et retirez-le.
- Appuyez à intervalles réguliers sur la pompe de détartage (A5) pendant environ une minute jusqu'à ce que la solution de détartage s'échappe de la buse vapeur ouverte (il est conseillé d'effectuer ces travaux au-dessus d'un lavabo).
- Desserrez et videz le réservoir d'eau. Rincez le réservoir d'eau à l'eau claire.
- Laissez la solution de détartage agir pendant 8 heures dans l'appareil.

### Rinçage du tartre dissout

- Remplissez le réservoir (B1) avec de l'eau et fixez le réservoir d'eau sur le boîtier.

**!** *Ne branchez pas la fiche secteur !*

- Pompez pendant une minute l'eau à travers l'appareil au moyen de la pompe de détartage (A5) et laissez couler l'eau dans le lavabo.
- Maintenez l'appareil au-dessus d'un lavabo et branchez maintenant la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.
- Appuyez sur le levier vapeur (A3) et laissez échapper la vapeur pendant environ deux minutes dans un lavabo.

**!** *Projection d'eau brûlante – risque d'échaudures !*

- Remboîtez l'embout (A1) dans la buse vapeur (A2) et fixez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Le nettoyeur à vapeur est maintenant de nouveau prêt à fonctionner.

## 6. Consignes générales

### Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause.

En cas de recours en garantie, s'adresser au revendeur respectif ou au prochain service après-vente avec l'accessoire et le bon d'achat.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dégâts résultant du maniement incorrect de l'appareil ou suite au non-respect des instructions de service.

### Accessoires et pièces de rechange

Seuls des accessoires et des pièces de rechange d'origine autorisés par le fabricant doivent être utilisés, en effet ils garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

Sur la dernière page se trouve une illustration de l'appareil avec les numéros de commande des différents pièces de l'appareil.

### Accessoires spéciaux

**Kit de brosses rondes** (n° cde. 2.863-058)

– 4 brosses rondes

**Kit de brosses rondes avec crins en laiton**

(n° cde. 2.863-061)

– 3 brosses rondes (avec des crins en laiton pour des saletés particulièrement tenaces)

**Brosse ronde avec racloir** (n° cde. 2.863-140)

**Bio-détartrant RM 511** (n° cde. 6.290-239)

– 3 x 100 g de poudre pour le nettoyage de la chaudière.

### Instructions pour l'élimination

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.



### Caractéristiques techniques

#### Branchement électrique

Tension ..... 220–240 V

Type de courant ..... 1~ 50 Hz

#### Performances

Puissance de chauffage ..... 1600 W

#### Dimensions

Poids sans accessoires ..... 1,2 kg

Quantité de remplissage d'eau .... 0,25 l

Largeur/Longueur/Hauteur .....

..... 190/100/280 mm

## Indice

<b>1. Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>23</b>
In sintesi .....	23
<b>2. Istruzioni di sicurezza</b> .....	<b>24</b>
<b>3. Messa in servizio</b> .....	<b>25</b>
Disimballare l'apparecchio .....	25
Montaggio degli accessori .....	25
Riempimento del serbatoio .....	25
Accensione e utilizzo dell'apparecchio ..	25
Spegnere l'apparecchio .....	25
<b>4. Uso degli accessori</b> .....	<b>26</b>
Avvertenze per l'impiego .....	26
Ugello vapore .....	26
Ugello a getto concentrato .....	26
Spazzola tonda .....	26
<b>5. Cura, manutenzione</b> .....	<b>27</b>
Aiuto in caso di guasti .....	27
Decalcificazione .....	27
<b>6. Avvertenze generali</b> .....	<b>28</b>
Garanzia .....	28
Accessori e ricambi .....	28
Avvertenze per lo smaltimento .....	28
Dati tecnici .....	28



Non accendere l'apparecchio prima di aver letto il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza.

Conservare il presente manuale d'uso per una consultazione successiva o per ulteriori proprietari dell'apparecchio.

## 1. Descrizione dell'apparecchio



Consultare pagina 3

- A1 Attacco ugelli
- A2 Ugello vapore
- A3 Leva vapore
- A4 Chiusura leva vapore (sicurezza bambini)
  - Ⓜ Chiusura indietro →leva vapore sbloccata
  - Ⓜ Chiusura in avanti →leva vapore bloccata
- A5 Pompa di eliminazione calcare (manuale)
- A6 Reggicavo
- A7 Spina di alimentazione
  
- B1 Serbatoio dell'acqua
- B2 Pulsanti di sbloccaggio
- B3 Tappo del serbatoio
  
- C1 Ugello a getto concentrato
- C2 Spazzola tonda
  
- D1 Tergivetri per finestre

### Simboli riportati sull'apparecchio



Vapore

ATTENZIONE – Pericolo di scottatura.

### In sintesi



Consultare pagina 4

1. Staccare il serbatoio dell'acqua.
2. Togliere il coperchio del serbatoio.
3. Riempire il serbatoio dell'acqua, chiudere il tappo del serbatoio.
4. Attaccare il serbatoio dell'acqua.
5. Inserire la spina.  
Dopo circa 15 secondi il pulitore a vapore è pronto all'uso.
6. Spingere indietro la chiusura, premere la leva vapore.

### Uso conforme a destinazione

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente in campo non professionale.

Usare il pulitore a vapore SC 952 ...

... per le pulizie in cucina e nel bagno

... per pulire i vetri

... per pulire la macchina

... per rimuovere le macchie su imbottiture

## 2. Istruzioni di sicurezza

Le targhe di pericolo e di avvertenza applicate all'apparecchio forniscono indicazioni importanti per il servizio sicuro.

Oltre alle avvertenze nelle istruzioni per l'uso, devono essere osservate le norme generali di legge per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni.

### Collegamento elettrico

- ⚠ La tensione indicata sulla targa delle caratteristiche deve coincidere con la tensione della fonte di corrente.
- ⚠ Negli ambienti umidi, p. es. nel bagno, è consentito usare l'apparecchio solo con un prescritto interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Consultate un elettrotecnico.
- ⚠ Per questo apparecchio, nell'impiego o nella sostituzione di cavi di collegamento alla rete non è consentito rinunciare al tipo di cavo indicato dalla casa produttrice.
- ⚠ Non afferrare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- ⚠ Le riparazioni devono essere eseguite solo da centri di assistenza clienti autorizzati o da personale specializzato in questo settore, che conoscano bene tutte le norme di sicurezza rilevanti.
- ⚠ Badare che il cavo elettrico di alimentazione o il cavo di prolunga non subiscano danni generati da ruote di veicoli in transito, da schiacciamento, strappo o simili. Proteggete il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- ⚠ Il cavo di prolunga deve avere la sezione minima cavo prolunga 1 mm<sup>2</sup> ed essere protetto contro gli spruzzi d'acqua. Il connettore non deve essere immerso nell'acqua.
- ⚠ Nella sostituzione di connettori di cavi di alimentazione o di cavi di prolunga, devono essere ulteriormente assicurate la protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica. Osservate le istruzioni per la manutenzione.

### Impiego

- ⚠ Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolamentare e la sicurezza di servizio dell'apparecchio. Se lo stato non è perfetto, l'uso dell'apparecchio è vietato. Siete pregati di controllare in particolare il cavo di collegamento a rete.
- ⚠ Non versare mai nella caldaia liquidi con-

tenenti solventi, oppure acidi e solventi non diluiti! Rientrano tra questi innanzitutto detersivi, benzina, diluenti per vernici. Pericolo di esplosione! E inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, poiché questi attaccano i materiali dell'apparecchio.

- ⚠ Durante l'uso dell'interruttore del vapore non deve essere bloccato.
- ⚠ Non avvicinare mai la mano all'uscita del getto di vapore, né rivolgere il getto verso persone e animali (pericolo di ustioni).
- ⚠ È vietato vaporizzare materiali contenenti amianto e altri materiali che contengono sostanze nocive alla salute.
- ⚠ La persona addetta all'uso deve impiegare l'apparecchio in modo regolamentare. Essa deve tenere presenti le condizioni locali e durante il lavoro con l'apparecchio deve badare ai terzi, specialmente ai bambini.
- ⚠ È consentito l'uso dell'apparecchio solo a persone che siano addestrate all'uso o che abbiano dimostrato le loro capacità d'uso, e siano state espressamente incaricate dell'uso.
- ⚠ È vietato l'uso dell'apparecchio a bambini o adolescenti.
- ⚠ Durante il servizio l'apparecchio non deve mai essere lasciato incustodito.
- ⚠ In caso d'impiego dell'apparecchio in zone di pericolo (p. es. distributori di carburanti), devono essere osservate le relative norme di sicurezza. È vietato l'uso dell'apparecchio in ambienti in cui sussiste pericolo di esplosione.

### Pulizia di apparecchi elettrici

- ⚠ Per la pulizia a vapore di apparecchi elettrici (anche forni elettrici), questi devono essere separati dalla rete (escludere il dispositivo di sicurezza). Prima di essere messi di nuovo in funzione, gli apparecchi devono essere di nuovo completamente asciutti. Si prega di osservare le avvertenze delle case produttrici degli apparecchi!
- ⚠ È vietato pulire apparecchi elettrici, nei quali il vapore può entrare direttamente in contatto con cavi e interruttori elettrici, p. es. lampade, asciugacapelli, apparecchi di riscaldamento elettrici ecc. Il vapore potrebbe penetrare negli apparecchi e, raffreddandosi, provocare in essi un guasto elettrico.



### 3. Messa in servizio

#### Disimballare l'apparecchio

Al disimballaggio controllare che siano contenuti tutti i componenti e gli accessori. In caso di componenti mancanti o di danni di trasporto riscontrati, informare immediatamente il proprio rivenditore.

#### Smaltire la confezione

I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Si raccomanda di consegnare i materiali di imballaggio ai relativi centri di raccolta.



#### Montaggio degli accessori

Attaccare, a seconda dell'uso richiesto, l'ugello a getto concentrato (C1) oppure la spazzola rotonda all'ugello vapore (A2).

- Sovrapporre a tal fine le due rientranze dell'accessorio impiegato ai naselli dell'ugello vapore (A2).

- Girare l'accessorio in senso orario fino in fondo.

#### Cambio degli accessori

**⚠** Quando si staccano gli accessori possono fuoriuscire gocce d'acqua bollente! Non staccare mai gli accessori mentre fuoriesce il vapore! – Pericolo di scottatura!

- Spingere in avanti la chiusura per la leva vapore (A4) (leva vapore bloccata).

- Girare l'accessorio in senso antiorario e staccarlo dall'ugello vapore.

#### Riempimento del serbatoio

*Il serbatoio dell'acqua può essere riempito in qualsiasi momento e ha una capacità di 0,25 litri d'acqua.*

- Staccare il serbatoio dell'acqua (B1): per sbloccare il serbatoio premere i due pulsanti di sbloccaggio (B2) verso l'interno e tirare il serbatoio verso il basso.

- Togliere il tappo del serbatoio (B3).

- Riempire il serbatoio (B1) con acqua.

**⚠** Non aggiungere detersivi o altri additivi! – Eccezione: per eliminare il calcare.

**i** Se si utilizza esclusivamente acqua demineralizzata o distillata, non è necessario eliminare il calcare dal pulitore.

- Chiudere il serbatoio dell'acqua (B1) con il tappo (B3).

- Fissare il serbatoio (B1) al pulitore.

#### Accensione e utilizzo dell'apparecchio

- Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua (B1) sia montato e riempito.

**⚠** Non azionare la pompa di eliminazione calcare (A5). Altrimenti viene pompata dell'acqua nel pulitore che spruzza dall'ugello vapore appena viene inserita la spina.

- Inserire la spina d'alimentazione (A7) in una presa di corrente.

**i** Dopo circa 15 secondi il pulitore a vapore è pronto all'uso.

- Spingere indietro la chiusura per la leva vapore (A4) (leva vapore sbloccata).

**⚠** Non azionare la leva vapore quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

- Premere la leva vapore (A3) per erogare il vapore.

**i** Il flusso di vapore erogato aumenta costantemente fino a raggiungere, dopo pochi secondi, la quantità massima.

#### Spegnere l'apparecchio

- Lasciare la leva vapore.

**⚠** L'erogazione di vapore non smette immediatamente, bensì si riduce gradualmente. Dopo pochi secondi il vapore non fuoriesce più.

- Spingere in avanti la chiusura per la leva vapore (A4) (sicurezza bambini) al fine di evitare l'azionamento involontario della leva vapore.

- Staccare la spina (A7) dalla presa.

- Avvolgere il cavo d'alimentazione intorno al serbatoio dell'acqua e fermare il cavo con l'apposito reggicavo (A6).

## 4. Uso degli accessori

### Avvertenze per l'impiego

#### Pulizia di tessuti

Prima di trattare tessuti con la pulitrice a vapore, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono bene al vapore. A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare poi se il colore o la forma sono alterati.

#### Pulizia di superfici rivestite o verniciate

**⚠** *Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poiché i listelli incollati si potrebbero staccare.*

Prestare attenzione nella pulizia di mobili della cucina e della casa, di porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con prodotti sintetici! Nel caso di prolungata azione del vapore la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, oppure possono formarsi delle macchie. E' pertanto consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato.

#### Pulizia di vetri

**⚠** *Per non danneggiare la sigillatura, non rivolgere il getto di vapore direttamente verso i punti sigillati del telaio della finestra.*

Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno. A tal fine vaporizzare leggermente l'intera superficie del vetro. Si compensano così le differenze della temperatura e si evitano tensioni sulla superficie del vetro. Quanto consigliato è particolarmente importante poiché le vetrate riscaldate in modo disuniforme possono rompersi.

### Ugello vapore (A2)

Si può usare il getto di vapore erogato direttamente dall'ugello vapore senza usare altri accessori.

Più si avvicina l'ugello allo sporco da rimuovere, tanto più aumenta l'effetto pulente, in quanto la massima temperatura del vapore si trova direttamente alla fuoriuscita del getto.

#### Campi d'impiego:

- rubinetteria, scarichi
- lavandini, sanitari,
- tende alla veneziana, radiatori
- finestre, specchi
- tessuti d'arredamento

### Ugello a getto concentrato (C1)

#### Campi d'impiego:

- giunti, bordi,
- spazi ristretti

### Spazzola tonda (C2)

#### Campi d'impiego:

- punti difficilmente accessibili, come p.e. angoli e giunti
- rubinetteria, scarichi

**i** *La spazzola tonda non è adatta alla pulizia di superfici delicate*

### Tergivetri per finestre (D1)

#### Campi d'impiego:

- finestre
- specchi
- superfici vetrate della cabina doccia
- altre superfici vetrate

### Consigli ed espedienti

#### Per sciogliere macchie.

Irrorare prima con aceto i depositi di calcare particolarmente resistenti e fare reagire l'aceto per circa 5 minuti.

#### Spolverare a umido:

Vaporizzare brevemente un panno e passarlo sui mobili.

#### Pulizia di vetri

- Vaporizzare uniformemente la superficie vetrata da una distanza di circa 20 cm.
- Passare il labbro di gomma del tergovetro per finestre sulla superficie vetrata, eseguendo una passata alla volta, dall'alto in basso. Asciugare il labbro di gomma e il margine inferiore della finestra con un panno dopo ogni passata.

#### Spolverare piante:

Mantenere una distanza di 20-40 cm.

## 5. Cura, manutenzione

**!** Prima della pulizia e manutenzione all'apparecchio sfilare la spina di alimentazione.

### Aiuto in caso di guasti

I guasti hanno spesso cause semplici, che potete eliminare con l'aiuto della tabella seguente. In caso di dubbio o di guasti/rimedi non indicati nella tabella, siete pregati di rivolgervi al servizio assistenza clienti autorizzato.

#### **!** Pericolo di scarica elettrica!

I lavori di riparazione all'apparecchio devono essere eseguiti solo dal servizio assistenza clienti autorizzato.

#### Flusso di vapore ridotto

- Nel pulitore si è formato del calcare.  
→ Eliminare il calcare.

#### Durante l'uso il vapore diminuisce / assenza di vapore

- Il serbatoio dell'acqua è vuoto.  
→ Aggiungere acqua.

#### È impossibile premere la leva vapore

- La leva vapore è bloccata dalla chiusura (A4) (chiusura in avanti).  
→ Spingere indietro la chiusura.

#### Termostato di sicurezza

Se la regolazione della temperatura non funziona più e l'apparecchio si surriscalda, il termostato di sicurezza spegne l'apparecchio. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti Kärcher di competenza per sostituire il termostato di sicurezza.

### Decalcificazione

**i** Se si utilizza esclusivamente acqua demineralizzata o distillata, non è necessario eliminare il calcare dal pulitore.

**!** Per escludere danni all'apparecchio, usare esclusivamente prodotti autorizzati da Kärcher.

Eliminare il calcare formatosi nell'apparecchio periodicamente rispettando i seguenti intervalli (X = numero totale di riempimenti del serbatoio)

Campo di durezza	° dH	mmol/l	X
I dolce	0 – 7	0 – 1,3	35
II medio	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III duro	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV molto duro	> 21	> 3,8	15

**!** La mancata osservanza delle disposizioni relative all'eliminazione del calcare può causare dei guasti al funzionamento come ad esempio: flusso di vapore notevolmente ridotto e ugello vapore otturato.

### Inizio dell'eliminazione del calcare

- Il pulitore a vapore deve essere staccato dalla rete elettrica e essere raffreddato.
- Utilizzare per decalcificare il decalcificante biologico Kärcher RM 511 (cod. prod. 6.295-075). Nell'applicare la soluzione decalcificante si raccomanda di osservare le istruzioni di dosaggio riportate sulla confezione.

**!** Attenzione durante il riempimento e lo svuotamento del pulitore a vapore. La soluzione decalcificante può aggredire le superfici delicate.

- Riempire la soluzione decalcificante nel serbatoio dell'acqua (B1).
- Chiudere il serbatoio dell'acqua (B1) con il tappo (B3) e fissare il serbatoio al pulitore.
- Staccare l'attacco ugelli (A1) dall'ugello vapore (A2). Per farlo, inserire una moneta nell'attacco ugelli e girarla in senso antiorario e staccare quindi l'attacco ugelli.
- Premere la pompa di eliminazione calcare (A5) per circa un minuto premendo il pulsante ad intervalli regolari finché la soluzione decalcificante fuoriesce dall'ugello vapore aperto (si consiglia di farlo su un lavandino).
- Staccare e svuotare il serbatoio dell'acqua. Sciacquare il serbatoio con dell'acqua pulita.
- Lasciare agire la soluzione decalcificante per 8 ore nel pulitore.

### Risciacquo del calcare sciolto

- Riempire il serbatoio (B1) con acqua e fissare il serbatoio al pulitore.

**!** Non inserire la spina d'alimentazione!

- Azionare la pompa di eliminazione calcare (A5) per un minuto per far fuoriuscire l'acqua dal pulitore. Raccogliere l'acqua nel lavandino.
- Tenere l'apparecchio sopra ad un lavandino ed inserire ora la spina (A7) in una presa.
- Premere la leva vapore (A3) e far fuoriuscire il vapore per due minuti in un lavandino.
- !** Spruzzi d'acqua bollente – pericolo di scottatura!
- Inserire di nuovo l'attacco ugelli (A1) nell'ugello vapore (A2) e fissare l'attacco ugelli girandolo in senso orario. Il pulitore a vapore è di nuovo pronto all'uso.

## 6. Avvertenze generali

### Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Eliminiamo gratuitamente entro il termine di garanzia gli eventuali guasti dell'apparecchio se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore oppure al più vicino centro assistenza clienti autorizzato, consegnando il documento di acquisto e gli accessori. Si declina qualsiasi responsabilità per danni causati da uso improprio dell'apparecchio o da inosservanza delle istruzioni d'uso.

### Accessori e ricambi

E' consentito solo l'uso di accessori e ricambi autorizzati dalla casa produttrice. Gli accessori ed i ricambi originali offrono la certezza di un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza inconvenienti.

Nell'ultima pagina troverete un'illustrazione dell'apparecchio con i codici d'ordinazione delle singole parti dell'apparecchio.

### Accessori speciali

**Corredo spazzola tonda (Cod. d'ordin. 2.863-058)**  
– 4 pz.

**Corredo spazzola tonda con setole in ottone (Cod. d'ordin. 2.863-061)**  
– 3 pz. (con setole in ottone per sporco molto resistente)

**Spazzole tonde con raschietto (Cod. d'ordin. 2.863-140)**

**Decalcificante biologico RM 511 (Cod. d'ordin. 6.290-239)**  
– 3 bustine da 100 g, per la pulizia della caldaia.

### Avvertenze per lo smaltimento

Gli apparecchi dismessi contengono preziosi materiali di riciclaggio che devono essere consegnati al riciclaggio. Si prega quindi di smaltire il proprio apparecchio dismesso mediante i sistemi di raccolta differenziata.



### Dati tecnici

#### Collegamento elettrico

Tensione ..... 220 - 240 V  
Tipo di corrente ..... 1~ 50 Hz

#### Dati di potenza

Potenza calorifica ..... 1600 W

#### Dimensioni

Peso senza accessori ..... 1,2 kg  
Volume di riempimento d'acqua ..... 0,25 l  
Larghezza/Lunghezza/Altezza .....  
..... 190/100/280 mm

## Inhoud

<b>1. Beschrijving van het apparaat</b> .....	<b>29</b>
Korte gebruiksaanwijzing .....	29
<b>2. Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>30</b>
<b>3. Gebruik</b> .....	<b>31</b>
Apparaat uitpakken .....	31
Toebehoren monteren .....	31
Vullen met water .....	31
Apparaat in bedrijf nemen .....	31
Apparaat uitschakelen .....	31
<b>4. Gebruik van de accessoires</b> .....	<b>32</b>
Aanwijzingen voor het gebruik .....	32
Stoomsproeier .....	32
Puntspuitkop .....	32
Ronde borstel .....	32
<b>5. Reparaties, onderhoud</b> .....	<b>33</b>
Verhelpen van storingen .....	33
Ontkalken .....	33
<b>6. Algemene aanwijzingen</b> .....	<b>34</b>
Garantie .....	34
Accessoires en onderdelen .....	34
Aanwijzing afvalbeheer .....	34
Technische gegevens .....	34



Het apparaat niet in bedrijf nemen, zonder de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften te hebben gelezen.  
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor latere gebruikers.

## 1. Beschrijving van het apparaat



Zie pagina 3

- A1 Sproeieropzet
- A2 Stoomsproeier
- A3 Stoomhendel
- A4 Vergrendeling stoomhendel (kinderbeveiliging)
  - ☞ Vergrendeling naar achteren  
->stoomhendel vrij
  - ☞ Vergrendeling naar voren  
->stoomhendel geblokkeerd
- A5 Ontkalkingspomp (handmatig)
- A6 Kabelhouder
- A7 Netstekker
- B1 Waterreservoir
- B2 Ontgrendelingsknoppen
- B3 Tankdop
- C1 Puntspuitkop
- C2 Ronde borstel
- D1 Brede spuitkop

### Symbolen op het toestel



**Stoom**

LET OP – verbrandingsgevaar.

### Korte gebruiksaanwijzing



Zie pagina 4

- 1. Waterreservoir afnemen.**
- 2. Tankdop verwijderen.**
- 3. Waterreservoir vullen, tankdop sluiten.**
- 4. Waterreservoir bevestigen.**
- 5. Netstekker in contactdoos steken.**  
Na circa 15 seconden is de stoomreiniger gebruiksklaar.
- 6. Vergrendeling naar achteren schuiven, stoomhendel indrukken.**

### Doelmatig gebruik

Dit apparaat is ontwikkeld voor particulier gebruik en is niet geschikt voor professioneel gebruik.  
Gebruik de stoomreiniger SC 952 ...  
.. voor reinigingswerkzaamheden in keuken en badkamer  
.. om ramen te reinigen  
.. om auto's te reinigen  
.. om vlekken van zittingen te verwijderen

## 2. Veiligheidsvoorschriften

De op de machine vermelde waarschuwingen en aanwijzingen geven u belangrijke aanwijzingen om de machine zonder gevaar te gebruiken.

Behalve de voorschriften in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene veiligheidsvoorschriften en de voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht genomen worden.

### Stroomaansluiting

⚠ De op het typeplaatje aangeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.

⚠ In vochtige ruimtes zoals badkamers mag het apparaat uitsluitend met een aardlekschakelaar worden gebruikt. Vraag een elektromonteur om advies. Voor het apparaat moet de door de fabrikant aangegeven stroomkabel worden gebruikt.

⚠ De stekker nooit met natte handen vastpakken.

⚠ Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende klantenservice-werkplaatsen of door vakmensen op dit gebied, die met alle relevante veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.

⚠ De stroomkabel en de verlengkabel mogen niet worden beschadigd door er over te rijden, door afknellen of door er aan te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

⚠ De verlengingskabel moet de kleinste diameter 1mm<sup>2</sup> hebben en moet spatwater-beschermd zijn. De verbinding mag niet in het water liggen.

⚠ Bij het vervangen van stekkers of contrastekkers moeten de spatwater-bescherming en de mechanische sterkte gewaarborgd blijven. Neem de onderhoudsvoorschriften in acht.

### Toepassing

⚠ De machine moeten voor het gebruik worden nagezien op correcte toestand en bedrijfsveiligheid. Indien de toestand niet in orde is, mag geen gebruik plaatsvinden. Controleer vooral de stroomkabel.

⚠ De ketel nooit vullen met vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten, met onverdunde zuren of oplosmiddelen. Daarbij horen reinigingsmiddelen, benzine en verfver-dunner. Explosiegevaar!

Verder aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen, aangezien deze de in de machine gebruikte materialen aantasten.

⚠ De stoomschakelaar mag tijdens het gebruik niet worden vastgeklemd.

⚠ De stoomstraal nooit van een korte afstand met de hand aanraken of op mensen of dieren richten. Verbrandingsgevaar!

⚠ Asbesthoudende en andere materialen die stoffen bevatten die gevaarlijk voor de gezondheid zijn, mogen niet worden gestoomd.

⚠ De bediener moet de machine volgens de voorschriften gebruiken. Hij moet de plaatselijke omstandigheden in acht nemen en tijdens de werkzaamheden op andere personen letten, vooral op kinderen.

⚠ De machine mag uitsluitend worden gebruikt door personen die instructies voor het gebruik hebben gekregen, die hun vaardigheden bij het bedienen hebben aangetoond en die uitdrukkelijk opdracht tot het gebruik hebben gekregen. De machine mag niet door kinderen of jongeren worden gebruikt.

⚠ De werkende machine mag nooit onbeheerd achtergelaten worden.

⚠ Bij het gebruik van de machine op gevaarlijke plaatsen, bijv. tankstations, dienen de daar geldende veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Het gebruik in een ruimte met explosiegevaar is verboden.

### Reiniging van elektrische apparaten

⚠ Elektrische apparaten, ook elektrische fornuizen, moeten van het stroomnet worden gescheiden wanneer ze worden gereinigd (zekering uitdraaien). Voor de ingebruik-neming moeten de apparaten weer helemaal droog zijn. Neem de voorschriften van de fabrikanten van de apparaten in acht.

⚠ Elektrische apparaten waarbij de stoom rechtstreeks met elektrische leidingen en schakelaars in aanraking kan komen, zoals lampen, föhns en elektrische verwarmingen, mogen niet worden gereinigd. De stoom kan in de apparaten binnendringen en kan bij het afkoelen tot een elektrisch defect leiden.

### 3. Gebruik

#### Apparaat uitpakken

Controleer bij het uitpakken of alle accessoires aanwezig zijn. Mochten er delen ontbreken of mocht transportschade worden geconstateerd, stel hiervan dan direct uw leverancier in kennis.

#### Wegwerpen verpakking

Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



#### Toebehoren monteren

Bevestig indien gewenst de puntstraalkop (C1) of de ronde borstel (C2) op de stoomsproeier (A2).

- Schuif daartoe de beide uitsparingen van het accessoire op de richels van de stoomsproeier (A2).
- Draai het accessoire met de wijzers van de klok mee tot aanslag.

#### Accessoires verwisselen

**!** *Bij het verwijderen van accessoires kan heet water naar buiten druppelen! Verwijder een accessoire nooit, terwijl nog stoom naar buiten komt! – Verbrandingsgevaar!*

- Schuif de vergrendeling voor de stoomhendel (A4) naar voren (stoomhendel geblokkeerd).
- Draai het accessoire tegen de wijzers van de klok in en trek het van de stoomsproeier af.

#### Vullen met water

**i** *Het waterreservoir kan op ieder tijdstip worden gevuld en kan 0,25 liter water bevatten.*

- Waterreservoir (B1) loskoppelen: druk voor het ontgrendelen van het waterreservoir de beide ontgrendelingsknoppen (B2) naar binnen en trek het waterreservoir er naar onderen toe af.

- Verwijder de tankdop (B3).

- Vul het waterreservoir (B1) met water.

**!** *Vul het reservoir niet met reinigingsmiddel of enig ander middel  
– Uitzondering: ontkalkingsmiddel.*

**i** *Indien alleen gedemineraliseerd of gedestilleerd water wordt gebruikt, is ontkalken van het apparaat niet nodig.*

- Sluit het waterreservoir (B1) af met de tankdop (B3).

- Bevestig het waterreservoir (B1) op de behuizing.

#### Apparaat in bedrijf nemen

- Vergewis u ervan dat het waterreservoir (B1) bevestigd en gevuld is.

**!** *Stelt u de ontkalkingspomp niet in werking (A5). Anders pompt u water in het apparaat, dat uit de stoomsproeier tevoorschijn komt, zodra de stekker in de contactdoos wordt gestoken.*

- Steek de netstekker (A7) in een contactdoos.  
**i** *Na ca. 15 seconden is de stoomreiniger klaar voor gebruik.*

- Schuif de vergrendeling voor de stoomhendel (A4) naar achteren (stoomhendel vrij).

**!** *Bedien de stoomhendel niet bij een lege watertank.*

- Druk op de stoomhendel (A3), zodat stoom naar buiten komt.

**i** *De naar buiten stromende hoeveelheid stoom neemt toe totdat die hoeveelheid na enkele seconden maximaal is.*

#### Apparaat uitschakelen

- Laat de stoomhendel los.

**!** *De uitstroom van stoom stopt niet meteen, maar neemt gestaag af. Na enkele seconden komt geen stoom meer naar buiten.*

- Schuif de vergrendeling voor de stoomhendel (A4) naar voren (kinderbeveiliging); zo beveiligd u de stoomhendel tegen onbedoeld in werking stellen.

- Trek de netstekker (A7) uit de contactdoos.

- Wikkel de voedingskabel rond het waterreservoir en bevestig de voedingskabel met de kabelhouder (A6).


## 4. Gebruik van de accessoires

### Aanwijzingen voor het gebruik

#### Reiniging van textiel


Voordat u textiel met de stoomreiniger behandelt, moet u altijd op een onopvallende plek van dat textiel uitproberen of dit bewerking met stoom verdraagt. Laat daartoe veel stoom op het oppervlak komen en laat het daarna drogen. Bepaal dan, of de kleur en/of de vorm veranderen.

#### Reiniging van gecoate of gelakte oppervlakken

 *Richt de stoom nooit op verlijmdde randen, omdat het raamwerk los kan laten.*

Wees voorzichtig bij het reinigen van keuken en woonkamermeubelen, deuren, parket, gelakte of met kunststof gecoate oppervlakken! Bij langduriger inwerking van stoom kunnen was, meubelpolitoer, kunststof coatings en verf oplossen en kunnen vlekken ontstaan. Daarom moeten deze oppervlakken met een vochtige doek gereinigd.

#### Reiniging van glas

 *Richt de stoomstraal niet direct op die plaatsen van een kozijn waar het glas afdicht is, om de afdichting niet te beschadigen.*

Verwarm bij lage buitentemperaturen, vooral in de winter, het raamoppervlak. Besproei daartoe het hele raamoppervlak licht met stoom. Daardoor worden temperatuurverschillen verminderd en spanningen in het glasoppervlak vermeden. Dit is belangrijk, omdat verschillend verwarmde glasoppervlakken kunnen springen.

### Stoomsproeier (A2)

U kunt de stoomstraal uit de stoomsproeier direct, zonder gebruik van andere accessoires, benutten.

De reinigende werking wordt groter wanneer de spuitkop dicht bij de vervuilde plaats gehouden wordt, omdat de temperatuur van de stoom direct aan de uitstroomopening het grootst is.

#### Toepassing:

- Moeilijk toegankelijke plaatsen, zoals hoeken en voegen
- Armaturen, afvoeren
- Wasbakken, wc's,
- Jaloezieën, verwarmingselementen
- Ramen, spiegels
- Meubelstoffen

### Puntspuitkop (C1)


#### Toepassing:

- voegen, randen
- moeilijk toegankelijke plaatsen

### Ronde borstel (C2)

#### Toepassing:

- Moeilijk toegankelijke plaatsen, zoals hoeken en voegen
- Armaturen, afvoeren

 *Voor het reinigen van kwetsbare oppervlakken is de ronde borstel niet geschikt*

### Brede spuitkop (D1)

#### Toepassing:

- Ramen
- Spiegels
- Glasoppervlakken van douchecabines
- Andere glasoppervlakken

### Tips en handigheidjes

#### Oplosbaar maken van vlekken:

Bevochtig hardnekkige kalkafzettingen vooraf met azijn en laat dit ca. 5 minuten inwerken.

#### Vochtig verwijderen van stof:

Besproei een doek kortdurend met stoom en wis daarmee de meubelen.

#### Reiniging van glas

- Besproei het glasoppervlak gelijkmatig met stoom van een afstand van ca. 20 cm.
- Beweeg de rubberstrip van de brede spuitkop van boven naar onderen baansgewijs over het glasoppervlak. Veeg de rubberstrip en de onderste rand van het raam na iedere baan droog met een doek.

#### Planten van stof ontdoen:

Houd een afstand van 20–40 cm aan.



## 5. Reparaties, onderhoud,

⚠ *Voor het reinigen en onderhouden van de machine moet de stekker uit het stop-contact te worden getrokken.*

### Verhelpen van storingen

Storingen hebben vaak een eenvoudige oorzaak. Met behulp van het volgende overzicht kunt u een storing zelf oplossen. Neem bij overige storingen of in geval van twijfel contact op met de erkende klantenservice.

#### ⚠ Gevaar voor een elektrische schok!

Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen alleen door de erkende klantenservice worden uitgevoerd.

#### Afgenomen hoeveelheid stoom

- Kalkaanslag in het apparaat  
→ apparaat ontkalken.

#### Hoeveelheid stoom vermindert tijdens gebruik / helemaal geen stoom

- Geen water meer in het reservoir  
→ water bijvullen.

#### Stoomhendel kan niet meer worden ingedrukt

- Stoomhendel is met de vergrendeling (A4) geblokkeerd (vergrendeling naar voren)  
→ schuif de vergrendeling naar achteren.

#### Beveiligingsthermostaat

Mocht de temperatuurregeling uitvallen en het apparaat oververhit raken, dan schakelt de beveiligingsthermostaat het apparaat uit. Wend u voor het vervangen van de beveiligingsthermostaat tot de bevoegde Kärcher-klantenservice.

### Ontkalken

**i** *Indien alleen gedemineraliseerd of gedestilleerd water wordt gebruikt, is ontkalken van het apparaat niet nodig.*

⚠ *Gebruik uitsluitend producten die door Kärcher zijn goedgekeurd, om iedere beschadiging van het apparaat uit te sluiten.*

#### Ontkalk uw apparaat regelmatig, met de volgende intervallen (VT = vullen tank)

Hardheid	° dH	mmol/l	VT
I zacht	0 – 7	0 – 1,3	35
II middel	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hard	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV zeer hard	> 21	> 3,8	15

⚠ *Veronachtzaming van de ontkalkingsvoorschriften kan tot functiestoringen leiden, zoals bijvoorbeeld: duidelijk afgenomen hoeveelheid stoom en verstopping van de stoomsproeier.*

#### Met ontkalken beginnen

- De stoomreiniger moet van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld en zijn afgekoeld.

- Gebruik Kärcher bio-ontkalker RM 511 (bestelnr. 6.295-075) voor het ontkalken. Let bij het gebruik van de ontkalkingsoplossing op de doseerinstructies op de verpakking.

⚠ *Wees voorzichtig bij het vullen en legen van de stoomreiniger. De ontkalkingsoplossing kan kwetsbare oppervlakken aantasten.*

- Giet deze ontkalkingsoplossing in het waterreservoir (B1).

- Sluit het waterreservoir (B1) af met de tankdop (B3) en bevestig het waterreservoir op de behuizing.

- Verwijder de sproeieropzet (A1) van de stoomsproeier (A2). Verdraai daartoe de sproeieropzet met behulp van een munt tegen de wijzers van de klok in en trek de sproeieropzet eruit.

- Druk ca. 1 minuut lang met regelmatige bewegingen op de schakelaar van de ontkalkingspomp (A5), tot de ontkalkingsoplossing uit de open stoomsproeier naar buiten komt (het best kunt u dit doen boven een wasbak).

- Maak het waterreservoir los en giet het leeg. Spoel het waterreservoir met zuiver water uit.

- Laat de ontkalkingsoplossing 8 uur in het apparaat inwerken.

#### Uitspoelen van de opgeloste kalk

- Vul het waterreservoir (B1) met water en bevestig het waterreservoir op de behuizing.

⚠ *Steek de netstekker niet in de contactdoos!*

- Pomp het water een minuut lang met de ontkalkingspomp (A5) door het apparaat heen in een wasbak.

- Houd het apparaat boven een wasbak en steek nu de netstekker (A7) in een stopcontact.

- Druk op de stoomhendel (A3) en laat het apparaat twee minuten lang in een wasbak uitdampen.

⚠ *Opspattend heet water – verbrandingsgevaar!*

- Steek de sproeieropzet (A1) weer in de stoomsproeier (A2) en draai de sproeieropzet met de wijzers van de klok mee vast. Nu is de stoomreiniger weer klaar voor gebruik.

## 6. Algemene aanwijzingen

### Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat worden binnen de garantieperiode gratis verholpen, voorzover deze veroorzaakt worden door een materiaal- of fabricagefout.

Gelieve u, om gebruik te maken van de garantie, met toebehoren en aankoopbewijs tot uw leverancier te wenden, of tot het dichtstbijzijnde servicepunt.

Voor schade, die door ondoelmatige omgang met het apparaat ontstaat of door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

### Accessoires en onderdelen

Er mogen alleen door de fabrikant goedgekeurde accessoires en onderdelen gebruikt worden. Originele accessoires en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.

Op de laatste pagina vindt u een afbeelding van het apparaat met de bestelnummers van de afzonderlijke onderdelen.

### Extra accessoires

**Set ronde borstels** (bestel-nr. 2.863-058)

– 4 ronde borstels

**Set ronde borstels met messing-borstelharen**

(bestel-nr. 2.863-061)

– 3 ronde borstels (met messing-borstelharen, voor bijzonder hardnekkig vuil)

**Ronde borstel met schraper** (bestel-nr. 2.863-140)

**Bio-ontkalker RM 511** (bestel-nr. 6.290-239)

– 3 x 100 g poeder voor reiniging van het waterreservoir.

### Aanwijzing afvalbeheer

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevol, te recyclen materiaal, dat voor hergebruik bedoeld is. Ontdoe u daarom van overbodig geworden apparatuur via geschikte inzamelsystemen.



### Technische gegevens

#### Stroomaansluiting

Spanning ..... 220 - 240 V

Stroomsoort ..... 1~ 50 Hz

#### Capaciteit

Verwarmingscapaciteit ..... 1600 W

#### Afmetingen

Gewicht excl. accessoires ..... 1,2 kg

Vulhoeveelheid water ..... 0,25 l

Breedte/Lengte/Hoogte .... 190/100/280 mm

## Índice

<b>1. Descripción del aparato</b> .....	<b>35</b>
Descripción breve .....	35
<b>2. Advertencias de seguridad</b> .....	<b>36</b>
<b>3. Funcionamiento</b> .....	<b>37</b>
Desembalaje del aparato .....	37
Montaje de los accesorios .....	37
Llenado de agua .....	37
Puesta en funcionamiento del aparato .....	37
Desconexión del aparato .....	37
<b>4. Empleo de los accesorios</b> .....	<b>38</b>
Indicaciones de aplicación .....	38
Boquilla de salida de vapor .....	38
Boquilla de chorro concentrado .....	38
Cepillo circular .....	38
Boquilla para la limpieza de ventanas .....	38
<b>5. Cuidado, mantenimiento</b> .....	<b>39</b>
Subsanación de averías .....	39
Descalcificación .....	39
<b>6. Indicaciones generales</b> .....	<b>40</b>
Garantía .....	40
Accesorios y piezas de repuesto .....	40
Indicaciones sobre el reciclaje del aparato .....	40
Características técnicas .....	40



No ponga el aparato en funcionamiento sin haber leído previamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.  
Conserve estas instrucciones para su uso posterior

## 1. Descripción del aparato



Referencia a pág. 3

- A1 Alojamiento de la boquilla
- A2 Boquilla de salida de vapor
- A3 Palanca del vapor
- A4 Dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (seguro para niños)
  - Ⓜ Dispositivo de bloqueo atrás  
→ palanca del vapor desbloqueada
  - Ⓜ Dispositivo de bloqueo delante  
→ palanca del vapor bloqueada
- A5 Bomba de descalcificación (manual)
- A6 Portacables
- A7 Clavija de red
- B1 Depósito de agua
- B2 Teclas de desbloqueo
- B3 Tapa del depósito
- C1 Boquilla de chorro concentrado
- C2 Cepillo circular
- D1 Boquilla para la limpieza de ventanas

### Símbolos en el aparato



Vapor

ATENCIÓN – Existe peligro de escaldamiento.

### Descripción breve



Referencia a pág. 4

1. Retire el depósito de agua.
2. Retire la tapa del depósito.
3. Llene el depósito de agua y ciérrelo con la tapa.
4. Fije el depósito de agua.
5. Enchufe la clavija de red.  
Transcurridos aprox. 15 segundos, el limpiador por chorro de vapor está listo para usar.
6. Desplace el dispositivo de bloqueo hacia atrás y presione sobre la palanca del vapor.

### Uso previsto

El aparato ha sido diseñado exclusivamente para un uso no industrial.

El limpiador por chorro de vapor SC 952 ha sido concebido para ....

- .. la limpieza en cocinas y cuartos de baño
- .. la limpieza de ventanas
- .. la limpieza de automóviles
- .. la eliminación de manchas en cojines y colchones

## 2. Advertencias de seguridad

Las placas de advertencia que incorpora el aparato facilitan orientaciones e informaciones importantes relativas al funcionamiento correcto y sin peligro del mismo.

Además de las advertencias que figuran en las instrucciones de servicio del aparato, deben tenerse en cuenta las disposiciones y normas legales sobre Seguridad y Prevención de Accidentes vigentes en cada país.

### Conexión a la red eléctrica

⚠ La tensión indicada en la placa del aparato debe coincidir con la tensión de la red eléctrica.

⚠ En recintos húmedos como cuartos de baño, etc. la limpiadora de vapor sólo podrá emplearse en caso de disponer de un interruptor de corriente diferencial intercalado. Consulte a este respecto con un electricista.

⚠ En caso de sustituir las conexiones a la red eléctrica del aparato, éstas no deberán diferir en absoluto del modelo homologado por el Fabricante.

⚠ No tocar nunca el enchufe del aparato teniendo las manos húmedas.

⚠ Las reparaciones del aparato sólo podrán ser efectuadas por personal técnico especializado o autorizado del Servicio Técnico Postventa Oficial, o por profesionales especialistas del ramo debidamente familiarizados con las principales normas de seguridad a observar.

⚠ Prestar atención a que el cable de conexión a la red eléctrica del aparato o el cable de prolongación no sea dañado al pisarlo, aplastarlo, estirarlo o someterlo a esfuerzos similares. Proteger el cable contra la acción del calor o aceites, así como de bordes o aristas cortantes.

⚠ El cable de prolongación deberá poseer la sección mínima del cable de prolongación 1mm<sup>2</sup> y estar protegido contra las salpicaduras de agua. La unión de los cables no deberá encontrarse en zonas con agua acumulada.

⚠ Al sustituir los enchufes del cable de conexión a la red eléctrica o del cable de prolongación, habrá que prestar atención a que queden preservadas tanto la protección contra salpicaduras como la resistencia mecánica de los mismos. Ténganse en cuenta a este respecto también las advertencias relativas al mantenimiento del aparato.

### Aplicación práctica

⚠ Verificar el buen estado y la seguridad de funcionamiento del aparato y de los accesorios antes de iniciar los trabajos con el mismo. En caso de detectarse daños o desperfectos, no deberá utilizarse el aparato. Verificar particularmente del cable de conexión a la red eléctrica.

⚠ ¡No rellenar jamás en la caldera líquidos que contengan disolventes ni ácidos no diluidos como detergentes, gasolina o disolventes de pinturas a causa del peligro de explosión que entrañan. Tampoco deberán emplearse en el aparato acetona, ácidos no diluidos ni disolventes, dado que pueden atacar los materiales empleados en la fabricación del aparato.

⚠ El palanca del vapor no deberá encontrarse bloqueado durante el funcionamiento del aparato.

⚠ La persona encargada del manejo del aparato deberá utilizarlo según las correspondientes recomendaciones del Fabricante. Durante el trabajo con el mismo deberá prestarse atención a las circunstancias y situaciones del entorno, así como a la posible presencia de terceras personas en las inmediaciones del aparato, en particular niños.

⚠ El aparato sólo deberá ser manipulado por personas que hayan sido debidamente instruidas en el manejo del mismo, lo hayan demostrado fehacientemente al propietario-usuario de la máquina o a su encargado, y dispongan del correspondiente permiso explícito de éstos para trabajar con la máquina. El aparato no deberá ser manipulado por niños o jóvenes.

⚠ El aparato no deberá funcionar nunca sin la presencia de una persona adulta encargada de su vigilancia.

⚠ No tocar nunca el chorro de vapor con la mano ni proyectarlo desde corta distancia contra personas o animales: ¡Peligro de quemaduras!

⚠ Los materiales y objetos que contengan amianto u otras sustancias nocivas para la salud humana, no deberán limpiarse con el chorro de vapor.

⚠ Al trabajar con el aparato en zonas o áreas de peligro (p.e. gasolineras y estaciones de servicio), deberán observarse estrictamente las correspondientes normas de seguridad. Está prohibido trabajar con el aparato en recintos o áreas amenazadas de explosión.

### Limpieza de aparatos eléctricos

⚠ Para limpiar aparatos eléctricos, éstos deberán desconectarse primero de la red eléctrica (desconectar el fusible). Los aparatos deberán estar completamente secos antes ponerlos en marcha.

⚠ Aquellos aparatos eléctricos en los cuales el vapor puede entrar directamente en contacto con cables y líneas eléctricas e interruptores, por ejemplo lámparas, secadores de pelo, calefacciones eléctricas, no deberán limpiarse con esta limpiadora de vapor, dado que el vapor podría penetrar en el interior de los aparatos y, al enfriarse, originar averías o defectos eléctricos.

## 3. Funcionamiento

### Desembalaje del aparato

Compruebe, al desembalar el aparato, que no falta ningún accesorio. En caso de que faltaran piezas o de que algunas de ellas presentaran daños atribuibles al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor del que adquirió el aparato.

### Eliminación de los materiales de embalaje

Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. Entréguelos en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



### Montaje de los accesorios

En caso necesario, acople la boquilla de chorro concentrado (C1) o el cepillo circular (C2) a la boquilla de salida de vapor (A2).

- Para ello, coloque las entalladuras del accesorio sobre los salientes de la boquilla de salida de vapor (A2).
- Gire el accesorio en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga tope.

### Recambio de los accesorios

**⚠** *Tenga cuidado al desacoplar los accesorios, ya que puede gotear agua caliente de ellos. No desacople nunca los accesorios mientras salga vapor. – Existe peligro de escaldamiento.*

- Empuje el dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (A4) hacia delante (la palanca del vapor queda bloqueada).
- Gire el accesorio en sentido contrario al de las agujas del reloj y retírelo de la boquilla de salida de vapor.

### Llenado de agua

**i** *El depósito de agua se puede llenar en todo momento y tiene capacidad para 0,25 litros de agua.*

- Suelte el depósito de agua (B1): para desbloquear el depósito, oprima las dos teclas de desbloqueo (B2) hacia dentro y empuje el depósito hacia abajo para sacarlo.
- Retire la tapa del depósito (B3).
- Eche el agua en el depósito (B1).

**⚠** *No agregue detergente ni ningún otro tipo de aditivo. Esto solamente está permitido para efectuar la descalcificación.*

**i** *Si se emplea exclusivamente agua desmineralizada o destilada, no es necesario descalcificar el aparato.*

- Cierre el depósito de agua (B1) con su tapa (B3).
- Fije el depósito de agua (B1) a la carcasa.

### Puesta en funcionamiento del aparato

- Asegúrese de que el depósito de agua (B1) está instalado y lleno.

**⚠** *No accione la bomba de descalcificación (A5). De lo contrario, bombearía agua en el aparato que saldría por la boquilla de salida del vapor al enchufar la clavija de red.*

- Enchufe la clavija de red (A7) a una toma de corriente.

**i** *Transcurridos aprox. 15 segundos, el limpiador por chorro de vapor está listo para usar.*

- Empuje el dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (A4) hacia atrás (la palanca del vapor queda desbloqueada).

**⚠** *No accione la palanca del vapor si el depósito de agua está vacío.*

- Accione la palanca del vapor (A3) para que salga vapor.

*La cantidad de vapor expulsado aumenta de manera continuada hasta que se alcance la cantidad máxima admisible transcurridos unos segundos.*

### Desconexión del aparato

- Suelte la palanca del vapor.

**⚠** *El vapor no deja de salir de inmediato, sino que va disminuyendo su cantidad paulatinamente. Después de unos pocos segundos, deja de salir vapor.*

- Empuje el dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (A4) hacia delante (seguro para niños); de ese modo, la palanca queda protegida frente a posibles aperturas no intencionadas.

- Retire la clavija de red (A7) de la toma de corriente.

- Enrolle el cable de red alrededor del depósito de agua y fíjelo con el portacables (A6).

## 4. Empleo de los accesorios

### Indicaciones de aplicación

#### Limpieza de materiales textiles

Antes de tratar materiales textiles con el dispositivo limpiador de vapor, es recomendable comprobar la resistencia al vapor de los mismos en un lugar poco visible. Para ello, aplique intensamente vapor sobre dicho lugar y déjelo secar. Así podrá comprobar si el tejido pierde color o se deforma.

#### Limpieza de superficies recubiertas con una capa protectora o barnizadas

**!** *No proyecte el chorro de vapor sobre bordes encolados, ya que la cola podría disolverse por efecto del vapor.*

Tenga especial cuidado al limpiar muebles de cocina o comedor, puertas, parqué o superficies barnizadas o recubiertas de una capa de plástico. La exposición prolongada de éstas a la acción del vapor puede provocar la disolución o desprendimiento de las capas de cera, plástico, pintura o abrillantador o provocar manchas. Por este motivo, aconsejamos limpiar estas superficies con un paño sobre el que se haya proyectado previamente el vapor.

#### Limpieza de ventanas y superficies acristaladas

**!** *No proyecte el chorro de vapor directamente sobre las zonas selladas de los marcos de las ventanas, ya que podrían resultar dañadas.*

Caliente las ventanas previamente en caso de bajas temperaturas exteriores (sobre todo en invierno). Aplique una fina capa de vapor sobre los cristales con objeto de compensar diferencias de temperatura y evitar tensiones en la superficie de los cristales. Esto es importante, dado que las superficies acristaladas expuestas a diferentes temperaturas pueden saltar en pedazos.

### Boquilla de salida de vapor (A2)

El chorro de vapor de la boquilla de salida del vapor se puede usar sin necesidad de añadir ningún otro accesorio.

Cuanto más cerca esté la boquilla del área a limpiar, mayor será el efecto limpiador del vapor, dado que la temperatura éste alcanza su valor máximo directamente al salir de la boquilla.

#### Campos de aplicación

- Llaves, grifos y desagües
- Lavabos e inodoros
- Persianas y radiadores
- Ventanas, espejos
- Muebles de tapicería

### Boquilla de chorro concentrado (C1)

#### Campos de aplicación

- ranuras, bordes,
- áreas estrechas

### Cepillo circular (C2)

**i** *No emplee el cepillo circular para la limpieza de superficies delicadas.*

#### Campos de aplicación

- Zonas de difícil acceso como esquinas y ranuras
- Llaves, grifos y desagües

### Boquilla para la limpieza de ventanas y superficies acristaladas (D1)

#### Campos de aplicación:

- Ventanas
- Espejos
- Mamparas de baño
- Otras superficies acristaladas

### Sugerencias

#### Eliminación de manchas

Humedezca primero las incrustaciones de cal resistentes con vinagre, dejándolo actuar durante aprox. 5 minutos.

#### Limpieza del polvo con un paño húmedo:

Aplique brevemente vapor sobre un paño y páselo por los muebles.

#### Limpieza de ventanas y superficies acristaladas

- Aplique el vapor uniformemente sobre la superficie acristalada desde una distancia de aprox. 20 cm.
- Limpie la superficie acristalada con el borde de goma de la boquilla para ventanas, trabajando por tramos desde arriba hacia abajo. Seque el borde de goma de la boquilla y la parte inferior del marco de la ventana con un paño cada vez que haya limpiado un tramo.

#### Eliminación del polvo de plantas:

Mantenga una distancia de 20–40 cm.

## 6. Cuidado, mantenimiento

### Limpieza de la caldera

⚠ *Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red y espere a que se enfríe.*

### Subsanación de averías

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio Técnico Postventa. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. En caso de duda o al comprobar averías no descritas en los siguientes consejos y advertencias, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa.

#### ⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Los trabajos de reparación que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutados por personal especializado del Servicio Técnico Postventa Oficial.

#### Disminución de la cantidad de vapor

- El aparato presenta calcificaciones. → descalcifique el aparato.

#### El vapor disminuye durante el trabajo/no sale vapor

- El depósito de agua está vacío. → rellene el depósito de agua.

#### No se puede accionar la palanca del vapor

- La palanca del vapor está bloqueada con el dispositivo de bloqueo (A4) (bloqueo hacia delante).  
→ empuje el dispositivo de bloqueo hacia atrás.

#### Termostato de seguridad

Si el regulador de temperatura se avería y el aparato se sobrecalienta, el termostato de seguridad desconecta el aparato. Para sustituir el termostato de seguridad, póngase en contacto con el Servicio Técnico de Kärcher que corresponda.

### Descalcificación

ⓘ *Si se emplea exclusivamente agua desmineralizada o destilada, no es necesario descalcificar el aparato.*

⚠ *A fin de evitar posibles daños en la caldera, emplee para la desincrustación únicamente productos autorizados por Kärcher.*

#### Descalcifique el aparato con regularidad en los intervalos que se señalan a continuación

Margen de dureza del agua	° dH	mmol/l	N°
I blanda	0 - 7	0 - 1,3	35
II dureza media	7 - 14	1,3 - 2,5	30
III dura	14 - 21	2,5 - 3,8	20
IV muy dura	> 21	> 3,8	15

N° = llenados del depósito

⚠ *Si no se respetan las normas de descalcificación, el funcionamiento del aparato se puede ver menoscabado, produciéndose averías como, por ejemplo, la reducción considerable de la cantidad de vapor y el atascamiento de la boquilla de salida del vapor.*

### Inicio de la descalcificación

- El limpiador por chorro de vapor debe estar desconectado de la red eléctrica y debe haberse dejado enfriar.
- Para descalcificar, utilice el producto desincrustante biológico RM 511 (Ref. 6.295-075). Para la preparación del producto desincrustante, tenga en cuenta las indicaciones de dosificación del embalaje.

⚠ *Tenga especial cuidado al llenar y vaciar el dispositivo limpiador de vapor. El producto desincrustante puede atacar las superficies delicadas.*

- Eche esta solución descalcificadora en el depósito de agua (B1).
- Cierre el depósito de agua (B1) con su tapa (B3) y fjelo a la carcasa.
- Retire el alojamiento de la boquilla (A1) de la boquilla de salida del vapor (A2). Para ello, gire dicho alojamiento con ayuda de una moneda en sentido contrario al de las agujas del reloj y extráigalo.
- Presione la bomba de descalcificación (A5) durante aprox un minuto con movimientos a intervalos regulares hasta que la solución descalcificadora salga por la boquilla de salida del vapor abierta (el mejor lugar para hacer esto es un fregadero).
- Suelte el depósito de agua y vacíelo. Aclare el depósito de agua con agua limpia.
- Deje que la solución descalcificadora actúe en el aparato durante 8 horas.

### Enjuague de la cal

- Llene de agua el depósito de agua (B1) y fjelo a la carcasa.

⚠ *No enchufe la clavija de red.*

- Bombee durante un minuto el agua por el aparato con ayuda de la bomba de descalcificación (A5); se recomienda hacerlo en un fregadero.
- Sujete el aparato sobre un fregadero y enchufe ahora la clavija de red (A7) a una toma de corriente.
- Accione la palanca del vapor (A3) y deje el aparato en un fregadero para que se evapore el agua durante dos minutos.

⚠ *Salpicaduras de agua caliente: existe peligro de escaldamiento.*

- Vuelva a colocar el alojamiento de la boquilla (A1) en la boquilla de salida del vapor (A2) y gírela en el sentido de las agujas del reloj. Ahora, el limpiador por chorro de vapor vuelve a estar listo para usar.

## 6. Indicaciones generales

### Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Reparamos gratuitamente las averías que se produzcan durante el plazo de garantía, siempre y cuando hayan sido ocasionadas por fallos materiales o de fabricación.

En caso de avería durante el plazo de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o centro oficial autorizado y no se olvide de llevar consigo el recibo de compra y los accesorios.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados del uso incorrecto o indebido del aparato o del incumplimiento de las instrucciones de uso.

### Accesorios y piezas de repuesto

Sólo está permitido emplear accesorios y piezas de repuesto autorizados u homologados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.

En la última página encontrará una ilustración del aparato con las referencias de cada una de las piezas.

### Accesorios opcionales

**Juego de cepillos circulares** (Ref. 2.863-058)  
– 4 cepillos circulares

**Juego de cepillos circulares con cerdas de latón** (Ref. 2.863-061)  
– 3 cepillos circulares (con cerdas de latón para suciedad muy incrustada)

**Producto desincrustante RM 511** (Ref. 6.290-239)  
– 3 x 100 g de polvo para la limpieza de la caldera

**Cepillo circular con rascador** (Ref. 2.863-140)

### Indicaciones sobre el reciclaje del aparato

Los aparatos usados contienen materiales reciclables que deben entregarse en los puntos oficiales para su recuperación. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje.



### Características técnicas

#### Conexión a la red eléctrica

Tensión ..... 220- 240 V  
Tipo de corriente ..... 1~ 50 Hz

#### Potencia y rendimientos

Potencia de calefacción ..... 1600 W

#### Medidas

Peso sin accesorios ..... 1,2 kg  
Capacidad útil de la caldera ..... 0,25 l  
Anchura/Logitud/Altura ..... 190/100/280 mm



## Conteúdo

<b>1. Descrição do aparelho</b> .....	<b>41</b>
Breve introdução .....	41
<b>2. Advertências de segurança</b> .....	<b>42</b>
<b>3. Operação</b> .....	<b>43</b>
Desembalar o aparelho .....	43
Montar os acessórios .....	43
Encher de água .....	43
Ligar o aparelho .....	43
Regular quantidade de vapor .....	43
Estacionar o aparelho .....	43
<b>4. Utilização dos acessórios</b> .....	<b>44</b>
Indicações de uso .....	44
Bocal a vapor .....	44
Bocal puntiforme .....	44
Escova redonda .....	44
Bocal para janela .....	44
<b>5. Cuidados, manutenção, .....</b>	<b>45</b>
Ajuda para avarias .....	45
Descalcificar .....	45
<b>6. Indicações gerais</b> .....	<b>46</b>
Garantia .....	46
Acessórios e peças de reposição .....	46
Instruções para a eliminação do aparelho	
Dados técnicos .....	46

## 1. Descrição do aparelho



Ver pag. 3

- A1 Encaixe do bocal
- A2 Bocal a vapor
- A3 Alavanca de vapor
- A4 Bloqueio da alavanca de vapor (segurança infantil)
  - Ⓜ Bloqueio traseiro  
->Alavanca de vapor desbloqueada
  - Ⓜ Bloqueio frontal  
->Alavanca de vapor bloqueada
- A5 Bomba descalcificante (manual)
- A6 Braçadeira para cabo
- A7 Ficha de rede
- B1 Depósito de água
- B2 Teclas de desbloqueio
- B3 Tapa do depósito
- C1 Bocal puntiforme
- C2 Escova redonda
- D1 Bocal para janela

### Símbolos no aparelho



Vapor

ATENÇÃO - Risco de sapecagem.

### Breve introdução



Ver pag. 4

1. Retirar o depósito de água.
2. Remover a tampa do depósito.
3. Encher o depósito de água, fechar a tampa do depósito.
4. Fixar o depósito de água.
5. Conectar a ficha de rede.  
Depois de aprox. 15 segundos a limpadora a vapor está preparada para funcionamento.
6. Empurrar o bloqueio para trás, premir a alavanca de vapor.

### Utilização conforme as prescrições

Use este aparelho exclusivamente em áreas não industriais.

Utilize a limpadora a vapor SC 952 para ....

- .. limpeza da cozinha e da casa de banho
- .. limpeza das janelas
- .. limpeza do automóvel
- .. eliminar nódoas dos estofos



Não ligar o aparelho sem antes ler as instruções de operação e indicações de segurança.

Guarde estas instruções de operação para uso posterior ou para outros proprietários.

## 2. Advertências de segurança

As placas de indicações colocadas no aparelho dão informações importantes para a operação sem perigo.

Além das notas indicadas nas instruções de serviço deverão ser observadas as disposições de segurança e sobre a prevenção de acidentes do legislador.

### Ligação eléctrica

- ⚠ A tensão indicada na placa de características tem de concordar com a tensão da fonte de corrente.
- ⚠ Em recintos húmidos, p. ex., casas de banho, o aparelho só pode ser funcionado com um interruptor de protecção FI. Por favor, peça a um electricista especializado que o aconselhe.
- ⚠ Na substituição de conectores nos cabos de ligação à rede e de extensão deverá ser garantida a protecção contra salpicos de água e a regidez mecânica.
- ⚠ Nunca pegue a ficha de rede com as mãos molhadas.
- ⚠ As reparações só devem ser feitas pelos serviços de assistência técnica autorizados ou por especialistas deste ramo que estão familiarizados com os regulamentos de segurança relevantes.
- ⚠ Prestar atenção para que o cabo de ligação à rede ou o cabo de extensão não seja danificado ao passar por cima dele, esmagá-lo ou esticá-lo ou de qualquer outra maneira. Proteger o cabo contra o calor, óleo e cantos agudos.
- ⚠ O cabo de extensão deve ter a secção indicada nas instruções de serviço e ser protegido contra salpicos de água.

### Aplicação

- ⚠ Antes de usar o aparelho com os componentes de trabalho terá de fazer o controlo quanto ao seu perfeito estado e segurança operacional. Não deverá ser usado se não estiver em perfeito estado. Por favor, controle especialmente o cabo de ligação à rede.

⚠ Jamais encha a caldeira com líquidos que contêm diluentes ou com ácidos absolutos e diluentes! Entre eles os produtos de limpeza, a gasolina, o diluente de tinta. Perigo de explosão. Além disso acetona, ácidos absolutos e diluentes, pois atacam os materiais usados no aparelho.

⚠ O botão do interruptor de vapor não deve ser travado durante o serviço.

⚠ Nunca toque com a mão o jacto de vapor a curta distância, e nunca vaporize pessoas ou animais (perigo de escaldamento).

⚠ Não vaporizar materias de amianto e outros materiais que contêm substâncias nocivas para a saúde.

⚠ No caso de empregar o aparelho em zonas de perigo, observar as respectivas disposições de segurança. É proibida a operação em recintos potencialmente explosivos.

⚠ O operador tem de utilizar o aparelho conforme as disposições e observar as realidades locais e, ao trabalhar com o aparelho, dar atenção a terceiro e especialmente as crianças.

⚠ O aparelho só deve ser utilizado por pessoas que foram instruídas e tenham comprovdo sua aptidão de manejo e foram expressamente encarregadas do uso. O aparelho não deve ser manejado por crianças ou jovens.

⚠ Nunca deixe o aparelho sozinho durante o funcionamento.

### Aparelhos eléctricos

⚠ Ao limpar aparelhos eléctricos (também fogões eléctricos), é necessário desligá-los da rede eléctrica (desligar o fusível). Antes da colocação em funcionamento é indispensável que fiquem totalmente secos. É favor respeitar as indicações dos fabricantes dos aparelhos!

⚠ Aparelhos eléctricos, nos quais o vapor possa entrar em contacto directo com os cabos e interruptores eléctricos, p. ex., lâmpadas, secador, aquecimentos eléctricos etc., não devem ser limpados. O vapor poderia entrar nos aparelhos e causar uma avaria eléctrica durante a fase de arrefecimento.

### 3. Operação

#### Desembalar o aparelho

Ao desembalar verifique se todos os acessórios estão completos. Se faltar peças ou constatar danos ocorridos durante o transporte, por favor informe imediatamente o seu revendedor.

#### Eliminar a embalagem

Os materiais da embalagem são recicláveis. Por favor não jogue as embalagens no lixo doméstico, entregue-os para o reciclagem.



#### Montar os acessórios

Se necessário, ligue o bocal de jacto pontual (C1) ou a escova redonda (C2) ao bocal de vapor (A2).

- Coloque os dois entalhes dos acessórios nos narizes do bocal de vapor (A2).
- Rode os acessórios no sentido dos ponteiros do relógio até ao batente.

#### Mudar os acessórios

**⚠** *Ao separar acessórios pode pingar água quente para fora! Nunca separe os acessórios, quando escapar vapor! - Perigo de queimadura!*

- Empurre o bloqueio para a alavanca de vapor (A4) para frente (alavanca de vapor bloqueada).
- Rode os acessórios no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e tire os mesmos do bocal de vapor.

#### Encher água

**i** *O depósito de água pode ser enchido a qualquer hora e leva 0,25 litros de água.*

- Soltar o depósito de água (B1): Para desbloquear o depósito de água prima as duas teclas de desbloqueio (B2) para dentro e solte o depósito de água tirando o mesmo para baixo.

- Remova a tampa do depósito (B3).

- Encha o depósito de água (B1) com água.

**⚠** *Não junte detergentes ou outros aditivos! – Excepção: Para descalcificar.*

**i** *Se utilizar exclusivamente água desmineralizada ou destilada, não é preciso descalcificar o aparelho.*

- Feche o depósito de água (B1) com a tampa do depósito (B3).

- Coloque o depósito de água (B1) na caixa.

#### Ligar o aparelho

- Assegure-se que o depósito de água (B1) esteja montado e enchido.

**⚠** *Não accione a bomba descalcificante (A5). Senão enche o aparelho com água, que salpica do bocal de vapor ao conectar a ficha de rede.*

- Ligue a ficha de rede (A7) a uma tomada.
- i** *Depois de aprox. 15 segundos a limpadora a vapor está preparada para funcionamento.*

- Empurre o bloqueio para a alavanca de vapor (A4) para atrás (alavanca de vapor desbloqueada).

**⚠** *Não accione a alavanca de vapor quando o depósito de água estar vazio.*

- Prima a alavanca de vapor (A3) para deixar escapar o vapor.

**i** *A quantidade de vapor emitida aumenta continuamente até alcançar a quantidade máxima depois de poucos segundos.*

#### Desligar o aparelho

- Largue a alavanca de vapor.

**⚠** *A emissão de vapor não para imediatamente mas diminui continuamente. Depois de poucos segundos já não emite mais vapor.*

- Empurre o bloqueio para a alavanca de vapor (A4) para frente (segurança infantil) para bloquear a alavanca de vapor assim que não possa ser aberto involuntariamente.

- Tire a ficha de rede (A7) da tomada.

Enrole o cabo de rede em volta do depósito de água e fixe o cabo de rede com a braçadeira para cabo (A6).

## 4. Utilização dos acessórios

### Indicações de aplicação

#### Limpeza de têxteis

Antes de utilizar o vaporizador para limpar têxteis é indispensável experimentar primeiro num ponto pouco visível se os têxteis podem ser tratados a vapor. Vaporize a superfície intensamente e deixe-a secar. Verifique então, se a cor e a forma do tecido foram alteradas.

#### Limpeza de superfícies revestidas ou pintadas

**⚠** *Nunca aponte o vapor para cantos laminados, pois o laminado poderia soltar-se.*

Tenha cuidado ao limpar móveis de cozinha ou de sala da jantar, portas, parquetes, ou superfícies pintadas ou revestidas de plástico! Sob o efeito prolongado do vapor é possível que cera, polimento de móveis, revestimentos de plásticos ou tintas se soltem ou provoquem manchas. Por isso, estas superfícies devem ser limpas somente com um pano vaporizado.

#### Limpeza de vidro

**⚠** *Nunca aponte o jacto de vapor directamente para os pontos selados do caixilho de uma janela para não danificar o selado.*

Quando a temperatura exterior for baixa, especialmente durante o inverno, vaporize o vidro da janela para aquecê-lo. Deste modo, a diferença de temperatura existente é compensada e as tensões na superfície do vidro são evitadas. Isso é importante visto que superfícies de vidro de diferentes temperaturas podem trincar.

### Bocal a vapor (A2)

Pode utilizar o jacto de vapor directamente do bocal de vapor, sem acessórios adicionais.

O efeito da limpeza aumenta quanto mais aproximar o bocal à sujidade, dado que a temperatura do vapor é maior logo após da sua emissão do bocal.

#### Campos de aplicação

- Guarnições, esgotos
- Lavatórios, sanitas
- Persianas, aquecedores
- janelas, espelhos
- estofados de móveis

### Bocal puntiforme (C1)

#### Campos de aplicação

- juntas, arestas,
- áreas estreitas

### Escova redonda (C2)

#### Campos de aplicação

- Locais de difícil acesso, tais como cantos e juntas.
- Guarnições, esgotos

**i** *A escova redonda não é adequada para a limpeza de superfícies delicadas.*

### Bocal para janelas (D1)

#### Campos de aplicação

- Janelas
- espelhos
- superfície de vidros nas cabinas para duchas
- outras superfícies de vidros

### Recomendações e Truques

#### Diluir ou eliminar nodos

Humedeça resíduos calcários primeiro com vinagre e deixe-o atuar aproximadamente 5 minutos.

#### Tirar pó de plantas

Mantenha uma distância de 20–40 cm.

#### Limpeza de vidro

- Vaporize a superfície de vidro homogeneamente a uma distância de 20 cm.
- Limpar faixa por faixa do vidro sempre de cima para baixo, com o lábio de borracha do bocal para janelas. Cada vez que terminar de limpar uma faixa seque o lábio de borracha e o borde inferior da janela com um pano.

#### Limpar pó com pano húmido

Vaporize ligeiramente um pano e tire com ele o pó dos móveis.

## 5. Cuidados, manutenção

**!** Efectuar somente trabalho de manutenção com a ficha desligada e o vaporizador frio.

### Ajuda para avarias

As avarias têm muitas vezes origens simples que você mesmo pode eliminá-las com a ajuda da tabela sinóptica seguinte. Em caso de dúvida ou no caso de avarias/remédio não indicados aqui, dirija-se, por favor, ao serviço de assistência técnica autorizado.

### **!** Perigo de choque eléctrico!

Os trabalhos de reparação só podem ser feitos por um serviço de assistência técnica autorizado.

### Quantidade de vapor reduzida

- O aparelho tem calcário.  
→ Descalcificar o aparelho.

### O vapor diminui durante o trabalho / não há vapor

- Já não há água no depósito.  
→ Voltar a encher água.

### Já não se pode premir a alavanca de vapor.

- Alavanca de vapor bloqueada com bloqueio (A4) (bloqueio em frente).  
→ Empurrar o bloqueio para trás.

### Termóstato de segurança

Se a regulação de temperatura falhar e o aparelho sobreaquecer, o termóstato de segurança desliga o aparelho. Dirija-se à assistência técnica de Kärcher responsável para a substituição do termóstato de segurança.

### Descalcificar

**i** Se utilizar exclusivamente água desmineralizada ou destilada, não é preciso descalcificar o aparelho.

**!** Para evitar uma eventual danificação do aparelho utilize unicamente produtos autorizados pela Kärcher.

### Descalcifique o seu aparelho regularmente depois dos seguintes intervalos (ED=enchimentos do depósito)

Gama de dureza	° dH	mmol/l	ED
I branda	0 – 7	0 – 1,3	35
II média	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III dura	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV muito dura	> 21	> 3,8	15

**!** A não observância das prescrições de descalcificação pode resultar em falhas de funcionamento, como por exemplo: quantidade de vapor essencialmente reduzida e entupimento do bocal de vapor.

### Iniciar a descalcificação

- A limpadora a vapor tem de ser separada da rede electrónica e estar arrefecida.
- Utilizar, para descalcificar, o bio-descalcificador RM 511 (no. do pedido 6.295-075). Prestar atenção aos avisos de dosagem sobre a embalagem, quando da aplicação da solução descalcificadora.

**!** Cuidado quando do enchimento e do esvaziamento da limpadora a vapor. A solução descalcificadora pode atacar superfícies sensíveis.

- Encha o depósito de água (B1) com esta solução descalcificante.
- Feche o depósito de água (B1) com a tampa do depósito (B3) e fixe o depósito na caixa.
- Tire o encaixe do bocal (A1) do bocal de vapor (A2). Rode o encaixe do bocal com uma moeda no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e retire o encaixe do bocal.
- Prima a bomba descalcificante (A5) por um período de aprox. um minuto com movimentos de bombear regulares até que a solução descalcificante saia do bocal de vapor aberto (preferivelmente sobre uma bacia).
- Solte e esvazie o depósito de água. Passe o depósito de água por água límpida.
- Deixe actuar a solução descalcificante no aparelho por um período de 8 horas.

### Lavagem do calcário dissolvido

- Encha o depósito de água (B1) com água e fixe o depósito de água na caixa.

**!** Não ligar a ficha de rede!

- Bombeie por um período de um minuto a água com a bomba descalcificante (A5) pelo aparelho para uma bacia.
- Segure o aparelho sobre uma bacia e ligue agora a ficha de rede (A7) à tomada.
- Prima a alavanca de vapor (A3) e deixe evaporar o aparelho por dois minutos para uma bacia.

**!** Salpicos de água quente – perigo de queimadura!

- Coloque o encaixe do bocal (A1) novamente no bocal de vapor (A2) e aperte o encaixe do bocal no sentido dos ponteiros do relógio. Agora a limpadora a vapor está novamente preparada para funcionamento.

## 6. Indicações gerais

### Garantia

Em cada país regem as condições de garantia estabelecidas pelo nosso distribuidor oficial. Eventuais avarias no aparelho ocorridas durante o período de garantia serão reparadas gratuitamente, contanto que as causas resultem de defeitos de material ou fabricação.

No caso de garantia dirija-se por favor com o acessório e factura de compra ao seu revendedor ou ao próximo serviço ao cliente autorizado.

A empresa não se responsabilizará por danos ocorridos devido ao manejo inadequado do aparelho ou a desatenção das instruções de serviço.

### Acessórios e peças de reposição

Apenas podem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante. Os acessórios e peças originais garantem o funcionamento seguro e perfeito do aparelho.

Na última página encontra-se uma ilustração do aparelho com os números de pedido para cada peça do aparelho.

### Acessórios especiais

#### Conjunto de escovas redondas (nr. de pedido 2.863-058)

– 4 escovas redondas

#### Conjunto de escovas redondas com cerdas em latão (número de pedido 2.863-061)

– 3 escovas redondas (com cerdas em latão para sujeira muito agarrada)

#### Descalcificante biológico RM 511 (nr. de pedido 6.290-239)

– 3 x 100 g de pó para limpeza da caldeira.

#### Escova redonda com raspador (nr. de pedido 2.863-140)

### Indicações para eliminar o aparelho

Os aparelhos velhos contém materiais recicláveis de alta qualidade, que devem ser entregues para reciclagem. Por isso por favor entregue os aparelhos velhos nos postos apropriados de recolha.



### Dados técnicos

#### Ligação eléctrica

Tensão ..... 220 - 240 V  
Tipo de corrente ..... 1~ 50 Hz

#### Dados de potência

Potência de aquecimento ..... 1600 W

#### Medidas

Peso sem acessórios ..... 1,2 kg  
Quantidade de enchimento  
de água ..... 0,25 l  
Largura/Comprimento/Altura .....  
..... 190/100/280 mm

<b>1. Beskrivelse af aggregat</b> .....	<b>47</b>
Kort brugsanvisning .....	47
<b>2. Sikkerhedsforskrifter</b> .....	<b>48</b>
<b>3. Drift</b> .....	<b>49</b>
Udpakning af aggregat .....	49
Montering af tilbehør .....	49
Påfyldning af vand .....	49
Idrifttagning af aggregat .....	49
Frakobling af aggregat .....	49
<b>4. Brug af tilbehør</b> .....	<b>50</b>
Oplysninger om anvendelse .....	50
Dampdyse .....	50
Punktstråledyse .....	50
Rundbørste .....	50
Vinduesdyse .....	50
<b>5. Pleje, vedligeholdelse</b> .....	<b>51</b>
Afhjælpning af fejl .....	51
Afkalkning .....	51
<b>6. Almindelige forskrifter</b> .....	<b>52</b>
Garanti .....	52
Tilbehør og reservedele .....	52
Oplysninger vedr. bortskaffelse .....	52
Tekniske data .....	52



se side 3

- A1 Dyseindsats
- A2 Dampdyse
- A3 Dampkontakt
- A4 Låsning af dampkontakten (børnesikring)
  - Ⓜ Låsemekanismen i bageste position  
->dampkontakten er fri
  - Ⓜ Låsemekanismen i forreste position  
->dampkontakten er låst
- A5 Afkalkningspumpe (manuel)
- A6 Kabelholder
- A7 Netstik
- B1 Vandtank
- B2 Oplåsningsknapper
- B3 Tankdæksel
- C1 Punktstråledyse
- C2 Rundbørste
- D1 Vinduesdyse

## Symboler på apparatet



**Damp**

OBS - skoldningsfare

## Kort brugsanvisning



se side 4

1. Tag vandtanken af.
2. Tag tankdækslet af.
3. Fyld vandtanken og luk tankdækslet.
4. Fastgør vandtanken.
5. Sæt netstikket i.  
Efter cirka 15 sekunder er damprenseren klar til brug.
6. Pres låsemekanismen bagud og tryk på dampkontakten.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dette apparat er udviklet til privat brug og er ikke beregnet til industriel brug.  
 Brug damprenseren SC 952 ....  
 .. til rengøring af køkken og badeværelse  
 .. til rengøring af vinduer  
 .. til rengøring af bilen  
 .. til fjernelse af pletter på møbler



Tag ikke aggregatet i brug uden at have læst brugs- og sikkerhedsanvisningerne.  
 Opbevar brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

## 2. Sikkerhedsforskrifter

Advarsels- og henvisningsskiltene på maskinen giver vigtige oplysninger om farlig drift.

Udover henvisningerne i brugsanvisningen skal også de almindelige sikkerheds- og uheldsforebyggende forskrifter i loven følges.

### Strømtilslutning

- Den angivne spænding på maskinens typeskilt skal stemme overens med strømkildens spænding.
- I fugtige rum som f.eks. badeværelser må maskinen kun benyttes med en foreskrevet beskyttelseskontakt mod fejlstrøm. Søg råd hos en fagmand. På denne maskine må der i forbindelse med brug eller udskiftning af nettilslutningsledninger ikke afviges fra den af producenten angivne type.
- Brugeren skal være opmærksom på, at nettilslutnings-kabel eller forlængerledning ikke køres over, mases sammen, trækkes i stykker eller udsættes for anden form for vold, hvorved ledning eller kabel beskadiges eller ødelægges. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Grib aldrig fat i netstikket med våde hænder.
- Istandsættelsesarbejde må kun gennemføres af en autoriseret servicemontør eller fagfolk inden for dette område, som er fortrolige med alle relevante sikkerhedsforskrifter.
- Forlængerledningen skal have det min. tværsnitsareal på 1mm<sup>2</sup>, som er nævnt i brugsanvisningen. Forbindelsen må ikke ligge i vand.
- Ved udskiftning af koblinger på nettilslutnings- eller forlængerledninger skal dråbevandsbeskyttelsen og den mekaniske styrke være sikret. Overhold sikkerhedsforskrifterne.

### Anvendelse

- Maskinen skal kontrolleres for korrekt funktion og driftssikkerhed før ibrugtagningen. Hvis maskinen ikke er i korrekt stand, må den ikke benyttes. De bedes især kontrollere nettilslutningsledning.
- Kedlen må aldrig påfyldes opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrearter og opløsningsmidler! Herunder hører

især rengøringsmidler, benzin eller farvefortynder. Eksplosionsfare! Desuden må der aldrig benyttes acetone, ufortyndede syrearter og opløsningsmidler, da disse angriber de materialer, som maskinen er fremstillet af.

- Tasten på dampkontakten må ikke fastklemmes, medens maskinen bruges.
- Dampstrålen må aldrig berøres med hånden fra en kort afstand eller rettes mod mennesker eller dyr (forbrændingsfare).
- Asbestholdige materialer og andre materialer, som indeholder sundhedsfarlige stoffer, må ikke rengøres med denne maskine.
- Brugeren må kun benytte maskinen til de bestemmelsesmæssige formål. Brugeren skal tage hensyn til de lokale forhold og holde øje med tredjemand, især børn, under arbejdet.
- Maskinen må kun benyttes af personer, som er blevet instrueret i håndteringen af denne eller som har dokumenteret deres evner til at betjene en sådan maskine og udtrykkeligt har fået til opgave at benytte den. Maskinen må ikke benyttes af børn eller unge.
- Maskinen skal altid være under opsyn, så længe motoren er i drift.
- Hvis maskinen bruges på farlige områder (f.eks. tankstationer), skal de sikkerhedsforskrifter, som er gældende inden for et sådant område, overholdes. Det er forbudt at benytte maskinen i eksplosionstruede rum.

### Rengøring af elektriske apparater

- Ved rengøring af elektriske apparater (også el-ovne) skal disse være adskilt fra strømmettet (sikring skal slukkes). Apparaterne skal være helt tørre, før de tages i brug igen. Følg venligst producentens forskrifter!
- Elektriske apparater, hvor dampen kan komme i direkte kontakt med de elektriske ledninger og kontakter (f.eks. lamper, hårtørrer, elektriske radiatorer osv.) må ikke rengøres med denne maskine. Dampen kan trænge ind i apparaterne, hvor der kan opstå en elektrisk defekt i forbindelse med afkølingen.



### 3. Drift

#### Udpakning af aggregat

Kontrollér ved udpakningen, at alt tilbehør er med. Giv omgående besked til forhandleren, hvis der mangler dele eller er sket skader under transporten.

#### Bortskaffelse af emballagen

Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen til husholdningsaffald, men aflever dem til genanvendelse.



#### Montering af tilbehør

Montér ved behov punktstråledysen (C1) eller rundbørsten (C2) på dampdysen (A2).

- Før tilbehørets to udsparinger hen over dampdysens næser (A2).
- Drej tilbehøret med uret til anslag.

#### Udskiftning af tilbehør

**⚠** Der kan dryppe varmt vand ud, når tilbehørsdelene skilles ad! Tag aldrig tilbehørsdele af, mens der strømmer damp ud! – Skoldningsfare!

- Flyt låsemekanismen til dampkontakten (A4) i forreste position (dampkontakten spærret).
- Drej tilbehøret mod uret og træk det af dampdysen.

#### Påfyldning af vand

**i** Vandtanken kan fyldes til enhver tid og rummer 0,25 liter vand.

- Åbn vandtanken (B1): For at åbne vandtanken skal de to oplåsningknapper (B2) trykkes ind og vandtanken trækkes ned og ud.
- Tag tankdækslet af (B3).

- Fyld vandtanken (B1) med vand.

**⚠** Der må ikke påfyldes rengøringsmiddel eller andre former for tilsætning! – Undtagelse: Til afkalkning.

**i** Hvis der udelukkende anvendes demineraliseret vand resp. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke aggregatet.

- Luk vandtanken (B1) med tankdækslet (B3).
- Fastgør vandtanken (B1) på huset.

#### Idrifttagning af aggregat

- Forvis Dem om, at vandtanken (B1) er monteret og fyldt op.

**⚠** Afkalkningspumpen (A5) må ikke aktiveres. Ellers pumper De vand ind i aggregatet, som vil sprøjte ud af dampdysen, når netstikket sættes i.

- Sæt netstikket (A7) i en stikkontakt. Efter ca. 15 sekunder er damprenseren klar til brug.

- Flyt låsemekanismen til dampkontakten (A4) i bageste position (dampkontakten fri).

**⚠** Undlad at aktivere dampkontakten, når vandtanken er tom.

- Tryk på dampkontakten (A3), så der strømmer damp ud.

**i** Den mængde damp, der strømmer ud, bliver stadig større, indtil den maksimale mængde er nået i løbet af nogle få sekunder.

#### Frakobling af aggregat

- Slip dampkontakten.

**⚠** Dampudstrømningen stopper ikke straks, men aftager jævnt. Efter nogle få sekunder kommer der ikke mere damp ud.

- Flyt låsemekanismen for dampkontakten (A4) i forreste position (børnesikring), så dampkontakten er sikret mod utilsigtet aktivering.

- Træk netstikket (A7) ud af stikkontakten.

- Rul netkablet rundt om vandtanken og fastgør netkablet med kabelholderen (A7).

## 4. Brug af tilbehør

### Oplysninger om anvendelse

#### Rengøring af tekstiler

Inden De behandler tekstiler med damprenseren, bør De foretage en test på et ikke-synligt sted af, om tekstilerne kan tåle damp. Sørg for at dampe stedet godt og lad det derefter tørre. Undersøg, om det ændrer farve og form.

#### Rengøring af laminerede eller lakerede overflader

**⚠** *Ret aldrig damp mod limede kanter, da kantbåndet kan løsne sig.*

Vær forsigtig ved rengøring af køkken- og stuemøbler, døre, parket, lakerede eller plastbelagte overflader! Ved længere tids påvirkning med damp kan voks, møbelpolitur, plastbelægning eller farve løsne sig resp. der kan komme pletter. Derfor bør De kun rengøre disse overflader med en dampet klud.

#### Rengøring af glas

**⚠** *Ret ikke dampstrålen direkte mod de forseglede steder på vinduesrammen for ikke at beskadige forseglingen.*

Opvarm vinduesruden ved lave udendørs-temperaturer, især om vinteren. Dette gør De ved at dampe hele glasoverfladen let. De udligner dermed temperaturforskelle og undgår spændinger på glasoverfladen. Dette er vigtigt, eftersom uens opvarmede glasflader kan springe.

### Dampdysse (A2)

De kan bruge dampstrålen direkte fra dampdysen uden yderligere tilbehør.

Jo tættere De holder dysen til det snavsede sted, desto bedre er rengøringseffekten, eftersom dampens temperatur er størst der, hvor dampen strømmer ud af dysen.

#### Anvendelsesområder:

- Armatur, afløb
- Håndvaske, WC
- Persiener, radiatorer
- Vindue, spejl
- Møbelstof

### Punktstråledysse (C1)

#### Anvendelsesområder:

- fuger, kanter,
- snævre områder

### Rundbørste (C2)

#### Anvendelsesområder:

- Vanskeligt tilgængelige steder som f.eks. hjørner og fuger
- Armatur, afløb

**i** *Rundbørsten er ikke egnet til rengøring af sarte overflader*

### Vinduesdysse (D1)

#### Anvendelsesområder:

- Vindue
- Spejl
- Glasflader i brusekabiner
- Andre glasflader

### Tipps og ideer

#### Opløsning af pletter:

Fugt forinden genstridige kalkaflejringer med eddike, og lad eddiken virke i ca. 5 minutter.

#### Fugtigt aftørring af stov

Damp kluden og tør møblerne af med den.

#### Rengøring af glas

- Damp glasfladen jævnt fra en afstand på ca. 20 cm.
- Skrab glasfladen i baner oppefra og ned med vinduesdysens gummikant. Tør gummikanten og den nederste vindueskant af med en klud efter hver bane.

#### Afstøvning af planter:

Hold en afstand på 20–40 cm.

## 5. Pleje, vedligeholdelse

**!** Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket er trukket ud.

### Afhjælpning af fejl

Der er ofte simple årsager til driftsfejl, som De selv kan afhjælpes ved hjælp af følgende oversigt. I tvivlstilfælde efter hvis fejlen ikke er opført under Fejl/afhjælpning, bedes De kontakte en autoriseret kundeservice.

#### **!** Risiko for elektriske stød!

Reparationsarbejder på apparatet må kun udføres af en autoriseret kundeservice.

#### Reduceret dampmængde

- Aggregatet er kalket til.  
→ Afkalk aggregatet.

#### Dampen slipper op under arbejdet / ingen damp

- Ikke mere vand i tanken.  
→ Fyld mere vand på.

#### Dampkontakten kan ikke trykkes ind

- Dampkontakten er spærret med låsemekanismen (A4)  
→ Flyt låsemekanismen bagud.

#### Sikkerhedstermostat

Hvis temperaturreguleringen svigter, og aggregatet overophedes, kobler aggregatets sikkerhedstermostat aggregatet fra. Kontakt den ansvarlige Kärcher-kundeservice for at få sikkerhedstermostaten skiftet ud.

### Afkalkning

**i** Hvis der udelukkende anvendes demineraliseret vand resp. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke aggregatet.

**!** Benyt udelukkende produkter, der er frigivet af Kärcher for at undgå skader på aggregatet.

Afkalk aggregatet regelmæssigt med følgende intervaller (TF=tankfyldning)

Hårdhedsområde	° dH	mmol/l	TF
I blødt	0 – 7	0 – 1,3	35
II middelt	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hårdt	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV meget hårdt	> 21	> 3,8	15

**!** Hvis afkalkningsanvisningerne ikke overholdes, kan det resultere i funktionsforstyrrelser, som f.eks.: væsentlig reduceret dampmængde og forstoppelse af dampdysen.

### Start afkalkningen

- Damprenseren skal være afbrudt fra strømmettet og være kølet af.
- Brug bioafkalker RM 511 fra Kärcher til afkalkning (bestillingsnr. 6.295-075). Følg doseringsanvisningerne på emballagen ved blanding af afkalkningsopløsningen.

**!** Vær forsigtig ved påfyldning og tømning af damprenseren. Afkalkningsopløsningen kan angribe sarte overflader.

- Fyld denne afkalkningsopløsning i vandtanken (B1).
- Luk vandtanken (B1) med tankdækslet (B3) og fastgør vandtanken på huset.
- Tag dyseindsatsen (A1) af dampdysen (A2). Dette gøres ved at dreje dyseindsatsen mod uret ved hjælp af en mønt og trække dyseindsatsen ud.
- Tryk på afkalkningspumpen (A5) og udfør regelmæssige pumpebevægelser i ca. 1 minut, indtil afkalkningsopløsningen strømmer ud af den åbne dampdyse (helst hen over en vask).
- Løsn og tøm vandtanken. Skyl vandtanken med rent vand.
- Lad afkalkningsopløsningen virke i aggregatet i 8 timer.

### Udskylning af den løsnede kalk

- Fyld vandtanken (B1) med vand og fastgør vandtanken på huset.
- !** Netstikket må ikke sættes il!
- Pump vandet gennem aggregatet og ud i en vask ved hjælp af afkalkningspumpen (A5) i ca. 1 minut.
- Hold aggregatet hen over en vask og sæt så netstikket (A7) i en stikkontakt.
- Tryk på dampkontakten (A3) og lad aggregatet dampe af i en vask i ca. 2 minutter.  
*Varme vandstænk – skoldningsfare!*
- Sæt dyseindsatsen (A1) tilbage i dampdysen (A2) og drej dyseindsatsen fast med uret. Nu er damprenseren klar til brug igen.

## 6. Almindelige forskrifter

### Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på aggregatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl.

Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller det nærmeste servicekontor medbringende tilbehør samt kvittering.

Kärcher hæfter ikke for skader, der opstår pga. af u hensigtsmæssig omgang med aggregatet eller manglende overholdelse af brugsanvisningen.

### Tilbehør og reservedele

Der må udelukkende anvendes tilbehør og reservedele, der er frigivet af producenten. Originalt tilbehør og originale reservedele er en garanti for, at aggregatet fungerer sikkert og fejlfrit.

Bagest i denne vejledning er maskinen af-billedet med bestillingsnumrene på de enkelte dele.

### Ekstratilbehør

**Rundbørstesæt** (bestillingsnr. 2.863-058)  
– 4 rundbørster

**Rundbørstesæt med messingbørstehår** (bestillingsnr. 2.863-061)  
– 3 rundbørster (med messingbørstehår til særligt genstridigt snavs)

**Bioafkalker RM 511** (bestillingsnr. 6.290-239)  
– 3 x 100 g pulver til rengøring af kedlen.

**Rundbørste m. skraber** (bestillingsnr. 2.863-140)

### Oplysningervedr. bortskaffelse

Brugte apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genanvendelse. Aflever derfor brugte aggregater på en modtagestation eller lign.



### Tekniske data

#### Strømtilslutning

Spænding ..... 220 - 240 V  
Strømtype ..... 1 ~ 50 Hz

#### Kapacitet

Varmeydelse ..... 1600 W

#### Mål

Vægt uden tilbehør ..... 1,2 kg  
Vandpåfyldningsmængde ..... 0,25 l  
Bredde ..... 190 mm  
Længde ..... 100 mm  
Højde ..... 280 mm

## Innhold

<b>1. Maskinbeskrivelse</b> .....	<b>53</b>
Kortveiledning .....	54
<b>2. Sikkerhetsanvisninger</b> .....	<b>54</b>
<b>3. Drift</b> .....	<b>55</b>
Pakke ut maskinen .....	55
Montere tilbehør .....	55
Fylle på vann .....	55
Ta maskinen i bruk .....	55
Slå maskinen av .....	55
<b>4. Bruk av tilbehør</b> .....	<b>56</b>
Merknader for bruk .....	56
Dampdyse .....	56
Punktstråledyse .....	56
Rundbørste .....	56
Vindusdyse .....	57
<b>6. Pleie, vedlikehold</b> .....	<b>57</b>
Feilretting .....	57
Avkalking .....	57
<b>7. Generelle merknader</b> .....	<b>58</b>
Sikkerhetselementer .....	58
Tilbehør og reservedeler .....	58
Garanti .....	58
Merknad om avhending .....	58
Tekniske data .....	58



Ikke ta maskinen i bruk uten ha lest bruksveiledningen og sikkerhetsanvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

## 1. Maskinbeskrivelse



se side 3

- A1 Dyseinnsats
- A2 Dampdyse
- A3 Damphåndtak
- A4 Låsning av damphåndtak (barnesikring)
  - Ⓜ Lås i bakre posisjon  
->damphåndtak fritt
  - Ⓜ Lås i fremre posisjon  
->damphåndtak sperret
- A5 Avkalkingspumpe (manuell)
- A6 Kabelholder
- A7 Støpsel
- B1 Vanntank
- B2 Opplåsingsknapper
- B3 Tanklokk
- C1 Punktstråledyse
- C2 Rundbørste
- D1 Vindusdyse

### Symboler på maskinen



**Damp**

ADVARSEL – Forbrenningsfare

### Kortveiledning



se side 4

1. Ta av vanntanken.
2. Ta av tanklokket.
3. Fyll vanntanken, og lukk tanklokket.
4. Fest vanntanken.
5. Sett i støpselet.  
Etter ca. 15 sekunder er damprengjøringsmaskinen klar til bruk.
6. Skyv låsen bakover, og trykk inn damphåndtaket.

### Korrekt bruk

Denne maskinen er konstruert for privat bruk og ikke beregnet for de belastninger yrkesmessig bruk medfører.

Damprengjøringsmaskinen SC 952 kan brukes til ...

- .. rengjøring av kjøkken og bad
- .. rengjøring av vinduer
- .. rengjøring av bilen
- .. til flekkfjerning på møbelstoff

## 2. Sikkerhetsanvisninger

Advarsels- og anvisningsskiltene som er festet til maskinen gir deg viktig informasjon om farer ved bruk.

I tillegg til anvisningene i bruksanvisningen må det også tas hensyn til myndighetenes generelle sikkerhetsanvisninger og forskrifter om forebygging av uhell.

### Strømtilkobling

- Pass på at den angitte spenningen på typeskiltet stemmer overens med strømkildens spenning.
- I fuktige rom, som f.eks. baderom, må maskinen kun brukes med foreskrevet FI-beskyttelsesbryter. Ta kontakt med en elektriker.
- Til denne maskin må det kun brukes strømtilførselsledning som oppgitt fra produsent.
- Ta aldri i støpselet med våte hender.
- Reparasjoner må kun foretas av servicemontør eller av fagfolk på dette området som er fortrolige med alle relevante sikkerhetsforskrifter.
- Pass på at ledning og skjøteledning ikke skades på grunn av overkjøring, klemming eller annen slitasje. Ledningen må beskyttes mot varme, olje og skarpe kanter.
- Ved bruk av skjøteledning må denne ha tilsvarende minste tverrsnitt for skjøteledning 1mm<sup>2</sup> og være sprutvannsbeskyttet. Tilkoblingen må ikke ligge i vann.
- Ved utskifting av kontakter på ledning eller skjøteledning må disse være sprutvannsbeskyttet og ha den riktige mekaniske fasthet. Ta hensyn til vedlikeholdsanvisningene.

### Bruk

- Maskinen og tilhørende arbeidsutstyr må alltid kontrolleres før bruk, slik at det er i forskriftsmessig stand. Dersom dette ikke er tilfelle, må maskinen ikke brukes. Kontroller spesielt strømtilførselsledningen.

- Det må aldri fylles eksplosive væsker eller ufortynnede syrer og løsemidler i kjelen! Dvs. alle typer rengjøringsmidler, bensin eller tynner. Eksplosjonsfare!

I tillegg kommer også acetone, ufortynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialene maskinen er laget av.

- Knappen på dampbryteren må ikke klemmes fast ved bruk.
- Brukeren må benytte maskinen i henhold til bestemmelsene. Han må ta hensyn til de lokale forhold og til andre personer ved bruk, i særdeleshet gjelder dette barn.
- Maskinen må kun brukes av personer som har fått undervisning i bruk eller som kan bevise at de er i stand til og har tillatelse til å bruke den. Maskinen må ikke brukes av barn eller ungdom.
- Dampstrålen på kort avstand må ikke berøres med hånden eller rettes mot mennesker eller dyr (forbrenningsfare).
- Asbestholdige materialer og materialer som inneholder andre helsefarlige stoffer må ikke rengjøres med damp.
- Maskinen må aldri forlates uten tilsyn når den er i gang.
- Når maskinen brukes innenfor fareområder (f.eks. på bensinstasjoner), må det tas hensyn til tilsvarende sikkerhetsforskrifter. Det er ikke lov å bruke maskinen i rom med eksplosjonsfare.

### Rengjøring av elektriske apparater

- Ved rengjørings av elektriske apparater (også komfyre) må strømmen kobles fra (sikring kobles ut). Pass på at apparatene er helt tørre før de tas i bruk igjen. Ta hensyn til produsentens anvisninger.
- Elektriske apparater hvor dampen kan komme direkte i berøring med elektrisk ledning og bryter, som f.eks. lamper, fønere, varmeovner etc., må ikke rengjøres med damp.

### 3. Drift

#### Pakke ut maskinen

Kontroller at alt tilbehøret er der når du pakker ut. Dersom det mangler deler, eller du under utpakningen konstaterer transportskader, bes du kontakte din forhandler omgående.

#### Avfallsbehandling av emballasje

Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.



#### Montere tilbehør

Sett ved behov punktstråledysen (C1) eller rundbørsten (C2) på dampdysen (A2).

- Før de to utsparingene på tilbehørsdelen, på nesene på dampdysen. (A2)
- Drei tilbehørsdelen med urviseren til den stopper.

#### Skifte tilbehør

**⚠** Når du tar av tilbehørsdelen kan det dryppe ut varmt vann! Ta aldri av tilbehørsdelen mens det strømmer ut damp! –Fare for skålding!

- Skyv låsen for damphåndtaket (A4) forover (damphåndtak sperret).
- Drei tilbehørsdelen mot urviseren, og trekk den av dampdysen.

#### Fylle på vann

**i** Vanntanken kan fylles når som helst, og rommer 0,25 liter vann.

- Løsne vanntanken (B1): Trykk de to opplåsingsknappene (B2) for vanntanken innover, og trekk vanntanken ned og av.

- Ta av tanklokket (B3).

- Fyll vanntanken (B1) med vann.

**⚠** Ikke fyll på rengjøringsmidler eller andre tilsetninger! – Unntak: ved avkalking.

**i** Hvis det utelukkende brukes avmineralisert eller destillert vann er det ikke nødvendig med noen avkalking av utstyret.

- Lukk vanntanken (B1) med tanklokket (B3).

- Fest vanntanken (B1) på hoveddelen.

#### Ta maskinen i bruk

- Forsikre deg om at vanntanken (B1) er montert og fylt.

**⚠** Ikke trykk på avkalkingspumpen (A5). Denne pumper vann inn i maskinen, og dette vannet vil sprute ut av dampdysen når støpselet settes i.

- Når du setter støpselet (A7) i stikkkontakten.

**i** Etter ca. 15 sekunder er damprengjøringsmaskinen klar til bruk.

- Skyv låsen for damphåndtaket (A4) bakover (damphåndtak fritt).

**⚠** Ikke trykk inn damphåndtaket når vanntanken er tom.

- Trykk inn damphåndtaket (A3), slik at det strømmer ut damp.

**i** Mengden damp som strømmer ut øker gradvis i noen få sekunder, før maksimal mengde er nådd.

#### Slå maskinen av

- Slipp damphåndtaket.

**⚠** Dampen slutter ikke å strømme ut med en gang, men avtar gradvis. Etter noen få sekunder kommer det ikke lenger ut damp.

- Skyv låsen for damphåndtaket (A4) forover (barnesikring) for å sikre damphåndtaket mot utilsiktet aktivering.

- Trekk støpselet (A7) ut av stikkkontakten.

- Rull nettkabelen rundt vanntanken (A7), og fest nettkabelen med kabelholderen (A6).

## 4. Bruk av tilbehør

### Merknader for bruk

#### Rengjøring av tekstiler

Før du behandler tekstiler med damprengjøringsmaskinen, må du alltid kontrollere at tøyet tåler damp, på et ikke-synlig område. Damp området godt, og la det deretter tørke. Kontroller om farge og fasong endrer seg.

#### Rengjøring av belagte eller lakkerte overflater

**⚠** *Dampen må aldri rettes mot limte kanter, da dette kan føre til at kantbåndet løsner.*

Vær forsiktig når du rengjør kjøkken- og stuemøbler, dører, parkett, lakkerte eller kunststoffbelagte overflater! Ved lengere dampvirkning kan voks, møbelpolish, kunststoffbelegg eller maling løsne eller bli flekket. Rengjør derfor bare disse overflatene med en dampet klut.

#### Rengjøring av glass

**⚠** *Ikke rett dampstrålen direkte mot vindusrammen, da dette kan skade pakningen mellom ruten og rammen.*

Varm opp vindusruten ved lave utendørstemperaturer, særlig om vinteren. Gjør dette ved å dampe hele glassoverflaten lett. På den måten utjevnes temperaturforskjeller og spenninger i glassflaten unngås. Dette er viktig, siden glassflater med uensartede temperaturer kan springe.

### Dampdysen (A2)

Du kan bruke dampstrålen direkte fra dampdysen, uten noe tilbehørsutstyr.

Rengjøringseffekten økes, jo nærmere det tilsmussede stedet du holder dysen, siden temperaturen på dampen er høyest der hvor den strømmer ut av dysen.

#### Anvendelsesområde

- armatur, avløp
- vaskekum, WC
- persienner, varmeelementer
- vinduer, speil
- møbelstoff

### Punktstråledyse (C1)

#### Anvendelsesområde:

- fuger, kanter,
- trange områder

### Rundbørste (C2)

#### Anvendelsesområde

- vanskelig tilgjengelige steder som f.eks hjørner og fuger
- armatur, avløp

**i** *Rundbørsten egner seg ikke til rengjøring av ømfintlige overflater*

### Vindusdysen (D1)

#### Anvendelsesområde

- vinduer
- speil
- glassflater i dusjkabinetter
- andre glassflater

### Tips og triks

#### Flekkfjerning:

Fukt gjenstridige kalkavleiringer på forhånd med eddik og la den virke i ca. minutter.

#### Fuktig støvtørring:

Damp en klut, og bruk denne til å tørke over møbelet.

#### Rengjøring av glass

- Damp glassflaten jevnt med en avstand på ca. 20 cm.
- Trekk gumminalen på vindusdysen i baner, ovenfra og ned. Tørk av gumminalen og den nederste kanten på vinduet med en klut etter hver bane.

#### Fjerne støv fra planter:

Hold en avstand på minst 20–40 cm.



## 5. Pleie, vedlikehold

**!** Vedlikeholdsarbeid må kun gjennomføres når støpselet er trukket ut og damprensjøringsmaskinen er nedkjølt.

### Feilretting

Feil har ofte en enkel årsak, som du kan rette selv ved hjelp av følgende oversikt. I tilstilfeller eller ved feil som ikke er oppgitt her, ta kontakt med en autorisert servicemontør.

### **!** Fare for elektrisk støt!

Reparasjonsarbeider på maskinen må kun utføres av en autorisert servicemontør.

### Redusert dampmengde

- Kalkavleiringer i maskinen.  
→ Avkalk maskinen.

### Maskinen går tom for damp under arbeidet/ingen damp

- Tanken er tom for vann.  
→ Etterfyll vann.

### Damphåndtaket lar seg ikke trykke inn

- Damphåndtaket er sperret med låsen (A4) (lås i fremre posisjon). → *Skyv låsen bakover.*

### Sikkerhetstermostat

Hvis temperaturereguleringen faller ut og maskinen overopphetes, kobles sikkerhetstermostaten inn. Ta kontakt med en autorisert Kärcher kundeserviceavdeling for å få skiftet ut sikkerhetstermostaten.

### Avkalking

**i** Hvis det utelukkende brukes avmineralisert eller destillert vann er det ikke nødvendig med noen avkalking av utstyret.

**!** Bruk utelukkende produkter som er godkjent av Kärcher, for å unngå skade på maskinen.

### Avkalk maskinen jevnlig med følgende intervaller (TF = tankfyllinger)

Hardhetsområde	° dH	mmol/l	TF
I mykt	0 – 7	0 – 1,3	35
II middels	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hardt	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV meget hardt	> 21	> 3,8	15

**!** Hvis anvisningene for avkalking ikke følges, kan dette føre til funksjonsfeil, som for eksempel: betydelig reduksjon av dampmengden og tilstopping av dampdysen.

### Starte avkalkingen

- Damprensjøringsmaskinen må være koblet fra strømmettet og avkjølt.
  - Til avkalking bruker du Kärchers bio-avkalkningsmiddel RM 511 (artikkelnr. 6.295-075). Ta hensyn til doseringsinformasjonen på pakken når du blander avkalkingsoppløsningen.
- !** Vær forsiktig når du fyller og tømmer damprenseren. Avkalkingsoppløsningen kan angripe ømfintlige overflater.

- Fyll denne avkalkingsoppløsningen på vanntanken (B1).
- Lukk vanntanken (B1) med tanklokket (B3), og fest vanntanken på hoveddelen.
- Ta dyseinnsatsen (A1) av dampdysen (A2). Bruk en mynt til å dreie dyseinnsatsen mot urviseren, og trekk dyseinnsatsen av.
- Trykk på avkalkingspumpen (A5) med jevne pumpebevegelser i ca. ett minutt, til avkalkingsoppløsningen kommer ut av den åpne dampdysen (helst over en vaskefum).  
• Ta av vanntanken, og tøm den. Skyll vanntanken med rent vann.
- La avkalkingsoppløsningen virke i 8 timer.

### Skulle ut oppløst kalk

- Fyll vanntanken (B1) med vann, og fest vanntanken på hoveddelen.  
*Ikke sett støpselet!*
- Bruk avkalkingspumpen i ett minutt (A5) for å pumpe vannet gjennom maskinen, og ut i en vaskefum.
- Hold maskinen over vaskefummen, og sett deretter støpselet (A7) i stikkkontakten.
- Trykk inn damphåndtaket (A3), og la det strømme damp ut av maskinen og ned i en vaskefum, i to minutter.  
*Varm vannsprut – Fare for skålding!*
- Sett dyseinnsatsen (A1) på dampdysen (A2) igjen, og dreie dyseinnsatsen med urviseren til den sitter på plass. Nå er damprensjøringsmaskinen klar til bruk igjen.

## 6. Generelle merknader

### Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis innenfor garantitiden dersom årsaken er en material- eller produksjonsfeil.

Ved behov for garantireparasjoner, bes du henvende deg, med kjøps- og tilbehørskvitteringen, til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Kärcher hefter ikke for skader som skyldes u hensiktsmessig behandling av maskinen, eller at du ikke har fulgt bruksveiledningen.

### Tilbehør og reservedeler

Det må kun brukes tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler gir trygghet for at maskinen fungerer sikkert og problemfritt.

På siste side finner du en illustrasjon av maskinen, med bestillingsnumre for de enkelt maskindelene.

### Spesialtilbehør

**Rundbørstesett (Bestill.-nr. 2.863-058)**  
– 4 Rundbørster

**Rundbørstesett med børstehår av messing (Bestill.-nr. 2.863-061)**  
– 3 rundbørster (med børstehår av messing til særlig gjenstridig smuss)

**Bioavkalker RM 511 (Bestill.-nr. 6.290-239)**  
– 3 x 100 g pulver til rengjøring av vanntank.

**Rundbørste med skraper (Bestill.-nr. 2 863-140)**

### Merknad om avhending

Gamle maskiner inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.



### Tekniske data

#### Strømtilkobling

Spenning ..... 220 - 240 V  
Strømtype ..... 1 ~ 50 Hz

#### Kapasitet

Varmeeffekt ..... 1600 W

#### Mål

Vekt uten tilbehør ..... 1,2 kg  
Vannpåfyllingsmengde ..... 0,25 l  
Bredde ..... 190 mm  
Lengde ..... 100 mm  
Høyde ..... 280 mm

## Innehåll

1. Beskrivning av apparaten .....	59
2. Säkerhetsanvisningar .....	60
3. Drift .....	61
4. Användande av tillbehören .....	62
5. Skötsel, underhåll .....	63
6. Allmänna anvisningar .....	64

## 1. Beskrivning av apparaten



Se sidan 3

- A1 Munstycksinsats
- A2 Ångmunstycke
- A3 Ångreglage
- A4 Låsning av ångreglaget (barnsäkring)
  - Ⓜ Lås i bakre läge → ångreglaget fritt
  - Ⓜ Låset i främre läge → ångreglaget spärrat
- A5 Avkalkningspump (manuell)
- A6 Kabelfäste
- A7 Nätkontakt
- B1 Vattentank
- B2 Upplåsningsknappar
- B3 Tanklock
- C1 Punktstrålmunstycke
- C2 Rundborste
- D1 Fönstermunstycke

### Symboler på maskinen



Ånga

OBS – risk för brännskador!

### Kort bruksanvisning



Se sidan 4

1. Avlägsna vattentanken.
2. Avlägsna tanklocket.
3. Fyll på vattentanken, stäng tanklocket.
4. Sätt fast vattentanken.
5. Stick in nätkontakten.  
Ångtvättaggregatet är klart att användas efter cirka 15 sekunder.
6. Skjut låsningen bakåt, tryck ned ångreglaget.

### Användning till rätt ändamål

Den har utvecklats för privat bruk och är inte avsedd att användas yrkesmässigt.  
Ångtvättaggregatet SC 952 får användas....  
.. till rengöring i kök och badrum  
.. för rengöring av fönster  
.. för ångtvätt av bilar  
.. för fläckborttagning på klädsel



Tag inte apparaten i bruk utan att ha läst bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.  
Spara denna bruksanvisning för användning vid en senare tidpunkt eller till nästa ägare.

## 2. Säkerhetsanvisningar

Beakta alla varnings- och hänvisningsskyltar på ångtvätten.

Förutom bruksanvisningen måste gällande bestämmelser följas.

### Elanslutning

- Den på typskylten angivna spänningen måste överensstämma med strömkällans.
- I våtrum som t ex badrum får ångtvätten endast användas med föreskriven skyddskontakt. Rådfråga elektriker. Nätanslutningskabeln får ej avvika från tillverkarens anviselser.
- Ta aldrig i nätkontakten med våta händer.
- Reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad.
- Se till att kabeln ej kan skadas genom fastklämning, skavning eller att den körs över. Skydda kabeln mot olja, värme och vassa kanter.
- Eventuell förlängningskabel måste ha i minsta diameter 1mm<sup>2</sup> och vara stänkvattenskyddad. Kopplingen får ej ligga i vatten.
- Utbyteskopplingar på nätanslutnings- och förlängningskabel måste ha samma kvalitet som original-kopplingarna.

### Användning

- Kontrollera alltid ångtvätten och tillbehör innan den tas i bruk. Vid defekt får den ej användas. Kontrollera särskilt nätanslutningskabeln.
- Fyll aldrig pannan med lösningsmedelshaltiga vätskor, oförtunnade syror eller lösningsmedel! Därtill hör framförallt rengöringsmedel, bensin eller färgförtunning. Risk för explosion! Vidare acetone, oförtunnade syror och lösningsmedel som angriper apparatens material.
- Beakta gällande säkerhetsföreskrifter vid användning inom farligt område (t ex bensinstationer). Får ej användas i explosionsfarliga rum.
- Under drift får ångomkopplaren ej klämmas fast.

- Använd ångtvätten på avsett och föreskrivet sätt. Ta hänsyn till andra, särskilt barn.
- Ångtvätten får endast användas av särskilt utbildade och auktoriserade personer.
- Ångtvätten får ej användas av barn och ungdomar.
- Lämna aldrig ångtvätten utan uppsikt under drift.
- Stick aldrig handen i ångstrålen och rikta denna aldrig mot människor eller djur. Risk för brännskada!
- Asbesthaltiga eller andra material som innehåller hälsovådliga ämnen får ej rengöras.

### Rengöring av elektriska apparater

- Vid rengöring av elektriska apparater (även elektriska spisar) måste deras säkring kopplas från. Innan de återanvänds måste de vara helt torra. Beakta tillverkarens anvisningar!
- Elektriska apparater på vilka ångan kommer i direkt beröring med elledningar och kontakter (t ex lampor, fön, elektriska element osv) får ej rengöras. Ångan kan tränga in i apparaten och förorsaka skada vid avkyllningen.

## 3. Drift

### Packa ut apparaten

Kontrollera vid upppackningen att alla tillbehör finns med. Kontakta omedelbart återförsäljaren om det skulle saknas delar eller om transportskador konstateras.

### Hantering av förpackningsmaterialen

Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Vänligen släng inte förpackningarna i hushållssoporna utan för dem till återvinningen.



### Montering av tillbehör

Montera vid behov ihop punktstrålningsmunstycket (C1) eller den runda borsten (C2) med ångmunstycket (A2).

- För tillsatsens båda ursparingar på ångmunstyckets hakar.

- Vrid tillsatsen medurs till anslaget.

### Byte av tillbehör

**⚠** När tillbehörsdelarna skiljs åt kan hett vatten droppa ut! Ta aldrig isär tillsatsdelar medan det strömmar ut ånga! - Risk för brännskador

- Skjut ångreglagets (A4) låsanordning till främre läget (ångreglaget spärrat)
- Vrid tillsatsen moturs och dra av det från ångmunstycket.

### Fyll på vatten

**i** Vattentanken kann fyllas på när som helst och har en kapacitet på 0,25 liter vatten.

- Lossa vattentanken (B1): Tryck in vattentankens båda upplåsningsknappar (B2) och dra loss vattentanken nedåt.

- Ta bort tanklocket (B3).

- Fyll på vattentanken (B1) med vatten.

**⚠** Fyll inte på med rengöringsmedel eller andra tillsatser! – Undantag: För avkalkning.

**i** Om endast avmineraliserat eller destillerat vatten används, behöver tanken inte avkalkas.

- Stäng vattentanken (B1) med tanklocket (B3).

- Sätt tillbaka vattentanken (B1) på huset.

### Ildrifftagning av aggregatet

- Kontrollera att vattentanken (B1) är monterad och påfylld.

**⚠** Aktivera inte avkalkningspumpen (A5). I annat fall pumpas vatten in i aggregatet, som strömmar ur ångmunstycket när nätkontakten sticks i eluttaget.

- Stick in nätkontakten (A7) i ett eluttag.

**i** Ångtvättaggregatet är klart att användas efter cirka 15 sekunder.

- Skjut ångreglagets (A4) låsanordning till bakre läget (ångreglaget fritt).

**⚠** Aktivera aldrig ångreglaget när vattentanken är tom.

- Tryck ned ångreglaget (A3) för att spruta ånga.

**i** Den utströmmande ökar konstant till maximal mängd har uppnåtts efter några få sekunder.

### Slå från aggregatet

- Släpp ångreglaget.

**⚠** Ångstrålen slutar inte abrupt utan minskar i jämn takt. Efter några få sekunder upphör ångstrålen.

- Skjut ångreglagets (A4) låsanordning till det främre läget (barnsäkringen) för att säkra ångreglaget mot oavsiktlig användning.

- Drag ut nätkontakten (A7) ur eluttaget.

- Linda nätkabeln runt vattentanken och fäst kabeln med kabelhållaren (A6).

## 4. Användande av tillbehören

### Bruksanvisningar

#### Rengöring av textilier

Innan textilier behandlas med ångtvättaren, bör du på ett dolt ställe undersöka om textilerna tål ånga. Fukta ytan ordentligt med ånga och låt den torka. Konstatera sedan om färg och form har ändrats.

#### Rengöring av påtryckta eller lackerade ytor

**⚠** Rikta aldrig ångan mot limmade kanter,, eftersom kantlisten kan lossna.

Var försiktig vid tvätt av köksskåp, möbler, dörrar, parkett, lackerade eller laminerade ytor! Vid längre ångbehandling kan vax, möbelpolish, laminering eller färg lösas upp eller ge fläckar. Därför bör dessa ytor bara tvättas med en trasa som fuktats med ånga.

**⚠** Rikta inte ångstrålen direkt mot fönstrets kanter eftersom detta kan skada inramningen.

Värm upp fönsterskivan vid låga utetemperaturer, framför allt på vintern. Ånga lätt in hela glasytan. Därmed utjämnas temperaturskillnaden och spänningar i glasytan undviks. Detta är viktigt eftersom glasytor med ojämn värme kan spricka.

### Ångmunstycke (A2)

Du kan använda ångstrålen direkt från ångmunstycket utan ytterligare tillbehör.

Rengöringsresultatet blir bättre ju närmare du håller munstycket mot det smutsiga stället, eftersom ångan är hetast vid munstycket.

#### Användningsområden:

- Armatur, avlopp
- Tvättställ, WC,
- Jalousier, element
- Fönster, spegel
- Möbelyta

### Punktstrålmunstycke (C1)

#### Användningsområden:

- fogar, kanter, Kanter,
- trånga utrymmen

### Rundborste (C2)

#### Användningsområden:

- Svårt tillgängliga ställen som t.ex. hörn och fogar
- Armatur, avlopp

**i** Rundborsten lämpar sig inte för rengöring av känsliga ytor

### Fönstermunstycke (D1)

#### Användningsområden:

- Fönster
- Spegel
- Glasytor i duschkabiner
- Andra glasytor

### Tips och knep

#### Fläckborttagning

Dränk in envisa kalkavlagringar med ättika och låt verka i ca 5 minuter.

#### Fuktig dammtorkning:

Ånga in en trasa lätt och torka möbelen med den.

#### Avlägsna damm från plantor:

Håll ett avstånd på 20-40 cm.

#### Glasmengöring

- Ånga in glasytan jämnt med ett avstånd på ca 20 cm.
- Drag fönstermunstyckets gummiskrapa över glasytan i banor uppifrån och ner. Torka av gummiskrapan och den nedre fönsterkarmen efter varje bana med en trasa.

## 5. Skötsel, underhåll,

⚠ *Utför endast underhållsarbeten med utdragen sladd och avsvalnad ångtvättare.*

### Hjälp vid störningar

Störningar har ofta enkla orsaker som du kan åtgärda själv med hjälp av följande översikt. Kontakta auktoriserad kundtjänst i tveksamma fall eller vid ej i översikten nämnda störningar.

#### ⚠ Risk för elektriska stötar!

Reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad.

#### För lite ånga

- Aggregatet är igenkalkat  
→ avkalka aggregatet.

#### Ångmängden minskar under arbetet / ingen ånga

- Vattnet slut i vattentanken.  
→ Fyll på vatten.

#### Ångreglaget kan inte längre tryckas ned

- Ångreglaget spärrat med låsanordningen (A4) (låsanordningen i främre läget)  
→ Skjut låsanordningen bakåt..

#### Säkerhetstermostat

Om vattenbriststermostaten är ur funktion och apparaten överhettas, kopplar säkerhetstermostaten från aggregatet. Vänd dig till närmaste Kärcher kundtjänst för byte av termostaten.

### Avkalkning

**i** *Om endast avmineraliserat eller destillerat vatten används, behöver tanken inte avkalkas.*

⚠ *Använd endast produkter som godkänts av Kärcher för att utesluta skador på apparaten.*

#### Avkalka ditt aggregat i följande intervaller (TF=tankfyllningar)

Hårdhet	° dH	mmol/l	TF
I mjukt	0 – 7	0 – 1,3	35
II mellanhårt	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III hårt	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV mycket hårt	> 21	> 3,8	15

⚠ *Om avkalkningsföreskrifterna inte följs kan detta leda till funktionsstörningar som till exempel: avsevärt mindre mängd ånga och tilltäppt munstycket.*

### Start av avkalkningsproceduren

- Ångtvättaggregatet måste vara frånkopplad från elnätet och ha svalnat.

- För avkalkning används Kärcher bioavkalkning RM 511 (beställningsnr 6.295-075). Följ doseringsanvisningarna på förpackningen när avkalkningslösningen blandas till.

⚠ *Var försiktig vid påfyllning och tömning av ångtvätten. Avkalkningslösningen kan angripa ömtåliga ytor.*

- Fyll på avkalkningslösningen i vattentanken (B1).
- Stäng vattentanken (B1) med tanklocket (B3) och sätt fast vattentanken på huset.
- Ta bort munstycksinsatsen (A1) från ångmunstycket (A2). Vrid munstycksinsatsen moturs med ett mynt och dra ut munstycksinsatsen.
- Tryck på avkalkningspumpen (A5) i cirka en minut med regelbundna pumpprörelser till avkalkningslösningen rinner ut genom det öppna munstycket (utför helst detta moment över ett handfat).
- Lossa och töm vattentanken. Skölj ur vattentanken med rent vatten.
- Låt avkalkningslösningen verka i aggregatet i 8 timmar.

### Ursköljning av upplöst kalk

- Fyll på vatten i vattentanken (B1) och sätt tillbaka vattentanken på huset.

⚠ *Stick inte in nätkontakten i eluttaget!*

- Pumpa runt vattnet i aggregatet med hjälp av avkalkningspumpen (A5) ovanför ett tvättställ.
- Håll aggregatet över ett tvättställ och stick nätkontakten (A7) i ett eluttag.

- Tryck ned ångreglaget (A3) och låst aggregatet ånga av sig under två minuter

⚠ *Heta vattenstänk – risk för brännskador!*

- Stick in munstycksinsatsen (A1) i ångmunstycket (A2) och vrid fast munstycksinsatsen medurs. Nu är ångtvättaren åter klar för användning.

## 6. Allmänna anvisningar

### Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel.

I frågor som gäller garantin ska du vända dig med tillbehör och kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.

Vi tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av felaktig behandling av apparaten eller förbiseende av bruksanvisningen.

### Tillbehör och utbytesdelar

Endast tillbehör och utbytesdelar som godkänts av tillverkaren får användas. Original-tillbehör och originalutbytesdelar gör att apparaten kan användas säkert och utan störningar.

På sista sidan finns en teckning på apparaten med beställningsnummer på de olika apparatdelarna.

### Extra tillbehör

**Rundborsteset** (Beställn.nr 2.863-058)  
– 4 rundborstar

**Rundborsteset med messingborstar**  
(Beställn.nr 2.863-061)  
– 3 rundborstar (med messingborst för särskilt envis smuts)

**Bio-Entkalker RM 511** (Beställn.nr 6 290-239)  
– 3 x 100 g pulver för rengöring av tanken.

**Rundborste med skrapa** (Beställn.nr 2 863-140)

### Anvisning för avfallshantering

Gamla apparater innehåller värdefulla återvinningsbara material som bör tillvaratas. Vänligen för därför bort gamla apparater till avfallshantering via lämpliga uppsamlingssystem.



### Tekniska data

#### Strömanslutning

Spänning ..... 220 - 240 V  
Strömart ..... 1~ 50 Hz

#### Prestanda

#### Mått

Vikt utan tillbehör ..... 1,2 kg  
Vattenpåfyllningsmängd ..... 0,25 l  
Bredd ..... 190 mm  
Längd ..... 100 mm  
Höjd ..... 280 mm



## Sisältö

1. Laitteen kuvaus .....	65
2. Yleisiä turvallisuusohjeita .....	66
3. Käyttö .....	67
4. Varusteiden käyttö .....	68
5. Hoito, huolto, .....	69
6. Yleisohjeet .....	70

## 1. Laitteen kuvaus



katso sivu 3

A1 Suutinsegmentti  
A2 Höyrysuutin  
A3 Höyryvipu  
A4 Höyryvivun lukitus (lapsilukko)  
Ⓜ Lukitus takana -> höyryvipu vapaa  
Ⓜ Lukitus edessä - höyryvipu lukittu  
A5 Kalkinpoistopumppu (manuaalinen)  
A6 Kaapelinpidin  
A7 Virtapistoke

B1 Vesisäiliö  
B2 Vapautuspainikkeet  
B3 Säiliön kansi

C1 pistesuihkusuutin  
C2 pyöröharja

D1 ikkunasuutin

### Laitteessa olevat symbolit



Höyry

HUOMIO – palovammavaara

### Pikaohje



katso sivu 4

1. Ota vesisäiliö pois.
2. Poista säiliön kansi.
3. Täytä vesisäiliö, sulje säiliön kansi.
4. Kiinnitä vesisäiliö.
5. Liitä virtapistoke.  
Noin 15 sekunnin kuluttua höyrypuhdistin on käyttövalmis.
6. Työnnä lukitus taaksepäin, paina höyryvipua.

### Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on kehitetty yksityiskäyttöön, sitä ei ole tarkoitettu kestämaan ammattikäytön rasituksia.

Käytä höyrypuhdistinta SC 952 ....

- .. puhdistamiseen keittiössä ja kylpyhuoneessa
- .. ikkunan puhdistamiseen
- .. auton puhdistamiseen
- .. tahrerien poistamiseen tynnyistä



Älä ota laitetta käyttöön ilman käyttöohjeen ja turvaohjeiden lukemista. Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä käyttöä tai toista omistajaa varten.

## 2. Yleisiä turvallisuusohjeita

Laitteelle kiinnitetyissä varoitus- ja ohjekilvissä on tärkeitä ohjeita, joita on ehdottomasti noudatettava vaarojen välttämiseksi.

Käyttöohjeissa annettujen ohjeiden lisäksi on otettava huomioon yleisesti voimassa olevat, lakisääteiset turvallisuusmääräykset ja tapaturman ennalta ehkäisevät säädökset.

### Sähköliitäntä

- Verkkojännitteen tulee olla sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu.
- Kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneessa, laitetta saa käyttää vain yhdessä FI-suojakytkimen kanssa. Kysy neuvoa sähköalan ammattihenkilöltä.
- Laitteessa saa varaosa-verkkoliitäntäjohtona käyttää vain valmistajan ilmoittamaa johtotyyppiä.
- Verkkoistokkeeseen ei saa koskaan tarttua märin käsin.
- Kunnossapitotyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltoliike tai alan ammattihenkilöt, jotka ovat perehtyneet kaikkiin tärkeisiin turvallisuusohjeisiin.
- On huolehdittava, ettei yliajaminen, puristuksiin jääminen, venyttäminen tms. vahingoita liitäntä- tai jatkojohtoa. Johto on suojattava kuumuudelta ja öljyltä. Varo myös teräviä reunoja, jotka voivat vaurioittaa johtoa.
- Jatkojohdon halkaisijan täytyy olla sama kuin käyttöohjeissa ilmoitettu ja johdon tulee olla roiskevesisuojaattu. Jatkokaapelin vähimmäishalkaisija 1mm<sup>2</sup>. Liitoskohta ei saa olla vedessä.
- Vaihdettaessa liitäntä- ja jatkojohtojen liittimet on varmistettava, että roiskevesisuojaus ja mekaaninen kestävyys on kunnossa. Noudatettava huolto-ohjeita.

### Käyttö

- Ennen käyttöä on tarkastettava laitteen ja sen varusteiden, etenkin turvalukon ja liitäntäjohtojen kunto ja toimintavarmuus. Jos ne eivät ole moitteettomassa kunnossa, saa käyttää.

- Älä koskaan täytä lämmittimeen liuotinainepitoisia nesteitä, laimentamattomia happeja äläkä liuotteita! Niihin kuuluvat ennen kaikkea pesuaineet, bensiini ja maalirohenteet. Räjähdyksivaara! Lisäksi asetonin, laimentamattomat hapot ja liuottimet, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huolto-aseilla) on noudatettava paikallisia turvallisuus-ohjeita. Laitteen käyttö räjähdysvaarallisissa tiloissa on kielletty.
- Höyrykytkimen painiketta ei saa lukita kiinni käytön aikana.
- Käyttöhenkilöstö saa käyttää laitetta vain määräysten mukaisesti. Työskenneltäessä on otettava huomioon paikalliset olosuhteet ja noudatettava varovaisuutta muita henkilöitä, etenkin lapsia kohtaan.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet koulutusta laitteen käytössä tai pystyvät todistamaan pätevyytensä sen käyttöön, ja jotka ovat valtuutettu työskentelemään laitteella. Lapset tai nuoret eivät saa käyttää laitetta.
- Laitetta ei saa jättää ilman valvontaa käytön aikana.
- Älä koskaan kosketa höyrystinhuuhkua käsin tai suuntaa sitä ihmisiä tai eläimiä kohti (palovamman vaara).
- Asbestipitoisia ja muita materiaaleja, jotka ovat terveydelle vaarallisia, ei saa höyryttää.

### Sähkölaitteiden puhdistus

- Ennen sähkölaitteiden (myös sähköliesien) puhdistamista laitteet on kytkettävä irti sähkövirrasta (irrotettava sulake). Vasta täysin kuivat laitteet saa ottaa käyttöön. Noudata laitteen valmistajan ohjeita!
- Sähkölaitteita, joissa höyry voi päästä välittömään kosketukseen sähköjohtojen ja kytkimien kanssa, ei saa puhdistaa. Tällaisia ovat esim. lamput, hiustenkuivaajat, sähkölämmittimet jne. Höyryä voi päästä laitteiden sisälle ja jäähtyessään se saattaa aiheuttaa sähkövian.

## 3. Käyttö

### Laitteen purkaminen pakkauksesta

Tarkasta pakkauksesta purkaessasi, ovatko kaikki varusteet mukana. Ota heti yhteys myyjäiliikkeeseen, mikäli osia puuttuu tai jos laite on vaurioitunut kuljetuksen yhteydessä.

### Pakkausmateriaalin hävittäminen

Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



### Varusteiden asennus

Liitä tarvittaessa pistesuihkusuutin (C1) tai pyöröharja (C2) höyrystinosaan (A2).

- Työnnä sitä varten varusteenosan molemmat syvennykset höyrystinosaan (A2) päälle.
- Kierrä varusteenosaa myötäpäivään vasteeseen asti.

### Varusteen vaihtaminen

**!** Irrottaessa varusteenosaa saattaa tippua kuumaa vettä ulos! Älä koskaan irrota varusteenosaa, jos höyry pääsee ulos! – Palovammavaara!

- Työnnä höyryvivun (A4) lukitus eteenpäin (höyryvipu lukittu).
- Kierrä varusteenosaa vastapäivään ja vedä se irti höyrystimestä.

### Veden täyttö

**i** Vesisäiliö voidaan täyttää milloin tahansa, sen tilavuus on 0,25 litraa vettä.

- Vesisäiliön (B1) irrotus: Paina molempia vapautuspainikkeita (B2) sisäänpäin vesisäiliön vapauttamiseksi lukituksesta ja vedä vesisäiliö alaspäin irti.

- Poista säiliön kansi (B3).

- Täytä vesisäiliö (B1) vedellä.

**!** Älä lisää puhdistusaineita eikä muita lisäaineita! – Poikkeus: kalkin poistaminen.

**i** Jos käytetään ainoastaan mineraalivettä tai tislattua vettä laitteen kalkinpoisto ei ole tarpeen.

- Sulje vesisäiliö (B1) säiliön kannella (B3).
- Kiinnitä vesisäiliö (B1) runkoon.

### Laitteen ottaminen käyttöön

- Varmista, että vesisäiliö (B1) on asennettu ja täytetty.

**!** Älä käytä kalkinpoistopumppua (A5). Muuten pumppaat laitteeseen vettä, joka ruiskuu höyrystimestä ulos, kun virtapistoke liitetään.

- Liitä verkkopistoke (A7) pistokerasiaan.

**i** Noin 15 sekunnin kuluttua höyrystin on toimintavalmis.

- Työnnä höyryvivun (A4) lukitus taaksepäin (höyryvipu vapaa).

**!** Älä käytä höyryvipua, jos vesisäiliö on tyhjä.

- Paina höyryvipua (A3), jotta höyry virtaa ulos.

**i** Ulos virtaava höyry määrä lisääntyy jatkuvasti, kunnes muutamien sekuntien kuluttua maksimimäärä on saavutettu.

### Laitteen kytkeminen pois päältä

- Päästä höyryvipu irti.

**!** Höyryn ulospääseminen ei pysähdy heti, vaan vähenee jatkuvasti. Muutamien sekuntien jälkeen höyryä ei virtaa enää ulos.

- Työnnä höyryvivun (A4) lukitusta eteenpäin (lapsilukko); näin varmistat, ettei höyryvipua aukaista vahingossa.

- Vedä virtapistoke (A7) irti pistorasiasista.

- Kierrä verkkokaapeli vesisäiliön ympärille ja kiinnitä verkkokaapeli kaapelinpitimellä (A6).

## 4. Varusteiden käyttö

### Käyttöohjeet

#### Tekstiilien puhdistus

Ennen kuin käsittelet tekstiilejä höyrypuhdistimella, on aina tarkastettava tekstiilien höyrykäsitteilyyn sopivuus näkymättömästä kohdasta. Höyrytä valittua pintaa voimakkaasti ja anna pinnan kuivua. Tarkasta sen jälkeen, ovatko pinnan väri tai muoto muuttuneet.

#### Pinnoitettujen tai

#### lakattujen pintojen puhdistus

⚠ *Älä koskaan kohdista höyryä liimattuihin reunoihin, koska liima saattaa irrota.*

Varo puhdistettaessa keittiö- ja huonekaluja, ovia, parkettia, lakattuja tai muovipinnoitettuja pintoja! Höyryn vaikutuksen kestäessä pitempään, saattaa tuloksena olla vahan, huonekalukiillotteen, muovipinnoitteen tai värin irtoaminen tai läikkien kehittyminen. Tästä syystä tulisi pintoja puhdistaa vain höyrytetyllä liinalla .

#### Lasin puhdistus

⚠ *Älä kohdista höyrysuihkua suoraan ikkunankarmin lasin tiivisteisiin, jotta tiivistys ei vaurioituisi.*

Lämmitä ikkunalasia, kun lämpötila ulkona on matala, ennen kaikkea talvella. Höyrytä sitä varten kevyesti koko lasipinta. Näin tasoitat lämpötilaeroa ja vältät lasipinnan jännityksiä. Tämä on tärkeää, koska erilaisen lämpötilan omaavat lasipinnat voivat särkyä.

### Höyrysuutin (A2)

Voit käyttää höyrysuihkua suoraan höyrysuuttimesta ilman lisävarusteita.

Puhdistuksen teho lisääntyy mitä lähempänä likaantunutta kohtaa pidät suutinta, koska höyryn lämpötila on suurimmillaan suoraan suuttimesta ulos tullessa.

#### Sovellusalueet:

- armatuurit, viemäri
- pesualtaat, vessa,
- säleiköt, lämpöpatterit,
- ikkunat, peilit
- huonekalumateriaalit

### Pistesuihkusuutin (C1)

#### Sovellusalueet:

- saumat, reunat,
- ahtaat alueet

### Pyöröharja (C2)

#### Sovellusalueet:

- vaikeasti käsiksi päästävät kohdat, kuten esim. nurkat ja saumat
- armatuurit, viemäri

ⓘ *Pyöröharja ei sovellu herkkien pintojen puhdistamiseen.*

### Ikkunasuutin (D1)

#### Sovellusalueet:

- ikkunat
- peilit
- suihkukaappien lasipinnat
- muut lasipinnat

### Vihjeet ja vinkit

#### Läikkien pehmentäminen:

Kostuta itsepinnoitettuja kalkkikerrostumat ensin etikalla ja anna vaikuttaa n. 5 minuuttia.

#### Kostean pölyn poisto:

Höyrytä liinaa lyhyesti ja pyyhi sillä huonekalut.

#### Lasin puhdistus

- Höyrytä lasipinta tasaisesti n. 20 cm etäisyydeltä.
- Puhdista lasipinta alue toisensa jälkeen ylhäältä alaspäin ikkunasuuttimen kumihiulella. Pyyhi kumihiuuli ja ikkunan alareuna jokaisen puhdistetun alueen jälkeen kuivaksi liinalla.

#### Kasvipölynpoisto:

Pidä etäisyyttä 20-40 cm.

## 5. Hoito, huolto

⚠ *Suorita huoltotöitä vain kun virtapistoke on vedetty irti ja höyrypuhdistin on jäähtynyt.*

### Häiriöiden poisto

Käyttöhäiriöt johtuvat usein pikkuseikoista, jotka voit korjata itse seuraavassa taulukossa olevien ohjeiden avulla. Jos olet epävarma tai jos viat eivät korjaannu ohjeiden avulla käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

#### ⚠ Sähköiskun vaara!

Pesurille tehtävät korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike.

### Vähentynyt höyrymäärä

- Laite on kalkkiutunut:  
-> Poista kalkki laitteesta..

### Höyry vähenee työskentelyn aikana / ei höyryä lainkaan

- Säiliössä ei ole enää vettä.  
-> Lisää vettä.

### Höyryvipua ei voi enää painaa

- Höyryvipu lukittu lukituksella (A4) (lukitus edessä). -> Työnnä lukitus taaksepäin.

### Varmuustermostaatti

Jos lämpötilansäätö lakkaa toimimasta ja laite kuumenee liikaa, varmuustermostaatti kytkee laitteen pois päältä. Käänny varmuustermostaatin vaihtamisessa asianomaisen Kärcher - asiakaspalvelun puoleen.

### Kalkinpoisto

ⓘ *Jos käytetään ainoastaan mineraalivettä tai tislattua vettä laitteen kalkinpoisto ei ole tarpeen.*

⚠ *Käytä ainoastaan tuotteita, jotka Kärcher on hyväksynyt, jotta laite ei vaurioituisi.*

### Poista kalkki säännöllisesti laitteesta seuraavin välein (TF=säiliön täyttömäärät)

Vedenkovuusalue	° dH	mmol/l	TF
I pehmeä	0 – 7	0 – 1,3	35
II puolikova	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III kova	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV hyvin kova	> 21	> 3,8	15

⚠ *Jos kalkinpoisto-ohjeet jätetään huomioimatta voi tämä johtaa toimintahäiriöihin, kuten esimerkiksi oleellisesti vähentyneeseen höyrymäärään ja höyrysuuttimen tukkeutumiseen.*

### Kalkinpoiston käynnistys

- Höyrypuhdistimen täytyy olla irrotettu sähköverkosta ja jäähtynyt.
- Käytä kalkin poistoon Kärcher - biokalkinpoistoaainetta RM 511 (tilausnumero 6.295-075). Sekoita kalkinpoistoliuotin noudattamalla pakkauksen annosteluohjeita.

⚠ *Ole varovainen höyrypuhdistimen tyhjennyksen ja täytön aikana. Kalkinpoistoliuotin voi vahingoittaa arkoja pintoja.*

- Kaada tämä kalkinpoistoliuotin vesisäiliöön (B1).
- Sulje vesisäiliö (B1) säiliön kannella (B3) ja kiinnitä vesisäiliö runkoon.
- Poista suutinsegmentti (A1) höyrysuuttimesta (A2). Kierrä tätä varten suutinsegmenttiä kolikolla vastapäivään ja vedä suutinsegmentti ulos.
- Paina kalkinpoistopumpua (A5) noin minuutin verran säännöllisillä pumppausliikkeillä, kunnes kalkinpoistoliuotin pääsee avoimesta höyrysuuttimesta ulos (parhaiten pesualtaan yllä).
- Irrota ja tyhjenä vesisäiliö. Huuhtelee vesisäiliö kirkkaalla vedellä.
- Anna kalkinpoistoliuotimen vaikuttaa 8 tuntia laitteessa.

### Irrotetun kalkin huuhteleminen ulos

- Täytä vesisäiliö (B1) vedellä ja kiinnitä vesisäiliö runkoon.

⚠ *Älä liitä virtapistokettä!*

- Pumppaa minuutin verran vettä laitteen läpi kalkinpoistopumpun (A5) avulla pesualtaaseen.

- Pidä laite pesualtaan yllä ja liitä nyt virtapistoke /A7) pistorasiaan.

- Paina höyryvipua (A3) ja anna laitteen höyrytä kaksi minuuttia pesualtaaseen.

⚠ *Kuumat vesiroiskeet - palovammavaara!*

- Aseta suutinsegmentti (A1) jälleen höyrysuuttimeen (A2) ja kierrä suutinsegmentti kiinni myötäpäivään. Nyt höyrypuhdistin on taas käyttövalmis.

## 6. Yleisohjeet

### Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheistä aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuajana maksutta.

Takuutapauksessa ota yhteys jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen. Toimita laite varusteineen ja takuukortteineen sinne välittömästi.

Emme vastaa vahingoista, jotka syntyvät laitteen epäasianmukaisesta käsittelystä tai käyttöohjeen laiminlyönnistä.

### Varusteet ja varaosat

Vain sellaisten varusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt, alkuperäiset varusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.

Viimeiseltä sivulta löydät laitteen kuvan yksittäisine tilausnumeroineen.

### Erikoisvaruste

**Pyöröharjasarja** (tilaus-nro 2.863-058)

**Pyöröharjasarja, jossa on messinkiharjakset**  
(tilaus-nro 2.863-061)

jossa on messinkiharjakset erittäin itsepintaista likaa varten

**Bio-kalkinpoistoaine RM 511**  
(tilaus-nro 6.290-239)

– 3 x 100 g kattilan puhdistusjauhe.

**Pyöröharja, jossa on kaavin**  
(tilaus-nro 2.863-140)

### Jätehuolto-ohje

Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet vastaaviin keräilylaitoksiin.



### Tekniset tiedot

#### Sähköliitäntä

Jännite ..... 220 - 240 V

Virtalaji ..... 1~ 50 Hz

#### Tehotiedot

Lämmitysteho ..... 1600 W

#### Mitat

Paino ilman varusteita ..... 1,2 kg

Veden täyttömäärä ..... 0,25 l

Leveys ..... 190 mm

Pituus ..... 100 mm

Korkeus ..... 280 mm

## Περιεχόμενο

1. Περιγραφή συσκευής .....	71
2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	72
3. Λειτουργία .....	73
4. Χρήση των εξαρτημάτων .....	74
5. Φροντίδα, συντήρηση .....	75
6. Γενικές οδηγίες .....	76

## 1. Περιγραφή της συσκευής



βλ. σελ. 3

- A1 Ένθετο ακροφύσιο
- A2 Ακροφύσιο εκτόξευσης ατμού
- A3 Μοχλός ατμού
- A4 Ασφάλεια μοχλού ατμού (ασφάλεια για παιδιά)
- Ⓢ Ασφάλεια πίσω -> μοχλός ατμού ελεύθερος
- Ⓢ Ασφάλεια μπροστά -> μοχλός ατμού μπλοκαρισμένος
- A5 Αντλία αφαλάτωσης (χειροκίνητη)
- A6 Συγκρατητής καλωδίου
- A7 Ρευματολήπτης
  
- B1 Δοχείο νερού
- B2 Πλήκτρα απασφάλισης
- B3 Καπάκι δοχείου
  
- C1 Ακροφύσιο εκτόξευσης κηλίδων
- C2 Στρογγυλή βούρτσα
  
- D1 Ακροφύσιο παραθύρου

### Σύμβολα στη συσκευή



**Ατμός**

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνος εγκαύματος

### Σύντομες οδηγίες



βλ. σελ. 4

- 1. Αφαιρέστε το δοχείο νερού.**
- 2. Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου.**
- 3. Γεμίστε το δοχείο νερού, κλείστε το καπάκι.**
- 4. Στερεώστε το δοχείο νερού.**
- 5. Βάλτε το ρευματολήπτη στην πρίζα.**  
Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για χρήση.
- 6. Ωθήστε την ασφάλεια προς τα πίσω και πιέστε το μοχλό ατμού.**

### Προσέκρουσα χρήση

Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για ιδιωτική χρήση και δεν έχει προβλεφθεί για τις απαιτήσεις στον επαγγελματικό τομέα.

- Χρησιμοποιήστε τον ατμοκαθαριστή SC 952 ....
- .. για την καθαριότητα στην κουζίνα και το μπάνιο
  - .. για τον καθαρισμό των παραθύρων
  - .. για τον καθαρισμό του αυτοκινήτου
  - .. για την αφαίρεση λεκέδων από ταπετσαρίες



**Μην θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, χωρίς προηγουμένως να έχετε διαβάσει τις οδηγίες χρήσεως και τις υποδείξεις ασφαλείας.**

**Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως για αργότερη χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.**

## 2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Οι προειδοποιητικές και κατατοπιστικές πινακίδες στο μηχάνημα παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη λειτουργία χωρίς κινδύνους.

Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι γενικοί κανονισμοί ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων της σχετικής νομοθεσίας.

### Σύνδεση με ηλεκτρικό ρεύμα

- Η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα του μηχανήματος πρέπει να συμφωνεί με εκείνη της πηγής ρεύματος.
- Σε χώρους που επικρατεί υγρασία, π.χ. στο μπάνιο, επιτρέπεται να τίθεται το μηχάνημα σε λειτουργία μόνο με προβλεπόμενο διακόπτη προστασίας FI. Ζητήστε τη συμβουλή αδειούχου ηλεκτρολόγου. Στην περίπτωση αυτού του μηχανήματος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ή να αλλαχθούν τα τροφοδοτικά καλώδια με διαφορετικά από εκείνα που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης. Κωδ. αρ. παραγγελίας και τύπο δεσ στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.
- Μη πιάνετε ποτέ το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από αναγνωρισμένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από προσωπικό ειδικευμένο σ' αυτόν τον τομέα, το οποίο είναι εξοικειωμένο με όλες τις σχετικές προδιαγραφές ασφαλείας.
- Πρέπει να προσέχετε, ώστε το τροφοδοτικό καλώδιο ή η μπαλαντέζα να μη παθαίνουν ζημιές επειδή περνούν από πάνω τους μηχανήματα με ροδάκια, συνθλίβονται ή τραβιούνται ή υποβάλλονται σε παραμφορές καταπονήσεις. Προστατεύστε το καλώδιο από υψηλή θερμοκρασία, λάδι και κοφτερές άκρες.
- Η μπαλαντέζα πρέπει να έχει την εγκάρσια τομή που προδιαγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας και να φέρει προστασία από εκτοξευόμενο νερό. Ελάχιστη διατομή καλωδίου επιμήκυνσης 1mm<sup>2</sup>. Ποτέ δεν επιτρέπεται να βρίσκεται η σύνδεση μέσα σε νερό.
- Κατά την αλλαγή συνδέσεων σε τροφοδοτικό καλώδιο ή μπαλαντέζα πρέπει να μένουν άθικτες η προστασία από εκτοξευόμενο νερό και η μηχανική αντοχή. Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης.

### Χρήση

- Προτού χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα, ελέγχετε την κανονική κατάσταση του ίδιου και των συστημάτων εκτέλεσης εργασιών και λειτουργίας. Σε περίπτωση που δεν είναι εντάξει η κατάστασή του, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

• Ποτέ μη γεμίζετε τον λέβητα με υγρά που περιέχουν διαλύτες ή οξέα χωρίς να έχουν αραιωθεί, και διαλύτες! Εδώ ανήκουν απορροπαντικά, βενζίνη ή αραιωτικά χρωμάτων. Κίνδυνος έκρηξης! Ακόμα ακετόνη (ασετόν), μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες, επειδή προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στο μηχάνημα.

- Όταν χρησιμοποιείται το μηχάνημα σε ζώνες κινδύνου (π.χ. πρατήρια καυσίμων), πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες προδιαγραφές ασφαλείας. Η λειτουργία σε χώρους εκτεθειμένους σε κίνδυνο έκρηξης δεν επιτρέπεται.
- Κατά τη διάρκεια λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ακινητοποιηθεί το πλήκτρο λειτουργίας με πάτημα του διακόπτη ατμού.
- Ο χειριστής οφείλει να χρησιμοποιεί το μηχάνημα σύμφωνα με τον προορισμό του. Οφείλει να λαμβάνει υπόψη του τα κατά τόπους δεδομένα και όταν εργάζεται με το μηχάνημα να προσέχει τα άλλα άτομα, ειδικότερα τα παιδιά.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον από άτομα που έχουν καταποιστεί με τον χειρισμό του ή έχουν επιβεβαιώσει τις ικανότητές τους για τον χειρισμό και έχουν πάρει ρητή εντολή να το χρησιμοποιούν. Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή νεαρά άτομα.
- Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να αφηθεί χωρίς επιτήρηση όσο λειτουργεί.
- Μη βάζετε τα χέρια σας στην ριπή ατμού από μικρή απόσταση και μη στρέψετε αυτή προς άτομα ή ζώα (κίνδυνος ζεματίσματος).
- Δεν επιτρέπεται η εκτόξευση ατμού σε υλικά που περιέχουν αμίαντο ή σε άλλα υλικά που είναι βλαβερά για την υγεία.

### Καθαρισμός ηλεκτρικών συσκευών

- Κατά το καθαρίσμα ηλεκτρικών συσκευών (ακόμη και των ηλεκτρικών κουζινών) πρέπει να διακόπτεται η παροχή ρεύματος σ' αυτές (κατεβάζετε την ασφάλεια). Πριν θεθούν η ηλεκτρικές συσκευές και πάλι σε λειτουργία, πρέπει να έχουν στεγνώσει πλήρως. Τηρείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή των συσκευών!
- Ηλεκτρικές συσκευές, στις οποίες μπορεί ο ατμός να έλθει σε άμεση επαφή με τους ηλεκτρικούς αγωγούς και με τους διακόπτες, π.χ. λάμπες, σεσουάρ, ηλεκτρικά καλοριφέρ, δεν επιτρέπεται να καθαρίζονται με το μηχάνημα. Ο ατμός μπορεί να εισχωρήσει στις συσκευές και κατά την ψύξη του να προκαλέσει ηλεκτρικές βλάβες.



## 3. Λειτουργία

### Ξεπακετάρισμα της συσκευής

Κατά το Ξεπακετάρισμα ελέγξτε αν υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Αν κάποια από αυτά λείπουν ή εσείς διαπιστώσετε τυχόν ζημιές προερχόμενες από τη μεταφορά, ειδοποιήστε αμέσως το κατάστημα, από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή.

### Απόσυρση της συσκευασίας

Μεταχείριση της συσκευασίας με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλείσθε να αποθέσετε τη συσκευασία σε χώρους, όπου συλλέγονται υλικά ανακύκλωσης.



### Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

Συνδέστε, ανάλογα με τις ανάγκες σας, το ακροφύσιο σημειακού ψεκασμού (C1) ή τη στρογγυλή βούρτσα (C2) με το ακροφύσιο εκτόξευσης ατμού (A2).

• Οδηγήστε τις δύο υποδοχές του εξαρτήματος στα εμπρόσθια τμήματα του ακροφυσίου εκπομπής ατμού (A2).

• Περιστρέψτε το εξάρτημα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα.

### Αλλαγή του εξαρτήματος

**!** Κατά την αφαίρεση εξαρτημάτων μπορεί να στάξει καυτό νερό! Μην αφαιρείτε ποτέ εξαρτήματα, όσο συνεχίζεται η εκπομπή ατμού! – Κίνδυνος εγκαύματος!

• Ωθήστε την ασφάλεια για το μοχλό ατμού (A4) προς τα εμπρός (μοχλός ατμού μπλοκαρισμένος).

• Περιστρέψτε το εξάρτημα με φορά αντίθετη προς αυτή των δεικτών του ρολογιού και αφαιρέστε το από το ακροφύσιο εκπομπής ατμού.

### Γεμίστε με νερό

Το δοχείο νερού μπορεί να συμπληρωθεί ανά πάσα στιγμή και έχει χωρητικότητα 0,25 λίτρα νερού.

• Αφαίρεση του δοχείου νερού (B1): Για να απασφαλίσετε το δοχείο νερού, πιέστε τα δυο πλήκτρα απασφάλισης (B2) προς τα μέσα και τραβήξτε το δοχείο νερού προς τα κάτω.

• Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου (B3).

• Γεμίστε το δοχείο νερού (B1) με νερό.

**!** Μην το γεμίζετε με καθαριστικά μέσα ή άλλα πρόσθετα! – Εξαίρεση: Για αφαλάτωση.

**i** Σε περίπτωση αποκλειστικής χρήσης αφαλατωμένου ή αποσταγμένου νερού, δεν είναι απαραίτητη η διαδικασία αφαλάτωσης της συσκευής.

• Κλείστε το δοχείο νερού (B1) με το καπάκι του δοχείου (B3).

• Στερεώστε το δοχείο νερού (B1) στο περίβλημα.

### Θέση σε λειτουργία της συσκευής

• Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού (B1) είναι συναρμολογημένο και γεμάτο.

**!** Μην ενεργοποιείτε την αντλία αφαλάτωσης (A5). Γεμίστε τη συσκευή με νερό ώστε κατά την εισαγωγή του ρευματολήπτη να πεταχτούν πιπιλιές νερού από το ακροφύσιο.

• Βάλτε το ρευματολήπτη (A8) σε μια πρίζα.

**i** Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

• Ωθήστε την ασφάλεια του μοχλού ατμού (A4) προς τα πίσω (μοχλός ατμού ελεύθερος).

**!** Μην ενεργοποιείτε το μοχλό ατμού όταν το δοχείο νερού είναι άδειο.

• Πιέστε το μοχλό ατμού (A3) για να διαρρέυσει ατμός.

**i** Η ποσότητα ατμού που εκπέμπεται αυξάνεται συνεχώς μέχρι να φτάσει, ύστερα από λίγα δευτερόλεπτα, στη μέγιστη δυνατή ποσότητα.

### Κλείσιμο της συσκευής

• Αφήστε το μοχλό ατμού.

**!** Η εκπομπή του ατμού δε σταματά αμέσως, αλλά μειώνεται σταθερά. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα δεν εκπέμπεται καθόλου ατμός.

• Ωθήστε την ασφάλεια για το μοχλό ατμού (A4) προς τα εμπρός (ασφάλεια για τα παιδιά) για να τον ασφαλίσετε έναντι τυχαίου ανοίγματος.

• Βγάλτε το ρευματολήπτη (A8) από την πρίζα.

• Τυλίξτε το καλώδιο γύρω από το δοχείο νερού και στερεώστε το με τον συγκρατητή καλωδίου (A6).

## 4. Χρήση του εξαρτήματος

### Οδηγίες χρήσεως

#### Καθαρισμός υφασμάτων

Πριν αρχίσετε το καθάρισμα υφασμάτων με τον ατμοκαθαριστή, πρέπει πάντα να ελέγχετε την ανθεκτικότητα των υφασμάτων στον ατμό σε μια καλυμμένη επιφάνεια. Δημιουργήστε όσο το δυνατόν περισσότερους ατμούς στην εν λόγω επιφάνεια, και αφήστε την μετά να στεγνώσει. Μετά ελέγξτε αν αλλάζει το χρώμα και η μορφή των υφασμάτων.

#### Καθαρισμός επιστρωμένων ή λουστραρισμένων επιφανειών.

**⚠** Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό σε γωνίες κολλημένες με μονωτική ταινία, καθ'ότι η τελευταία μπορεί να χαλαρώσει.

Προσοχή στον καθαρισμό επίπλων κουζίνας και κατοικίας, πόρτες, παρκέ, λουστραρισμένες επιφάνειες ή με πλαστική επίστρωση! Σε περιπτώσεις που η επίδραση του ατμού έχει μεγαλύτερη διάρκεια ενδέχεται να διαλυθεί το κερί, το βερνίκι επίπλων, η πλαστική επίστρωση ή το χρώμα, ή να προκύψουν λεκέδες. Επομένως πρέπει να καθαρίζετε τις εν λόγω επιφάνειες με ένα πανί, που προηγουμένως έχει υποστεί επίδραση ατμού ή με διπλωμένο κομμάτι ύφασμα, αφού προηγουμένως το έχετε βάλει.

#### Καθαρισμός γυάλινων επιφανειών

**⚠** Μην στρέψετε την δέσμη ατμού κατευθείαν επάνω στα σφραγισμένα τμήματα του παραθύρου στα κουφώματα των παραθύρων, για να μην προκληθούν ζημιές στο σφράγισμα.

Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, και ειδικά τον χειμώνα, θερμάνετε το τζάμι του παραθύρου. Ψεκάστε ελαφρά με ατμό σε ολόκληρη την επιφάνεια του τζαμιού. Με αυτό τον τρόπο εξισώνετε τις διαφορές θερμοκρασίας και αποφεύγετε τις εντάσεις στην γυάλινη επιφάνεια. Αυτό είναι πολύ σημαντικό, καθ'ότι γυάλινες επιφάνειες που θερμαίνονται ανόμοια, ενδέχεται να σπάσουν.

### Ακροφύσιο εκπομπής ατμού (A2)

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απευθείας τη δέσμη ατμού που βγαίνει από το ακροφύσιο εκπομπής ατμού, χωρίς τη χρήση άλλου εξαρτήματος.

Όσο πιο κοντά στο λερωμένο σημείο κρατάτε το ακροφύσιο, τόσο περισσότερο αυξάνεται η καθαριστική δράση του ατμού, γιατί η θερμοκρασία του ατμού είναι υψηλότερη τη στιγμή της εκπομπής του από το ακροφύσιο.

#### Σημεία εφαρμογής::

- .συστήματα στήριξης, Εκροές
- νιπτήρες, τουαλέτες
- στορ, θερμαντικά σώματα
- ανοξειδωτο ατσάλι, επιφάνειες εμαγιέ.
- παράθυρα, καθρέφτες
- υφάσματα επίπλων

### Ακροφύσιο εκτόξευσης κηλίδων (C1)

#### Σημεία εφαρμογής:

- Αρμολιές, ακμές,
- στενά σημεία

### Στρογγυλή βούρτσα (C2)

#### Σημεία εφαρμογής::

- Δυσπρόσιτα σημεία, όπως π.χ. γωνίες και αρμολιές
- .συστήματα στήριξης, Εκροές

**i** Για τον καθαρισμό πιο ευαίσθητων επιφανειών η στρογγυλή βούρτσα δεν είναι κατάλληλη.

### Ακροφύσιο παραθύρου (D1)

#### Σημεία εφαρμογής::

- Παράθυρα
- Καθρέφτες
- Γυάλινες επιφάνειες σε ντουζιέρες
- Άλλες γυάλινες επιφάνειες

### Συμβουλές και κόλπα

#### Διάλυση λεκέδων:

Βρέξτε τα δύσκολα κατάλοιπα αλάτων με ξύδι και αφήστε το να επιδράσει περίπου 5 λεπτά .

#### υγρό Ξεσκόνισμα:

Ψεκάστε ένα πανί με ατμό για μικρό χρονικό διάστημα και μετά ξεσκονίστε το εν λόγω έπιπλο.

#### Καθαρισμός γυάλινων επιφανειών

- Ψεκάστε την γυάλινη επιφάνεια ομοιόμορφα από απόσταση περίπου 20 εκατοστών.
- Καθαρίστε τη γυάλινη επιφάνεια οδηγώντας το λαστιχένιο στόμιο του ακροφυσίου παραθύρου από πάνω προς τα κάτω, έτσι ώστε να σχηματίζονται ομοιόμορφες λωρίδες επάνω στην γυάλινη επιφάνεια. Μετά σκουπίστε το λαστιχένιο στόμιο και την κάτω άκρη του παραθύρου με ένα πανί για να στεγνώσει.

#### Ξεσκόνισμα φυτών:

Κρατήστε μια απόσταση 20-40 εκατοστών.

## 5. Φροντίδα, συντήρηση

**!** Εργασίες συντήρησης μπορείτε να πραγματοποιείτε μόνο όταν προηγουμένως έχετε τραβήξει το φως από την πρίζα και έχετε αφήσει τον ατμοκαθαριστή να κρυώσει.

### Αντιμετώπιση βλαβών

Οι βλάβες έχουν συχνά απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε οι ίδιοι/ες με τη βοήθεια του ακόλουθου συνοπτικού πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή αν δεν αναφέρεται η βλάβη/αντιμετώπιση παρακαλείσθε να απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

#### **!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες επισκευών στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

#### Μειωμένη ποσότητα ατμού

- Η συσκευή έχει άλατα.  
-> Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα.

#### Μείωση του ατμού κατά τη διάρκεια της εργασίας / απουσία ατμού

- Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο.  
-> Γεμίστε με νερό.

#### Ο μοχλός ατμού δεν πιέζεται πλέον

- Ο μοχλός ατμού είναι μπλοκαρισμένος με την ασφάλεια (A4) (ασφάλεια προς τα εμπρός).  
-> Ωθήστε την ασφάλεια προς τα πίσω.

#### Θερμοστάτης ασφαλείας

Σε περίπτωση βλάβης του ρυθμιστή θερμοκρασίας και υπερθέρμανσης της συσκευής, ο θερμοστάτης ασφαλείας απενεργοποιεί τη συσκευή. Για την αντικατάσταση του θερμοστάτη ασφαλείας απευθυνθείτε στο αρμόδιο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Kärcher.

### Αφαλάτωση

**i** Σε περίπτωση αποκλειστικής χρήσης αφαλατωμένου ή αποσταγμένου νερού, δεν είναι απαραίτητη η διαδικασία αφαλάτωσης της συσκευής.

**!** Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα που εγκρίνονται από την Kärcher, για να αποκλείσετε την πιθανότητα πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή.

#### Αφαλάτωση τη συσκευή σας τακτικά στα ακόλουθα διαστήματα (TF = πληρώσεις δοχείου)

Περιοχή σκληρότητας	° dH	mmol/l	TF
I μαλακό	0 – 7	0 – 1,3	35
II μέτριο	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III σκληρό	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV πολύ σκληρό	> 21	> 3,8	15

**!** Σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών αφαλάτωσης, μπορεί να προκληθούν δυσλειτουργίες, όπως για παράδειγμα: σημαντικά μειωμένη ποσότητα ατμού και έμφραξη του ακροφυσίου εκπομπής ατμού.

#### Έναρξη αφαλάτωσης

- Ο ατμοκαθαριστής πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένος από το δίκτυο παροχής ρεύματος και να έχει κρυώσει.

- Για την αφαίρεση των αλάτων χρησιμοποιήστε τη βιολογική συσκευή RM 511 της Kärcher για την αφαίρεση των αλάτων (Αρ. παραγγελίας 6.295-075). Κατά την προετοιμασία και τη χρήση του αποσκληρυντικού υγρού να λάβετε υπόψη σας τη συνιστώμενη δόσολογία που αναφέρεται στη συσκευασία.

**!** Επιδείξτε προσοχή κατά την πλήρωση και το άδειασμα του ατμοκαθαριστή. Το αποσκληρυντικό μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε ευαίσθητες επιφάνειες.

- Γεμίστε το δοχείο νερού με αυτό το διάλυμα για αφαλάτωση (B1).
- Κλείστε το δοχείο νερού (B1) με το καπάκι του δοχείου (B3) και στερεώστε το δοχείο νερού στο περιβλήμα.
- Αφαιρέστε το ένθετο ακροφύσιο (A1) από το ακροφύσιο εκπομπής ατμού (A2). Γι' αυτό περιστρέψτε με ένα κέρμα το ένθετο ακροφύσιο με φορά αντίθετη προς αυτή των δεικτών του ρολογιού και τραβήξτε ένθετο ακροφύσιο προς τα έξω.
- Πιέστε την αντλία αφαλάτωσης (A5) για περίπου ένα λεπτό με κανονικές κινήσεις αντίλησης, μέχρι να εξέλθει το διάλυμα αφαλάτωσης εξέλθει από το ανοιχτό ακροφύσιο εκπομπής ατμού (καλύτερα μέσα σε νιπτήρα).
- Ανοίξτε και αδειάστε το δοχείο νερού. Ξεπλύνετε το δοχείο νερού με καθαρό νερό.
- Αφήστε το διάλυμα αφαλάτωσης μέσα στη συσκευή να δράσει για 8 ώρες.

#### Ξέπλυμα των αλάτων

- Γεμίστε το δοχείο νερού (B1) με νερό και στερεώστε το στο περιβλήμα.

**!** Μη βάζετε το ρευματολήπτη στην πρίζα!

- Με τη βοήθεια της αντλίας αφαλάτωσης (A5), αντλήστε για ένα λεπτό το νερό από τη συσκευή στο νιπτήρα.
- Κρατήστε τη συσκευή πάνω από το νιπτήρα και βάλτε το ρευματολήπτη (A8) σε μία πρίζα.
- Πιέστε το μοχλό ατμού (A3) και αφήστε τη συσκευή για δύο λεπτά μέσα στο νιπτήρα, ώσπου να εξέλθει όλος ο ατμός.

**!** Εκτόξευση καυτού νερού – Κίνδυνος εγκαύματος!

- Τοποθετήστε ξανά το ένθετο ακροφύσιο (A1) στο ακροφύσιο ατμού (A2) και περιστρέψτε το ένθετο ακροφύσιο κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Ο ατμοκαθαριστής είναι και πάλι έτοιμος για χρήση.

## 6. Γενικές οδηγίες

### Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν καθοριστεί από τις αρμόδιες εταιρίες διανομής που έχουν εγκριθεί από εμάς. Ενδεχόμενα προβλήματα στη συσκευή αντιμετωπίζονται εκ μέρους μας χωρίς επιβάρυνση εντός των ορίων της εγγύησης, υπό την προϋπόθεση ότι η αιτία του προβλήματος είναι κάποιο υλικό ή κατασκευαστικό λάθος.

Σε περίπτωση χρήσης της εγγύησης απευθυνθείτε στο κατάστημα, από όπου προμηθευτήκατε τη συσκευή ή το πλησιέστερο κατάστημα σέρβις, έχοντας μαζί σας το εν λόγω εξάρτημα και την απόδειξη αγοράς της συσκευής. Για ζημίες που προέκυψαν λόγω ανορθόδοξης χρήσης της συσκευής ή έλλειψης προσοχής στις οδηγίες χρήσεως δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

### Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο τα εξαρτήματα και τα ανταλλακτικά εκείνα, που έχουν εγκριθεί από την κατασκευάστρια εταιρία. Τα γνήσια ανταλλακτικά και τα γνήσια εξαρτήματα παρέχουν την εγγύηση ότι η συσκευή μπορεί να λειτουργεί με ασφάλεια και χωρίς προβλήματα.

Στην τελευταία σελίδα θα βρείτε μια απεικόνιση της συσκευής με τον αριθμό κατασκευής του καθενός από τα τμήματα της συσκευής.

### Ειδικά εξαρτήματα

#### Σετ στρογγυλών βουρτσών

(αριθμός κατασκευής. 2.863-058)

– 4 Στρογγυλλές

#### Σετ στρογγυλών βουρτσών με τρίχες μέσινγκ

(αριθμός κατασκευής. 2.863-061)

– 3 Στρογγυλλές ( με τρίχες μέσινγκ για ιδιαίτερα δύσκολες βρωμιές)

#### Βιολογικό προϊόν αφαλάτωσης RM 511

(αριθμός κατασκευής 6.290-239)

– 3 x 100 g σκόνη καθαρισμού του λέβητα.

#### Στρογγυλή βούρτσα με αποξεστήρα

(αριθμός κατασκευής 2.863-140)

### Όταν η συσκευή παλιώσει

Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.



### Τεχνικά δεδομένα

#### Σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα

Ένταση ..... 220 - 240 V

Τύπος ρεύματος ..... 1 ~ 50 Hz

#### Δεδομένα επιδόσεων

Heizleistung Απόδοση θέρμανσης ..... 1600 W

#### Μέτρο

Βάρος χωρίς εξαρτήματα ..... 1,2 kg

Μέγιστη ποσότητα νερού που

δέχεται η συσκευή ..... 0,25 l

Πλάτος ..... 190 mm

Μήκος ..... 100 mm

Ύψος ..... 280 mm

## İçindekiler

1. Cihazın parçaları .....	77
2. Güvenlik Bilgileri .....	78
3. Çalıştırma .....	79
4. Aksesuarların kullanılması .....	80
5. Temizleme, bakım .....	81
6. Genel bilgiler .....	82

## 1. Cihazın Parçaları



bkz. Sayfa 3

- A1 Geçme parça
- A2 Buhar başlığı
- A3 Buhar kolu
- A4 Buhar kolu kilitleme sürgüsü (çocuk kilidi)
- ⓘ Sürgü arkada R Buhar kolu serbest
- ⓘ Sürgü önde → Buhar kolu kilitli
- A5 Kireç çözme pompası (manuel)
- A6 Kablo tutucu
- A7 Şebeke fişi
- B1 Su tankı
- B2 Kilit açma butonları
- B3 Tank kapağı
- C1 Nokta püskürtmeli uç
- C2 Yuvarlak fırça
- D1 Cam temizleme ucu

### Cihazdaki semboller



**Buhar**  
DİKKAT – Yanma tehlikesi

### Kısa Kullanım Talimatı



bkz. Sayfa 4

1. Su tankını çıkartın.
2. Tank kapağını açın.
3. Su tankını doldurun, tank kapağını kapatın.
4. Su tankını takın.
5. Şebeke fişini takın.  
Buharlı temizleyici yakl. 15 saniye sonra kullanıma hazırdır.
6. Kilidi arkaya sürün ve buhar koluna basın.

### Amacına Uygun Kullanım

Bu cihaz, özel kullanım için üretilmiştir ve ticari kullanım için uygun değildir.  
Buharlı temizleyici SC 952 ... aşağıdaki yerlerde kullanılmalıdır:

- .. Mutfak ve banyoda temizlik için
- .. Pencereleri temizlemek için
- .. Araba temizlemek için
- .. Döşemelerden leke çıkartmak için



**Kullanım kılavuzunu ve güvenlik bilgilerini okumadan cihazı çalıştırmayın. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.**

## 2. Güvenlik Bilgileri

Cihazın üzerindeki ikaz ve bilgi levhalarında, cihazın tehlikesiz bir şekilde kullanılabilmesi için yararlı bilgiler bulunmaktadır.

Kullanma kılavuzunda verilen bilgilerin yanı sıra, kanuni güvenlik ve kaza önleme yönetmeliklerine de dikkat edilmelidir.

### Elektrik bağlantısı

- Tip levhası üzerinde bildirilen gerilim ile, cihazın bağlandığı yerdeki gerilim aynı olmalıdır.
- Islak veya nemli yerlerde (örn. banyo) cihazı sadece FI koruyucu şalterine sahip bir prize bağlayınız. Emin değilseniz, yetkili ve uzman bir elektrikçiye danışınız. Bu cihaz, üreticinin bildirmiş olduğu tipten bir elektrik kablosu (yedek kablo veya değiştirilecek bir kablo dahi olsa) haricinde, başka bir kablo ile kullanılamaz. Bakım bilgilerine dikkat ediniz. Sipariş ve tip numarası için, kullanma kılavuzuna bakınız. Elleriniz ıslakken elektrik fişine dokunmayınız.
- Elektrik kablosunun veya uzatma kablosunun üzerinden geçilmemesine, ezilmemesine, sıkıştırılmamasına, çekilmemesine, hasar görmemesine vs. dikkat ediniz. Kablonun ısıya ve yağa maruz kalmamasına ve keskin kenarlara karşı korunmasına dikkat ediniz.
- Cihazda yapılacak olan tamiratlar sadece yetkili servis tarafından veya ilgili tamirat konusunda yetkili olan elemanlar tarafından yapılmalıdır. Çünkü sadece bu kişiler, geçerli olan tüm güvenlik yönetmeliklerini bilirler ve bu yönetmeliklere uyarlar.
- Uzatma kablosunun kesiti, kullanma kılavuzunda bildirilen çapta ve sıçraya suya karşı korunmuş olmalıdır. Uzatma kablosunun bağlantısı suya girmemelidir.
- Elektrik kablosuna veya uzatma kablosuna kavrama veya ara bağlantı parçaları takıldığı zaman, sıçrayan suya karşı korunması ve mekanik sağlamlığı sağlanmalıdır. Uzatma kablosu için asgari kablo kesiti 1mm<sup>2</sup>. Bakım bilgilerine dikkat ediniz.
- Cihazın hartumda su veya yüksek basınçlı su püskürtülerek temizlenmesi yasaktır (kısa devre tehlikesi veya başka hasarlar).

### Cihazın kullanılması

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce, cihazın tüm donanımını, özellikle elektrik kablosunu ve uzatma kablosunu, muntazam bir durumda olduğunu ve işletme güvenliğinin sağlanmış olduğunu kontrol

ediniz. Eğer herhangi bir hasar veya arıza tespit ederseniz, cihazı çalıştırmayınız.

- Kazana kesinlikle eritici ihtiva eden sıvılar veya inceltilmemiş (sulandırılmamış) asit ve eriyikler doldurmayınız! Özellikle temizlik maddeleri, benzin veya boya tineri, kullanılması yasak olan bu maddeler arasındadır. Patlama tehlikesi söz konusudur! Aseton, inceltilmemiş asitler ve eriyikler de kullanılmamalıdır, çünkü cihazda kullanılmış olan malzemelere zarar verirler.
- Cihazın tehlikeli alanlarda (örn. benzin istasyonu) kullanılması halinde, ilgili güvenlik yönetmeliklerine dikkat edilmelidir. Cihazı, patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmak yasaktır.
- Buhar şalterinin işletme esnasında sıkıştırılması (sabit kalması için) yasaktır.
- Cihazı kullanan kişilerin amaca uygun kullanıma dikkat etmesi şarttır. Yerel koşullara dikkat etmeleri ve cihaz ile çalışırken üçüncü şahıslara, özellikle çocuklara dikkat etmeleri gerekir.
- Cihazı sadece kullanımı hususunda eğitilmiş olan, cihazı kullanabileceklerini kanıtlamış olan ve cihazı kullanmaları için açıkça yetkilendirilmiş olan kişiler kullanılmalıdır.
- Cihazı çocukların veya güçsüz (yaşlı, zayıf, kudretsiz) kişilerin tek başına kullanmaları yasaktır.
- Cihaz kapatılmadığı ve elektrik fişi prizden çıkarılmadığı sürece, cihazın yanından ayrılmayınız.
- Püsküren buhara çok kısa mesafeden elinizle dokunmayınız ve buharı insanlara veya hayvanlara doğru tutmayınız (haşlanma tehlikesi).
- Sağlığa zararlı olan asbestli maddelerin veya diğer maddelerin buhar ile işlenmesi veya üzerlerine buhar tutulması yasaktır.

### Elektrikli cihazların temizlenmesi

- Elektrikli cihazlar temizlenirken (ocak ve fırınlar da dahil), elektrik bağlantıları kesilmelidir (sigorta kapatılmalıdır). Tekrar çalıştırılmadan önce de, tamamen kurumuş olmaları gerekir. Cihazın üreticisinin vermiş olduğu bilgilere lütfen dikkat ediniz!
- Buharın doğrudan elektrik hatları ve şalterler ile irtibatı olma ihtimali olan cihazlar (örn. lambalar, saç kurutma makineleri, elektrikli ısıtıcılar vs.), bu cihaz ile temizlenmemelidir. Aksi halde buhar ilgili cihazın içine girebilir ve soğuduğu zaman elektriksel bir arızaya sebep olabilir.

### 3. Çalıştırma

#### Cihazın ambalajdan çıkarılması

Cihazı ambalajdan çıkarırken, tüm aksesuarların mevcut olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir parçanın eksik veya ambalajından çıkarırken hasarlı olduğunu fark ettiğinizde, hemen satıcınıza başvurun.

#### Ambalaj malzemelerinin atılması

Ambalaj malzemelerinin tamamı yeniden kullanılabilir şekilde (recycle) imal edilmiş olup bütün ambalaj malzemelerini lütfen tekrar kullanılacak şekilde gideriniz.



#### Aksesuarların monte edilmesi

Gerektiği durumlarda buhar başlığına (A2), nokta püskürtme başlığı (C1) veya yuvarlak fırça (C2) takın.

- Bunun için aksesuarın ucundaki girintileri buhar başlığının (A2) kulakçıklarına yerleştirin.
- Sonra da aksesuarı saat yönünde sonuna kadar çevirin.

#### Aksesuar değiştirme

**⚠ Aksesuarları birbirinden ayırırken sıcak su damlayabilir! Aksesuarlar kesinlikle buhar çıkarken ayrılmamalıdır! – Yanma tehlikesi!**

- Buhar kolu sürgüsünü (A4) öne doğru sürün (buhar kolu kilitlenir).
- Aksesuarı saatin aksi yönde çevirin ve buhar başlığından çıkartın.

#### Su doldurulması

**i** Su tankına her zaman su doldurabilir ve tank 0,25 litre su alır.

- Su tankının (B1) sökülmesi: Su tankının kilitlerini açmak için, her iki kilit açma butonunu (B2) içeriye doğru bastırın ve su tankını aşağıdan çekerek çıkartın.

- Tank kapağını (B3) açın.

- Su tankına (B1) su doldurun.

**⚠ Kesinlikle deterjan veya benzeri katkı maddeleri eklemeyin! – İstisna: Kireç çözmek için.**

**i** Her zaman mineralden arınmış veya damıtık su kullanıyorsanız, cihazın kireçten arındırılmasına gerek yoktur.

- Su tankının (B1) kapağını (B3) kapatın.

- Su tankını (B1) cihaz gövdesine takın.

#### Cihazın çalıştırılması

- Su tankının (B1) monte edildiğinden ve dolu olduğundan emin olun.

**⚠ Kireç çözme pompasına (A5) basmayın. Bu durumda, cihaza su pompalanır ve şebeke fişini prize takarken buhar başlığından dışarıya püskürtülür.**

- Şebeke fişini (A7) bir prize takın.

**i** Buharlı temizleyici yakl. 15 saniye sonra kullanıma hazırdır.

- Buhar kolu sürgüsünü (A4) arkaya doğru sürün (buhar kolu serbest kalır).

**⚠ Su tankı boş ise, buhar koluna basmayın.**

- Buhar püskürtmek için buhar koluna (A3) basın.
- i** Püskürtülen buhar miktarı, birkaç saniye içinde maksimum miktara ulaşana kadar devamlı artar.

#### Cihazın kapatılması

- Buhar kolunu serbest bırakın.

**⚠ Buhar çıkışı hemen kesilmez, yavaş yavaş azalır. Bir iki saniye sonra artık buhar çıkmaz.**

- Buhar kolunun sürgüsünü (A4) ön tarafa sürün (çocuk kilidi), böylece buhar kolunun yanlışlıkla açılması önlenir.

- Şebeke fişini (A7) prizden çekin.

- Elektrik kablosunu su tankına sarın ve kablo bağı (A6) ile bağlayın.

## 4. Aksesuarların kullanımı

### Kullanım bilgileri

#### Tekstil ürünlerinin temizlenmesi

Buharlı temizleyiciyi tekstil ürünlerinde kullanmadan önce mutlaka buhara karşı dayanıklılığını, ürünün görünmeyen bir bölümünde deneyerek kontrol etmeniz gerekir. Bunun için tekstil ürününün bir bölgesine yoğun buhar uyguladıktan sonra ürünü kurumaya bırakın. Daha sonra üründe renk veya biçim değişikliği olup olmadığını kontrol edin.

#### Kaplamalı veya cilalı yüzeylerin temizlenmesi

**!** *Buharı hiçbir zaman tutkallı parçalara tutmayın; aksi durumda tutkal çözülebilir.*

Mutfak dolaplarını, mobilyaları, kapı, parke, cilalı veya plastik kaplamalı yüzeyleri temizlerken dikkatli olun! Uzun süre buhar uygulandığında cila, mobilya parlaticıları, plastik kaplamalar veya boyalar çözülebilir veya lekelenebilir. Bu nedenle bu tür yüzeyleri sadece buharla nemlendirilmiş bezle temizleyin veya yüzeye.

#### Camların temizlenmesi

**!** *Cilalı pencere çerçevelerinin cilasına ve ek yerlerine zarar vermemek için, buhar jetini doğrudan çerçevelere tutmayın.*

Düşük hava sıcaklıklarında, özellikle kışın, camları ısıtın. Bunu, cam yüzeylere hafice buhar tutarak yapabilirsiniz. Böylece sıcaklık farklarını dengeler ve cam yüzeylerin gerilimini azaltırsınız. Cam yüzeylerde sıcaklık farkları camın çatlamasına neden olabileceği için bu önemlidir.

### Buhar başlığı (A2)

Buhar başlığından çıkan buhar herhangi bir aksesuara gerek olmadan, doğrudan kullanılabilir.

Buhar sıcaklığı, püskürtme başlığından çıktığı an en yüksek düzeyde olduğu için, başlığın kirli bölgeye yaklaştırılması temizleme gücünü artırır.

#### Kullanım yerleri:

- Armatürler, su giderleri
- Lavabo, tuvalet
- Jaluziler, kaloriferler
- Paslanmaz çelik, emaye yüzeyler
- Pencere, aynalar
- Mobilya döşemeleri

### Nokta püskürtmeli uç (C1)

#### Kullanım yerleri:

- Derzler, kenarlar,
- dar yerler

### Yuvarlak fırça (C2)

#### Kullanım yerleri:

- Köşe ve oluklar gibi zor ulaşılabilir yerler
- Armatürler, su giderleri

**i** *Yuvarlak fırça, hasas yüzeylerin temizlenmesi için uygun değildir.*

### Cam temizleme ucu (D1)

#### Kullanım yerleri:

- Pencere, aynalar
- Aynalar
- Duş kabinlerinin cam yüzeyleri
- Diğer cam yüzeyler

### Öneriler ve Püf Noktaları

#### Lekeleri çözmek için:

Yoğun kireçlenmiş bölgeleri önce sirkeyle ıslatın ve yaklaşık 5 dakika etkisini göstermesini bekleyin.

#### Nemli toz alma:

Bir beze buhar uygulayın ve bununla mobilyaları silin.

#### Camların temizlenmesi

- Cam yüzeylere yaklaşık 20 cm'lik bir uzaklıktan, tüm yüzeye eşit şekilde buhar uygulayın.
- Cam yüzeyi, cam temizleme ucunun lastik ağzıyla şeritler halinde yukarıdan aşağıya doğru temizleyin. Tamamladığınız her şeridin ardından lastik ağzı ve camın alt kenarını bir bezle kurulayın.

#### Bitkilerin üzerindeki tozların alınması:

20–40 cm'lik bir mesafeyi koruyun.



## 5. Temizleme, bakım

⚠ *Bakım çalışmaları yalnızca elektrik fişi çekilmiş olduğunda ve buharlı temizleyici soğuduğunda yapılmalıdır.*

### Arıza durumunda ne yapılmalı

Arızaların sebepleri genelde çok basit olup aşağıda belirtilen maddelerin yardımı ile arızaları kendinizde giderebilirsiniz.

Eğer arızayı giderirken tereddüte düşerseniz yada aşağıda belirtilenlerin dışında bir arıza ile karşılaşırsanız durumu lütfen derhal yetkili servise bildirin.

### ⚠ Elektrik çarpma tehlikesi

Cihazda yapılacak bütün tamirat işleri sadece konunun uzmanı yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.

### Buhar miktarının azalması

- Cihaz kireçlenmiş.  
→ Cihazdaki kireçlenmeyi giderin.

### Çalışırken buhar azalıyor / Buhar yok

- Su tankında su bitmiş. → Su doldurun.

### Buhar koluna basılamıyor

- Buhar kolu sürgüsü (A4) kilitlenmiş (sürgü önde).  
→ Sürgüyü arkaya doğru sürün.

### Emniyet termostatu

Sıcaklık kontrolünün arızalanması durumunda cihaz aşırı şekilde ısındığında, emniyet termostatu devreye girer ve cihazı kapatır. Emniyet termostatının değiştirilmesi için Kärcher yetkili servisine başvurun.

### Kireçten

ⓘ *Her zaman mineralden arınmış veya damıtık su kullanıyorsanız, cihazın kireçten arındırılmasına gerekyoktur.*

⚠ *Cihazın hasar görmesini önlemek için sadece Kärcher tarafından onaylanmış ürünleri kullanın.*

**Cihazınızı aşağıdaki aralıklarda kireçten arındırın (TF = Tank doluları)**

Sertlik Derecesi	° dH	mmol/l	TF
I yumusak	0 – 7	0 – 1,3	35
II orta	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III sert	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV çok sert	> 21	> 3,8	15

⚠ *Kireçsökme talimatlarına uyulmaması sonucu işlev bozuklukları oluşabilir, örn. buhar miktarı azalır ve buhar başlığı tıkanabilir.*

### Kireç çözme işlemine başlama

- Buharlı temizleyici elektrik şebekesinden ayrılmalı ve soğumalıdır.
- Kireci çözmek için Kärcher Bio-Kireç Çözücü RM511'i kullanın (Sipariş-No. 6.295-075). Çözeltiyi koyarken ambalajdaki dozaj bilgilerine dikkat edin.

⚠ *Buharlı temizleyiciyi doldururken ve boşaltırken dikkatli olun. Kireç çözücü çözelti hassas yüzeylere zarar verebilir.*

- Bu kireç çözücü sıvıyı su tankına (B1) doldurun.
- Su tankının (B1) kapağını (B3) kapatın ve tankı cihazın gövdesine takın.
- Buhar başlığındaki (A2) geçme parçayı (A1) çıkartın. Çıkartmak için bir metal para ile saatin aksi yönde döndürün ve dışarıya çekin.
- Yaklaşık bir dakika süre ile, açık buhar başlığından kireç çözücü sıvı çıkana kadar kireç çözme pompasına (A5) basın (bu işlemin bir lavabo üzerinde yapılması önerilir).
- Su tankını sökün ve boşaltın. Su tankını temiz su ile iyice yıkayın.
- Kireç çözme sıvısının cihazda etkisini göstermesi için yakl. 8 saat bekleyin.

### Çözülen kirecin yıkanması

- Su tankına (B1) su doldurun ve tankı cihazın gövdesine takın.
- ⚠ *Şebeke kablosunu prize takmayın!*
- Bir lavabonun üzerinde, kireç çözme pompası (A5) ile bir dakika süre ile cihaza su pompalayın.
- Cihazı lavabo üzerinde tutun ve şimdi de şebeke fişini (A7) prize takın.
- Buhar koluna (A3) basın ve cihazdan iki dakika süre ile lavaboya buhar püskürtün.
- ⚠ *Sıcak su sıçraması – Yanma tehlikesi!*
- Geçme parçayı (A1) tekrar buhar başlığına (A2) takın ve saat yönünde döndürerek sıkın. Buharlı temizleyici tekrar kullanıma hazırdır artık.

## 6. Genel bilgiler

### Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir. Cihazda malzeme veya üretim hatasından dolayı meydana gelebilecek arızaları garanti süresi içerisinde ücretsiz olarak gideriyoruz.

Garantinin geçerli olması halinde aksesuar ve satış belgesiyle birlikte satıcınıza veya en yakın yetkili servise başvurun.

Cihazın yanlış kullanılmasından veya kullanım kılavuzunun dikkate alınmamasından doğan hasarlar için sorumluluk kabul edilmez.

**Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.**

### Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.

Son sayfadaki şekilde cihazı ve sipariş numaralarıyla birlikte, cihazın parçalarını bulabilirsiniz.

### Özel aksesuarlar

**Yuvarlak fırça seti (Sipariş no. 2.863-058)**

– Nokta püskürtmeli uç için 4 yuvarlak fırça

**Piriç tel fırçalı yuvarlak fırça seti**

**(Sipariş no. 2.863-061)**

– Nokta püskürtmeli uç için 3 yuvarlak fırça (pirinç telli fırça - zor kirler için)

**Biyolojik kireç çözücü RM 511**

**(Sipariş no. 6.290-239)**

– Kazan temizliği için 3 x 100 g toz

**Kazıyıcı yuvarlak fırça (Sipariş no. 2.863-140)**

### Geri dönüşüm bilgileri

Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken, değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Bu nedenle, eski cihazları lütfen uygun toplama sistemleri aracılığıyla bertaraf ediniz.



### Teknik özellikler

#### Elektrik bağlantısı

Voltaaj ..... 220 - 240 V

Elektrik türü ..... 1~ 50 Hz

#### Çalışma değerleri

Isıtıcı güç tüketimi ..... 1600 W

#### Boyutlar

Aksesuarsız ağırlık ..... 1,2 kg

Su kapasitesi ..... 0,25 l

Genişlik ..... 190 mm

Uzunluk ..... 100 mm

Yükseklik ..... 280 mm

## Содержание

1. Описание прибора .....	83
2. Указания по технике безопасности .....	84
3. Эксплуатация прибора .....	85
4. Применение насадок .....	86
5. Уход, техническое обслуживание .....	87
6. Общие сведения .....	88

## 1. Описание прибора



см. стр. 3

- A1 Форсунная вставка
- A2 Паровая форсунка
- A3 Рычаг подачи пара
- A4 Блокировка рычага подачи пара (Защита от включения детьми)
  - Ⓜ Блокировка в задней позиции -> Рычаг подачи пара активирован
  - Ⓜ Блокировка в передней позиции -> Рычаг подачи пара заблокирован
- A5 Насос удаления накипи (ручной режим работы)
- A6 Держатель сетевого шнура
- A7 Штепсельная вилка
- B1 Резервуар для воды
- B2 Кнопки разблокировки
- B3 Крышка резервуара
- C1 Форсунка точечной струи
- C2 Круглая щетка
- D 1 Форсунка для мойки окон

### Символы на аппарате



**Пар**  
ВНИМАНИЕ – опасность ожога.

### Краткое описание работы с прибором



см. стр. 4

1. Снять резервуар для воды
2. Снять с резервуара крышку
3. Наполнить резервуар водой, после чего закрыть крышку
4. Зафиксировать резервуар
5. Вставить штепсельную вилку в розетку  
Приблизительно через 15 секунд прибор готов к работе
6. Блокировку рычага подачи пара передвинуть в заднюю позицию, после чего нажать на рычаг подачи пара

### Применение в соответствии с назначением

тот аппарат разработан для бытового использования и не рассчитан на нагрузки при профессиональном применении.

Прибор для чистки паром SC 952 можно использовать для...

- ... уборки кухонных и ванных помещений
- ... для мойки окон
- ... для мойки автомобилей
- ... для удаления пятен с обивки мебели



Перед началом работы ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации и Указаниями по технике безопасности при работе с прибором. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего пользователя.

## 2. Указания по технике безопасности

В имеющихся на установке предупреждающих и указательных табличках содержится важная информация, необходимая для безопасной эксплуатации установки для очистки паром.

Наряду с указаниями в инструкции по эксплуатации необходимо обязательно соблюдать общие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастного случая, утвержденные заводоуправляющим органом.

### Электроподключение

- Приведенное в заводской табличке значение напряжения должно соответствовать значению напряжения источника электропитания.
- Во влажных помещениях, например, в ванных комнатах, установка для очистки паром может эксплуатироваться, согласно предписаниям, только при наличии FI-защитного выключателя. В этом случае обратитесь, пожалуйста, за советом к специалисту-электротехнику.
- Для этой установки не разрешается применять какие-либо другие кабели подключения к сети, кроме тех, которые предписаны изготовителем. Обратите внимание на указания по проведению теххода. Номер для заказа и тип кабеля Вы найдете в инструкции по эксплуатации.
- За сетевую вилку никогда нельзя брать мокрыми руками.
- Ремонт разрешается проводить только службе ремонта, имеющей для этого допуск, или специалистам по этой установке, которые имеют представление о всех действующих предписаниях по технике безопасности.
- Необходимо обращать внимание на то, чтобы кабель подключения к сети или кабельный удлинитель не были повреждены при переезде через них, смятии или растягивании. Защищайте кабель от перегрева, попадания на него масел и повреждения его об острые кромки.
- Кабельный удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации поперечное сечение; соединительная муфта должна быть защищена от попадания брызг воды внутрь и не должна находиться в воде.
- После замены соединительной муфты на кабеле подключения к сети или кабельном удлинителе должно быть гарантировано, что защита от попадания воды внутрь и механическая прочность не были нарушены. Минимальное поперечное сечение удлинительного кабеля 1 мм<sup>2</sup>. Обращайте внимание на указания по проведению теххода.

### Применение

- Установку вместе со всеми рабочими принадлежностями необходимо перед использованием проконтролировать на безупречное состояние и

надежность при эксплуатации. Если состояние их не является удовлетворительным, то с установкой нельзя работать.

- Никогда не заливайте в котел жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты и растворители! К ним относятся в первую очередь средства очистки, бензин и разбавители для красок. Взрывоопасность! Кроме того ацетон, неразбавленные кислоты и растворители взаимодействуют с применяемыми при изготовлении установки материалами и могут привести к повреждениям.
- При использовании установки на участках с повышенной опасностью (например, на автозаправочных станциях) необходимо соблюдать соответствующие предписания по технике безопасности. Эксплуатация установки в помещениях с повышенной взрывоопасностью строго запрещена.
- Кнопку выключателя подачи пара не разрешается фиксировать во время эксплуатации установки.
- Обслуживающий персонал должен применять установку для очистки паром только по назначению. Он должен учитывать местные условия и при работе с установкой постоянно помнить о возможном присутствии третьих лиц, особенно детей.
- Установку может эксплуатировать только тот, кто был обучен обращению с ней или кто доказал на практике способность к управлению установкой и получил задание на проведение работ по очистке. Лица, не достигшие совершеннолетия, ни в коем случае не должны использовать установку для очистки.
- Во время эксплуатации установку не разрешается оставлять без присмотра.
- Никогда не подносите руку к струе пара и не направляйте ее на людей или животных (опасность ошпаривания).
- Материалы, содержащие асбест или другие вредные для здоровья человека вещества, не разрешается обрабатывать с помощью пара.

### Очистка электрических устройств

- При очистке электрических устройств (также электропечей) они должны быть отключены от сети (выкрутить предохранитель). Перед последующим вводом устройств в эксплуатацию необходимо дать им полностью высохнуть. Пожалуйста, соблюдайте указания изготовителей этих устройств!
- Не разрешается очищать те электрические устройства, у которых пар может войти в прямое взаимодействие с электропроводкой и выключателями, такие как, например, лампы, фены, батареи электрического отопления и т. д. Пар может попасть внутрь устройства и там, после охлаждения, привести к возникновению дефекта в электрочасти.

## 3. Эксплуатация прибора

### Распаковывание прибора

При распаковке прибора проверить наличие комплектующих деталей. В случае обнаружения при распаковке некомплектности изделия или повреждений, полученных при транспортировке, просьба немедленно обратиться в торговую организацию, продавшую вам данное изделие.

### Изхвърляне на опаковката

Упаковку прибора не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Она может быть утилизирована. Просьба сдать упаковку в соответствующий пункт приема вторичного сырья.



### Установка специальных насадок

При необходимости присоедините форсунку точечной струи (С1) или круглую щетку (С2) к паровой форсунке (А2)

- для этого выступы паровой форсунки (А2) должны быть введены в обе выемки, находящиеся в насадке
- поверните насадку по часовой стрелке до упора

### Смена насадок

**⚠ При снятии насадок из прибора может вылиться горячая вода! Не снимайте насадки во время подачи пара! - Опасность получения ожогов!**

- Поставьте блокировку рычага подачи пара (А4) в переднюю позицию (рычаг подачи пара заблокирован)
- Поверните насадку против часовой стрелки и снимите ее с паровой форсунки

### Залив воды в резервуар

**i Резервуар емкостью 0,25 литра можно наполнять водой в любое время**

- Снять резервуар для воды (В1): Для снятия резервуара необходимо нажать во внутрь кнопки разблокировки (В2) и сдвинуть резервуар вниз.
- Снимите крышку резервуара (В3)

• Залейте в резервуар (В1) воду

**⚠ Запрещается добавлять в воду моющие средства или иные примеси! - Исключение из данного правила: удаление накипи**

**i При использовании только мягкой (без минеральных веществ) или дистиллированной воды удаление накипи из прибора не требуется.**

- Закройте резервуар для воды (В1) крышкой (В3)
- Зафиксируйте резервуар для воды в корпусе прибора

### Введение прибора в эксплуатацию

- Убедитесь в том, что резервуар для воды (В1) зафиксирован и наполнен водой

**⚠ Включение насоса удаления накипи (А5) не допускается. В противном случае в прибор попадает вода. При включении прибора в сеть это приводит к разбрызгиванию воды из паровой форсунки.**

• Вставьте штепсельную вилку (А7) в розетку.  
**i Приблизительно через 15 сек. прибор готов к работе**

- Поставьте блокировку рычага подачи пара (А4) в заднюю позицию (рычаг подачи пара разблокирован)

**⚠ При пустом резервуаре для воды включение рычага подачи пара не допускается**

- Для работы с паром нажмите на рычаг подачи пара (А3)

**i Количество подаваемого пара постоянно увеличивается, и через несколько секунд достигается максимальный уровень подачи пара**

### Выключение прибора

- Отпустите рычаг подачи пара
- ⚠ Подача пара прекращается не сразу, а уменьшается постепенно. Через несколько секунд поступление пара прекращается**

- Блокировку рычага подачи пара (А4) поставьте в переднюю позицию (Защита от включения детьми), тем самым предотвращается возможность произвольного включения рычага подачи пара

- Вытащить штепсельную вилку (А7) из розетки

- Намотайте сетевой шнур на резервуар для воды, после чего закрепите шнур держателем для сетевого шнура (А6)

## 4. Применение насадок

### Указания по применению

#### Чистка текстильных изделий

Перед началом чистки текстильных изделий паровым очистителем необходимо проверить переносимость пара для данных текстильных изделий. Это можно сделать, обработав паром незаметный участок текстильного изделия. Проведите интенсивную обработку поверхности паром, и дайте затем материалу высохнуть. Проверьте, изменились ли цвет или форма материала.

#### Чистка поверхностей с покрытием, а также лакированных поверхностей

**!** Не направлять струю пара на склеенные углы и ребра, так как обкладка может отклеиться.

При чистке кухонной и домашней мебели, дверей, паркета, лакированных поверхностей, а также поверхностей с покрытием их искусственных материалов необходимо проявлять осторожность! При длительном воздействии пара воск, мебельная политура, покрытия из искусственных материалов и краска могут отделиться или покрыться пятнами. В силу этого такие поверхности следует чистить обработанной паром тряпкой или подачей пара через двухслойную тряпку.

#### Мойка стекол

**!** Во избежание нанесения повреждений не направляйте струю пара непосредственно на замазанные или запечатанные швы на оконной раме.

В холодную погоду, прежде всего зимой, оконные стекла необходимо прогреть. Для этого всю поверхность стекла можно слегка обработать паром. Тем самым достигается выравнивание перепадов температур, и снимается напряжение деформации в поверхности стекла. Это необходимо учитывать, так как неравномерно нагретые стекла могут треснуть.

### Паровая форсунка (A2)

Вы можете применять струю пара, выходящую из паровой форсунки, без использования дополнительных насадок.

Чем ближе форсунка находится у загрязненного участка, тем выше чистящий эффект работы, так как на выходе из форсунки температура пара самая высокая.

#### Сферы применения:

- арматуры и стоки,
- раковины, туалеты,
- жалюзи, батареи отопления,
- окна, зеркала,
- мебельная обивка,

### Форсунка точечной струи (C1)

#### Сферы применения:

- швы, углы,
- труднодоступные места

### Круглая щетка (C2)

#### Сферы применения:

- труднодоступные места, например, углы и места стыков и швов,
- арматуры и стоки,

**i** Круглая щетка не пригодна для чистки легкоповреждаемых поверхностей.

### Форсунка для мойки окон (D1)

#### Сферы применения:

- окна,
- зеркала,
- стеклянные душевые кабины,
- прочие стеклянные поверхности.

### Советы и рекомендации

#### удаление пятен:

смочите сначала затвердевшие отложения извести уксусом и дайте уксусу подействовать в течение 5 минут.

#### Влажное удаление пыли:

Коротко увлажните паром тряпку и протрите ей мебель.

#### Мойка стекол

- Обработайте равномерно стеклянную поверхность паром с расстояния в прибл. 20 см.
- Проведите чистку стеклянной поверхности, работая резиновой губкой форсунки для мойки окон сверху вниз в одном направлении. После каждого прохода резиновую губку и нижний край стеклянной поверхности необходимо насухо вытирать тряпкой.

#### Удаление пыли с растений:

Выдерживайте расстояние в 20-40 см.

## 5. Уход, техническое обслуживание

**!** Для проведения работ по техническому обслуживанию необходимо вытащить штепсельную вилку из розетки и дать прибору остыть.

### Помощь при устранении неисправностей

Причиной неисправности часто является какая-нибудь мелочь, так что с помощью приведенной ниже таблицы Вы сможете устранить ее самостоятельно. В случае сомнения или при неисправности, не указанной в таблице, обращайтесь, пожалуйста, в Службу сервиса.

### **!** Опасность электрошока!

Работы по ремонту устройства должны выполняться только специалистами Службы сервиса.

### Сокращенное количество пара

- В приборе образовалась накипь  
→ Удалить накипь из прибора

### Во время работы подача пара уменьшается / подача пара прекращается

- В резервуаре нет воды → Налить в резервуар воды

### Невозможно нажать на рычаг подачи пара

- Рычаг подачи пара заблокирован кнопкой блокировки (A4) (передняя позиция)  
→ Передвинуть блокировку рычага подачи пара в заднюю позицию

### Термостатный предохранитель

В случае выхода из строя регулировки температуры и перегрева прибора термостатный предохранитель отключает прибор. Для замены термостатного предохранителя следует обратиться в уполномоченную службу сервисного обслуживания фирмы "Kärcher".

### Удаление накипи из котла

**i** При использовании только мягкой (без минеральных веществ) или дистиллированной воды удаление накипи из прибора не требуется.

**!** Во избежание повреждения прибора следует использовать только вещества, разрешенные к применению фирмой "Kärcher".

Прибор следует очищать от накипи со следующей периодичностью (TF = наполнение резервуара водой)

Диапазон жесткости	° dH	mmol/l	TF
I мягкая	0 – 7	0 – 1,3	35
II средняя	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III жесткая	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV очень жесткая	> 21	> 3,8	15

**!** Несоблюдение предписаний по удалению накипи может привести к сбоям в работе прибора, например: значительному сокращению подачи пара и засору паровой форсунки

### Порядок удаления накипи в приборе

- Прибор необходимо отключить от сети и дать ему остыть
- Для удаления накипи используйте биосредство компании Kärcher RM 511 (номер по каталогу 6.295-075). При заливании раствора средства для удаления накипи следуйте указаниям по дозированию на упаковке.
- !** Соблюдайте осторожность при заправке и опорожнении прибора для чистки паром. Раствор средства для удаления накипи может повредить поверхности с чувствительным покрытием.

- Залейте раствор в резервуар для воды (B1)
- Закройте резервуар (B1) крышкой (B3), после чего зафиксируйте резервуар в корпусе прибора
- Удалите форсунную вставку (A1) с паровой форсунки (A2). Для этого с помощью монеты поверните форсунную вставку против часовой стрелки и вытащите ее
- В течение приблизительно одной минуты равномерным качающим движением нажимайте на насос удаления накипи (A5), пока из открытой паровой форсунки не выступит раствор (работу лучше всего проводить над раковиной)
- Снимите резервуар для воды и вылейте из него содержимое. Промойте резервуар чистой водой
- В приборе раствор для удаления накипи должен действовать в течение 8 часов

### Промывание прибора от растворенной накипи

- Заполните резервуар для воды (B1) водой и зафиксируйте его на корпусе прибора
- !** Не включать прибор в сеть!
- В течение одной минуты прокачайте воду через прибор, используя для этого насос удаления накипи (A5). Работу рекомендуется проводить над раковиной
- Держите прибор над раковиной и вставьте теперь штепсельную вилку (A7) в сетевую розетку.
- Нажмите на рычаг подачи пара (A3) и в течение двух минут выпускайте пар из прибора в раковину.
- !** Внимание: при горячих брызгах возникает опасность получения ожогов!
- Вставьте форсунную вставку (A1) снова в паровую форсунку (A2) и поверните ее по часовой стрелке. Прибор снова готов к работе

## 6. Общие сведения

### Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Неисправности вашего прибора, возникшие в течение гарантийного срока, мы устраним бесплатно, если причиной неисправности послужил дефект материала или производственный брак.

В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Изготовитель не отвечает за повреждения прибора, возникшие в результате ненадлежащего обращения с прибором или в результате несоблюдения требований, содержащихся в Руководстве по эксплуатации.

### Принадлежности и запасные части

Разрешается применять только принадлежности и запасные части, использование которых одобрено изготовителем, фирменные принадлежности и запасные части гарантируют надежную и безотказную работу прибора.

На последней странице находится рисунок прибора с номерами заказов для компонентов прибора.

### Специальные принадлежности

**Набор круглых щеток (номер заказа 2.863-058)**

**Набор круглых щеток с щетиной из латуни (номер заказа 2.863-061)**

**Биологическое средство против накипи RM 511 (номер заказа 6.290-239)**

– 3 упаковки по 100 г порошка для чистки котла.

**Круглая щетка со скребком (номер заказа 2.863-140)**

### Сведения об утилизации прибора

Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизировать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.



### Технические данные

#### Подключение электропитания

Напряжение ..... 220 – 240 В  
Вид тока ..... 1~ 50 Гц

#### Рабочие характеристики

Мощность нагревательного элемента .... 1600 Вт

#### Габариты

Вес без принадлежностей ..... 1,2 кг  
Количество заливаемой воды ..... 0,25 л  
Ширина ..... 190 мм  
Длина ..... 100 мм  
Высота ..... 280 мм



## Tartalom

1. Eszköz leírása .....	89
2. Biztonsági útmutató .....	90
3. Üzem .....	91
4. Tartozékok alkalmazása .....	92
5. Ápolás, karbantartás, .....	93
6. Általános tudnivalók .....	94

## 1. Eszköz leírása



Isd a 3. oldalon

A1 fűvókabetét  
A2 gozfűvóka  
A3 gozkar  
A4 zár gozkarhoz (gyermekvédelem)  
Ⓜ hátsó zár ->gozkar nyitva  
Ⓜ elso zár ->gozkar zárva  
A5 vízkooldó pumpa (manuális)  
A6 kábeltartó  
A7 hálózati csatlakozó

B1 víztartály  
B2 nyitógombok  
B3 tartályfedél

C1 Pontszórófej  
C2 Körkefe

D1 Ablak fűvóka

### Szimbólumok a készüléken



**Gőz**

FIGYELEM – Égésveszély

### Rövid bevezetés



Isd a 4. oldalon

- 1.A víztartályt le kell venni.**
- 2. A tartályfedelet el kell távolítani.**
- 3. A víztartályt fel kell tölteni, a tartályfedelet le kell zárni.**
- 4. A víztartályt rögzíteni kell.**
- 5. A hálózati csatlakozót be kell dugni.**  
Kb. 15 másodperc elteltével a goztisztító felhasználásra kész.
- 6. A reteszt hátra kell tolni, a gőzkart le kell nyomni.**

### Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék házi használatra készült, és nem az ipari használat igénybevételére lett tervezve. Használja az SC 952 típusú goztisztítót...

- .. a konyha és a fürdő takarítására
- .. ablaktisztításra
- .. autója takarítására
- .. a bútorhuzat foltjainak eltávolítására



**Az eszközt a használati utasítás és a biztonsági előírások elolvasása nélkül nem szabad üzembe helyezni.**

**Tartsa meg a használati utasítást későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos**

## 2. Biztonsági útmutató

A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató feliratok fontos tájékoztatást adnak a biztonságos üzemeltetéshez.

A gépkönyvben található utalásokon kívül a törvényhozó általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is be kell tartani.

### Hálózati csatlakoztatás

⚠ A típusablán feltüntetett feszültség meg kell, hogy egyezzen a hálózati feszültséggel.

⚠ Nedves helyiségekben, pl. fürdőszoba, a készüléket csak egy a készülék elé bekötött FI-védőkapcsolóval szabad üzemeltetni. Javasoljuk, hogy kérje ki egy elktromos szakember tanácsát.

⚠ Az ilyen készülék esetén a hálózati csatlakozóvezeték használatakor vagy cseréjekor nem szabad a gyártó által előírt típustól eltérni. Kérjük, vegye figyelembe a karbantartási tájékoztatót.

⚠ Soha ne fogja meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.

⚠ Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó vezeték vagy a hosszabbítókábel ne károsodjon azáltal, hogy keresztül megy rajta, megtöri, tépi stb. Hőtől, olajtól és éles peremektől védje meg a kábelt.

⚠ A hosszabbítókábel keresztmetszetének a gépkö-nyvben leírtaknak megfelelőnek kell lennie, és a kábel-nek a ráfröccsenő víz ellen védettnek kell lennie. Az összeköttetés nem állhat vízben.

⚠ A hálózati csatlakozó vezeték vagy a hosszabbítókábel csatlakozójának cseréjekor a ráfröccsenő víz elleni védelmet és a mechanikus szilárdságot biztosítani kell. Vegye figyelembe a karbantartási tájékoztatót.

### Üzemeltetés

⚠ Használat előtt a készüléket a hozzá való tartozékokkal együtt meg kell vizsgálni, hogy az előírt állapotnak és az üzembiztonságnak megfelel-e. Ha az állapot nem kifogástalan, akkor a készüléket nem szabad használni.

⚠ Soha ne öntsön a tartályba oldószert tartalmazó folyadékot, higítatlan savakat és oldószert! Ezekhez tartoznak mindenképp előtt a tisztítószerek, a benzin vagy festékhígító.

Robbanásveszély! Továbbá aceton, higítatlan savak és oldószerek, mivel ezek a készülék anyagát megtámadják.

⚠ A készüléknek veszélyes zónákban való alkalmazása-sakor (pl. benzinkutak) vegye figyelembe a megfelelő biztonsági előírásokat. A robbanásveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés tilos.

⚠ A gőzkapcsoló nyomógombját üzemeltetés közben soha nem szabad rögzíteni.

⚠ Soha ne érintse meg kézzel a gőzsugarat közelről, és ne irányítsa emberre vagy állatra (égésveszély).

⚠ Azbeszttartalmú és egyéb egészségre káros részeket tartalmazó anyagokat nem szabad a készülékkel begőzölni.

⚠ A kezelőszemély köteles a készüléket az előírt módon használni. Figyelembe kell, hogy vegye a helyi adottságokat, és a készülékkel történő munka során ügyelnie kell másokra, különös tekintettel a gyerekekre.

⚠ A készüléket csak olyan személyek használhatják, akik a kezelésre ki lettek oktattva, vagy a kezelésre való alkalmasságukat bizonyították, és a készülék használatával kimondottan meg vannak bízva. Gyerekek és kiskorúak a készüléket nem használhatják.

⚠ A készüléket üzem közben soha nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

### Elektromos kés zülékek tisztítása

⚠ Az elektromos készülékeket tisztításkor (ide tartoznak az elektromos tűzhelyek is) le kell választani a hálózatról (a biztosítékot le kell kapcsolni). Bekapcsolás előtt a készülékeknek ismét teljesen száraznak kell lenniük. Kérjük, vegye figyelembe a készülék gyártójának útmutatását.

⚠ Olyan elektromos készülékeket, amelyeknél a gőz az elektromos vezetékkel és kapcsolókkal közvetlenül érintkezhet, pl. lámpák, hajszárítók, elektromos fűtés stb., nem szabad tisztítani. Ezeknél a készülékeknél a gőz bejuthatna a készülék belsejébe, és lehűléskor elektromos meghibásodáshoz vezethetne.

### 3. Üzem

#### Eszköz kicsomagolása

Kicsomagolásakor győződjön meg arról, hogy minden tartozék megvan. Amennyiben egyes alkatrészek hiányoznának, vagy szállítás során bekövetkezett kárt fedezne fel, kérjük azonnal értesítse kereskedőjét!

#### Csomagolás eltávolítása

A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétkébe, hanem gondoskodjék az újrahasznosításról.



#### A tartozékot fel kell szerelni

Szükség esetén csatlakoztassa a pontszórófejet (C1) vagy a körkefét (C2) a gozfúvókára (A2).

- Ehhez illessze a tartozék mindkét részét a pontszórófej pöckeiére (A2).
- Forgassa el a tartozékot az óramutató járásával megegyező irányban ütközésig.

#### Tartozékok cseréje

**⚠** Az alkatrészek leválasztásakor előfordulhat, hogy forró víz csöppen ki az eszközből! Soha ne távolítson el alkatrészeket a gozöléssel egyidőben! – Égésveszély!

- Tolja előre a gozkar zárját (A4) (gozkar lezárva).
- Forgassa el a tartozékot az óramutató járásával ellenkező irányba és húzza le a gozfúvókáról.

#### Víz betöltése

**i** A víztartály bármikor feltölthető és 0,25 liter víz befogadására alkalmas.

- A víztartályt (B1) le kell venni: A víztartály kireteszeléséhez nyomja befelé mindkét reteszgombot (B2) és húzza le a víztartályt.
- Távolítsa el a tartály fedelét (B3).
- Töltse fel vízzel a tartályt (B1).
- ⚠** Ne töltsön tisztítószert vagy más adalékokat a tartályba! – Kivéve: vízkezelőszer.
- i** Ásványi anyag mentes ill. desztillált víz kizárólagos használata esetén nem szükséges a tartály vízkezelőtávolítása!
- Zárja le a tartályt (B1) a tartályfedéllel (B3).
- Rögzítse a víztartályt (B1) a burkolaton.

#### Az eszköz üzembe helyezése

- Bizonyosodjék meg arról, hogy a víztartályt (B1) fel van-e szerelve és fel van-e töltve.
- ⚠** Ne nyomja meg a vízkezelő pumpát (A5). Különböző vízet pumpál a készülékbe, ezáltal pedig a hálózati csatlakozó bedugásakor víz spriccel ki a gozfúvókából.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (A7) egy dugaljba.
- i** Kb. 15 másodperc elteltével a goztisztító üzemkés.
- Tolja hátra a gozkar zárját (A4) (gozkar nyitva).
- ⚠** Ne nyomja meg a gozkart, ha üres a víztartály.
- A gozöléshez nyomja meg a gozkart (A3).
- i** A kiáramló gozmennyiség folyamatosan növekszik, míg néhány másodperc elteltével eléri a maximális mennyiséget.

#### A gép kikapcsolása

- Engedje el a gozkart.
- ⚠** A goz kiáramlása nem áll le azonnal, hanem folyamatosan csökken. Néhány másodperc elteltével megszűnik a goz kiáramlása.
- Tolja előre a gozkar (A4) reteszt (gyermekvédelem), így biztosítja a gozkart a véletlen kinyitás ellen.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót (A7) a dugaljából!
- Tekerje a hálózati kábelt a víztartály köré és rögzítse a hálózati kábelt a kábeltartóval (A6).

## 4. Tartozékok alkalmazása

### Vonatkozótudnivalók

#### Textiliák tisztítása

Mielőtt bármely anyagot a gőztisztítóval kezel, mindig ellenőrizze ellenálló-képességét egy nem látszó felületen. Alaposan gőzölje át a felületet, majd hagyja megszáradni! Ezután állapítsa meg, hogy az anyag színe vagy formája változott-e!

#### Bevont vagy lakkozott felületek tisztítása

**!** *Soha ne irányítsa a gőzt enyvezett élekre, mert az enyv elengedhet.*

Fokozottan figyeljen a konyha- ill. nappali szobabútorok, ajtók, parketta és lakkozott vagy műanyag bevonatú felületek tisztításánál! Hosszabb gőzkezelés hatására előfordulhat, hogy a viasz, bútorfény, műanyagbevonat ill. festék fellazul, vagy foltok keletkeznek rajtuk. Ezért ezeket a felületeket csak egy átgőzölt ruhával tisztítsa, vagy egy duplán hajtott anyagon keresztül kezelje gőzzel!

#### Üvegtisztítás

**!** *Soha ne irányítsa a gőzsugarat közvetlenül az ablakkeretre, hogy ne sérülhessen annak bevonata!*

Alacsony külső hőmérséklet esetén – első sorban télen – először melegítse fel az ablaküveget! Óvatosan gőzölje át a teljes üvegfelületet! Ezzel kiegyenlíti a hőmérséklet-különbséget, és így elkerülheti, hogy az üvegfelületben feszültség keletkezzen! Ez azért fontos, mert a különböző hőmérsékletű üvegfelületek megrepedhetnek vagy szétrobbanhatnak!

### Gozfúvóka (A2)

A gozfúvókából kiáramló gozsugarat tartozék nélkül, önmagában is használhatja.

Minél közelebb tartja a fúvókát a szennyeződött felülethez, annál jobb a tisztítás hatásfoka, mivel a goz hőmérséklete közvetlenül a kiáramlás helyén a legmagasabb.

#### Alkalmazási területek:

- nehezen elérhető helyek, mint pl. sarkok, fűgák
- Armatúrák, lefolyók
- Mosdótálak, WC
- Zsaluk, fűtőtestek
- ablakok, tükrök
- bútorszövetek

### Pontszórófej (C1)

#### Alkalmazási területek:

- hézagok, élek,
- szuk helyek.

### Körkefe (C2)

#### Alkalmazási területek:

- nehezen elérhető helyek, mint pl. sarkok, fűgák
- Armatúrák, lefolyók

**i** *Kényes felületek tisztítására nem alkalmas a körkefe.*

### Ablakfúvóka (D1)

#### Alkalmazási területek:

- Ablakok
- tükrök
- zuhanyzófülkék üvegfelületei
- egyéb üvegfelületek

### Tippek és trükkök

#### Foltok eltávolítása:

A makacs vízkőlerakódásokra előzetesen öntsön ecetet, majd hagyja kb. 5 percig hatni!

#### Nedves portörölés

Gőzöljön át egy rongyot, majd ezzel törölje le a bútorokat!

#### Üvegtisztítás

- Kb. 20 cm távolságból egyenletesen gőzölje át az üvegfelületet!
- Ezután sávonként húzza le a párát a kézi fúvóka gumilévelé! Minden sáv után szárass ronggyal törölje le a gumit és az ablakkeretet!

#### Növények portalanítása:

Tartson 20-40 cm távolságot a gőzöléskor!

## 5. Ápolás, karbantartás

**!** *Karbantartási munkálatokat csak kihűlt, és áramtalanított gépen végezzen!*

### Segítség üzemzavar esetén

Az üzemzavaroknak gyakran egyszerű okai vannak, amiket a következő leírás segítségével Ön is megszüntethet. Kétes esetekben, vagy az itt nem szereplő zavarok esetén kérjük, hogy forduljon az arra feljogosított vevőszolgálathoz.

### **!** Áramütés veszélye!

A készüléken a javítási munkákat csak az arra jogosult vevőszolgálat végezheti el.

### Csökkenett gozmenyiség

- A készülék vízköves.  
-> Szükséges a készülék vízkolerakódásának eltávolítása.

### A goz csökken a munka során / nincs goz

- Nincs több víz a tartályban.  
-> Vizet kell utántölteni.

### A gozkart nem lehet lenyomni

- A gozkart lezárta a retesszel (A4) (retesz elöl).  
-> A reteszt hátra kell tolni.

### Biztonsági termosztát

Amennyiben a hőmérsékletszabályzó meghibásodik, és túlmelegszik a gép, a biztonsági termosztát kikapcsolja a készüléket. A biztonsági termosztát kicserélése érdekében forduljon a Kärcher illetékes ügyfélszolgálatához!

### Tartály vízkömentesítése

**i** *Ásványi anyag mentes ill. desztillált víz kizárólagos használata esetén nem szükséges a tartály vízkoeltávolítása!*

**!** *Csak a Kärcher által jóváhagyott termékeket használjon, hogy elkerülje az eszköz meghibásodását!*

### Hajtsa végre a készülék vízkömentesítését a következő időszakokban (TF=tartály feltöltése)

Keményiségi tartomány	° dH	mmol/l	TF
I lágy	0 – 7	0 – 1,3	35
II közepes	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III kemény	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV nagyon kemény	> 21	> 3,8	15

**!** *A vízkömentesítési előírások figyelmen kívül hagyása meghibásodáshoz vezethet, például: lényegesen csökken a gozmenyiség és a gozfűvóka eldugul.*

### A vízkömentesítés végrehajtása

- Távolítsa el a goztisztítót az elektromos hálózatról és hagyja kihulni.
- Vízkömentesítésre használja a Kärcher cég RM 511 bio-vízkömentesítő anyagát (rendelési szám: 6.295-075). Az oldat használatakor vegye figyelembe a csomagoláson található adagolási utasítást.

**!** *Agóztisztító feltöltésénél és ürítésénél legyen óvatos. A vízkömentesítő oldat az érzékeny felületeket megtámadhatja*

- Töltse ezt a vízkooldó oldatot a víztartályba (B1).
- Zárja le a tartályt (B1) a tartályfedéllel (B3) és rögzítse a víztartályt a burkolaton.
- Távolítsa el a fűvókabetétet (A1) a gozfűvókáról (A2). Ehhez forgassa el a fűvókabetétet egy érmével az órajárással ellenkező irányba, majd húzza ki.
- Muködtesse a vízkooldó pumpát (A5) kb. egy percg rendszeres pumpáló mozdulatokkal, amíg ki nem folyik a vízkooldó a nyitott gozfűvókán (inkább mosdó felett végezzük el ezt a muveletet).
- Szerelje le és ürítse ki a víztartályt. Öblítse ki a víztartályt tiszta vízzel.
- Hagyja a vízkooldót 8 órán keresztül hatni a készülékben.

### A kioldott vízko kiöblítése

- Töltse fel a víztartályt (B1) vízzel és rögzítse a víztartályt a burkolaton.

**!** *Ne dugja be a hálózati csatlakozót!*

- Egy percn át pumpálja a készülékből a vizet a mosdóba a vízkooldó pumpával (A5).
  - Tartsa a készüléket mosdó fölé és most dugja be a hálózati csatlakozót (A7) a csatlakozó dugaljba.
  - Nyomja meg a gozkart (A3), és hagyja a készüléket két percg a mosdóba gozólni.
- !** *Spriccelo forró víz – égésveszély!*
- Csatlakoztassa a fűvókabetétet (A1) ismét a gozfűvókába (A2) és csavarja be a fűvókabetétet az órajárással szembe fordított irányba szorulásig. Most a goztisztító ismét muködoképes.

## 6. Általános tudnivalók

### Garancia

Minden országban az általunk bejegyzett kereskedőcég által közzétett garancia-feltételek tekintendők érvényesnek. A bekövetkezett hibákat a garancia időtartamán belül térítésmentesen elhárítjuk, amennyiben azt anyag- vagy gyártási hiba okozta.

Ilyen esetben a tartozékokkal és a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálatunkhoz.

A nem rendeltetésszerű használat, vagy a használati utasítás figyelmen kívül hagyása következtében keletkező károkért nem vállalunk felelősséget!

### Tartozékok és pótalkatrészek

Csak a gyártó által engedélyezett tartozékokat és pótalkatrészeket szabad használni. Az eredeti tartozékok és eredeti pótalkatrészek garantálják az eszköz biztonságos és zavarmentes működését.

Az utolsó oldalon egy a gépet stilizáló ábrát találnak, amelyen feltüntettük az egyes alkatrészeket valamint azok rendelési számát.

### Extra tartozékok

**Körkefe szet (Rendelési szám: 2 863-058)**

- 4 körkefe

**Körkefe szet sárgaréz sörtékkel**

(Rendelési szám: 2 863-061)

- 3 körkefe

**Bio-vizkőoldó (RM 511)**

(Rendelési szám: 6 290-239)

- 3x100 g por a tartály tisztításához

**Körkefe tisztítóvassal**

(Rendelési szám: 2 863-140)

### Leselejtezés

A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újrahasznosítani. Ezért kérjük, hogy a régi készülékeket az arra alkalmas gyűjtőrendszerek igénybevételével ártalmatlanítsa!



### Műszaki adatok

#### Áramcsatlakozó

Feszültség ..... 220 – 240 V

Áramfajta ..... 1 ~ 50 Hz

#### Teljesítményre vonatkozó adatok

Fűtőteljesítmény ..... 1600 W

#### Méretetek

Tartozékok súlya ..... 1,2 kg

Vízfeltöltő-mennyiség ..... 0,25 l

Szélesség ..... 190 mm



Hossz ..... 100 mm

Magasság ..... 280 mm

1. Popis přístroje .....	95
2. Bezpečnostní prvky .....	96
3. Provoz .....	97
4. Používání příslušenství .....	98
5. Ošetřování, údržba .....	99
6. Obecné pokyny a obecná upozornění	100



viz s. 3

- A1 Vložka do trysky
- A2 Parní tryska
- A3 Spínač páry
- A4 Zajištění (zablokování) spínače páry (dětská pojistka)
-  Zablokování vzadu ->spínač páry uvolněn
-  Zablokování vpředu ->spínač páry zablokován
- A5 Čerpadlo odvápnovacího roztoku (manuální)
- A6 Sponka na kabel
- A7 Síťová zástrčka
- B1 Nádrž na vodu
- B2 Tlačítka na odblokování
- B3 Víko nádrže
- C1 Hubice na bodový paprsek páry
- C2 Kotoučový kartáč
- D1 Hubice na mytí oken

### Symbole na zařízení



Pára

POZOR - Nebezpečí opaření

### Stručný návod na sestavení přístroje a jeho uvedení do provozu



viz s. 4

1. Vyměňte nádrž na vodu.
2. Sejměte víko nádrže.
3. Naplňte nádrž na vodu a uzavřete víkem nádrže.
4. Nádrž na vodu upevněte.
5. Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.  
Po cirká 15 vteřinách je možno s parním čističem pracovat.
6. Zablokování posuňte směrem dozadu a stiskněte spínač páry.

### Účely používání

- Toto nářadí bylo vyvinuto pro použití v soukromém sektoru a není určeno pro namáhání při nasazení v řemesle.
- Parní čistič SC 952 použijte...
- .. k udržování čistoty v kuchyni a v koupelně
  - .. k čištění oken
  - .. k čištění vozidel
  - .. k odstraňování skvrn na čalounění



**Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtětě návod na jeho použití a bezpečnostní předpisy pro práci s přístrojem. Ušchevejte tento návod na obsluhu pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.**

## 2. Bezpečnostní prvky

Varovné a informační štítky umístěné na přístroji obsahují důležité pokyny pro bezpečný provoz.

Vedle pokynů uvedených v provozním návodu, musejí být rovněž zohledněny všeobecné bezpečnostní předpisy a předpisy k ochraně před úrazy dané zákonodárcem.

### Proudová přípojka

⚠️ Napětí uvedené na typovém štítku musí souhlasit s na-pětím napájecího zdroje.

⚠️ Ve vlhkých prostorách, např. koupelnách smí být přístroj provozován pouze s předepsaným ochranným spínačem FI. Nechejte si prosím poradit od odborníka.

⚠️ U přístroje použité síťové přípojky nebo jejich náhrada se nesmí odlišovat od typu uvedeného výrobcem. Dodržujte pokyny k údržbě.

⚠️ Síťové zástrčky se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama.

⚠️ Opravy smějí provádět pouze k tomu určená střediska servisní služby nebo odborníci vyškolení v tomto oboru, kteří jsou seznámeni se všemi důležitými bezpečnostními předpisy.

⚠️ Je nutno dbát na to, aby síťová přípojka nebo prodlužovací kabel nebyl poškozen přejetím, mačkáním, natahováním nebo podobným způsobem. Ochraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

⚠️ Prodlužovací kabel musí mít průřez uvedený v provozním návodu a rovněž být chráněn proti stříkající vodě. Spojení nesmí ležet ve vodě.

⚠️ Při náhradě spojek na síťové přípojce nebo prodlužovacím kabelu musí zůstat zaručena ochrana proti stříkající vodě a mechanická pevnost. Dodržujte pokyny k údržbě.

### Použití

⚠️ Přístroj s pracovními přípravky je nutno před použitím přezkoušet z hlediska stavu a provozní bezpečnosti. Není-li zajištěn jeho bezchybný stav, nesmí být přístroj použit.

⚠️ Nikdy nenaplňujte kotel kapalinami obsahujícími rozpouštědla, nezředěnými

kyselinami a rozpouštědly! K těmto látkám patří především čisticí prostředky, benzín nebo ředidla barev. Hrozí nebezpečí výbuchu! Dále patří k těmto kapalinám aceton, nezředěné kyseliny a rozpouštědla, které mohou nalepat různé materiály, použité v přístroji.

⚠️ Při použití přístroje v nebezpečných oblastech (např. u čerpadel pohonných hmot) je nutno dodržovat odpovídající bezpečnostní předpisy. Provoz v pro-středích s nebezpečím výbuchu je zakázán.

⚠️ Přístroj musí být umístěn na stabilním podkladu. Tlačítko vypínače páry nesmí být za provozu nastálo napevno stisknuto.

⚠️ Obsluhující osoba má přístroj používat pouze k čin-nostem, pro které je určen. Musí zohlednit místní podmínky a při práci s přístrojem dávat pozor na další osoby, zvláště na děti.

⚠️ Přístroj smějí používat pouze osoby, které byly s mani-pulací seznámeny, prokázaly schopnost k obsluze a byly používáním výslovně pověřeny. Přístroj nesmí být provozován dětmi nebo mladistvými.

⚠️ Přístroj nesmí být během provozu nikdy ponechán bez dozoru.

⚠️ K parnímu paprsku se nikdy nepřibližujte rukou na krátkou vzdálenost nebo nestříkejte na osoby nebo zvířata (nebezpečí opaření).

⚠️ Materiály obsahující azbest a jiné materiály, obsahující zdraví škodlivé látky nesmějí být napařovány.

### Čištění elektrických přístrojů

⚠️ Při čištění elektrických přístrojů (i elektrických sporáků) musejí být tyto přístroje odpojeny od sítě (vypnuté pojistky). Před opětovným uvedením do provozu musejí být přístroje zase dokonale vysušeny. Dodržujte prosím upozornění výrobce přístroje!

⚠️ Elektrické přístroje, u kterých může přijít pára do styku s elektrickými kabely a vypínači, např. lampy, fén, elektrická topení atd. nesmějí být čištěny. Pára může do přístrojů vniknout a při chladnutí způsobit elektrickou poruchu.




## 3. Provoz

### Vybalení přístroje

Při vybalování přístroje zkontrolujte, zda dodaný přístroj obsahuje všechny díly resp. všechno příslušenství. Pokud zjistíte, že některé díly chybí nebo že během přepravy došlo k poškození přístroje, uvědomte o tom laskavě ihned obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili.

### Likvidace obalu


Obalové materiály jsou recyklovatelné.  Obal nezahazujte do domovního odpadu, nýbrž jej odevzdejte k opětovnému použití.

### Montáž příslušenství

V případě potřeby nasadte paprskovou hubici (C1) nebo kulatý kartáč (C2) na parní trysku (A2).


- K tomu je třeba zavést oba výřezy nástavce příslušenství na výstupky parní trysky (A2).
- Potom otočte nástavcem ve směru pohybu hodinových ručiček až na doraz.

### Výměna příslušenství

 *Při odpojování jednotlivých dílů příslušenství může odkapávat horká voda! Nikdy nesnímejte příslušenství dokud uniká pára! -Nebezpečí opaření!*


- Posuňte zablokování spínače páry (A4) vpřed (spínač páry zablokován).
- Otočením proti směru pohybu hodinových ručiček sejměte příslušenství z parní trysky.


### Naplňování vodou

 *Nádrž na vodu, jejíž objem činí 0,25 litru, je možno kdykoliv naplnit.*

- Uvolnění nádrže na vodu (B1): Nádrž na vodu odjistěte stisknutím dovnitř obou tlačítek na odblokování (B2) a vysuňte ji směrem dolů.
- Sejměte víko nádrže (B3).

• Nádrž na vodu (B1) naplňte vodou.


 *Nepřidávejte do vody žádný čisticí prostředek či jiné přísady! -Výjimka: Odvápňení.*

 *Používáte-li při provozu přístroje vždy výhradně demineralizovanou nebo destilovanou vodu, není nutné nádrž odvápňovat.*

- Uzavřete nádrž na vodu (B1) víkem nádrže (B3).
- Upevněte nádrž na vodu (B1) na krytu přístroje

### Uvedení přístroje do provozu


- Zkontrolujte, je-li nádrž na vodu (B1) instalována a naplněna.

 *Neuvádějte v činnost čerpadlo odvápňovacího roztoku (A5). Čerpali byste tak vodu do přístroje, která by po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky stříkala z parní trysky.*


- Po zasunutí síťové zástrčky (A7) do zásuvky.

 *Po cirká 15 vteřinách je možno s parním čističem pracovat.*

- Posuňte zablokování spínače páry (A4) vzad (spínač páry uvolněn).


 *Neuvádějte v činnost spínač páry, pokud je nádrž na vodu prázdná.*

- Stiskněte spínač páry (A3), aby začala vystupovat pára.

 *Množství vystupující páry se postupně zvyšuje a po několika vteřinách dosahuje maximum.*

### Vypnutí přístroje

- Uvolněte spínač páry.

 *Výstup páry neskončí okamžitě, ale postupně se snižuje. Po několika vteřinách je výstup páry zcela ukončen.*

- Posuňte zablokování spínače páry (A4) vpřed (dětská pojistka), tím zabráníte neúmyslnému stisknutí spínače.

- Vytáhněte síťovou zástrčku (A7) ze zásuvky.

Naviďte kabel okolo nádrže na vodu a upevněte jej sponkou na kabel (A6).

## 4. Používání příslušenství

### Pokyny k použití přístroje

#### Čištění textilií

Než začnete parním čističem čistit textilie, měli byste si na skrytém místě vždy ověřit odolnost textilií vůči působení páry. K tomuto účelu silně napařte kousek textilie a nechte ho poté uschnout. Přesvědčete se, zda se nezměnila barva či tvar textilie.

#### Čištění povrstvených nebo lakovaných povrchů

**⚠** Nikdy nemiřte párou na lepené (klížené) hrany, protože by se mohl lepený spoj uvolnit.

Postupujte opatrně při čištění kuchyňského nábytku a nábytku v obytných místnostech, dveří, parket, nalakovaných povrchových ploch či povrchových ploch opatřených umělohmotnou vrstvou! Při delším působení páry se může rozpustit vosk, politura nábytku, umělohmotná vrstva nebo barva, popř. se mohou vytvořit skvrny. Proto by jste měli tyto povrchové plochy čistit pouze napařeným hadříkem, nebo je krátce očistit párou přes dvojitý hadřík..

#### Čištění skla

**⚠** Nemiřte proudem páry přímo na místa, ve kterých je okno utěsněné v okenním rámu, aby se toto utěsnění (zakytování) nepoškodilo.

Při nízkých venkovních teplotách, především pak v zimě, je třeba okenní tabule nejprve nahřát. Za tímto účelem nechte lehce působit páru na celý povrch skleněné plochy. Vyrovnáte tím teplotní rozdíly a zabráníte vzniku pnutí na povrchu skla. Toto je důležité, protože různě zahřátá místa skleněných ploch by mohla popraskat a rozbit se.

### Parní tryska (A2)

Paprsek páry z parní trysky můžete používat přímo, bez jakéhokoliv příslušenství.

Čím blíže ke znečištěnému místu hubici držíte, tím vyšší je efektivita čištění, neboť teplota páry je v místě výstupu z hubice nejvyšší.

#### Oblasti použití:

- armatury, odtok
- umyvadla, WC,
- žaluzie, topná tělesa
- okna, zrcadla
- nábytkové textilie

### Hubice na bodový paprsek páry (C1)

#### Oblasti použití:

- Spáry, hrany,
- těžce dostupná místa

### Kotoučový kartáč (C2)

#### Oblasti použití:

- špatně přístupná místa, jako např. rohy a spáry
- armatury, odtok

**i** Kotoučový kartáč není vhodný k čištění choulostivých ploch.

### Ruční hubice (D1)

#### Oblasti použití:

- okna
- zrcadla
- skleněné plochy sprchovacích koutů
- jiné skleněné plochy

### Praktické rady

#### Rozpouštění skvrn:

Tvrdošijně ulpívající a odolávající vápenné usazeniny nejprve smočte octem a nechte ho asi 5 minut působit..

#### Utírání prachu za vlhka:

Napařte krátce hadřík a otřete jím nábytek.

#### Čištění skla

- Napařujte rovnoměrně skleněnou plochu ze vzdálenosti cca 20 cm.
- Nyní stírejte pryžovou chlopni hubice na mytí oken plochu skla v pruzích směrem shora dolů. Po každém umytém pruhu skla otřete pryžovou chlopeč a spodní okenní rám hadříkem.

#### Odstraňování prachu z rostlin:

Dodržujte vzdálenost 20–40 cm.

## 5. Ošetřování, údržba

**!** *Veškeré údržbářské práce na přístroji provádějte zásadně jen tehdy, je-li síťový kabel z přístroje vytažen a je-li přístroj vychladlý.*

### Pomoc při poruchách

Poruchy způsobují často jednoduché příčiny, které můžete sami odstranit pomocí následujícího přehledu. V případě pochybností nebo při nejmenované pomoci pro odstranění poruchy se prosím obraťte na autorizovanou servisní službu.

### **!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Opravy na přístroji smí provádět pouze autorizovaná servisní služba.

### Snížené množství páry

- Přístroj je zanešený vápnem.  
->Přístroj odvápnit.

### Množství páry se při práci s přístrojem snižuje / pára chybí zcela

- V nádrži není voda. ->Vodu doplnit.

### Spínač páry se nedá stisknout

- Spínač páry zablokováním (A4) zajištěn (zablokování vpředu).  
-> Zablokování posunout dozadu.

### Bezpečnostní termostat

Jestliže vypadne regulace teploty a přístroj se přehřeje, vypne bezpečnostní termostat přístroj. Ohledně výměny bezpečnostního termostatu se obraťte na příslušnou službu pro zákazníky firmy Kärcher.

### Odvápňování kotlíku

**i** *Používáte-li při provozu přístroje vždy výhradně demineralizovanou nebo destilovanou vodu, není nutné nádrž odvápnovat.*

**!** *Abyste se vyvarovali poškození přístroje, používejte výhradně pouze výrobky, které jsou schváleny firmou Kärcher.*

### Provádějte pravidelně odvápnění přístroje v následujících časových odstupech (TF=náplně nádrže)

Oblast tvrdosti	° dH	mmol/l	TF
I měkká	0 – 7	0 – 1,3	35
II střední	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdá	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV velmi tvrdá	> 21	> 3,8	15

**!** *Nebudete-li provádět odvápnění podle předpisů, může dojít k poruchám funkcí jako např.: podstatně snížené množství páry a ucpání parní trysky.*

### Start odvápnění

- Parní čistič musí být odpojen od elektrické sítě a zchladlý.

- Kodvápnění doporučujeme používat bioprostředkem na odvápnění RM 511 firmy Kärcher (objednací číslo 6.295-075). Při použití odvápnovacího roztoku dbejte pokyny k dávkování uvedené na obalu

**!** *Pozor při plnění a vyprazdňování parního čističe. Roztok odvápnovacího přípravku může napadat citlivé povrchy*

- Nalijte tento odvápnovací roztok do nádrže na vodu (B1).

- Nádrž na vodu (B1) uzavřete víkem nádrže (B3) a upevněte na krytu přístroje.

- Sejměte vložku do trysky (A1) z parní trysky (A2). Toto proveďte odšroubováním vložky do trysky pomocí mince proti směru pohybu hodinových ručiček, vložku vyjměte.

- Pumpujte čerpadlem odvápnovacího roztoku (A5) pravidelnými tahy cirká jednu minutu, dokud odvápnovací roztok nezačne vystupovat z otevřené parní trysky (nejlépe nad umyvadlem).

- Uvolněte a vyprázdněte nádrž na vodu. Vypláchněte nádrž na vodu čistou vodou.

- Odvápnovací roztok nechte v přístroji působit 8 hodin.

### Odstranění uvolněného vápna

- Nádrž na vodu (B1) naplňte vodou a upevněte na krytu přístroje.

**!** *Nezasunujte síťovou zástrčku do zásuvky!*

- Pumpujte čerpadlem odvápnovacího roztoku (A5) po dobu jedné minuty vodu přístrojem do umyvadla.

- Držte přístroj nad umyvadlem a zasuňte síťovou zástrčku (A7) do zásuvky.

- Stiskněte spínač páry (A3) a nechte přístroj pářit dvě minuty do umyvadla.

**!** *Horké kapky vody – nebezpečí opaření!*

- Zasuňte vložku (A1) opět do parní trysky (A2) a utáhněte ji ve směru pohybu hodinových ručiček. Nyní je parní čistič opět připravený k použití.

## 6. Obecné pokyny a obecná upozornění

### Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, pokud je jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady.

V případě uplatňování nároku na záruku se laskavě obraťte spolu s přístrojem, příslušenstvím a dokladem o zakoupení přístroje na obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili, či na nejbližší službu pro zákazníky firmy Kärcher.

Nepřebíráme záruku za škody vzniklé v důsledku neodborného zacházení s parním čističem, nebo na základě nedodržení návodu k použití.

### Příslušenství a náhradní díly

Používat se smí pouze takové příslušenství a takové náhradní díly, které byly schváleny firmou Kärcher. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

Na poslední stránce naleznete obrázek přístroje s objednávacími čísly jeho jednotlivých dílů.

### Zvláštní příslušenství

**Sada kotoučových kartáčů (Objednací č. 2.863-058)**

**Sada kotoučových kartáčů s mosaznými štětinami (Objednací č. 2.863-061)**

**Odvápňovací bioprostředek RM 511 (Objednací č. 6.290-239)**

- 3 sáčky á 100 g prášku na čištění kotlíku.

**Kotoučový kartáč se škrabkou (Objednací č. 2.863-140)**

### Pokyny k likvidaci přístroje

Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které sedají dobře opětovně využít. Likvidujte proto staré přístroje laskavě ve sběrnách k tomuto účelu určených.



### Technické parametry

#### Přípojka proudu

Napětí ..... 220 - 240 V  
Druh proudu ..... 1 ~ 50 Hz

#### Výkonnostní parametry

Topný výkon ..... 1600 W

#### Rozměry

Hmotnost bez příslušenství ..... 1,2 kg  
Náplň vody ..... 0,25 l  
Šířka ..... 190 mm  
Délka ..... 100 mm  
Výška ..... 280 mm

## Vsebina

1. Opis naprave .....	101
2. Splošna varnostna navodila .....	102
3. Obratovanje .....	103
4. Uporaba pribora .....	104
5. Nega, vzdrževanje .....	105
6. Splošna navodila .....	106

## 1. Opis naprave



glej stran 3

- A1 Vložek za šobo
- A2 Parna šoba
- A3 Ročica za paro
- A4 Zapora ročice za paro (otroško varovalo)
  - Ⓜ Zapora zadaj -> ročica za paro prosta
  - Ⓜ Zapora spredaj -> ročica za paro zaprta
- A5 Črpalka za odstranjevanje vodnega kamna (ročna)
- A6 Držalo kabla
- A7 Omrežni vtič
  
- B1 Posoda za vodo
- B2 Tipke za deblokado
- B3 Pokrov posode
  
- C1 Šoba s točkastim razprševanjem
- C2 Okrogla krtača
  
- D1 Šoba za pomivanje okna

### Simboli na napravi



**Para**

POZOR - nevarnost opeklin

### Kratko navodilo



glej stran 4

- 1. Snemite posodo za vodo.**
- 2. Odstranite pokrov posode.**
- 3. Napolnite posodo za vodo in zaprite pokrov.**
- 4. Pritrdite posodo za vodo.**
- 5. Priključite omrežni vtič.**  
Po približno 15 sekundah je parni čistilec pripravljen za delo.
- 6. Zaporo potisnite nazaj in pritisnite ročico za paro.**

### Namenska uporaba

Ta naprava je bila razvita za privatno uporabo in ni namenjena za oteženo uporabo v obrtno namene!

Parni čistilec SC 952 uporabljajte za ...

- .. čiščenje v kuhinji in kopalnici
- .. čiščenje oken
- .. čiščenje avta
- .. odstranjevanje madežev na oblogah



**Aparata ne zaganjajte, če niste prebrali navodila za uporabo in varnostnih navodil. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.**

## 2. Splošna varnostna navodila

Na napravi so pritrjene ploščice z opozorili in obvestili, na katerih so pomembne informacije za varno obratovanje naprave.

Poleg napotkov v navodilih za uporabo je treba upoštevati tudi z zakonom določena splošna varnostna navodila in predpise za preprečevanje nesreč.

### Električni priključek

- ⚠ Priključna vrednost napetosti mora ustrezati podani napetosti na ploščici tehničnih podatkov na napravi.
- ⚠ V vlažnih prostorih, npr. v kopalnici, se sme napravo priključiti le preko predpisanega FI stikala. Prosimo, posvetujte se o tem s strokovnjaki.
- ⚠ Pri priključitvi naprave preko podaljševalnega kabla oziroma zamenjavi električnega kabla se ne sme odstopati od podanih vrednosti proizvajalca naprave. Držite se napotkov o vzdrževanju. Naročilno številko in tip kabla najdete v navodilih za uporabo.
- ⚠ Priključnega vtiča se ne sme nikoli prijemati z vlažnimi rokami.
- ⚠ Popravila naprave lahko izvedejo le avtorizirane servisne službe, ali pa strokovne osebe za to področje, ki morajo biti seznanjene z vsemi bistvenimi varnostnimi predpisi.
- ⚠ Paziti je treba, da se priključnega ali podaljšalnega kabla z nategovanjem, zvijanjem, vklepanjem ali podobnim ne poškoduje. Varujte ga pred vročino, oljem ali pred dotikom z ostrimi robovi.
- ⚠ Podaljševalni kabel mora imeti presek voda, ki je podan v tehničnih podatkih, in mora biti vodoodporen. Med obratovanjem ne sme ležati v vodi.
- ⚠ Pri zamenjavi spojitvenih delov naprave na priključni ali podaljševalni kabel morajo ti deli po mehanski trdnosti in vodoodpornosti ustrezati originalnim delom. Upoštevajte navodila o vzdrževanju.

### Uporaba

- ⚠ Napravo z delovnimi pritisklinami je pred uporabo potrebno pregledati, če je

neoporečna in varna. Če z njo ni vse v redu, se je ne sme uporabljati.

- ⚠ Nikoli ne dotakajte tekočin, ki vsebujejo razredčila, in nerazredčenih kislin v kotel! K nedovoljnim tekočinam sodijo predvsem čistilna sredstva, bencin, ali barvna razredčila. Nevarnost eksplozije! Nadaljnje nedovoljene tekočine so aceton in razredčila, ki razjedajo v napravo vgrajene materiale .
- ⚠ Pri obratovanju naprave v okoljih, kjer preti nevarnost eksplozije, npr. na bencinskih črpalkah, se je potrebno držati ustreznih varnostnih predpisov. Prepovedana je uporaba naprave v eksplozijsko nevarnih prostorih.
- ⚠ Ročice za sprožitev izhajanja pare se ob obratovanju ne sme zagozditi.
- ⚠ Upravljalca mora napravo ustrezno uporabljati. Upoštevati mora okoliščine, ob katerih naj naprava deluje, in ob upravljanju paziti na prisotne osebe, posebej, če so to otroci.
- ⚠ Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so poučene o ravnanju z njo, ali pa so potrebno znanje dokazali in so pooblaščen izključno z upravljanjem naprave. Naprave ne smejo posluževati otroci ali mladina.
- ⚠ Naprave se med obratovanjem ne sme nenadzorovano zapustiti.
- ⚠ Parnega curka se nikoli ne sme otipati s krajše oddaljenosti ali pa ga usmerjati na ljudi ali živali (nevarnost opeklin!).
- ⚠ Materiale, ki vsebujejo asbest ali zdravju škodljive snovi, se ne sme oparjati.

### Čiščenje električnih naprav

- ⚠ Pred čiščenjem vseh vrst električnih naprav in aparatov (tudi električnih peči) je potrebno te odklopiti z električnega omrežja (npr. z izključitvijo varovalk). Pred ponovnim obratovanjem morajo biti naprave spet popolnoma suhe. Prosimo, upoštevajte navodila proizvajalcev teh naprav!
- ⚠ Električnih naprav, pri katerih lahko pride para v stik z električnimi vodi in stikali, npr. luči, sušilnikov za lase, električnih grelcev itd., ne smemo čistiti. Para bi lahko vdrla v napravo, ob ohladitvi kondenzirala in tako povzročila kratek stik.

## 3. Obratovanje

### Razpakiranje aparata

Pri razpakiranju preverite, ali se v pošiljki nahaja celoten pribor. Če kakšen del manjka ali če ste pri razpakiranju ugotovili transportno škodo, to nemudoma sporočite svojemu prodajalcu.

### Recikliranje embalaže

Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.



### Montiranje pribora

Po potrebi povežite šobo s točkastim razprševanjem (C1) ali okroglo krtačo (C2) s parno šobo (A2).

- Za to obe odprtini na priboru pomaknite do nastavkov šobe s točkastim razprševanjem (A2).
- Pribor obračajte v smeri urinega kazalca dokler se ne zaskoči..

### Zamenjava pribora

**⚠** Pri ločevanju pribora ne sme kapljati vroča voda! Pribora nikoli ne ločujte med izhajanjem pare! - nevarnost oparin!

- Zaporo ročice za paro (A4) potisnite naprej (ročica za paro zaprta).
- Pribor obrnite v nasprotni smeri urinih kazalcev in potegnite ga s parne šobe.

### Polnjenje z vodo

**i** Posoda za vodo se lahko polni ob vsakem času in zajema 0,25 l vode.

- Sprostite posodo za vodo (B1) Za deblokado posode za vodo vtisnite obe tipki za deblokado (B2) in posodo za vodo povlecite navzdol.

- Odstranite pokrov posode (B3).

- Posodo za vodo (B1) napolnite z vodo.

**⚠** Nikoli ne polnite čistilnih sredstev ali drugih dodatkov! - Izjema: Za odstranjevanje vodnega kamna.

**i** Pri kontinuirani uporabi demineralizirane, oz. destilirane vode čiščenje naprave ni potrebno.

- S pokrovom (B3) zaprite posodo za vodo (B1).
- Posodo za vodo (B1) pritrdite na ohišje..

### Zagon naprave

- Prepričajte se, da je posoda za vodo (B1) montirana in napolnjena.

**⚠** Ne aktivirajte črpalke za odstranjevanje vodnega kamna (A5). V nasprotnem primeru boste v napravo črpali vodo, ki pri priključevanju omrežnega vtiča brizga iz parne šobe.

- Vtaknite omrežni vtič (A7) v vtičnico.

**i** Po približno 15 sekundah je parni čistilec pripravljen za delo.

- Zaporo ročice za paro (A4) potisnite nazaj (ročica za paro prosta).

**⚠** Ne aktivirajte ročice za paro če je posoda za vodo prazna.

- Pritisnite ročico za paro (A3), da začne iztekati para.

**i** Količina iztekajoče pare se vedno povečuje dokler se po nekaj sekundah ne doseže maksimalna količina.

### Izklop naprave

- Pustite ročico za paro.

**⚠** Izhajanje pare se ustavi takoj, ampak se vedno zmanjšuje. Po nekaj sekundah para ne izhaja več.

- Zaporo ročice za paro (A4) potisnite naprej (otroško varovalo), na tak način boste ročico za paro zavarovali proti nehotenemu odpiranju.

- Omrežni vtič (A7) potegnite iz vtičnice.

- Omrežni kabel ovijte okoli posode za vodo in ga pritrdite z držalom kabla (A6).


## 4. Uporaba pribora

### Napotki za uporabo

#### Čiščenje tekstila


Pred obdelavo tekstila s parnim čistilcem je na pokritem mestu potrebno preveriti odpornost tekstila na paro. V ta namen močno oparite površino in pustite da se posuši. Nato ugotovite, ali je spremenila barvo in obliko.

#### Čiščenje obloženih ali lakiranih površin

 Pare nikoli ne usmerjajte na zalepljene robove, ker obrob lahko popusti.

Previdno pri čiščenju kuhinjskega in stanovanjskega pohištva, vrat, parketa, lakiranih ali plastificiranih površin! Pri daljšemu delovanju pare lahko pride do ločevanja voska, politure, plastičnih oblog ali barve, oz. lahko nastajajo madeži. Zaradi tega je te površine treba čistiti samo z parjeno krpo.

#### Čiščenje stekla

 Pare ne usmerjajte direktno na lakirana mesta na okenskem okvirju, da s tem ne poškodujete lak.

Okenske šipe segrevajte pri nizkih zunanjih temperaturah, predvsem pozimi. V ta namen počasi uparjajte celotno stekleno površino. S tem boste izenačili temperaturne razlike in se izognili naborom na stekleni površini. To je pomembno, ker različno segrete steklene površine lahko počijo.

### Parna šoba (A2)

Parni curek iz parne šobe lahko uporabljate neposredno, brez dodatnega pribora.

Čistilni učinek se poveča, če šobo približujete umazanemu mestu, ker je temperatura pare največja pri direktnem izhodu iz šobe.

#### Področja uporabe:

- armature, odtoki
- umivalniki, stranišča
- žaluzine, grelna telesa
- okna, ogledala
- pohištveno blago

### Šoba s točkastim razprševanjem (C1)


#### Področja uporabe:

- spoji, robovi,
- ozka mesta

### Okrogla krtača (C2)

#### Področja uporabe:

- težko dostopna mesta kot npr. vogali in fuge
- armature, odtoki

 Okrogla krtača ni ustrezná za čiščenje občutljivih površin.

### Šoba za okna (D1)

#### Področja uporabe:

- okna
- ogledala
- steklene površine na kabinah za prhanje
- druge steklene površine

### Nasveti in triki

#### Odstranjevanje madežev:

Trdovratne obloge vodnega kamna predhodno poskropite s kisom in pustite da deluje ca. 5 minut.

#### Vlažno brisanje prahu:

Kratko uparite eno krpo in z njo obrišite pohištvo.

#### Čiščenje stekla

- Stekleno površino enakomerno uparjajte z oddaljenosti od ca. 20 cm.
- Stekleno površine prevlecite z gumijastimi nastavki šobe za okna v trakovih od zgoraj navzdol. S suho krpo obrišite gumijasto odprtino in vsaki trak spodnjega okenskega roba.

#### Razpraševanje rastlin:

Vzdržujte oddaljenost od 20-40 cm.



## 5. Nega, vzdrževanje

**!** Vzdrževalna dela se smejo opravljati le, če je omrežni vtič izvlečen iz vtičnice in če se je razvijalec pare shladil.

### Pomoč ob motnjah

Motnje pri delovanju naprave se deloma pojavijo zaradi enostavnih vzrokov, ki jih lahko odpravite sami. V dvomljivem primeru, ali če je v tabeli to izrecno omenjeno, poiščite pomoč v avtorizirani strokovni delavnici.

### **!** Nevarnost električnega udara!

Popravila smejo izvesti izključno v avtorizirani strokovni delavnici.

### Zmanjšana količina pare

- V napravi se nahaja vodni kamen!  
→ Iz naprave odstranite vodni kamen.

### Para pri delu upada / ni pare

- V posodi za vodo ni vode  
→ dopolnite vodo.

### Ročice za paro se ne more več pritisniti

- Ročica za paro je zaprta z zapiralom (A4) (zapiralo spredaj)  
→ zapiralo potisnite nazaj.

### Varnostni termostat

Če pride do izpada regulacije temperature in se naprava pregreje, bo varnostni termostat izklopil napravo. Za zamenjavo varnostnega termostata se obrnite pristojni Kärcherjevi servisni službi.

### Odstranjevanje

**i** Pri kontinuirani uporabi demineralizirane, oz. destilirane vode čiščenje naprave ni potrebno.

**!** Da izključite poškodbe naprave, uporabljajte samo izdelke, ki jih dovoljuje Kärcher.

**Vodni kamen odstranjujte iz svoje naprave redno v naslednjih obdobjih (PP=polnjenja posode)**

Trdota vode	° dH	mmol/l	PP
I mehka	0 – 7	0 – 1,3	35
II srednja	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III trda	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV zelo trda	> 21	> 3,8	15

**!** Neupoštevanje predpisov o odstranjevanju vodnega kamna lahko privede do motenega funkcioniranja kot je npr. bistveno znižana količina pare in zamašitev parne šobe.

### Začetek odstranjevanja vodnega kamna

- Parni čistilec se mora ločiti od električnega omrežja in ohladiti.

- Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite Kärcher Bio-odstranjevalec vodnega kamna RM 511 (naroč. št.6.295-075). Ob dodajanju raztopine odstranjevalca vodnega kamna upoštevajte navodila za odmerjanje na embalaži.

**!** Ob polnjenju in praznjenju parnega čistilca bodite previdni. Raztopina odstranjevalca vodnega kamna lahko poškoduje občutljive površine.

- Raztopino sredstva za odstranjevanje vodnega kamna napolnite v posodo za vodo (B1).

- S pokrovom (B3) zaprite posodo za vodo (B1) in jo pritrdite na ohišje.

- Odstranite vložek za šobo (A1) s parne šobe (A2). V ta namen obrnite vložek za šobo s kovancem v nasprotni smeri urinih kazalcev in potegnite ga.

- Pritisčajte črpalko za odstranjevanje vodnega kamna (A5) z enakomernimi gibi dokler skozi odprto parno šobo izteka raztopina za odstranjevanje vodnega kamna (najbolje nad umivalnikom).

- Odstranite in izpraznite posodo za vodo. Posodo za vodo sperite s čisto vodo.

- Pustite, da raztopina za odstranjevanje vodnega kamna v napravi deluje 8 ur.

### Spiranje raztopljenega vodnega kamna

- Posodo za vodo (B1) napolnite z vodo in jo pritrdite na ohišje.

**!** Ne priključujte omrežnega vtiča!

- Eno minuto črpajte vodo s črpalko za odstranjevanje vodnega kamna (A5) skozi napravo v umivalnik.

- Držite napravo nad umivalnikom in vtaknite omrežni vtič (A7) v vtičnico.

- Pritisnite ročico za paro (A3) in pustite, da naprava dve minuti izpušča paro v umivalnik.

**!** Vroči vodni brizgi – nevarnost od oparin!

- Vložek za šobo (A1) ponovno vtaknite v parno šobo (A2) in obrnite ga v smeri urinih kazalcev. Parni čistilec je sedaj spet pripravljen za delo.

## 6. Splošni napotki

### Garancija

V posameznih državah veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdalo naše pristojno distribucijsko društvo. Morebitne motnje na aparatu odstranimo znotraj garancijskega roka brezplačno, če so le-te posledica napake v materialu ali izdelavi.

V primeru uveljavljanja garancije se s priborom in računom obrnite svojemu prodajalcu ali najbližji pooblaščenim servisni službi.

Ne prevzemamo odgovornosti za poškodbe, ki so nastale zaradi neustreznega ravnanja s parnim čistilcem ali zaradi neupoštevanja navodil za uporabo.

### Pribor in nadomestni deli

Smejo se uporabljati samo pribor in nadomestni deli, ki jih dovoljuje proizvajalec, originalni pribor in originalni deli jamčijo, da bo aparat varno in nemoteno delal.

Na zadnji strani boste našli sliko aparata z naročniško številko posameznih delov

### Dotatna oprema

#### **Komplet okroglih krtač (naroč. št. 2.863-058)**

– 4 okrogle krtače

#### **Komplet okroglih krtač z mednimi dlačicami**

**(naroč. št. 2.863-061)**

– 3 okrogle krtače (za šobo s točkastim razprševanjem pri posebej trdovratni umazaniji)

#### **Bio-odstranjevalec vodnega kamna RM 511**

**(naroč. št. 6.290-239)**

– 3 × 100 g praška za čiščenje kotla.

#### **Okrogla krtača s strgalom (naroč. št. 2.863-140)**

### Napotek o odstranjevanju

Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Zato stare naprave zavržite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov.



### Tehnični podatki

#### Vtičnica

Napetost ..... 220 – 240 V

Vrsta toka ..... 1 ~ 50 Hz

#### Podatki o storilnosti

Ogrevalna storilnost ..... 1600 W

#### Mere

Teža brez pribora ..... 1,2 kg

Količina polnjenja z vodo ..... 0,25 l

Širina ..... 190 mm

Dolžina ..... 100 mm

Višina ..... 280 mm



## Spis treści

1. Opis urządzenia .....	107
2. Wskazówki bezpieczeństwa .....	108
3. Praca urządzenia .....	109
4. Zastosowanie wyposażenia .....	110
5. Czyszczenie, konserwacja .....	111
6. Wskazówki ogólne .....	112

## 1. Opis urządzenia



patrz strona 3

- A1 Wkład dyszy
- A2 Dysza parowa
- A3 Dźwignia parowania
- A4 Blokada dźwigni parowania (zabezpieczenie przed dziećmi)
  -  suwak przesunięty do tyłu  
-> dźwignia odblokowana
  -  suwak przesunięty do przodu  
-> dźwignia zablokowana
- A5 Pompka do odkamieniania (ręczna)
- A6 Klips na kabel
- A7 Wtyk sieciowy
- B1 Zbiornik na wodę
- B2 Przyciski odblokowujące
- B3 Korek
- C1 dysza ze strumieniem punktowym
- C2 szczotka okrągła
- D1 dysza do okien

### Symbole na urządzeniu



**Para**

UWAGA - niebezpieczeństwo oparzenia

### Skrócona instrukcja obsługi



patrz strona 4

- 1. Zdjąć zbiornik na wodę.**
- 2. Wyjąć korek.**
- 3. Napełnić zbiornik, włożyć korek.**
- 4. Zamocować zbiornik na wodę.**
- 5. Podłączyć urządzenie do zasilania.**  
Po upływie ok. 15 sekund urządzenie jest gotowe do pracy.
- 6. Przesunąć suwak blokady do tyłu, nacisnąć dźwignię parowania.**

### Zastosowanie

Urządzenie to zostało skonstruowane do użytku domowego i nie jest przewidziane do eksploatacji z obciążeniem występującym przy zastosowaniu profesjonalnym.

Urządzenie SC 952 przeznaczone jest wyłącznie do następujących czynności:

- czyszczenie kuchni i łazienek,
- mycie okien,
- mycie samochodów,
- usuwanie plam z tapicerki.



**Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi zachować na później lub dla następnego użytkownika.**

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

Tabliczki ostrzegawcze i pouczające umieszczone na urządzeniu podają ważne wskazówki zapewniające bezpieczną pracę urządzenia.

Oprócz wskazówek podanych w instrukcji obsługi należy przestrzegać również ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

### Podłączenie elektryczne

⚠ Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem źródła prądu.

⚠ W wilgotnych pomieszczeniach np. łazienkach urządzenie może być użyte pod warunkiem, że podłączy się go poprzez odpowiedni wyłącznik ochronny. Proszę się poradzić specjalisty-elektryka.

⚠ Przewód elektryczny zasilający zastosowany do tego urządzenia, lub jako jego część zamienna, nie może różnić się od podanego przez producenta. Proszę przestrzegać wskazówek dotyczących przeglądów i konserwacji.

⚠ Nie wolno nigdy dotykać wtyczki wilgotnymi rękoma.

⚠ Naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko uprawniony punkt serwisowy, albo specjalista w tym zakresie, któremu znane są wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa.

⚠ Zwrócić uwagę, aby nie uszkodzić przewodu elektrycznego zasilającego i przedłużacza poprzez najechanie, zmiżdżenie, zerwanie lub temu podobne. Chronić przewód przed wpływem wysokiej temperatury, oleju i ostrymi krawędziami.

⚠ Przekrój przedłużacza przewodu elektrycznego zasilającego musi być zgodny z podanym w instrukcji obsługi i posiadać ochronę przed opryskaniem wodą. Połączenie przedłużacza z przewodem nie może leżeć w wodzie.

⚠ Wtyczki lub łączniki wtykowe zastosowane jako części zamienne przy przewodzie zasilającym lub przedłużaczu muszą zapewnić ochronę przed opryskaniem wodą i wytrzymałość mechaniczną. Proszę przestrzegać wskazówek dotyczących przeglądów i konserwacji.

### Zastosowanie

⚠ Przed użyciem sprawdzić stan i bezpieczeństwo pracy urządzenia i jego wyposażenia, czy odpowiada obowiązującym przepisom. Jeśli stan urządzenia nie jest bez zarzutu, urządzenie nie może być użyte.

⚠ Nie wolno wlewać do kotła cieczy zawierających rozpuszczalniki, jak również nierozcieńczonych kwasów i rozpuszczalników! Do takich należą przede wszystkim środki czyszczące, benzyna i rozcieńczalniki do farb i lakierów. Niebezpieczeństwo wybuchu! Poza tym aceton, nierozcieńczone kwasy i rozpuszczalniki, które działają szkodliwie na zastosowane w urządzeniu materiały.

⚠ Przy zastosowaniu urządzenia w niebezpiecznych strefach (np. stacja benzynowa) należy przestrzegać odpowiednich przepisów bezpieczeństwa. Praca w pomieszczeniach zagrażających wybuchem jest zabroniona.

⚠ Przycisku wyłącznika pary nie wolno zablokować na czas pracy.

⚠ Osoba obsługująca urządzenie odpowiedzialna jest za zastosowanie zgodne z przeznaczeniem. Musi ona uwzględnić warunki otoczenia i w czasie pracy uważać na osoby trzecie, a szczególnie na dzieci.

⚠ Urządzenie może być użyte tylko przez te osoby, które przeszkolone zostały w obsłudze, albo mogą wykazać się umiejętnością obsługi, i którym wyraźnie zlecono tę czynność. Urządzenie nie może być obsługiwane przez młodocianych i dzieci.

⚠ Pracującego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru.

⚠ Nie wolno nigdy kierować strumienia pary z małej odległości na rękę, albo osoby i zwierzęta (niebezpieczeństwo poparzenia).

⚠ Materiałów zawierających azbest, albo inne substancje szkodliwe dla zdrowia nie wolno czyścić parą, ani kierować na nie strumienia pary.

### Czyszczenie urządzeń elektrycznych

⚠ Czyszczone urządzenia elektryczne (również kuchenki elektryczne) odłączyć od sieci elektrycznej (wyłączyć bezpieczniki). Urządzenia te muszą być całkowicie wysuszone przed ponownym włączeniem. Przestrzegać wskazówek producenta urządzenia!

⚠ Nie wolno czyścić urządzeń, w których może dojść do kontaktu pary z przewodami elektrycznymi i wyłącznikami, np. lampy, suszarki do włosów, grzejniki elektryczne itp. Para może dostać się do wnętrza urządzenia i po ochłodzeniu spowodować tam defekt elektryczny.

### 3. Praca urządzenia

#### Rozpakowywanie urządzenia

Przy rozpakowywaniu należy sprawdzić, czy opakowanie zawiera kompletne wyposażenie. W przypadku stwierdzenia szkód transportowych lub braku części należy natychmiast powiadomić o tym sprzedawcę.

#### Recykling opakowania

Materiały opakowania nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi, tylko oddawać do utylizacji.



#### Montaż akcesoriów

W razie potrzeby na dyszy parowej (A2) można zamontować dyszę punktową (C1) lub okrągłą szczotkę (C2).

- W tym celu należy wprowadzić oba wycięcia elementu na noski dyszy parowej (A2).
- Obrócić element w prawo do oporu.

#### Wymiana akcesoriów

**⚠** *Przy odłączaniu akcesoriów może wyciekać gorąca woda! Nie zdejmować nigdy akcesoriów, jeżeli wydobywa się z nich para! – Niebezpieczeństwo oparzenia!*

- Przesunąć blokadę dźwigni parowania (A4) do przodu (dźwignia zablokowana).
- Obrócić element w lewą stronę i zdjąć go z dyszy.

#### Napełnianie zbiornika na wodę

**i** *Zbiornik na wodę można napełniać w dowolnym czasie, a jego pojemność wynosi 0,25 l.*

- Zdjąć zbiornik na wodę (B1): aby odblokować zbiornik, należy nacisnąć obydwie przyciski odblokowujące (B2) do wewnątrz i pociągnąć zbiornik do dołu.

- Zdjąć korek (B3).

- Napełnić zbiornik (B1) wodą.

**⚠** *Nie wlewać środków czyszczących ani innych dodatków! – Wyjątek: odkamienianie.*

**i** *W przypadku stałego stosowania wody zdemineralizowanej lub destylowanej odkamienianie zbiornika nie jest konieczne.*

- Zamknąć zbiornik (B1) za pomocą korka (B3).
- Zamontować zbiornik (B1) w urządzeniu.

#### Włączanie urządzenia

- Upewnić się, że zbiornik na wodę (B1) jest założony i napełniony.

**⚠** *Nie uruchamiać pompki do odkamieniania (A5). W przeciwnym razie do urządzenia wpompowana zostanie woda, która po włączeniu zasilania wytryśnie z dyszy parowej.*

- Włączyć wtyk sieciowy (A7) do gniazda.

**i** *Po upływie ok. 15 sekund urządzenie jest gotowe do pracy.*

- Przesunąć blokadę dźwigni parowania (A4) do tyłu (dźwignia odblokowana).

**⚠** *Nie uruchamiać dźwigni parowania, gdy zbiornik na wodę jest pusty.*

- Nacisnąć dźwignię parowania, aby uruchomić strumień pary (A3).

**i** *Intensywność wydobywającego się strumienia pary stale rośnie, osiągając po kilku sekundach wartość maksymalną.*

#### Wyłączenie urządzenia

- Zwolnić dźwignię parowania.

**⚠** *Strumień pary nie przestaje płynąć natychmiast, lecz zmniejsza się stopniowo. Po upływie kilku sekund strumień zanika całkowicie.*

- Przesunąć blokadę dźwigni parowania (A4) do przodu (zabezpieczenie przed dziećmi), aby zapobiec jej nieumyślnemu naciśnięciu.

- Wyjąć wtyczkę (A7) z gniazdka.

- Owinąć kabel wokół zbiornika na wodę, a jego końcówkę zamocować za pomocą klipsa (A6).

## 4. Zastosowanie wyposażenia

### Wskazówki dotyczące zastosowania

#### Czyszczenie tekstyliów

Przed użyciem urządzenia parowego do czyszczenia tekstyliów należy zawsze sprawdzić odporność tekstyliów na parę w zakrytym miejscu. W tym celu powierzchnię silnie zwilżyć parą i następnie pozostawić do wyschnięcia. Następnie należy sprawdzić, czy jej barwa i kształt nie zmieniły się.

#### Czyszczenie powierzchni powlekanych lub lakierowanych

**!** *Nigdy nie kierować pary na klejone krawędzie, ponieważ okleina może się oddzielić.*

Zachować ostrożność przy czyszczeniu mebli kuchennych i pokojowych, drzwi, parkietów, powierzchni lakierowanych lub powlekanych tworzywem sztucznym! Przy dłuższym działaniu pary wosk, politura meblowa, okładzina z tworzywa sztucznego i farba mogą oddzielać się, możliwe jest również powstawanie plam. Dlatego powierzchnie te należy czyścić tylko przy pomocy naparowanej ścierki.

**!** *Strumienia pary nie kierować bezpośrednio na uszczelnienie szyby, aby go nie uszkodzić.*

Przy niskich temperaturach zewnętrznych, przede wszystkim w zimie, należy ogrzać szybę okienną. W tym celu lekko naparować całą powierzchnię szkła. Pozwala to wyrównać różnice temperatur i uniknąć napięcia na powierzchni szkła. Jest to ważne, ponieważ powierzchnie szklane ogrzane w różnym stopniu mogą pęknąć.

### Dysza parowa (A2)

Czyszczenie parowe może odbywać się przy użyciu samej dyszy parowej, bez dodatkowych akcesoriów.

Skuteczność czyszczenia jest tym większa, im bliżej czyszczonego miejsca znajduje się dysza, ponieważ temperatura pary jest największa bezpośrednio w miejscu wydobywania się pary z dyszy.

#### Zastosowanie:

- armatura, odpływ
- umywalka, WC,
- żaluzje, grzejniki
- okna, lustra
- tkaniny meblowe

### Dysza ze strumieniem punktowym (C1)

#### Zastosowanie:

- szczeliny, kąty
- miejsca trudno dostępne.

### Szczotka okrągła (C2)

#### Zastosowanie:

- trudno dostępne miejsca jak np. narożniki i szczeliny
- armatura, odpływ

**i** *Szczotka okrągła nie nadaje się do czyszczenia delikatnych powierzchni.*

### Dysza do okien (D1)

#### Zastosowanie:

- okna
- lustra
- szklane kabiny prysznicowe
- inne powierzchnie szklane

### Porady i wskazówki

#### Usuwanie plam:

Trudny do usunięcia kamień wcześniej zwilżyć octem i pozostawić na ok. 5 minut.

#### Wycieranie kurzu na mokro:

Naparować przez chwilę ścierkę i wycierać nią meble.

#### Czyszczenie szkła

- Powierzchnię szkła naparować równomiernie z odległości ok. 20 cm.
- Gumową krawędź dyszy do okien przeciągać po szybie od góry do dołu. Po każdym pasie suchą ścierką wycierać gumową krawędź i dolny brzeg okna.

#### Usuwanie kurzu z roślin:

Zachować odległość 20–40 cm.

## 5. Czyszczenie, konserwacja

**⚠** Prace konserwacyjne można wykonywać tylko po wyjęciu wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka i po ostygnięciu urządzenia.

### Pomoc w razie zakłóceń

Przyczyną zakłóceń są często drobnośki, które można samemu usunąć korzystając ze wskazówek umieszczonych dalej. W wątpliwych przypadkach, albo w przypadkach nie uwzględnionych w tym wykazie proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.

### **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Naprawy urządzenia może dokonać tylko autoryzowany punkt serwisowy.

### Staby strumień pary

- Urządzenie jest pokryte kamieniem.  
-> Odkamienić urządzenie.

### Podczas pracy strumień pary słabnie lub brak pary.

- Brak wody w zbiorniku. -> Uzupełnić wodę.

### Dźwignia parowania nie daje się nacisnąć.

- Dźwignia jest unieruchomiona blokadą (A4) (suwak przesunięty do przodu).  
-> Przesunąć suwak do tyłu.

### Termostat zabezpieczający

W przypadku awarii układu regulacji temperatury i przegrzania się urządzenia termostat bezpieczeństwa wyłącza urządzenie. W celu wymiany termostatu bezpieczeństwa należy zwrócić się do serwisu firmy Kärcher.

### Odkamienianie

**i** W przypadku stałego stosowania wody zdemineralizowanej lub destylowanej odkamienianie zbiornika nie jest konieczne.

**⚠** Należy stosować wyłącznie produkty dopuszczone przez firmę Kärcher, aby nie doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

### Urządzenie należy odkamieniać regularnie w następujących odstępach czasu :

Twardość wody	° dH	mmol/l	TF
I miękka	0 – 7	0 – 1,3	35
II średnia	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III twarda	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV bardzo twarda	> 21	> 3,8	15

(TF=napełnienia zbiornika)

**⚠** Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących odkamieniania może prowadzić do nieprawidłowości w działaniu urządzenia, takich jak znacznie osłabiony strumień pary i zatykanie się dyszy.

### Rozpoczęcie odkamieniania

- Urządzenie musi być odłączone od zasilania i wystudzone.
- Do odkamieniania należy używać wyłącznie odkamieniacza Bio-Entkalker RM 511 firmy Kärcher (nr art. 6.295-075). Podczas stosowania roztworu odkamieniacza przestrzegać wskazówek dozowania umieszczonych na opakowaniu.

**⚠** Zachować ostrożność podczas napełniania i opróżniania parowego urządzenia czyszczącego. Roztwór odkamieniacza może uszkodzić wrażliwe powierzchnie.

- Roztwór ten wlać do zbiornika na wodę (B1).
- Zamknąć zbiornik (B1) za pomocą korka (B3) i zamontować zbiornik w urządzeniu.
- Wyjąć wkład dyszy (A1) z dyszy parowej (A2). W tym celu należy wykręcić wkład za pomocą monety, obracając go w lewą stronę, a następnie wyjąć go.
- Pompkę do odkamieniania (A5) naciskać regularnie przez około 1 min. aż do wypłynięcia roztworu z otwartej dyszy parowej (dyszę trzymać nad zlewem).
- Wymontować zbiornik na wodę i opróżnić go. Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- Roztwór należy pozostawić w urządzeniu na około 8 godzin.

### Wypłukiwanie rozpuszczonego kamienia

- Napełnić zbiornik (B1) wodą i zamontować zbiornik w urządzeniu.

**⚠** Nie podłączać wtyczki do gniazdka!

- Wypompować wodę z urządzenia do zlewu, naciskając przez minutę pompkę do odkamieniania (A5).
- Przytrzymać urządzenie nad zlewem i podłączyć wtyczkę (A7) do kontaktu.
- Nacisnąć dźwignię parowania (A3) i przez 2 minuty spuszczać parę do zlewu.

**⚠** Uwaga, gorąca woda - niebezpieczeństwo oparzenia!

- Wkład (A1) włożyć do dyszy parowej (A2) i wkręcić go, obracając w prawą stronę. Urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.

## 6. Wskazówki ogólne

### Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. W okresie gwarancyjnym ewentualne usterki usuwamy bezpłatnie, o ile ich przyczyną jest wada materiałowa lub błąd produkcyjny.

W razie naprawy gwarancyjnej prosimy zwrócić się z dowodem zakupu i akcesoriami do sprzedawcy lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową eksploatacją urządzenia lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.

### Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

Stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne dopuszczone przez producenta; oryginalne akcesoria i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.

Na ostatniej stronie znajduje się rysunek urządzenia z numerami artykułu dla poszczególnych części.

### Wyposażenie dodatkowe

Zestaw szczotek okrągłych (nr art. 2.863-058)  
– 4 szczotki okrągłe

Zestaw mosiężnych szczotek okrągłych (nr art. 2.863-061)

– 3 szczotki okrągłe (z mosiężnymi szczotkami do zabrudzeń szczególnie trudnych do usunięcia)

odkamieniacz ekologiczny RM 511 (nr art. 6.290-239)  
– 3 x 100 g proszku do czyszczenia zbiornika.

Szczotka okrągła ze skrobaczką (nr art. 2.863-140)

### Wskazówka dotycząca utylizacji

Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.



### Dane techniczne

#### Zasilanie

Napięcie ..... 220 - 240 V  
Rodzaj prądu ... zmienny jednofazowy 50 Hz

#### Wydajność

Moc grzewcza ..... 1600 W

#### Wymiary

ciężar bez akcesoriów ..... 1,2 kg  
ilość wody ..... 0,25 l  
szerokość ..... 190 mm  
długość ..... 100 mm  
wysokość ..... 280 mm



1. Descrierea aparatului .....	113
2. Măsurile de siguranță .....	114
3. Funcționarea .....	115
4. Utilizarea accesoriilor .....	116
5. Îngrijirea, întreținerea, .....	117
6. Indicații generale .....	118



vezi pag. 3

- A1 Acul duzei
- A2 Duză de abur
- A3 Pârghie de abur
- A4 Zăvor pârghie de abur (protecție împotriva accesului copiilor)
  - ☪ Zăvor spate ->pârghia de abur liberă
  - ☪ Zăvor față ->pârghia de abur blocată
- A5 Pompă de decalcifiere (manuală)
- A6 Suport pentru cablu
- A7 Ștecăr
  
- B1 Rezervor de apă
- B2 Taste de deblocare
- B3 Capacul rezervorului
  
- C1 Duză punctiformă
- C2 Perie cilindrică
  
- D1 Duză de curățare a geamurilor

### Simboluri pe aparat



**Abur**

ATENȚIE - Pericol de opărire

### Instrucțiuni generale



vezi pag. 4

1. Se scoate rezervorul de apă.
2. Se înlătură capacul rezervorului.
3. Se umple rezervorul de apă, se închide capacul rezervorului.
4. Se fixează rezervorul de apă.
5. Se introduce ștecărul în priză.  
După circa 15 secunde curățătorul de abur este gata de a intra în acțiune.
6. Zăvorul se împinge înapoi, se apasă pârghia de abur.

### Utilizarea adecvată

Acest aparat este destinat pentru uzul casnic și nu face față solicitărilor utilizării industriale. Folosiți curățătorul cu abur SC 952 ...

- .. pentru curățarea bucătăriei și a băii
- .. pentru curățarea ferestrelor
- .. pentru curățarea automobilului
- .. pentru curățarea petelor de pe perne



**Nu utilizați aparatul, fără a fi citit manualul de utilizare și măsurile de siguranță. Păstrați acest manual de utilizare, pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.**

## 2. Măsuri de siguranță

Plăcuțele indicatoare și cele de avertizare montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță a acestuia.

În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare a aparatului se vor respecta și instrucțiunile generale de protecție prevăzute de lege.

### Alimentarea cu energie electrică

- Tensiunea de alimentare înscrisă pe plăcuța indicatoare a aparatului trebuie să corespundă cu tensiunea sursei de alimentare electrică.
- În încăperi cu grad de umiditate ridicat, de exemplu în băi, se permite utilizarea aparatelor numai dacă sunt prevăzute cu întrerupător de protecție la umezală. Vă recomandăm să cereți sfatul unui electrician specialist.
- Aparatul se va utiliza numai cu cablul de alimentare prevăzut de către producător. Este interzisă înlocuirea cablului cu altul decât cel prevăzut de către producător.
- Operațiunile de întreținere se vor executa numai de către unități de service sau de către persoane calificate și specializate, care sunt la curent cu toate măsurile de protecție relevante.
- Se va avea în vedere să nu se deterioreze cablul de alimentare electrică sau prelungitorul prin călcare, strivire, întindere sau în alte moduri. Se va feri cablul de căldură, ulei și muchi ascuțiți.
- Prelungitorul trebuie să aibe secțiunea indicată în instrucțiunile de utilizare și să fie protejat contra apei. Priza de legătură nu se va lăsa în apă.
- La înlocuirea cuplajelor cablului de alimentare sau ale prelungitorului se va asigura protecția la apă și rigiditatea mecanică. Respectați instrucțiunile de întreținere.

### Utilizarea aparatului

- Înainte de pornire se va verifica starea tehnică a aparatului și a accesoriilor. Dacă starea aparatului nu este corespunzătoare, se interzice utilizarea acestuia. Vă rugăm să verificați în mod special cablul de alimentare electrică.
- Nu se vor turna niciodată lichide amestecate cu solvenți, acizi sau solvenți nediluți în cazanul de abur! Printre acestea se numără în special

detergenții, benzina sau diluanul; pericol de explozie! În afară de aceasta acetona, acizii nediluți și diluanții atacă materialele din componența aparatului.

- Dacă se utilizează aparatul în zone periculoase (de ex. în stații de benzină), se vor respecta măsurile de siguranță corespunzătoare. Se interzice utilizarea aparatului în încăperi cu pericol de explozie.
- În timpul funcționării aparatului comutatorul de abur nu trebuie să fie blocat.
- Personalul de servire trebuie să utilizeze aparatul în mod corespunzător destinației acestuia. Trebuie respectate condițiile specifice de la locul de muncă și trebuie protejate terțe persoane, în special copiii.
- Aparatul se va utiliza numai de către persoane care au fost instruite în acest scop sau care au dovedit că sunt capabile să-l utilizeze și au fost desemnate în mod explicit cu aceasta. Se interzice utilizarea aparatului de către copii și adolescenți.
- Nu se va lăsa aparatul niciodată fără supraveghere în timpul funcționării.
- Nu atingeți niciodată jetul de abur cu mâna; nu-l îndreptați niciodată spre oameni sau animale (pericol de opărire).
- Este interzisă curățarea cu jetul de abur a materialelor cu conținut de azbest sau de alte componente nocive.

### Curățarea aparatelor electrice

- Înainte de a curăța aparatele electrice (inclusiv sobe electrice) acestea se vor deconecta de la rețea (se deconectează siguranța). Aparatele nu se vor utiliza din nou înainte de fi complet uscate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile producătorilor!
- Nu este permisă curățarea aparatelor electrice, de ex. lămpi, uscătoare de păr, radiatoare electrice, etc., la care aburul poate pătrunde direct până la cablurile electrice sau la întrerupătoare. Se poate întâmpla ca aburul să pătrundă în aceste aparate și, la răcire, să producă un defect electric.

### 3. Funcționarea

#### Despachetarea aparatului

Verificați în timpul despachetării, dacă există toate componentele. Dacă lipsesc unele componente sau în timpul despachetării constatați un defect care se datorează unui transport necorespunzător, atunci anunțați de urgență distribuitorul dvs.

#### Dezafectarea ambalajului

Materialele de ambalare sunt reciclabile. Nu aruncați ambalajul în containerele de gunoi menajer, ci depuneți-l la centrele de revalorificare.



#### Montarea accesoriilor

Dacă este necesar, uniți duza punctiformă (C1) sau peria cilindrică (C2) cu duza de abur (A2).

- Pentru aceasta, fixați cele două degajări ale accesoriilor pe ciocurile duzei de abur (A2).
- Rotiți apoi accesoriile în sensul acelor de ceasornic, până la opritor.

#### Schimbarea accesoriilor

**⚠** În cazul detașării unor accesorii, este posibilă scurgerea picăturilor de apă fierbinte! Nu detașați niciodată accesoriile în timp ce iese abur! – Pericol de opărire!

- Împingeți zăvorul pârgheii de abur (A4) înainte (pârghia de abur blocată).
- Rotiți accesoriile în sensul invers acelor de ceasornic și detașați-le de duza de abur.

#### Umplerea cu apă

**i** Rezervorul de apă poate fi umplut oricând și are o capacitate de 0,25 litri apă.

- Desprinderea rezervorului de apă: Pentru deblocarea rezervorului de apă apăsați cele două taste de deblocare (B2) spre interior și detașați rezervorul de apă prin împingere în jos.

- Îndepărtați capacul rezervorului (B3).

- Umpleți rezervorul de apă (B1) cu apă.

**⚠** Nu introduceți detergenți sau alți aditivi! – Excepție: Pentru decalcifiere.

**i** În cazul utilizării exclusive a apei demineralizate, respectiv a apei distilate, nu este necesară decalcifierea aparatului.

- Închideți rezervorul de apă (B1) cu capacul rezervorului (B3).

- Fixați rezervorul de apă (B1) de carcasă.

#### Punerea în funcțiune a aparatului

- Asigurați-vă că rezervorul de apă (B1) este montat și umplut.

**⚠** Nu activați pompa de decalcifiere (A5). În caz contrar veți pompa apă în aparat, care la introducerea în priză a ștecărului va țâșni din duza de abur.

- Introduceți ștecărul (A7) într-o priză.

**i** După aproximativ 15 secunde curățătorul cu abur este gata de funcționare.

- Împingeți zăvorul pârgheii de abur (A4) înapoi (pârghia de abur liberă).

**⚠** Dacă rezervorul de apă este gol nu acționați pârghia de abur.

- Apăsați pârghia de abur (A3), ca să iasă aburul.

**i** Cantitatea de abur care iese este în continuă creștere, în câteva secunde atingând cantitatea maximă.

#### Oprirea aparatului

- Eliberați pârghia de abur.

**⚠** Emisia de abur nu încetează imediat, ci scade progresiv. După câteva secunde nu mai iese abur.

- Dacă împingeți zăvorul pârgheii de abur (A4) înainte (protecție împotriva accesului copiilor) veți asigura pârghia de abur împotriva deschiderii neintenționate.

- Scoateți ștecărul (A7) din priză.

- Înfășurați cablul de rețea în jurul rezervorului de apă și fixați-l în suportul pentru cablu (A6).

## 4. Utilizarea accesoriilor

### Indicații de utilizare

#### Curățarea textilelor

Înainte de tratarea textilelor cu curățătorul cu abur, este necesar să verificați întotdeauna compatibilitatea textilelor cu aburul, printr-o încercare efectuată pe o porțiune ascunsă. Pentru aceasta, aburiți puternic suprafața respectivă și apoi lăsați-o să se usuce. Apoi constatați dacă culoarea și forma acesteia au suferit modificări.

#### Curățarea suprafețelor acoperite sau lăcuite

**!** *Nu îndreptați niciodată aburul spre muchiile înclieiate, deoarece este posibil ca locul înclieiat să se desfacă.*

Atenție mare la curățarea mobilierului de bucătărie și a mobilierului de cameră, a ușilor, a parchetului și a suprafețelor lăcuite sau cu acoperire din materiale sintetice ! După o acțiune mai îndelungată a aburului, este posibil ca stratul de ceară, luciul mobilei, acoperirea din material sintetic sau vopseaua să fie deteriorate, respectiv este posibilă apariția petelor. Din acest motiv, este indicat ca aceste suprafețe să fie curățate doar cu o bucată de pânză, aburită în prealabil sau să aburiți suprafața doar pentru scurt timp.

#### Curățarea sticlei

**!** *Nu îndreptați niciodată jetul de abur direct spre porțiunile de etanșare ale geamului cu rama ferestrei, pentru a nu deteriora etanșarea.*

Dacă temperatura exterioară este scăzută, în special iarna, este necesar să încălziți geamul, înainte de curățare. Pentru aceasta, aburiți ușor întreaga suprafață a geamului. Prin aceasta realizați echilibrarea diferențelor de temperatură și evitați apariția tensiunilor pe suprafața sticlei. Acest lucru este foarte important, deoarece sticla se poate crăpa dacă prezintă suprafețe cu un grad de încălzire diferit.

### Duză de abur (A2)

Puteți utiliza jetul de abur direct din duza de abur, fără alte accesorii.

Cu cât țineți duza mai aproape de porțiunea murdară, cu atât crește efectul de curățare, deoarece temperatura aburului atinge valoarea cea mai ridicată la ieșirea din duză.

#### Domeniile de utilizare:

- armături, scurgeri
- chiuvete, WC-uri
- jaluzele, radiatoare
- ferestre, oglinzi
- țesături de mobilă

### Duza punctiformă (C1)

#### Domeniile de utilizare:

- rosturi, muchii,
- porțiuni înguste

### Peria cilindrică (C2)

#### Domeniile de utilizare:

- locuri greu accesibile, ca de ex. colțuri și rosturi
- armături, scurgeri

**i** *Peria cilindrică nu este indicată pentru curățarea suprafețelor sensibile*

### Duza de curățare a geamurilor (D1)

#### Domeniile de utilizare::

- ferestre;
- oglinzi;
- suprafețe din sticlă, la cabinele de duș;
- alte suprafețe din sticlă.

### Sfaturi și sugestii

#### înmuierea petelor:

Înainte de curățare, udați cu oțet depunerile de calcar foarte rezistente și lăsați-le să se înmoaie timp de aprox. 5 minute.

#### ștergerea umedă a prafului:

Aburiți o bucată de pânză, pentru scurt timp, și ștergeți apoi cu aceasta mobilierul.

#### curățarea sticlei

- Aburiți uniform suprafața geamului, de la o distanță de aprox. 20 cm.
- Trageți de sus în jos peste suprafața geamului, cu buza de cauciuc a duzei de curățare a geamurilor, urmând o traiectorie sub formă de culoar. După efectuarea fiecărei curse, ștergeți, cu o bucată de pânză, buza de cauciuc și marginea inferioară a ferestrei.

#### desprăfuirea plantelor:

Păstrați o distanță de 20 - 40 cm.

## 5. Îngrijirea, întreținerea

**⚠** *Lucrările de întreținere vor fi efectuate numai după scoaterea ștecărului de la rețea și după răcirea curățătorului cu abur.*

### Îndrumări de depanare

Unle defecțiunile, care au în multe cazuri cauze minore, le puteți remedia dumneavoastră cu ajutorul îndrumarului de mai jos. În cazul unor defecțiuni, care nu sunt menționate în acest capitol, vă recomandăm să vă adresați unităților de reparații autorizate.

### **⚠ Pericol de electrocutare!**

Reparații se vor efectua numai de către unitățile de reparații autorizate.

### Cantitate redusă de abur

- Aparatul este calcifiat.  
-> Aparatul se va decalcifica.

### Cantitatea de abur se diminuează în timpul lucrului / nu mai este abur

- Nu mai este apă în rezervor  
-> Se completează cu apă.

### Pârghia de abur nu mai poate fi acționată

- Pârghia de abur cu zăvorul (A4) blocate (zăvorul în față). ->Zăvorul se împinge înapoi.

### Termostat de siguranță

Dacă reglarea temperaturii nu funcționează și aparatul se supraîncălzește, atunci termostatul de siguranță oprește aparatul. Pentru schimbarea termostatului de siguranță, adresați-vă unui service autorizat Kärcher.

### Decalcifierea

**i** *În cazul utilizării exclusive a apei demineralizate, respectiv a apei distilate, nu este necesară decalcifierea aparatului.*

**⚠** *Utilizați exclusiv produsele agreate de Kärcher, pentru a evita deteriorarea aparatului.*

### Decalcificați aparatul la următoarele intervale regulate (UR=umpleri rezervor)

Duritatea apei	° dH	mmol/l	UR
I moale	0 – 7	0 – 1,3	35
II medie	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III dură	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV foarte dură	> 21	> 3,8	15

**⚠** *Nerespectarea indicațiilor pentru decalcifiere poate duce la disfuncționalități, ca de exemplu: o cantitate de abur semnificativ redusă și înfundarea duzei de abur.*

### Pornirea procesului de decalcifiere

- Curățătorul cu abur trebuie să fie deconectat de la rețeaua electrică și răcit.

- Folosiți pentru decalcifiere agentul biologic de decalcifiere Kärcher RM 511 (nr. comandă 6.295-075). Când preparați soluția de decalcifiere, respectați indicațiile de dozare de pe ambalaj.

**⚠** *Atenție la umplerea și golirea curățătorului cu abur. Soluția de decalcifiere poate ataca suprafețele sensibile.*

- Turnați această soluție de decalcifiere în rezervorul de apă (B1).

- Închideți rezervorul de apă (B1) cu capacul rezervorului (B3) și fixați rezervorul de apă de carcasă.

- Îndepărtați acul duzei (A1) de la duza de abur (A2). Pentru aceasta învârtiți acul duzei cu o monedă în sensul invers acelor de ceasornic și extrageți acul duzei.

- Acționați pompa de decalcifiere (A5) circa un minut cu mișcări regulate, până când soluția de decalcifiere se scurge prin duza de abur deschisă (cel mai bine deasupra unei chiuvete).

- Scoateți și goliți rezervorul de apă. Clătiți rezervorul cu apă curată.

- Lăsați soluția de decalcifiere să acționeze timp de 8 ore în aparat.

### Clătiți calciul dizolvat

- Umpleți rezervorul de apă (B1) cu apă și fixați-l de carcasă.

**⚠** *Nu introduceți ștecărul în priză!*

- Pompați apa prin aparat, timp de un minut, cu pompa de decalcifiere (A5), într-o chiuvetă.

- Țineți aparatul deasupra unei chiuvete și introduceți acum ștecărul (A7) într-o priză.

- Acționați pârghia de abur (A3) și lăsați aparatul să evacueze aburul, timp de două minute, într-o chiuvetă.

**⚠** *Stropi de apă fierbinte - pericol de opărire!*

- Introduceți din nou acul duzei (A1) în duza de abur (A2) și fixați-l prin rotirea sa în sensul acelor de ceasornic. Acum curățătorul cu abur este din nou gata de funcționare.

## 6. Indicații generale

### Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție stabilite de distribuitorul autorizat de noi. În eventualitatea în care, în perioada de garanție, un defect de material sau de fabricație au condus la apariția unei defecțiuni ale aparatului, noi vom înlătura gratuit această defecțiune.

Dacă vă încadrați în perioada de garanție, vă rugăm să vă prezentați cu aparatul și cu actul de cumpărare la distribuitorul dvs. sau la cel mai apropiat service autorizat.

Nu putem garanta pentru daunele care apar ca urmare a manipulării neprofesionale a aparatului sau a nerespectării manualului de utilizare.

### Accesorii și piese de schimb

Vor fi utilizate numai accesoriile și piesele de schimb agregate de către producător. Accesoriile și piesele de schimb originale conferă garanția că aparatul va putea fi utilizat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.

Pe ultima pagină, găsiți o ilustrație a aparatului, împreună cu numerele de comandare pentru fiecare componentă în parte.

### Accesorii speciale

#### Set de perii cilindrice (număr de comandare 2.863-058)

– 4 perii cilindrice

#### Set de perii cilindrice cu păr de alamă

(număr de comandare 2.863-061)

– 3 perii cilindrice (cu păr de alamă pentru murdăria deosebit de rezistentă)

#### Agent biologic de decalcifiere RM 511

(număr de comandare 6.290-239)

– 3 x 100 g pulbere pentru curățarea încălzitorului.

#### Perie cilindrică cu răzuitor

(număr de comandare 2.863-140)

### Măsurile de dezafectare

Aparatele vechi conțin materiale reciclabile de valoare, care sunt necesare proceselor de revalorificare.

Din acest motiv, vă rugăm să apelați la sistemele respective de colectare.



### Date tehnice

#### Legătura la rețea

Tensiunea ..... 220 - 240 V

Tipul curentului (alternativ, monofazat) ..... 50 Hz

#### Caracteristicile de performanță

Puterea de încălzire ..... 1600 W

#### Dimensiunile

Greutatea fără accesorii ..... 1,2 kg

Volumul de apă ..... 0,25 l

Lățimea ..... 190 mm

Lungimea ..... 100 mm

Înălțimea ..... 280 mm

1. Popis zariadenia .....	119
2. Bezpečnostné pokyny .....	120
3. Prevádzka .....	121
4. Používanie príslušenstva .....	122
5. Starostlivosť, údržba, .....	123
6. Všeobecné pokyny .....	124



nájdete na strane 3

- A1 Vložka dýza
- A2 Parná dýza
- A3 Parná páka
- A4 Aretačná parná páka (Detská poistka)
  - Ⓜ Aretácia dozadu ->Parná páka uvoľnená
  - Ⓜ Aretácia vpredu ->Parná páka zablokovaná
- A5 Čerpadlo na odstraňovanie vodného kameňa (ručné)
- A6 Držiak kábla
- A7 Sieťová vidlica
  
- B1 Nádrž na vodu
- B2 Odblokovacie tlačidlo
- B3 Kryt nádrže
  
- C1 Bodová dýza
- C2 Kruhová kefa
  
- D1 Okenná dýza

### Symboler pí apparaten



Para

POZOR - nebezpečenstvo obareni

### Stručný návod



nájdete na strane 4

- 1. Vyberte nádrž na vodu.**
- 2. Vyberte kryt nádrže.**
- 3. Naplňte nádrž na vodu, zatvorte kryt nádrže.**
- 4. Nádrž na vodu zaistite.**
- 5. Zasuňte sieťovú vidlicu.**
  - Približne po 15 s je parný čistič pripravený na použitie.
- 6. Aretáciu posuňte dozadu, stlačte parnú páčku.**

### Použitie v súlade s určením

Toto náradie bolo vyvinuté na použitie v súkromnom sektore a nie je určené k namáhaniu pri nasadení v remese. Parný čistič SC 952 používajte....

- .. na čistenie v kuchyni a kúpeľni
- .. na čistenie okien
- .. na čistenie automobilu
- .. na odstraňovanie škvŕn z prikrývkov



Zariadenie neuvádzajte do činnosti skôr, ako si prečítate Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

## 2. Bezpečnostné pokyny

Varovné a informačné štítky umiestnené na prístroji obsahujú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.

Okrem pokynov uvedených v návode na obsluhu, musia byť taktiež zohľadnené všeobecné predpisy a predpisy na ochranu pred úrazmi, dané zákonodarcom.

### Prívod prúdu

- ⚠ Napätie uvedené na typovom štítku musí súhlasiť s napätím napájacieho zdroja.
- ⚠ Vo vlhkých priestoroch, napr. kúpeľniach smie byť prístroj prevádzkovaný iba so zásuvkami s preradovým ochranným spínačom FI. V prípade pochybností si, prosím, nechajte poradiť od odborníka. Na prístroji použité sieťové prípojky alebo ich náhrada sa nesmú odlišovať od typu uvedeného výrobcom. Dodržujte pokyny na údržbu. Objednávacie čísla a typy viď. prevádzkový návod.
- ⚠ Sieťovej zástrčky sa nikdy nedotýkajte mokrymi rukami.
- ⚠ Opravy smú vykonávať iba k tomu určené strediská servisnej služby alebo odborníci, vyškolení v tomto obore, ktorí sú oboznámení so všetkými dôležitými bezpečnostnými predpismi.
- ⚠ Je potrebné dbať na to, aby sieťová prípojka alebo predlžovací kábel neboli poškodené prejdením, stlačením, naťahovaním alebo podobným spôsobom. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- ⚠ Predlžovací kábel musí mať prierez uvedený v prevádzkovom návode a musí byť chránený proti striekajúcej vode. Spojenie nesmie ležať vo vode.
- ⚠ Pri náhrade spojok na sieťovej prípojke alebo predlžovacom kábli musí zostať zaručená ochrana proti striekajúcej vode a mechanická pevnosť. Dodržiavajte pokyny na údržbu.
- ⚠ Čistenie prístroja sa nesmie vykonávať pomocou hadice alebo vysokotlakým vodným lúčom (nebezpečenstvo skratu alebo iných poškodení).

### Použitie

- ⚠ Prístroj s pracovnými prípravkami a najmä sieťovú prípojku a predlžovací kábel je potrebné pred použitím preskúšať z hľadiska stavu a prevádzkovej bezpečnosti. Prístroj sa nesmie použiť, ak nie je zaistený jeho bezchybný stav.

- ⚠ Nikdy nenapĺňajte kotol kvapalinami obsahujúcimi rozpúšťadlá, nezriedenými kyselinami a rozpúšťadlami! K týmto látkam patria predovšetkým čistiace prostriedky, benzín alebo riedidlá farieb. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Ďalej patria k týmto kvapalinám acetón, nezriedené kyseliny a rozpúšťadlá, ktoré môžu naleptať rôzne materiály, použité v prístroji.
  - ⚠ Pri použití prístroja v nebezpečných oblastiach (napr. na čerpadlách pohonných hmôt) je nutné dodržiavať zodpovedajúce bezpečnostné predpisy. Prevádzka v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu je zakázaná.
  - ⚠ Tlačítko vypínača pary nesmie byť za prevádzky natrvalo napevno stlačené.
  - ⚠ Obsluhujúca osoba má prístroj používať iba k činnostiam, pre ktoré je prístroj určený. Musí zohľadniť miestne podmienky a pri práci s prístrojom dávať pozor na ďalšie osoby, najmä deti.
  - ⚠ Prístroj smú používať iba tie osoby, ktoré boli s manipuláciou zoznamené, preukázali schopnosť pre obsluhu a boli používaním výslovne poverené.
  - ⚠ Prístroj nesmú prevádzkovať deti alebo nezodpovedné osoby bez dohľadu.
  - ⚠ Prístroj nesmie byť nikdy ponechaný bez dohľadu, pokiaľ nie je vypnutý a nie je vytiahnutá sieťová zástrčka.
  - ⚠ K parnému lúču sa nikdy nepribližujte rukou na krátku vzdialenosť alebo nestriekajte na osoby alebo zvieratá (nebezpečenstvo oparenia).
  - ⚠ Materiály obsahujúce azbest a iné materiály, obsahujúce zdraviu škodlivé látky nesmú byť naparované.
- ### Čistenie elektrických prístrojov
- ⚠ Pri čistení elektrických prístrojov (aj elektrických šporákov) musia byť tieto prístroje odpojené zo siete (vypnuté poistky). Pred opätovným uvedením do prevádzky musia byť prístroje opäť dokonale vysušené. Dodržujte, prosím, upozornenia výrobcu prístroja!
  - ⚠ Nesmú byť čistené elektrické prístroje, pri ktorých môže prísť para priamo do styku s elektrickými káblami a vypínačmi, napr. lampy, fén, elektrické kúrenie atď. Para môže do prístrojov vniknúť a pri chladnutí spôsobí elektrickú poruchu.



## 3. Prevádzka

### Vybalenie zariadenia

Pri vybaľovaní skontrolujte kompletnosť príslušenstva. Ak by ste zistili, že chýbajú niektoré diely, alebo že zariadenie sa pri preprave poškodilo, oznámte to láskavo okamžite predajcovi.

### Likvidácia obalu

Obalové materiály sú recyklovateľné. Nikdy nevyhadzujte obaly do komunálneho odpadu. Odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



### Montáž príslušenstva

Podľa potreby spojte bodovú hubicu (C1) alebo kruhovú kefu (C2) s parnou hubicou (A2).

- Výstupky na parnej hubici (2) musia zapadnúť do oboch priehlbín na použitom príslušenstve.
- Diel príslušenstva otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek až na doraz.

### Výmena príslušenstva

**⚠** Pri demontáži príslušenstva môže unikáť horúca voda! Nikdy neodpájajte diely príslušenstva kým uniká para! – Nebezpečenstvo obarenia!

- Posuňte aretáciu parnej páčky (A4) dopredu (parná páčka zablokovaná).
- Diel príslušenstva otáčajte proti smeru pohybu hodinových ručičiek a vytiahnite ho z parnej hubice.

### Plnenie vodou

**i** Nádrž na vodu možno vždy naplniť a má obsah 0,25 l vody.

- Uvoľnite nádrž na vodu (B1): Stlačte obe aretovacie tlačidlá (B2) dovnútra, aby sa nádrž na vodu uvoľnila, a vytiahnite nádrž na vodu smerom nadol.

- Snímate kryt nádrže (B3).

- Naplňte nádrž (B1) vodou.

**⚠** Neprikladajte žiadny čistiaci prostriedok ani žiadne iné prísady! – Výnimka: Odstraňovanie vodného kameňa.

**i** Ak používate výhradne demineralizovanú, resp. destilovanú vodu, vodný kameň netreba odstraňovať.

- Nádrž na vodu (B1) zatvorte krytom (B3).

- Nádrž na vodu (B1) upevnite v telese spotrebiča.

### Uvedenie spotrebiča do činnosti

- Presvedčite sa, že nádrž na vodu (B1) je namontovaná a naplnená.

**⚠** Nestláčajte čerpadlo na odstraňovanie vodného kameňa (A5). Inak by ste do spotrebiča načerpali vodu, ktorá by pri zasunutí sieťovej vidlice striekala z parnej hubice.

- Zasuňte sieťovú vidlicu (A7) do sieťovej zásuvky.

**i** Približne po 15 s je parný čistič pripravený na použitie.

- Presuňte aretačný posúvač parnej páčky (A4) dozadu (parná páčka uvoľnená).

**⚠** Nestláčajte parnú páčku, ak je nádrž na vodu prázdna.

- Stlačte parnú páčku (A3), aby para prúdila von.

**i** Množstvo vychádzajúcej pary sa neustále zvyšuje, až kým sa po niekoľkých málo sekundách dosiahne maximálny prietok pary.

### Vypnutie spotrebiča

- Parnú páčku uvoľnite.

**⚠** Unikanie pary sa nezastaví okamžite, ale postupne sa znižuje. Po niekoľkých sekundách už žiadna para neuniká.

- Presuňte aretačný posúvač parnej páčky (A4) dopredu (detská poistka). Parná páčka sa tým zaistí proti neúmyselnému otvoreniu.

- Vytiahnite sieťovú vidlicu (A7) zo sieťovej zásuvky.

- Sieťový kábel navíňte na nádrž na vodu a upevnite ho držiakom na kábel (A6).

## 4. Používanie príslušenstva

### Pokyny na použitie

#### Čistenie textílií

Pred ošetrovaním textílií parným čističom si vždy najprv na zakrytom mieste skontrolujte, či textílie znášajú ošetrovanie parou. Príslušnú plochu pritom silno naparte a nechajte ju uschnúť. Skontrolujte, či sa nezmenila farba a tvar.

#### Čistenie lakovaných alebo povrchovo upravovaných povrchov

**⚠** Nikdy nesmerujte paru na zlepené hrany, pretože lepidlo sa môže uvoľniť.

Pozor pri čistení kuchynského a obývacieho nábytku, dverí, parkiet, lakovaných a umelohmotných povrchov! Pri dlhšom pôsobení pary sa môže uvoľňovať vosk, umelohmotná povrchová úprava alebo farba, prípadne môžu vznikaf škvrny. Z tohto dôvodu sa takéto povrchy môžu čistiť iba naparenou utierkou alebo krátko parou cez utierku v dvoch vrstvách.

#### Čistenie skla

**⚠** Prúd pary nikdy nemierte priamo na lakované okenné rámy, aby sa nepoškodil konečný náter.

Okennú tabuľu pri nízkych vonkajších teplotách, predovšetkým v zime, nahrejte miernym naparením celého skleneného povrchu. Vyrovnáte tak teplotné rozdiely a predídete vzniku napätí na povrchu skla. Je to dôležité, pretože nerovnomerne zahriate sklenené plochy môžu prasknúť.

### Parná hubica (A2)

Unikajúcu paru z parnej hubice možno využiť priamo bez ďalšieho príslušenstva.

Čistiaci účinok sa zvyšuje približovaním dýzy k znečistenému miestu, pretože teplota pary je najvyššia priamo v mieste, kde prúd pary vychádza z hubice.

#### Použitie:

- armatúry, odtok
- umývadlá, WC
- žalúzie, ohrievacie telesá
- okná, zrkadlá
- nábytkárske tkaniny

### Bodová dýza (C1)

#### Použitie:

- škáry, hrany,
- úzke miesta

### Kruhovú kefa (C2)

#### Použitie:

- ťažko dostupné miesta, napr. kúty a škáry
- armatúry, odtok

**i** Kruhovú kefa nie je vhodná na čistenie chúlolistivých povrchov

### Okenná dýza (D1)

#### Použitie:

- Okná
- Zrkadlá
- Sklenené plochy na sprchovacích kabínach
- iné sklenené povrchy

### Tipy a triky

#### Rozpúšťanie škvŕn:

Tvrdošijné usadeniny vodného kameňa najprv navlhčíte octom a nechajte ho pôsobiť pribl. 5 minút.

#### Mokrú utieranie prachu:

Utierku krátko naparte a utrite ňou nábytok.

#### Čistenie skla

- Povrch skla naparujte rovnomerne zo vzdialenosti pribl. 20 cm.
- Gumovou stierkou okennej dýzy stierajte povrch zhora nadol po pásoch. Po každom zotretom páse utierkou utrite gumovú stierku a spodný okraj okna.

#### Odstraňovanie prachu z rastlín:

Dodržiavajte vzdialenosť 20 – 40 cm.

## 5. Starostlivosť, údržba

### Čistenie nádrže na vodu

**!** Údržba sa môže vykonávať, iba keď je sieťová vidlica vytiahnutá zo zásuvky a po vychladnutí parného čističa.

### Pomoc pri poruchách

Poruchy spôsobujú často jednoduché príčiny, ktoré môžete sami odstrániť pomocou nasledujúceho prehľadu. V prípade pochybností alebo pri nemenovanej pomoci pre odstránenie poruchy sa, prosím, obráťte na autorizovanú servisnú službu.

**!** **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**  
Opravy na prístroji smie vykonávať iba autorizovaná servisná služba.

### Znížený prietok pary

- Spotrebič je zanesený vodným kameňom.  
-> Odstráňte zo spotrebiča vodný kameň.

### Množstvo pary sa s postupom práce znižuje / žiadna para

- V nádrži už nie je voda. -> Dolejte vodu.

### Parná páčka sa už nedá stlačiť

- Parná páčka je zablokovaná aretáciou (A4) (aretácia vpredu). -> Aretáciu posuňte dozadu.

### Bezpečnostný termostat

Ak zlyhá regulátor teploty a ak sa spotrebič prehreje, bezpečnostný termostat vypne zariadenie. So žiadosťou o výmenu bezpečnostného termostatu sa obráťte na príslušné stredisko zákaznických služieb firmy Kärcher.

### Odstraňovanie vodného kameňa z nádrže

**i** Ak používate výhradne demineralizovanú, resp. destilovanú vodu, vodný kameň netreba odstraňovať.

**!** Aby ste predišli poškodeniu zariadenia, používajte výhradne prostriedky, ktoré schválila firma Kärcher.

### Vodný kameň zo spotrebiča pravidelne odstraňujte v nasledujúcich intervaloch (TF = náplň nádrže)

Oblasť tvrdosti	° dH	mmol/l	TF
I mäkká	0 – 7	0 – 1,3	35
II stredná	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdá	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV veľmi tvrdá	> 21	> 3,8	15

**!** Nedodržanie pokynov na odvápnovanie môže spôsobiť poruchy funkčnosti, ako napríklad: podstatné zníženie prietoku pary a upchatie parnej hubice.

### Odstraňovanie vodného kameňa

- Parný čistič sa musí odpojiť od elektrickej napájacej siete a musí byť vychladnutý.
- Na odstránenie vodného kameňa používajte odstraňovač vodného kameňa Bio RM 511 (Č. objednávky 6.295-075) od firmy Kärcher. Dodržiavajte pri aplikácii roztoku na odstránenie vodného kameňa návod na dávkovanie uvedený na obale výrobku.

**!** Pri plnení a vypúšťaní parného čističa si dávajte pozor. Roztok na odstraňovanie vodného kameňa môže zasiahnuť citlivé miesta Vašej pokožky.

- Nalejte roztok na odstraňovanie vodného kameňa do nádrže na vodu (B1).
- Nádrž na vodu (B1) zatvorte krytom (B3) a upevnite nádrž na vodu v telese spotrebiča.
- Odstráňte nástavec hubice (A1) z parnej hubice (A2). Mincou otočte nástavec hubice proti smeru pohybu hodinových ručičiek a vytiahnite ho.
- Približne jednu minútu pravidelnými pohybmi stláčajte čerpadlo na odstraňovanie vodného kameňa (A5), kým z otvorenej parnej hubice nezačne vytekať roztok na odstraňovanie vodného kameňa (najlepšie nad umývadlom).
- Uvoľnite a vyprázdňte nádrž na vodu a vypláchnite ju čistou vodou.
- Roztok na odstraňovanie vodného kameňa nechajte v spotrebiči pôsobiť 8 hodín.

### Vypláchnutie rozpusteného vápnika

- Nádrž na vodu (B1) naplňte vodou a upevnite ju v telese.

**!** Sieťovú vidlicu nezasúvajte do zásuvky!

• Čerpadlom na odstraňovanie vodného kameňa prečerpávajte v umývadle vodu (A5) cez spotrebič.

- Spotrebič držte nad umývadlom a zasuňte sieťovú vidlicu (A7) do sieťovej zásuvky.
- Stlačte parnú páčku (A3) a nechajte spotrebič dve minúty vypúšťať paru v umývadle.

**!** Prúdiaca horúca voda – hrozí nebezpečenstvo obarenia!

- Znova zasuňte nástavec hubice (A1) na parnú hubicu (A2) a pevne otočte nástavec hubice v smere pohybu hodinových ručičiek. Parný čistič je znova pripravený na používanie.

## 6. Všeobecné pokyny

### Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou organizáciou. Prípadné poruchy zariadenia odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby.

Pri uplatňovaní záruky sa láskavo obráťte, spolu s príslušenstvom a s dokladom o kúpe, na svojho predajcu alebo na najbližší zákaznícky servis.

Výrobca neručí za škody spôsobené nevhodným používaním zariadenia alebo nedodržiavaním návodu na použitie.

### Príslušenstvo a náhradné diely

Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely, ktoré boli schválené výrobcom, originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely sú zárukou, že zariadenie možno používať bezpečne a bez porúch.

Na poslednej strane nájdete obrázok zariadenia s objednávacími číslami jednotlivých dielov zariadenia.

### Osobitné príslušenstvo

#### Súprava okrúhlej kefy (Objednávacie číslo 2.863-058)

– 4 kruhové kefy

#### Súprava kruhových kief s mosadznými štetinami

(Objednávacie číslo 2.863-061)

– 3 kruhové kefy (s mosadznými štetinami na osobitne tvrdošijné nečistoty)

#### Odstraňovač vodného kameňa Bio-Entkalker RM 511

(Objednávacie číslo 6.290-239)

– 3 x 100 g prášku na čistenie nádrže na vodu.

#### Kruhová kefa so škrabkou

(Objednávacie číslo 2.863-140)

### Pokyny na likvidáciu

Staré zariadenia obsahujú hodnotné recyklovateľné materiály, ktoré samusia odovzdať na opätovné zhodnotenie. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.



### Technické údaje

#### Elektrické napájanie

Napätie ..... 220 - 240 V

Druh prúdu ..... 1 ~ 50 Hz

#### Výkonové parametre

Príkon ohrevu ..... 1600 W

#### Rozmery

Hmotnosť bez príslušenstva ..... 1,2 kg

Vodná náplň ..... 0,25 l

Šírka ..... 190 mm

Dĺžka ..... 100 mm

Výška ..... 280 mm

## Sadržaj

1. Opis aparata .....	125
2. Sigurnosne upute .....	126
3. Rad .....	127
4. Uporaba pribora .....	128
6. Njega, održavanje .....	129
7. Opće upute .....	130

## 1. Opis aparata



vidi stranicu 3

- A1 Uložak mlaznice
- A2 Parna mlaznica
- A3 Ručica za paru
- A4 Blokada ručice za paru (zaštita za djecu)
  - Ⓜ Blokada iza -> ručica za paru slobodna
  - Ⓜ Blokada sprijeda -> ručica za paru zabavljena
- A5 Crpka za uklanjanje kamenca (ručna)
- A6 Držač kabela
- A7 Mrežni utikač
  
- B1 Spremnik za vodu
- B2 Tipke za deblokadu
- B3 Poklopac spremnika
  
- C1 Sapnica s točkastim raspršivanjem
- C2 Okrugla četka
  
- D1 Sapnica za pranje prozora

### Simboli na aparatu



**Para**

PAŽNJA - opasnost od opekлина

### Krako uputstvo



vidi stranicu 4

- 1. Skinite spremnik za vodu.**
- 2. Uklonite poklopac spremnika.**
- 3. Napunite spremnik za vodu i zatvorite poklopac spremnika.**
- 4. Pričvrstite spremnik za vodu.**
- 5. Priključit mrežni utikač.**  
Nakon približno 15 sekundi je parni čistač spreman za rad.
- 6. Blokadu potisnite prema natrag i pritisnite ručicu za paru.**

### Namjenska uporaba

Ovaj je aparat razvijen za zasebnu uporabu i nije predviđen za uporabu u industrijske svrhe. Parni čistač SC 952 koristite...  
.. za čišćenje u kuhinji i kupaonici  
.. za čišćenje prozora  
.. za čišćenje auta  
.. za uklanjanje mrlja na oblogama



**Aparat ne pokrećite, ako niste pročitali uputstvo za rad i sigurnosne upute. Ovo uputstvo za rad čuvajte za kasniju uporabu ili za sljedeće vlasnike.**

## 2. Sigurnosne upute

Pločice s upozorenjima i uputama koje se nalaze na aparatu daju važne upute kako bi rad s aparatom bio bezopasan.

Pored uputa u uputstvu za uporabu potrebno se pridržavati općih sigurnosnih propisa i propisa za sprečavanje nezgoda od strane zakonodavca.

### Strujni priključak

⚠ Navedeni napon na natpisnoj pločici mora odgovarati naponu na strujnom izvoru.

⚠ U vlažnim prostorijama, kao npr. u kupaonici, naprava se smije priključiti isključivo preko propisane FI sklopke. Molimo Vas da se o tome posavjetujete sa stručnom osobom. Kod priključenja naprave preko produžnog kabela, odnosno kod zamjene električnog kabela, ne smije se odstupati od navedenih vrijednosti proizvođača naprave. Držite se uputa o održavanju. Broj narudžbe i tip kabela pronaći ćete u uputama za uporabu.

⚠ Mrežni utikač nikada ne dodirujte vlažnim rukama.

⚠ Popravke na aparatu smiju izvoditi samo ovlaštene servisne službe ili stručne osobe koje su upoznate sa svim važećim sigurnosnim propisima.

⚠ Potrebno je paziti da se mrežni priključni kabel ili produžni kabel ne ošteti vožnjom preko njega, gnječenjem, izvlačenjem na silu i sličnim. Kabel štite od vrućine, ulja i oštih bridova.

⚠ Produžni kabel mora imati presjek voda, koji je naveden u tehničkim podacima, isto tako mora biti i vodootporan. Tijekom djelovanja ne smije ležati u vodi.

⚠ Prilikom zamjene spojki na mrežnom kabelu ili produžnom kabelu mora i dalje ostati zajamčena zaštita od prskanja vode i mehanička čvrstoća. Pridržavajte se uputa za održavanje.

⚠ Čišćenje aparata ne smije se vršiti sa crijevom ili visokotlačnim vodenim mlazom (opasnost od kratkog spoja ili drugih šteta).

### Primjena

⚠ Prije uporabe ispitajte da li se aparat s radnim uređajima, posebice mrežni priključni kabel i produžni kabel, nalazi u propisnom stanju te provjerite njegovu pogonsku sigurnost. Aparat se ne smije koristiti ukoliko stanje nije optimalno.

⚠ Nikada ne punitite kotao tekućinom u kojoj se nalazi razrjeđivač ili nerazrjeđenom kiselinom. Prije svega se radi o sredstvima za čišćenje, benzinu ili razrjeđivaču za boje. Opasnost od eksplozije! Isto tako je nedozvoljeno koristiti aceton i razrjeđivače koji nagrizaaju materijale, ugrađene u napravu.

⚠ Ako radite s napravom u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije, npr. na benzinskim crpkama, potrebno je držati se sigurnosnih propisa. Zabranjena je uporaba naprave u prostorijama, u kojima postoji opasnost od eksplozija.

⚠ Ručke za aktiviranje izlaženja pare tijekom djelovanja ne smiju biti uglavljene.

⚠ Korisnik aparata treba se pridržavati svih odredaba. Kod rada aparatom treba se pridržavati date situacije u prostoru, te prilikom rada paziti na treće lice, posebice na djecu.

⚠ Aparat smiju koristiti samo one osobe koje su upućene u rukovanje ili koje su svoje sposobnosti u rukovanju dokazale i imaju izričito ovlaštenje za korištenje.

⚠ Aparatom ne smiju bez nadzora rukovati djeca ili krhke osobe.

⚠ Aparat nikada ne ostavljajte bez nadzora tako dugo dok ga ne isključite i ne izvučete mrežni utikač.

⚠ Mlaz pare nikada ne smijete napipavati na kratkoj udaljenosti ili ga usmjeravati na ljude ili životinje (opasnost od opekotina).

⚠ Materijale, koji sadrže azbest ili tvari koje su štetne za zdravlje, ne smijete čistiti s parom.

### Čišćenje električnih naprava

⚠ Prije čišćenja svih vrsta električnih naprava i aparata (kao i električnih peći) potrebno je isključiti ih iz električne mreže (npr. isključenjem osigurača). Prije ponovnoga djelovanja naprave moraju ponovno biti potpuno suhe. Molimo Vas da uvažavate upute proizvođača ovih naprava!

⚠ Električne naprave, kod kojih para može doći u doticaj sa električnim vodom ili prekidačem, npr. svjetiljke, sušila za kosu, električni grijači, itd., ne smijete čistiti. Para bi mogla prodrijeti u napravu, nakon ohlađenja bi se kondenzirala i na taj bi način prouzročila kratki spoj.

### 3. Rad

#### Raspakiranje aparata

Pri raspakiravanju provjerite nalaze li se u paketu svi dijelovi. Ukoliko nedostaju neki dijelovi ili ako ustanovite štetu nastalu tijekom prijevoza, o tome odmah obavijestite svoga prodavača.

#### Zbrinjavanje ambalaže

Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne od lažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



#### Montaža pribora

Po potrebi spojite sapnicu za točkasto raspršivanje (C1) ili okruglu četku (C2) s parnom sapnicom (A2).

- U tu svrhu oba otvora na priboru potisnite na nastavke sapnice za točkasto raspršivanje (A2).
- Pribor okrećite u smjeru kazaljke na satu dok ne zaskoči.

#### Zamjena pribora

**⚠** Pri odvajanju dijelova pribora može kapati vruća voda! Dijelove pribora ne odvajajte dok kaplje para! - opasnost od oparina!

- Blokadu ručice za paru (A4) pogurnite prema naprijed (ručica za paru zabravljena).
- Pribor okrenite suprotno od kazaljki na satu i povucite ga s parne sapnice.

#### Punjenje vodom

**i** Spremnik za vodu se može svakodobno puniti i obuhvaća 0,25 litara vode.

- Odvojite spremnik za vodu (B1). Za deblokadu spremnika za vodu pritisnite obje tipke za deblokadu (B2) prema unutra i spremnik za vodu povucite prema dolje.

- Uklonite poklopac spremnika (B3).

- Spremnik (B1) napunite vodom.

**⚠** Ne punite sredstva za čišćenje ili druge dodatke! - iznimka: za uklanjanje kamenca.

**i** Kod isključive primjene demineralizirane odn. destilirane vode uklanjanje kamenca iz aparata nije potrebno

- Spremnik za vodu (B1) zatvorite pomoću poklopca (B3).
- Spremnik (B1) pričvrstite na kućište.

#### Pokretanje aparata

- Uvjerite se da je spremnik za vodu (B1) primontiran i napunjen.

**⚠** Ne uključujte crpku za uklanjanje kamenca (A5). U suprotnom ćete slučaju u aparat crpiti vodu koja pri uključivanju mrežnog utikača prska iz parne sapnice.

- Mrežni utikač (A7) utaknite u utičnicu.
- i** Nakon približno 15 sekundi parni je čistač spreman za rad.

- Blokadu ručice za paru (A4) pogurnite prema naprijed (ručica za paru zabravljena).

**⚠** Ručicu za paru ne koristite dok je spremnik za vodu prazan.

- Pritisnite ručicu za paru (A3) kako bi počela izlaziti para.

**i** Količina izlazeće pare se stalno povećava dok se nakon nekoliko sekundi ne postigne maksimalna količina.

#### Isključivanje aparata

- Pustite ručicu za paru.

**⚠** Izlaženje pare se na zaustavlja odmah nego se postupno smanjuje. Nakon nekoliko sekundi para više ne izlazi.

- Blokadu ručice za paru (A4) pogurnite prema naprijed (zaštita za djecu); na takav način ćete osigurati ručicu za paru od nenamjernog otvaranja.

- Mrežni utikač (A7) izvucite iz utičnice.

- Mrežni kabel omotajte oko spremnika za vodu i pričvrstite ga pomoću držača kabela (A6).

## 4. Uporaba pribora

### Upute za uporabu

#### Čišćenje tekstila

Prije obrade tekstila parnom čistilicom trebali biste na pokrivenom mjestu provjeriti otpornost tekstila na paru. U tu svrhu jako naparite površinu i ostavite da se osuši. Ustanovite mijenjaju li se njezina boja i oblik.

#### Čišćenje obloženih ili lakiranih površina

**!** *Paru nikada ne usmjeravajte na zalijepljene rubove, jer može popustiti obrub.*

Oprez pri čišćenju kuhinjskog i sobnog namještaja, vrata, parketa, lakiranih ili plastificiranih površina! Kod duljeg djelovanja pare mogu se odvojiti vosak, laštilo, plastične obloge ili boja, odnosno mogu se pojaviti mrlje. Zbog toga takve površine smijete čistiti samo naparenom krpom.

#### Čišćenje stakla

**!** *Mlaz pare ne usmjeravajte izravno na lakirana mjesta prozora na prozorskom okviru da time ne oštetite lak.*

Kod niskih vanjskih temperatura, a prije svega zimi, zagrijavajte prozorska stakla. U tu svrhu lagano naparite cijelu staklenu površinu. Time ćete izjednačiti razlike u temperaturi i izbjeći nabore na staklenoj površini. Ovo je veoma važno, jer se različito zagrijane staklene površine mogu raspuknuti

### Parna sapnica (A2)

Mlaz pare iz parne sapnice možete koristiti direktno, bez dodatnog pribora.

Učinak čišćenja se povećava ako je sapnica više približena onečišćenom mjestu, jer je temperatura pare najveća na direktnom izlazu iz sapnice.

#### Područja primjene:

- armature, slavnici
- umivaonici, WC,
- žaluzine, radijatori
- prozori, ogledala
- tkanine za namještaj

### Sapnica s točkastim raspršivanjem (C1)

#### Područja primjene:

- fuge, bridovi,
- uska područja

### Okrugla četka (C2)

#### Područja primjene:

- teško pristupačna mjesta kao na pr. uglovi i fuge
- armature, slavnici

**i** *Okrugla četka nije prikladna za čišćenje osjetljivih površina.*

### Sapnica za pranje prozora (E1)

#### Područja primjene:

- prozori
- ogledala
- staklene površine na kabinama za tuširanje
- druge staklene površine

### Savjeti i trikovi

#### Odstranjivanje mrlja:

Tvrdokorne naslage kamenca prije toga navlažite octom i ostavite da djeluje oko 5 min.

#### Vlažno brisanje prašine:

Kratko naparite jednu krpom i njome prebrišite namještaj

#### Čišćenje stakla

- Površinu stakla ravnomjerno naparite s udaljenost od ca. 20 cm.
- Gumenim nastavcima u trakama prevucite staklenu površinu odozgor prema dolje. Krpom obrišite gumeni nastavak i svaku traku donjeg ruba prozora.

#### Rasprašivanje biljaka:

Održavajte razmak od 20 -40 cm.



## 5. Njega, održavanje

**!** Radovi na održavanju se mogu obavljati samo kod izvučenog mrežnog kabla i ohlađene parne čistilice.

### Pomoć kod smetnji

Uzrok neke smetnje je često puta vrlo jednostavan pa ga uz pomoć sljedećeg pregleda možete otkloniti sami. Ukoliko niste dovoljno sigurni ili ako u pregledu ne pronađete traženu smetnju/pomoć obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

### **!** Opasnost od strujnog udara!

Popravke na aparatu smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.

### Smanjena količina pare

- U aparatu se nalazi kamenac.  
→ Uklonite kamenac iz aparata.

### Para se smanjuje pri radu / nema pare.

- U spremniku nema vode → Dopunite vodu.

### Ručica za paru se više ne može pritisnuti.

- Ručica za paru je završena pomoću blokade (A4) (blokada prema naprijed).  
→ Blokadu pogurnite prema natrag.

### Sigurnosni termostat

Ako dođe do ispada regulacije temperature i aparat se pregrije, sigurnosni termostat će isključiti aparat. Za zamjenu sigurnosnog termostata obratite se nadležnoj Kärcherovoj servisnoj službi.

### Uklanjanje

**i** Kod isključive primjene demineralizirane odn. destilirane vode uklanjanje kamence iz aparata nije potrebno

**!** Kako biste spriječili oštećivanje aparata, koristite samo proizvode koje dozvoljava Kärcher.

Iz svoga aparata redovito uklanjajte kamenac u sljedećim razmacima (PS = punjenje spremnika)

Područje tvrdoće	° dH	mmol/l	TF
I mekano	0 – 7	0 – 1,3	35
II srednje	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdo	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV jako tvrdo	> 21	> 3,8	15

**!** Nepridržavanje propisa o uklanjanju kamence može dovesti do smetnji u funkcioniranju kao npr. do bitno smanjene količine pare i začepljenja parne sapnice

### Početak uklanjanja kamence

- Parni čistač se mora isključiti iz električne mreže i ohladiti.
- Za odstranjivanje kamence upotrijebite Kärcher bio-odstranjivač kamence RM 511 (Broj narudžbe 6.295-075) Prilikom punjenja otopine za odstranjivanje kamence obratite pažnju na upute o doziranju na pakiranju.

**!** Oprez pri punjenju i pražnjenju parnog čistača. Otopina za odstranjivanje kamence može nagristi osjetljive površine..

- Ovu otopinu za uklanjanje kamence ulijte u spremnik za vodu (B1).
- Zatvorite spremnik za vodu (B1) pomoću poklopca spremnika (B3) i pričvrstite ga na kućište.
- S parne sapnice (A1) uklonite umetak za sapnicu (A1). U tu svrhu novčićem okrenite uložak za sapnicu suprotno od kazaljki na satu i izvucite ga.
- Pritišćite crpku za uklanjanje kamence (A5) oko jedne minute u pravilnim pokretima dok otopina sredstava za uklanjanje kamence ne počne izlaziti iz otvorene parne sapnice (najbolje iznad umivaonika).
- Odvojite i ispraznite spremnik za vodu. Isperite ga čistom vodom.
- Pustite da otopina za uklanjanje kamence u aparatu djeluje 8 sati.

### Ispiranje odvojenog kamence

- Napunite spremnik za vodu (B1) i pričvrstite ga na kućište.
- !** Ne priključujte mrežni utikač!
- Pomoću crpke za uklanjanje kamence (A5) protisnite vodu kroz aparat u umivaonik.
- Držite aparat nad umivaonikom i mrežni utikač (A7) utaknite u utičnicu.
- Pritisnite ručicu za paru (A3) i pustite da aparat dvije minute ispušta paru u umivaonik.
- !** Vruće brizganje pare – opasnost od oparanja!
- Uložak za sapnicu (A1) ponovno utaknite u parnu sapnicu (A2) i čvrsto ga okrenite u smjeru kazaljki na satu. Sada je parni čistač ponovno pripremljen za rad.

## 6. Opće upute

### Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdalo naše ovlašteno distribucijsko društvo. Eventualne kvarove na aparatu tijekom jamstvenog roka otklanjamo besplatno ukoliko se radi o greški u materijalu ili proizvodnim nedostacima.

U slučaju ostvarivanja jamstvenih prava se s priborom i računom obratite svome prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Ne preuzimamo odgovornost za štete nastale zbog nestručnog rukovanja parnom čistilicom ili nepridržavanja uputstva za rad.

### Pribor i nadomjesni dijelovi

Smiju se koristiti samo pribor i nadomjesni dijelovi koje dozvoljava proizvođač; originalni pribor i nadomjesni dijelovi jamče da će aparat raditi sigurno i bez smetnji.

Na zadnjoj stranici ćete naći sliku aparata s narudžbeničkim brojevima pojedinih dijelova aparata.

### Posebni pribor

#### **Komplet okruglih četki (narudžb. br. 2.863-058)**

– 4 okrugle četke

#### **Komplet okruglih četki s mjedenim dlačicama**

**(narudž. br. 2.863-061)**

– 3 okrugle četke (s mjedenim dlačicama za posebno tvrdokornu prljavštinu)

#### **Bio-odstranjivač kamenca RM 511**

**(narudž. br. 6.290-239)**

– 3 x 100 g praška za čišćenje spremnika.

#### **Komplet krpa (narudž. br. 6.960-019)**

#### **Okrugla četka sa strugalom**

**(narudž. br. 2.863-140)**

### Uputa za zbrinjavanje

Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko pogodnih sustava sakupljanja.



### Tehnički podaci

#### **Električni priključak**

Napon ..... 220 – 240 V

Vrsta struje ..... 1 ~ 50 Hz

#### **Podaci o snazi**

Grijanje ..... 1600 W

#### **Mjere**

Težina bez pribora ..... 1,2 kg

Količina punjenja vode ..... 0,25 l

Širina ..... 190 mm

Dužina ..... 100 mm

Visina ..... 280 mm

1. Opis uređaja .....	131
2. Sigurnosna uputstva .....	132
3. Rad .....	133
4. Upotreba pribora .....	134
5. Nega, održavanje .....	135
6. Opšte upute .....	136



vidi stranicu 3

- A1Uložak sapnice
- A2Parna sapnica
- A3Rucica za paru
- A4Zapor rucice za paru (zastita za decu)
  - Ⓜ Zapor natrag -> rucica za paru slobodna
  - Ⓜ Zapor napred -> rucica za paru zatvorena
- A5Pumpa za uklanjanje kamenca (rucna)
- A6Drzac kabla
- A7Mrezni utikac
  
- B1Rezervoar za vodu
- B2Tipke za deblokadu
- B3Poklopac rezervoara
  
- C1 Dizna sa tačkastim rasprskavanjem
- C2 Okrugla četka
  
- D1 Dizna za pranje prozora

### Simbolina aparatu



Para

PAŽNJA - Opasnost od opekotina

### Kratko uputstvo



vidi stranicu 4

1. **Skinite rezervoar za vodu.**
2. **Uklonite poklopac rezervoara.**
3. **Napunite rezervoar za vodu i zatovrite poklopac.**
4. **Pricvrstite rezervoar za vodu.**
5. **Utaknite mrezni utikac.**  
 Nakon približno 15 sekundi parocistac je spreman za rad.
6. **Zapor potisnite prema natrag i pritisnite rucicu za paru.**

### Namenska upotreba

Ovaj uređaj je konstruisan za privatnu upotrebu u domaćinstvu, a ne za korišćenje u radne svrhe u preduzećima.

Parocistac SC 952 upotrebljavajte za...

- .. ciscenje u kuhinji i kupatilu
- .. ciscenje prozora
- .. ciscenje automobila
- .. uklanjanje mrlja na oblogama



**Uređaj ne pokrećite ako pre toga niste pročitali uputstvo za rad i sigurnosne upute.**

**Ovo uputstvo za rad sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.**

## 2. Sigurnosna uputstva

Na uređaju se nalaze nalepnice sa upozorenjima i uputstvima, koji Vam daju važne informacije za bezopasno rukovanje uređajem.

Pored uputstava u Uputstvu za upotrebu mora se obratiti pažnja i na opšta sigurnosna uputstva i na zakonski predviđene Propise za zaštitu od nesreća.

### Priključak na struju

⚠ Napon struje u mreži mora biti identičan sa naponom, navedenim na tablici uređaja.

⚠ U vlažnim prostorijama, na pr. u kupatilu, priključak ovog uređaja dozvoljen je samo na šuko-konektore sa dodatno ugrađenom zaštitnom napravom (FI). Ako niste sigurni, da li imate takav konektor, pitajte stručnjaka, električara. Kod uređaja ovog tipa smeju se kao zamena koristiti samo oni priključni kabele, koje navodi proizvođač. Obratiti pažnju na Uputstva za održavanje. Narudžbeni broj i tip navedeni su u Uputstvu za upotrebu.

⚠ Utikač nikada ne dodirujte mokrim rukama.

⚠ Popravke uređaja smeju sprovesti samo ovlašćene servisne službe ili stručnjaci iz ove oblasti, koji poznaju sva sigurnosna uputstva.

⚠ Posebno obratite pažnju na to, da ne dodje do oštećenja priključnog kabela ili produživača zbog vožnje preko istih, pritiska na njih ili zbog vuče. Zaštitite kabele od uticaja toplote i ulja i od oštrih ivica.

⚠ Produživač mora uvek imati presek naveden u Uputstvu za upotrebu i zaštitu od vode. Vezna sklopka ne sme ležati u vodi.

⚠ Ako koristite spojnice na priključnom kabele ili produživaču, uverite se u to, da postoji zaštita od vode i dovoljan stepen čvrstine. Obratiti pažnju na Uputstva za održavanje.

⚠ Čišćenje uređaja ne sme se vršiti šmrkom ili mlazom vode pod pritiskom (postoji opasnost od kratkog spoja i drugih oštećenja).

### Primena

⚠ Pre upotrebe mora se proveriti, da li su uređaj i svi dodaci, a posebno priključni kabele i produživač, u ispravnom i bezbednom stanju. Ako postoje neke sumnje, uređaj se ne sme koristiti.

⚠ Nikada u rezervoar ne sipajte tečnosti koje sadrže rastvarače, nerazblažene kiseline niti

rastvarače! U ovu grupu se ubiraju: sredstva za čišćenje, benzin ili rastvarači boja. Opasnost od eksplozije! Pored gore navedenih, ubrajaju se u istu grupu: aceton, nerazblažene kiseline i razredjivači. Ove materije dodatno mogu dovesti do oštećenja materijala.

⚠ Ako se uređaj koristi u opasnim zonama (kao na primer na benzinskim pumpama) obavezno je pridržavati se odgovarajućih sigurnosnih uputstava. Upotreba je zabranjena u prostorijama, u kojima postoji opasnost od eksplozije.

⚠ Za vreme rada taster za pogon parom ne sme biti zaglavljen.

⚠ Mlaz pare nikada ne dodirivati rukama niti usmeriti na osobe ili životinje (Opasnost od opekotina)

⚠ Predmeti koji sadrže azbest ili druge materije opasne po zdravlje ne smeju se čistiti uređajima s parom.

⚠ Osobe, koje upotrebljavaju uređaj, obavezne su da isti koriste samo za dozvoljene namene. Osobe su obavezne, da pri upotrebi uređaja, obrate pažnju na okolnosti, i posebno da brinu o drugim osobama, a naročito o deci.

⚠ Uređaj smeju koristiti samo one osobe, koje su priučene, odnosno one osobe, koje dokažu, da su u stanju da koriste ovaj uređaj, i kojima je dozvoljena upotreba uređaja.

⚠ Deca i slabije osobe ne smeju koristiti uređaj bez nadzora.

⚠ Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora; uvek isključite uređaj i izvucite utikač.

### Čišćenje električnih uređaja

⚠ Ako čistite električne uređaje (i električne štednjake) isti se pre čišćenja moraju odvojiti od mreže (isključite osigurače). Pre ponovne upotrebe uređaju moraju biti potpuno suvi.

⚠ Električni uređaji, kod kojih para može doći u direktan kontakt sa sprovodnicima struje ili prekidačima – kao što su lampe, fen za sušenje kose, električne grejalice –, ne smeju se čistiti uređajima sa parom. Para može dospeti u uređaje i posle pretvaranja u vodu u istim dovesti do oštećenja.

## 3. Rad

### Raspakiranje uređaja

Prilikom raspakivanja proverite da li se u paketu nalazi sav pribor. Ako nema nekih delova ili ako ustanovite transportnu štetu, o tome odmah obavestite svog prodavca.

### Odstranjivanje ambalaže

Materijali pakovanja se mogu reciklisati. Molimo Vas da ova pakovanja ne bacate u kućni otpad, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



### Montaza pribora

Po potrebi spojite sapnicu sa tackastim raspršivanjem (C1) ili okruglu cetku (C2) sa parnom sapnicom (A2).

- U tu svrhu oba otvora na priboru natakните na nastavke parne sapnice (A2).
- Pribor okrecite u smeru kazaljki na satu dok se ne zabrave.

### Zamena pribora

**!** *Kod razdvajanja delova može kapati vruća voda!  
?Delove pribora ne razdvajajte dok izlazi para!*

*- Opasnost od oaprina!*

- Zapor rucice za paru (A4) potisnite prema napred (rucica za paru zatvorena).
- Pribor okrenite suprotno od kazaljki na satu i skinite ga sa parne sapnice.

### Punjenje vode

**i** *Rezervoar za vodu se može svakodobno puniti i obuhvata 0,25 l vode.*

• Odvajanje rezervoara za vodu (B1): Za deblokadu rezervoara za vodu utisnite obe tipke za deblokadu (B2) i rezervoar za vodu potegnite prema dole.

• Uklonite poklopac rezervoara (B3)..

• Rezervoar za vodu (B1) napunite vodom..

**!** *Ne ulevajte sredstva za ciscenje ili druge dodatke! - Iznimka: Za uklanjanje kamenca.*

**i** *Kod iskljucive upotrebe demineralizovane odn. destilovane vode ciscenje uređaja nije potrebno.*

• Rezervoar za vodu (B1) zatvorite pomocu poklopcu rezervoara (B3).

• Rezervoar za vodu (B1) privrstite na kuciste.

### Pokretanje uređaja

• Uverite se da je rezervoar za vodu (B1) montiran i napunjen.

**!** *Ne aktivirajte pumpu za uklanjanje kamenca (A5). U suprotnom cete slucaju u uređaj crpiti vodu koja kod prikljucivanja mreznog utikaca prska iz parne sapnice.*

• Mrezni utikac (A7) utakните u uticnicu.

**i** *Nakon priblizno 15 sekundi parocistac je spreman za rad.*

• Zapor rucice za paru (A4) potisnite prema nazad (rucica za paru slobodna).

**!** *Ne aktivirajte rucicu za paru dok je rezervoar za vodu prazan.*

• Pritisnite rucicu za paru (A3) kako bimogla da izlazi para.

**i** *Kolicina izlazece pare se stalno povecava dok se za nekoliko sekundi ne postigne maksimalna kolicina.*

### Iskljucivanje uređaja

• Pustite rucicu za paru.

**!** *Izlazenje pare se ne zaustavlja odmah, nego se postepeno smanjuje. Nakon nekoliko sekundi vise ne izlazi para.*

• Zapor rucice za paru (A4) potisnite prema napred (zastita za decu), tako cete rucicu za pru osigurati od nezelenog otvaranja.

• Mrezni utikac (A7) izvucite iz uticnice.

• Omotajte mrežni kabel oko rezervoara za vodu i pričvrstite ga pomoću držača kabla (A6).

## 4. Upotreba pribora

### Upute za primenu

#### Čišćenje tekstila

Pre obrade tekstila parnim čistačem trebali biste na pokrivenom mestu proveriti neosetljivost tekstila na paru. Za tu namenu jako naparite površinu i pustite da se osuši. Nakon toga ustanovite da li se menjaju njena boja i oblik.

#### Čišćenje obloženih ili lakovanih površina

**!** *Paru nikada ne usmeravajte na zalepljene rubove, jer obrub može da popusti.*

Oprez pri čišćenju kuhinjskog i sobnog nameštaja, vrata, parketa, lakovanih ili plastifikovanih površina! Pri duljem delovanju pare mogu da se odvoje vosak, laštilo nameštaja, plastične obloge ili boja, odn. da se pojave mrlje. Zbog toga biste takve površine trebali čistiti samo sa jednom naparenom krpom.

#### Čišćenje stakla

**!** *Mlaz pare nikada direktno ne usmeravajte na lakovana mesta prozorskog okvira kako se ne bi oštetio lak.*

Prozorsko staklo zagrevajte pri niskim spoljnim temperaturama, pre svega zimi. Za tu namenu lagano naparite celu staklenu površinu. Time ćete izjednačiti razlike u temperaturi i izbeći nabore na staklenoj površini. Ovo je važno, jer se različito zagrejjane staklene plohe mogu raspuknuti.

### Parna sapnica (A2)

Mlaz pare iz parne sapnice mozete koristiti direktno, bez dodatnog pribora.

Učinak čišćenja se povećava kad sapnicu približujete zaprljanom mestu, jer je temperatura pare najveća na direktnom izlazu iz sapnice.

#### Podrucja primene:

- armature, slivnici
- umivaonici, WC,
- žaluzine, radijatori
- prozori, ogledala
- tkanine za nameštaj

### Dizna sa tačkastim rasprskavanjem (C1)

#### Podrucja primene:

- fuge, rubovi,
- uska mesta

### Okrugla četka (C2)

#### Podrucja primene:

- teško dostupna mesta kao na pr.: čoškovi i fuge
- armature, slivnici

**i** *Okrugla četka nije primerena za čišćenje osetljivih površina.*

### Dizna za pranje prozora (D1)

#### Podrucja primene:

- prozori
- ogledala
- staklene površine na kabinama za tuširanje
- druge staklene površine

### Saveti i trikovi

#### Odvajanje mrlja:

Tvrđokorne naslage kamenca najpre poprskajte sirčetom i pustite da deluje ca. 5 minuta.

#### Vlažno brisanje prašine:

Kratko naparite jednu krpu i njome prebršite nameštaj.

#### Čišćenje stakla

- Staklenu površinu ravnomerno naparite sa odstojanja od ca. 20 cm.
- Gumenim nastavkom dizne za pranje prozora prevucite staklenu površinu u trakama odozgo nadole. Krpom obrišite gumeni nastavak i svaku traku na donjem rubu prozora.

#### Rasprašivanje biljaka:

Održavajte odstojanje od 20-40 cm.

## 5. Nega, održavanje

**!** *Radovi na održavanju mogu da se obavljaju samo uz izvučen mrežni utikač i ohlađen parni čistač.*

### Pomoć kod smetnji

Uzroci mnogih smetnji su često vrlo jednostavne prirode. Te uzroke možete otkloniti uz pomoć dalje navedenih koraka. Ako niste sigurni, ili ako u pregledu ne nadjete vrstu smetnje ili način otklanjanja iste, obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

### **!** Opasnost od strujnog udara!

Oprave uređaja sme sprovoditi samo ovlašćena servisna služba.

### Smanjena količina pare

- U uređaju se nalazi kamenac.  
→ Iz uređaja uklonite kamenac.

### Para se pri radu smanjuje / nema pare

- U rezervoaru za vodu nema više vode.  
→ Dopunite vodu.

### Rucica za paru se više ne može pritisnuti.

- Rucica za paru je zatvorena pomoću zapora (A4) (zapor napred).  
→ Zapor potisnite prema nazad.

### Sigurnosni termostat

Ako dođe do ispada regulacije temperature u uređaj se pregreje, sigurnosni će termostat isključiti uređaj. Za zamenu sigurnosnog termostata obratite se nadležnoj Kärcherovoj servisnoj službi.

### Kamenca

**i** *Kod isključive upotrebe demineralizovane odn. destilovane vode ciscenje uređaja nije potrebno.*

**!** *Kako biste isključili oštećenja uređaja, upotrebljavajte isključivo proizvode koje dozvoljava Kärcher.*

### Kamenac iz svog uređaja uklanjajte redovno u sledećim razmacima (PR=punjenja rezervoara)

Podrucje tvrdoce	° dH	mmol/l	TF
I mekano	0 – 7	0 – 1,3	35
II srednje	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III tvrdo	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV jako tvrdo	> 21	> 3,8	15

**!** *Kod nepridržavanje propisa za uklanjanje kamenca može doći do smetnji u funkcionisanju kao što su npr. bitno smanjena količina pare i zacepljenje parne sapnice*

### Pocetak uklanjanja kamenca

- Parocistac se mora isključiti iz elektricne mreze i ohladiti.

- Za odstranjivanje kamenca na Kerheru koristite bio odstranjivač kamenca RM 511 (Br. za naručivanje: 6.295-075). Prilikom upotrebe rastvora za odstranjivanje kamenca pridržavajte se uputstava sa ambalaže.

**!** *Oprez prilikom punjenja i pražnjenja paročistača. Rastvor za odstranjivanje kamenca može da nagrizе osetljive površine.*

- Ovim rastvorom napunite rezervoar za vodu (B1).
- Zatvorite rezervoar za vodu (B1) pomoću poklopca rezervoara (B3) i pricvrstite rezervoar za vodu na kuciste.
- Uklonite ulozak sapnice (A1) sa parne sapnice (A2).. Okrenite ulozak sapnice novčićem suprotno od kazaljki na satu i skinite ga sa sapnice.
- Pritisnite pumpu za uklanjanje kamenca (A5) oko jedan minut u ravnomernim pokretima dok iz otvorene parne sapnice izlazi rastvor za uklanjanje kamenca (najbolje nad umivaonikom).
- Odvojite i ispraznite rezervoar za vodu. Isperite rezervoar za vodu čistom vodom.
- Pustite da rastvor za uklanjanje kamenca u uređaju deluje 8 sati.

### Ispiranje otopljenog kamenca

- Napunite rezervoar za vodu (B1) vodom i pricvrstite ga na kuciste.

**!** *Ne priključujte mrežni utikač!*

- ?Jedan minut terajte vodu pomoću pumpe za uklanjanje kamenca (A5) kroz uređaj u umivaonik.
- Držite uređaj iznad umivaonika i mrežni utikač (A7) utaknite u uticnicu.
- Pritisnite rucicu za paru (A3) i pustite da uređaj dva minuta ispusta paru u umivaonik.

**!** *Vruci mlazovi vode - opasnost od oparina!*

- Ulozak sapnice (A1) opet utaknite u parnu sapnicu (A2) i cvrsto ga okrenite u smeru kazaljki na satu. Sada je parocistac ponovo spreman za rad.

## 6. Opšte upute

### Garantija

U svakoj zemlji vrede garantni uslovi koje je izdalo naše nadležno distribucijsko društvo. Sve smetnje na uređaju u garantnom ćemo roku otkloniti besplatno ako se radi o grešci materijala ili proizvodnim manama.

Kod ostvarivanja garantnih prava sa priborom i računom se obratite svom prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Ne odgovaramo za štete nastale nestručnom upotrebom uređaja ili zbog nepridržavanja uputstva za rad.

### Pribor i rezervni delovi

Smeju da se koriste samo pribor i rezervni delovi koje je dozvolio proizvođač; originalni pribor i rezervni delovi garantuju da će uređaj raditi sigurno i bez kvarova.

Na poslednjoj stranici ćete naći sliku uređaja sa narudžkim brojevima pojedinih delova.

### Poseban pribor

**Komplet okruglih četki (narudž. br. 2.863-058)**  
– 4 okrugle četke

**Komplet okruglih četki sa dlačicama od mesinga (narudž. br. 2.863-061)**  
– 3 okrugle četke (sa dlačicama od mesinga kod posebno tvrdokorne prljavštine)

**Bio-odstranjivač kamenca RM 511 (narudž. br. 6.290-239)**  
– 3 x 100 g praška za čišćenje kotla.

**Okrugla četka sa strugalom (narudž. br. 2.863-140)**

### Uputa o odstranjivanju

Stari uređaji sadrže vredne materijale koji se mogu reciklisati te stoga treba da se predaju kao sekundarne sirovine. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbirnete preko pogodnih sistema skupljanja.



### Tehnički podaci

#### Priključak struje

Napon ..... 220 – 240 V  
Vrsta struje ..... 1~ 50 Hz

#### Podaci o snazi

Grejanje ..... 1600 W

#### Mere

Težina bez pribora ..... 1,2 kg  
Količina punjenja vode ..... 0,25 l  
Širina ..... 190 mm  
Dužina ..... 100 mm  
Visina ..... 280 mm



1. Описание на уреда .....	137
2. Указания по технике безопасности 138	
3. Работа .....	139
4. Употреба на аксесоарите .....	140
5. Поддръжка, ремонт .....	141
6. Общи указания .....	142



номер на виж страница 3

- A1 Накрайник на дюзата
- A2 Дюза за пара
- A3 Лост за пара
- A4 Блокировка на лоста за пара (безопасност за деца)
  - Ⓜ Блокировка назад → Лост за пара
  - Ⓜ Блокировка напред → Лост за пара блокиран
- A5 Помпа за премахване на варовик (ръчна)
- A6 Дръжка за кабела
- A7 Щепсел
  
- B1 Резервоар за вода
- B2 Бутони за освобождаване
- B3 Капак на резервоара
  
- C1 Дюза за петна
- C2 Кръгла четка
  
- D1 Дюза за пЕ1зорци

### Символи на уреда



Пара

ВНИМАНИЕ – Опасност от изгаряне

### Кратко упътване



номер на виж страница 4

1. Свалете резервоара за вода.
2. Отстранете капака на резервоара.
3. Напълнете резервоара за вода, затворете капака на резервоара.
4. Закрепете резервоара за вода.
5. Пъхнете щепсела.  
След около 15 секунди парочистителят е готов за експлоатация.
6. Бутнете блокировката назад, натиснете лоста за пара.

### Употреба спорд предназначението

Използвайте пароструйката за работа под налягане само в личното си домакинство. Използвайте парочистителя SC 952 ....

- .. за почистване в кухня и баня
- .. за почистване на прозорци
- .. за почистване на автомобил
- .. за отстраняване на петна върху тапицерия



Не използвайте уреда без да сте прочели инструкцията за работа и упътването за безопасност.

Запазете тази инструкция за работа за по-късно ползване или за следващи собственици.

## 2. Указания по технике безопасности

В имеющихся на установке предупреждающих и указательных табличках содержится важная информация, необходимая для безопасной эксплуатации установки для очистки паром.

Наряду с указаниями в инструкции по эксплуатации необходимо обязательно соблюдать общие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастного случая, утвержденные законодательным органом.

### Электроподключение

- Приведенное в заводской табличке значение напряжения должно соответствовать значению напряжения источника электропитания.
- Во влажных помещениях, например, в ванных комнатах, установка для очистки паром может эксплуатироваться, согласно предписаниям, только при наличии FI-защитного выключателя. В этом случае обратитесь, пожалуйста, за советом к специалисту-электротехнику. Для этой установки не разрешается применять какие-либо другие кабели подключения к сети, кроме тех, которые предписаны изготовителем. Обратите внимание на указания по проведению теххода. Номер для заказа и тип кабеля Вы найдете в инструкции по эксплуатации.
- За сетевую вилку никогда нельзя брать мокрыми руками.
- Ремонт разрешается проводить только службе ремонта, имеющей для этого допуск, или специалистам по этой установке, которые имеют представление о всех действующих предписаниях по технике безопасности.
- Необходимо обращать внимание на то, чтобы кабель подключения к сети или кабельный удлинитель не были повреждены при переезде через них, смятии или растягивании. Защищайте кабель от перегрева, попадания на него масел и повреждения его об острые кромки.
- Кабельный удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации поперечное сечение; соединительная муфта должна быть защищена от попадания брызг воды внутрь и не должна находиться в воде.
- После замены соединительной муфты на кабеле подключения к сети или кабельном удлинителе должно быть гарантировано, что защита от попадания воды внутрь и механическая прочность не были нарушены. Обращайте внимание на указания по проведению теххода.

### Применение

- Установку вместе со всеми рабочими принадлежностями необходимо перед использованием проконтролировать на безупречное состояние и надежность при эксплуатации. Если состояние их не является удовлетворительным, то с установкой нельзя работать.

- Никогда не заливайте в котел жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты и растворители! Ж ним относятся в первую очередь средства очистки, бензин и разбавители для красок. Взрывоопасность! Кроме того ацетон, неразбавленные кислоты и растворители взаимодействуют с применяемыми при изготовлении установки материалами и могут привести к повреждениям.

- При использовании установки на участках с повышенной опасностью (например, на автозаправочных станциях) необходимо соблюдать соответствующие предписания по технике безопасности. Эксплуатация установки в помещениях с повышенной взрывоопасностью строго запрещена.

- Кнопку выключателя подачи пара не разрешается фиксировать во время эксплуатации установки.

- Обслуживающий персонал должен применять установку для очистки паром только по назначению. Он должен учитывать местные условия и при работе с установкой постоянно помнить о возможном присутствии третьих лиц, особенно детей.

- Установку может эксплуатировать только тот, кто был обучен обращению с ней или кто доказал на практике способность к управлению установкой и получил задание на проведение работ по очистке. Лица, не достигшие совершеннолетия, ни в коем случае не должны использовать установку для очистки.

- Во время эксплуатации установку не разрешается оставлять без присмотра.

- Никогда не подносите руку к струе пара и не направляйте ее на людей или животных (опасность ошпаривания).

- Материалы, содержащие асбест или другие вредные для здоровья человека вещества, не разрешается обрабатывать с помощью пара.

### Очистка электрических устройств

- При очистке электрических устройств (также электропечей) они должны быть отключены от сети (выкрутить предохранитель). Перед последующим вводом устройств в эксплуатацию необходимо дать им полностью высохнуть. Пожалуйста, соблюдайте указания изготовителей этих устройств!

- Не разрешается очищать те электрические устройства, у которых пар может войти в прямое взаимодействие с электропроводкой и выключателями, такие как, например, лампы, фены, батареи электрического отопления и т. д. Пар может попасть внутрь устройства и там, после охлаждения, привести к возникновению дефекта в электричности.

## 3. Работа

### Разопаковане на уреда

Проверете при разопаковане дали са налице всички аксесоари. Ако липсват части или установите транспортна щета, молим Ви да уведомите веднага Вашия търговец.

### Изхвърляне на опаковката

Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



### Монтиране на оборудването

Съединете при нужда дюзата за петна (C1) или кръглата четка (C2) с дюзата за пара (A2).

- Поставете двата прореза на аксесоара върху крачетата на дюзата за пара (A2).
- Завъртете аксесоара обратно на часовниковата стрелка до ограничителя.

### Смяна на аксесоар

- !** При разделяне на части от оборудването може да изтекат капки гореща вода! Не разделяйте частите никога, докато излиза пара! – Опасност от попарване!
- Бутнете блокировката на лоста за пара (A4) напред (лостът е блокиран).
- Завъртете аксесоара обратно на часовниковата стрелка и го издърпайте от дюзата за пара.

### Пълнене на вода

- i** Резервоарът може да се допълва по всяко време и събира 0,25 литра вода.
- Освободете резервоара (B1) : Натиснете двата бутона (B2) навътре и изтеглете резервоара за вода надолу.
- Отстранете капака на резервоара (B3).
- Напълнете резервоара (B1) с вода.
- !** Не пълнете почистващи средства или други добавки! - Изключение: За премахване на варовик.
- i** При изключително използване на слабо минерализирана, респ. дестилирана вода не е необходимо премахване на варовик от уреда.
- Затворете резервоара (B1) с капака (B3).
- Закрепете резервоара (B1) за корпуса.

### Пускане на уреда в действие

- Уверете се, че резервоарът за вода (B1) е монтиран и напълнен.
- !** Не пускайте в действие помпата за премахване на варовик (A5). Иначе ще напompите вода в уреда, която при пъкване на щепсела ще пръска от дюзата.
- Пъкнете щепсела (A7) в контакт.
- i** След около 15 секунди парочистителят е готов за експлоатация.
- Бутнете блокировката на лоста за пара (A4) назад (лостът е свободен).
- !** Не задвижвайте лоста за пара, когато резервоарът за вода е празен.
- Натиснете лоста за пара (A3), за да излезе пара.
- i** Изпусканото количество пара непрекъснато се увеличава докато след няколко секунди достигне максималното количество.

### Изключете уреда.

- Освободете лоста за пара.
- !** Излизането на пара не спира веднага, а постоянно намалява. След няколко секунди не излиза вече пара.
- Бутнете блокировката на лоста за пара (A4) напред (безопасност за деца), така осигурявате лоста срещу непреднамерено отваряне.
- Извадете щепсела (A7) от контакта.
- Навийте кабела около резервоара и го закрепете с държача (A6).

## 4. Употреба на аксесоарите

### Указания за употреба

#### Почистване на текстилни изделия

Преди да третирате текстилни изделия с парочистителя, би трябвало винаги да проверявате поносимостта на тъканите спрямо пара на покрито място. Насочете силно пара към повърхността и оставете да изсъхне. После установете, дали цветът и формата се променят.

#### Чистене на облицовани или лакирани повърхности

**!** *Не насочвайте парата никога към залепени ръбове, тъй като биха могли да се отлепят.*

Внимание при чистене на кухненски и жилищни мебели, врати, паркет, лакирани или облицовани с пластмаса повърхности! При продълго въздействие на парата восък, мебелен лак, пластмасова облицовка или боя могат да се разтворят, респ. могат да се появят петна. Затова би трябвало да почистите тези повърхности само с напарена кърпа или само да напарите кратко с двойна кърпа.

#### Почистване на стъкла

**!** *Не насочвайте пароструята директно към залепените места на прозореца на рамката, за да не повредите запечатването.*

Затоплете при ниски външни температури, преди всичко през зимата, стъклото на прозореца. Напарете за тази цел леко цялата повърхност на стъклото. Вие изравнявате с това температурни разлики и избягвате напрежения на повърхността на стъклото. Това е важно, защото различно затоплени стъклени повърхности могат да се спукат.

### Парна дюза (A2)

Можете да използвате струята пара от дюзата директно, без други аксесоари.

Почистващото действие се увеличава, колкото по-близо е дюзата до замърсеното място, тъй като температурата на парата е най-висока непосредствено при изпускането от дюзата.

#### Области на приложение:

- арматури, отточни тръби
- умивалници, WC,
- щори, радиатори
- прозорци, огледала
- мебелни тъкани

### Дюза за петна (C1)

#### Области на приложение:

- Фуги, ръбове,
- тесни области

### Кръгла четка (C2)

#### Области на приложение:

- трудно достъпни места като напр. ъгли и фуги
- арматури, отточни тръби

**i** *За почистване на чувствителни повърхности кръглата четка не е подходяща*

### Дюза за прозорци (D1)

#### Области на приложение:

- прозорци
- Огледала
- стъклени повърхности на душ-кабини
- други стъклени повърхности

### Указания и трикове

#### Разтваряне на петна:

Напръскайте преди това упорити варовикови наслагвания с оцет и оставете да подейства около 5 минути.

#### Влажно избърсване на прах:

Напарете за кратко кърпа и избършете с нея мебелите.

#### Почистване на стъкла

- Напарете равномерно повърхността от разстояние около 20 см.
- Издърпвайте по повърхността на стъклото на ленти от горе надолу с гумената лента на дюзата за прозорци ab. Избърсвайте гумената лента и долния ръб на прозореца след всяко минаване със суха кърпа.

#### Почистване от прах на растения:

Спазвайте дистанция от 20–40 см.

## 5. Поддръжка, ремонт

**!** Ремонтни работи да се провеждат само при издърпан щепсел и охладен парочистител.

### Помощ в случаи на повреди

Много често повредите се дължат на елементарни причини и можете да ги отстраните сами, с помощта на следващата таблица. В случай на съмнение или при не упомената тук повреда/начин на отстраняване обръщайте се, моля, към оторизираната клиентска служба.

#### **!** Опасност от токов удар!

Поправки на уреда могат да се извършват само от оторизирани служби или лица.

#### Намалено количество пара

- Уредът има натрупан варовик  
→ Уредът да се почисти от варовика.

#### Парата намалява при работа / няма пара

- Няма повече вода в резервоара.  
→ Допълнете вода.

#### Лостът за пара не може да се натисне

- Лостът за пара с блокировка (A4) е блокиран (блокировка напред)  
→ Блокировката да се бутне назад.

#### Предпазен термостат

Ако терморегулаторът спре да функционира и уредът се пренагрява, тогава предпазният термостат изключва уреда. Обърнете се за смяна на предпазния термостат към оторизирания сервиз на Karcher.

### Декалциниране на резервоара

**i** При изключително използване на слабо минерализирана, респ. дестилирана вода не е необходимо премахване на варовик от уреда.

**!** Използвайте изключително продукти, които са разрешени от Karcher, за да избегнете повреда на уреда.

#### Премахвайте редовно варовика от вашия уред в следните интервали (TF=напълвания на резервоара)

Скала на твърдост	° dH	mmol/l	TF
I мек	0 – 7	0 – 1,3	35
II среден	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III твърд	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV много твърд	> 21	> 3,8	15

**!** При неспазване на указанията за премахване на варовика това може доведе до функционални нарушения, като например: значително намалено количество пара и запушване на дюзата за пара.

### Старт на премахването на варовика

- Парочистителят трябва да бъде изключен от електрическата мрежа и охладен.
- Използвайте за отстраняване на котления камък от Керхер препаратата Bio-Entkalker RM 511 (Поръчка-№ 6.295-075). Съблюдавайте указанията за разтвора на котления камък в указанията за дозиране върху опаковката.

**!** Внимавайте при пълненето и изпразването на уреда за парно почистване. Разтворът срещу котлен камък може да разяде чувствителни повърхнини.

- Напълнете този декалциниращ разтвор в резервоара за вода (B1).
- Затворете резервоара за вода (B1) с капака (B3) и закрепете резервоара за корпуса.
- Отстранете крайника (A1) от дюзата за пара (A2). Завъртете крайника с монета срещу часовниковата стрелка и извадете крайника.
- Натиснете помпата (A5) около една минута с равномерни движения, докато декалциниращия разтвор излезе от отворената дюза за пара (най-добре над умивалник).
- Освободете и изпразнете резервоара. Изплакнете резервоара с бистра вода.
- Оставете декалциниращия разтвор да действа 8 часа в уреда.

### Изплакване на разтворения варовик

- Напълнете резервоара (B1) с вода (B3) и закрепете резервоара за корпуса.

**!** Не пъхайте щепсела!

- Изпомпвайте в продължение на една минута водата с помпата (A5) в умивалник.

- Дръжте уреда над умивалник и пъхнете сега щепсела (A7) в контакт.

- Натиснете лоста за пара (A3) и оставете уреда да изпуска пара в продължение на две минути в умивалник.

**!** Горещи пръски – Опасност от попарване!

- Пъхнете крайника (A1) отново в дюзата за пара (A2) и завъртете здраво крайника по посока на часовниковата стрелка. Сега парочистителят е отново готов за експлоатация.

## 6. Общи указания

### Гаранция

Във всяка страна важат условията за гаранция от страна на нашето оторизирано търговско дружество. Евентуални повреди във Вашия уред отстраняваме безплатно в рамките на гаранционния срок, ако причината е грешка в материала или производствена грешка.

В случай на използване правото на гаранция се обръщайте, моля, към Вашия търговец или най-близкия оторизиран сервиз, като представите документа за покупка.

За повреди, които възникват при неправомерна работа с уреда или при неспазване на упътването за работа, не се поема отговорност.

### Оборудване и резервни части

Могат да се използват само оборудване и резервни части, които са разрешени от производителя, оригинално оборудване и оригинални резервни части дават гаранция за безопасна и безаварийна работа на уреда.

На последната страница ще намерите схема на уреда с номерата на поръчките на отделните части на уреда.

### Специални аксесоари

**Комплект кръгли четки (Поръчка-№ 2.863-058)**  
– 4 кръгли четки

**Комплект кръгли четки с месингова четина (Поръчка-№ 2.863-061)**  
– 3 кръгли четки (с месингова четина при особено упорито замърсяване)

**Био-декалциниращ препарат RM 511 (поръчка-№. 6.290-239)**  
– 3 x 100 г. прах за почистване на резервоара.

**Кръгла четка със стъргало (поръчка-№. 2.863-140)**

**Парна ротор-дюза (поръчка-№. 2.863-094)**

### Указание за изхвърляне

Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.



### Технически данни

#### Свързване към ел. мрежа

Напрежение ..... 220 - 240 V  
Вид на тока ..... 1- 50 Hz

#### Данни за мощност

Нагревателна мощност ..... 1600 W

#### Размери

Тегло без аксесоари ..... 1,2 кг.  
Количество вода за пълнене ..... 0,25 л.  
широчина ..... 190 мм.  
дължина ..... 100 мм.  
височина ..... 280 мм.

## Зміст

<b>1. Опис приладу</b> .....	<b>3/5</b>
Стислий посібник .....	4/5
<b>2. Інструкції з техніки безпеки</b> .....	<b>6</b>
<b>3. Експлуатація</b> .....	<b>7</b>
Розпакування приладу .....	7
Монтаж приладдя .....	7
Заливання води .....	7
Введення приладу в експлуатацію ..	7
Вимкнення приладу .....	7
<b>4. Застосування приладдя</b> .....	<b>8</b>
Важливі вказівки щодо застосування	8
Паровий пістолет .....	8
Кругла щітка .....	8
Насадка для миття вікон .....	8
Поради та рекомендації .....	8
<b>5. Догляд, технічне обслуговування</b>	<b>9</b>
Допомога при несправностях .....	9
Видалення накипу .....	9
<b>6. Загальні вказівки</b> .....	<b>10</b>
Гарантія .....	10
Приладдя та запасні частини .....	10
Спеціальне допоміжне приладдя ..	10
Відомості щодо утилізації приладу	10
Заява про відповідність вимогам ЄС	10
Технічні дані .....	10

## 1. Опис приладу



Див. стор. 3

- A1 Наконечник сопла
- A2 Парове сопло
- A3 Важіль подачі пари
- A4 Блокування важеля подачі пари (захист від дітей)
  - Ⓜ Блокування у задньому положенні – >важіль подачі пари активований
  - Ⓜ Блокування у передньому положенні –>важіль подачі пари заблокований
- A5 Насос для видалення накипу (ручний)
- A6 Тримач кабелю
- A7 Мережний штекер
- B1 Резервуар для води
- B2 Кнопки розблокування
- B3 Кришка резервуара
- C1 Сопло точкового струменя
- C2 Кругла щітка
- D1 Насадка для миття вікон

### Знаки на приладі



**Пара**

**УВАГА** – існує небезпека опіку!

### Стислий посібник



Див. стор. 4

- 1. Зніміть резервуар для води.**
- 2. Зніміть кришку резервуара.**
- 3. Наповніть резервуар водою, закрийте кришку.**
- 4. Закріпіть резервуар.**
- 5. Вставте мережний штекер у розетку.**  
Приблизно через 15 секунд паровий сепаратор буде готовий до роботи.
- 6. Блокування змістіть назад, натисніть важіль подачі пари.**

### Використання за призначенням

Використовуйте паровий сепаратор виключно в домашньому господарстві. Використовуйте паровий сепаратор SC 952, наприклад, для...

- .. прибирання кухонь та ванн
- .. миття вікон
- .. миття автомобільних стекол та колес
- .. виведення плям з м'якої оббивки



**Перед використанням приладу ознайомтесь з посібником з експлуатації та інструкціями з техніки безпеки.**

**Збережіть цей посібник з експлуатації для подальшого використання або для наступного користувача.**

## 2. Інструкції з техніки безпеки

Наявні на приладі попереджувальні та вказівні таблички містять важливі вказівки для безпечної експлуатації приладу.

Разом з вказівками в цій інструкції з експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків, встановлені законодавчими органами.

### Електричне підключення

⚠ Зазначене на заводській табличці значення напруги повинно збігатися зі значенням напруги джерела струму.

⚠ У вологих приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, підключайте прилад до штепсельних розеток з попередньо увімкненим FI-захисним вимикачем (автоматичний запобіжний вимикач, що діє у разі появи витоку струму). У разі виникнення сумніву зверніться до спеціаліста-електротехніка.

⚠ Для цього приладу не дозволяється використовувати або замінювати будь-які інші кабелі підключення до мережі окрім тих, що зазначені виробником. Номер замовлення та тип кабелю можна знайти у переліку запасних частин на стор. 149.

⚠ Ніколи не торкайтесь мережного штекера вологими руками.

⚠ Ремонт дозволяється проводити лише авторизованим службам технічного обслуговування або спеціалістам в цій області, які обізнані про всі діючі інструкції з техніки безпеки.

⚠ Необхідно звертати увагу на те, щоб кабель підключення до мережі або кабельний подовжувач не були пошкоджені через наїзд, роздавлювання, відшаровування тощо. Захищайте кабель від перегріву, потрапляння на нього масел та пошкодження через гострі краї.

⚠ Подовжувальний кабель повинен мати поперечний перетин мінімум 1 мм<sup>2</sup> та бути захищений від попадання бризок води. Підключення не повинно знаходитись у воді.

⚠ У разі заміни з'єднань мережного підключення або подовжувача необхідно забезпечити захист від потрапляння крапель води та механічну міцність.

### Застосування

⚠ Перед використанням перевірте належний стан та безпеку експлуатації приладу. Якщо прилад знаходиться не у бездоганному стані, його використання забороняється. Особливо перевірте кабель підключення до мережі.

⚠ Ніколи не наповнюйте резервуар рідинами, що

містять розчинники, або нерозведеними кислотами та розчинниками! До них належать в першу чергу засоби для чищення, бензин чи розчинники для фарб. – Небезпека вибуху!

Крім того, ацетон, нерозведені кислоти та розчинники взаємодіють з матеріалами, що застосовуються при виготовленні приладу, і можуть призвести до пошкоджень.

⚠ Під час використання приладу важіль подачі пари не повинен бути заблокованим.

⚠ Ніколи не підносьте руку до струменя пари на короткій відстані і не направляйте її на людей або тварин. – Існує небезпека опіку!

⚠ Матеріали, що містять азбест, або інші шкідливі для здоров'я людини речовини, не можна обробляти за допомогою пари.

⚠ Обслуговуючий персонал повинен використовувати прилад у відповідності до інструкцій. Він повинен враховувати місцеві умови і при роботі з приладом постійно пам'ятати про можливість присутності третіх осіб, особливо дітей.

⚠ Прилад може використовувати лише той персонал, який був навчений поводженню з ним або довів на практиці здатність його обслуговувати та який чітко уповноважений на проведення робіт по очищенню.

⚠ Забороняється експлуатація приладу дітьми або підлітками.

⚠ Забороняється залишати прилад без нагляду під час експлуатації.

⚠ Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.

⚠ У разі використання приладу на небезпечних ділянках (наприклад, на автозаправочних станціях) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки. Заборонено використовувати прилад у вибухонебезпечних приміщеннях.

### Очистка електроприладів

⚠ Під час очищення електроприладів (також електроплит) необхідно їх від'єднати від мережі (вимкнути запобіжники). Перед введенням в експлуатацію прилади повинні знаходитися в сухому стані. Дотримуйтесь вказівок виробників цих приладів!

⚠ Електроприлади, у яких пара може безпосередньо контактувати з електричними проводами та перемикачами, наприклад, лампи, фен, прилади електричного опалення тощо, не можна чистити. Пара може потрапити у прилади та призвести до електричної несправності під час охолодження.



## 3. Експлуатація

### Розпакування приладу

При розпакуванні приладу перевірте наявність всього додаткового приладдя (див. стор. 3). У випадку виявлення при розпакуванні некомплектності виробу або пошкоджень, отриманих під час транспортування, негайно зверніться до торгового агента.

**Будь ласка, утилізуйте упаковку відповідно до норм законодавства щодо охорони довкілля.**

Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте упаковку разом із домашнім сміттям, віддайте її для повторного використання.



### Монтаж приладдя

При необхідності приєднайте сопло точкового струменя (С1) або круглу щітку (С2) до парового сопла (А2).

- Для цього спрямуйте обидва пази насадки на виступи парового сопла (А2).
- Поверніть насадку за годинниковою стрілкою до упору.

### Зміна насадок

**⚠ Під час від'єднання насадок може витікати гаряча вода! Ніколи не відокремлюйте насадки під час виходу пари! – Існує небезпека опіку!**

- Зсуньте блокування важеля подачі пари (А4) вперед (важіль подачі пари заблокований).
- Поверніть насадку проти годинникової стрілки та зніміть її з парового сопла.

### Заливання води

**і** Резервуар місткістю 0,25 літра можна наповнювати водою у будь-який час.

- Зніміть резервуар для води (В1): для розблокування резервуара натисніть обидві кнопки розблокування (В2) усередину та потягніть водяний резервуар вниз.

- Зніміть кришку резервуара (В3).

- Налийте воду у резервуар (В1).

**⚠ Забороняється додавати засоби для очищення або інші домішки! – Виняток: видалення накипу.**

**і** При використанні тільки демінералізованої або дистильованої води видалення накипу з приладу не потрібне.

- Закрийте резервуар для води (В1) кришкою (В3).
- Зафіксуйте резервуар (В1) у корпусі приладу.

### Введення приладу в експлуатацію

- Переконайтесь у тому, що резервуар для води (В1) встановлений та наповнений водою.

**⚠ Забороняється увімкнення насоса для видалення накипу (А5). У протилежному випадку в прилад потрапляє вода, при увімкненні мережного штекера в розетку це призводить до розбризкування води з парового сопла.**

- Вставте мережний штекер (А7) у штепсельну розетку.

**і** Приблизно через 15 секунд паровий сепаратор буде готовий до роботи.

- Зсуньте блокування важеля подачі пари (А4) назад (важіль подачі пари розблокований).

**⚠ Використовуйте важіль подачі пари, тільки якщо резервуар для води наповнений.**

- Натисніть важіль подачі пари (А3), щоб пара почала виходити.

**і** При першому використанні з парового сопла може виходити невеличка хмара диму!

Прилад потребує деякий час на обкатування. Спочатку вихід пари є дуже нерегулярним та пара є надмірно вологою, також можуть розбризкуватися окремі краплини води. Вихідна кількість пари стає постійною та приблизно через одну хвилину досягається її максимальна кількість.

**і** Якщо при наповненому резервуарі для води вихід пари зменшується, стає дуже нерегулярним або припиняється, це означає, що парове сопло закупорене.

- Зніміть наконечник сопла (А1) з парового сопла (А2) (див. стор. 10 „Видалення накипу“).
- Очистіть наконечник сопла.
- Увімкніть прилад на короткий час.
- Установіть знов наконечник на парове сопло.

### Вимкнення приладу

- Відпустіть важіль подачі пари.

**⚠ Вихід пари припиняється не відразу, а зменшується поступово. Через декілька секунд пара більше не виходить.**

- Зсуньте блокування важеля подачі пари (А4) вперед (захист від дітей), тим самим попереджується його мимовільне увімкнення.

- Витягніть мережний штекер (А7) зі штепсельної розетки.

- Намотайте мережний кабель навколо резервуара для води та закріпіть кабель за допомогою тримача мережного кабелю (А6).

## 4. Застосування приладдя

### Важливі вказівки щодо застосування

#### Очистка текстильних виробів чи м'якої оббивки меблів

Перед тим, як чистити текстильні вироби або м'які меблі паровим сепаратором, необхідно перевірити стійкість текстилю до пари у закритому місці. Для цього сильно випаруйте поверхню та залиште її висихати. Потім визначте, чи змінилася її фарба та форма.

#### Очищення поверхонь з покриттям або лакованих поверхонь

**⚠** Ніколи не направляйте пару на проклеєні краї, тому що проклеєнка може відділитися.

Будьте обережними під час очищення кухонних меблів та меблів для квартири, дверей, паркету, лакованих поверхонь або поверхонь з полімерним покриттям! У разі тривалої дії пари віск, меблева політура, полімерне покриття або фарба можуть пошкодитись або можуть з'явитися плями. Тому такі поверхні необхідно чистити лише за допомогою випарованої тканини.

#### Миття скла

**⚠** Не направляйте паровий струмінь безпосередньо на місця стиків вікна на віконних рамах, щоб не пошкодити стики.

Нагрівайте швидко при низьких зовнішніх температурах, особливо узимку. Для цього злегка обробіть всю поверхню скла. Таким чином досягається врівноваження різниці температур та уникнення напруги на поверхні скла. Це дуже важливо, оскільки нерівномірно нагріті поверхні скла можуть тріснути.

### Парове сопло (A2)

Потік пари можна використовувати безпосередньо з парового сопла, без додаткових насадок.

Ефективність очищення підвищується, чим ближче розташоване сопло до забрудненої ділянки, оскільки температура пари є найбільшою саме під час виходу із сопла.

Сфери застосування:

- арматури, стоки
- умивальник, туалет,
- жалюзі, нагрівачі
- вікна, дзеркала

### Сопло точкового струменя (C1)

Сфери застосування:

- стики, краї,
- вузькі місця

### Кругла щітка (C2)

Сфери застосування:

- важкодоступні місця, наприклад, кути та стики
- арматури, стоки

**i** Кругла щітка не підходить для очищення делікатних поверхонь

### Насадка для миття вікон (D1)

Сфери застосування:

- вікна, дзеркала
- скляні душові кабінки
- інші гладкі поверхні

### Поради та рекомендації

**Виведення вапняних відкладень:**

заздалегідь змочіть затверділі місця відкладення вапняку оцтом та залиште їх приблизно на 5 хвилин.

**Вологе видалення пилу:**

обробіть парою тканину протягом нетривалого часу та протріть нею меблі.

**Миття вікон**

- За допомогою парового сопла рівномірно обробіть парою скляну поверхню на відстані приблизно 20 см.
- Протріть скляну поверхню за допомогою насадки для миття вікон смуга за смугою, рухаючись зверху вниз. Після кожної смужки протирайте насухо гумову губку та нижню частину вікна ганчіркою.

**i** Видалити стійкий бруд можна за допомогою губки.

## 5. Догляд, технічне обслуговування

⚠ *Перед очищенням та проведенням робіт з технічного обслуговування приладу необхідно витягнути мережний штекер.*

### Допомога при несправностях

Часто пошкодження є досить простими, тому за допомогою приведеного нижче огляду ви самі зможете їх усунути. Якщо ви маєте сумніви або при наявності пошкоджень, не згаданих у огляді, звертайтеся, будь ласка, до авторизованої служби обслуговування клієнтів.

### ⚠ Небезпека ураження струмом!

Ремонтні роботи приладу можуть проводитися лише авторизованою службою обслуговування клієнтів.

### Зменшена подача пари

• У приладі з'явився накип. → Видаліть накип з приладу.

### При роботі кількість пари зменшується / пара відсутня

• У резервуарі відсутня вода. → Долийте воду.

### Важіль подачі пари більше не можна натиснути

• Важіль подачі пари заблокований (A4) (блокування у передньому положенні). → Змістіть блокування важеля назад.

### Запобіжний термостат

Якщо регулятор температури вийшов з ладу і прилад перегрівся, то вимкнення приладу відбувається запобіжним термостатом. Для заміни запобіжного термостату зверніться до відповідної служби сервісного обслуговування клієнтів компанії „Kärcher“.

### Видалення накипу

ⓘ *При використанні тільки демінералізованої або дистильованої води видалення накипу з приладу непотрібне.*

⚠ *Застосовуйте виключно ті продукти, що дозволені для використання компанією „Kärcher“, щоб виключити можливе пошкодження приладу.*

**Прилад необхідно очищувати від накипу регулярно через наступні інтервали (TF=наповнення резервуара водою)**

Діапазон жорсткості	° dH	ммоль/л	KF
I м'яка	0 – 7	0 – 1,3	35
II середня	7 – 14	1,3 – 2,5	30
III жорстка	14 – 21	2,5 – 3,8	20
IV дуже жорстка	> 21	> 3,8	15

⚠ *Недотримання вказівок щодо видалення*

*накипу може призвести до несправностей, таких як: значне скорочення подачі пари і засмічування парового сопла.*

### Порядок видалення накипу

• Паровий сепаратор необхідно вимкнути з електричної мережі та залишити для охолодження.

• Для видалення накипу використовуйте біологічний засіб проти накипу компанії „Kärcher“ RM 511 (замовлення № 6.295-075). Дотримуйтеся при використанні вказівок щодо дозування засобу для видалення накипу, що зазначені на упаковці.

⚠ *Будьте обережні під час заповнення та випорожнення парового сепаратора. Видалення накипу може впливати на делікатні поверхні.*

• Залийте розчин для видалення накипу в резервуар для води (B1).

• Закрийте резервуар (B1) кришкою (B3) та закріпіть його у корпусі приладу.

• Зніміть наконечник сопла (A1) з парового сопла (A2). Для цього за допомогою монети поверніть наконечник сопла проти годинникової стрілки та витягніть його.

• Протягом приблизно однієї хвилини рівномірним рухом натискайте на насос для видалення накипу (A5), доки з відкритого парового сопла не почне виступати розчин (роботу краще проводити над раковиною).

• Зніміть резервуар для води та спорожніть його. Промийте резервуар чистою водою.

• Залиште діяти у приладі розчин для видалення накипу приблизно на 8 годин.

### Промивання приладу від розчиненого накипу

• Заповніть резервуар (B1) водою та закріпіть його у корпусі приладу.

⚠ *Не вмикайте мережний штекер!*

• Протягом однієї хвилини прокачайте воду через прилад над раковиною за допомогою насоса для видалення накипу (A5).

• Тримайте прилад над раковиною та вставте мережний штекер (A7) у штепсельну розетку.

• Натисніть важіль подачі пари (A3) та протягом двох хвилин випускайте пару з приладу в раковину.

⚠ *Гарячі бризки – існує небезпека опіку!*

• Знову надягніть наконечник сопла (A1) на парове сопло (A2) та поверніть його у напрямку годинникової стрілки. Зараз паровий сепаратор знов готовий до роботи.

## 6. Загальні вказівки

### Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, видані нашими компетентними товариствами зі збуту. Неполадки в роботі приладу усуваються безкоштовно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення.

У гарантійному випадку звертайтеся, будь ласка, з обладнанням та документами, що підтверджують покупку приладу, до вашого торгового агента або до найближчого авторизованого пункту служби обслуговування клієнтів.

Забитки, нанесені неналежним поводженням з приладом або недотриманням посібника з експлуатації, служби гарантійного обслуговування клієнтів відповідальності не несуть.

### Приладдя та запасні частини

Можна використовувати лише те приладдя та запасні частини, що дозволені для використання виробником, оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини є гарантією того, що прилад зможе працювати безпечно та справно.

На останній сторінці можна знайти зображення приладу з номерами замовлення окремих деталей.

### Спеціальне допоміжне приладдя

#### Набір круглих щіток

(замовлення № 2.863-058)

– 4 круглі щітки для парового сопла.

#### Набір круглих щіток із щетиною з латуні

(замовлення № 2.863-061)

– 3 круглі щітки (з щетиною з латуні для особливо стійкого бруду)

#### Кругла щітка зі шкребком

(замовлення № 2.863-140)

#### Біологічний засіб проти накипу RM 511

(замовлення № 6.290-239)

– 3 x 100 г порошку

### Відомості щодо утилізації приладу

**Будь ласка, утилізуйте старі прилади відповідно до норм законодавства щодо охорони довкілля.**

Старі прилади містять цінні матеріали, що піддаються переробці та можуть використовуватися повторно. Тому, будь ласка, утилізуйте старі прилади через спеціальні системи збору сміття.



### Технічні дані

#### Електричне підключення

Напруга ..... 220–240 В  
Тип струму ..... 1- 50 Гц

#### Робочі характеристики

Потужність нагріву ..... 1600 Вт

#### Розміри

Вага без приладдя ..... 1,2 кг  
Резервуар для води ..... 0,25 л  
Довжина/Ширина/Висота  
..... 190/100/280 мм





## الضمان

في البلاد التي تسري فيها قوانين الشركة المصنعة الخاصة بنا فيما يتعلق بشروط الضمان الصادرة. نقوم بإزالة الأعطال المحتمل حدوثها في جهازك بموجب الضمان بدون مقابل في المرة الأولى، طالما كان الخلل متعلق بالأجزاء أو المصنع.  
في حال الضمان، توجه من فضلك بالملحقات وبيان البيع إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد. لا نتحمل مسؤولية الأضرار الناتجة عن التعامل غير السليم مع الجهاز أو بسبب عدم مراعاة دليل التشغيل.

## الملحقات التكميلية وقطع الغيار

لا يسمح باستخدام الملحقات أو قطع الغيار غير المصرح بها من قبل المنتج، إذ أن الملحقات الأصلية وقطع الغيار الأصلية تضمن لك عمل الجهاز بأمان وبدون حدوث أية أعطال.  
تجد في الصفحة الأخيرة صورة للجهاز وموضح عليها أرقام الطلبات الخاصة بأجزاء الجهاز المفردة.

## ملحقات خاصة

(رقم الطلب 2.863-058) الفرشاة المستديرة

- توجد 4 فرش مستديرة لفوهة خروج البخار.

الفرشاة المستديرة ذات الأسنان الخشنة

(رقم الطلب 2.863-061)

- 3 فرش مستديرة (المزودة بأسنان خشنة إزالة

الانساخات الشديدة)

(رقم الطلب -2.863140) الفرشاة المستديرة ذات

المقشط

(رقم الطلب 6.290-239) عناصر مذبذبة 511 RM

- مسحوق 100 x 3 جم

## إرشادات التخلص من الجهاز

من فضلك تخلص من الجهاز بطريق لا تضر البيئة.



تتضمن الأجهزة القديمة العديد من الأجزاء القابلة للتصنيع مرة أخرى والتي ينبغي استغلالها بالشكل الأمثل. لذا قم بالتخلص من الأجهزة القديمة بما يتوافق مع نظام التجميع المناسب.

## المواصفات الفنية

## توصيل التيار الكهربائي

الجهد الكهربائي ..... 220 - 240 فولت  
نوع التيار ..... 1 ~ 50 هرتز

## متطلبات الأداء

درجة التدفئة ..... 1600 واط

## الأبعاد

الوزن بدون الملحقات ..... 1,2 كجم

خزان الماء ..... 1,0,25

الطول/العرض/الارتفاع .. 190/100/280 مم

⚠ اسحب قابس الشبكة قبل تنظيف أو صيانة الجهاز.

### المساعدة عند حدوث أعطال

الأعطال البسيطة يمكن إزالتها بمساعدة التوضيح التالي تلقائياً. عند الشك أو حدوث عطل لم يتم ذكره هنا، توجه من فضلك إلى مركز خدمة العملاء المعتمد.

### ⚠ خطر الصدمة الكهربائية!

تتم أعمال الإصلاح فقط من خلال الشخص المفوض من قبل خدمة العملاء.

### تقليل كمية البخار

• ترسب الجير في الجهاز → إزالة الجير من الجهاز.

يتناقص البخار أثناء العمل / لا يوجد بخار

• لم يعد هناك ماء في الخزان. → استكمل ماء الماء

لم يعد مفتاح البخار مرثاً عند الضغط عليه

• قم بتأمين مفتاح البخار (A4) باستخدام الصمام (الصمام الموجود في الأمام).  
→حرك الصمام إلى الخلف.

### ترموستات الأمان

في حالة تعطل منظم درجة الحرارة وارتفاع درجة حرارة الجهاز يقوم ترموستات الأمان بإيقاف تشغيل الجهاز. يمكنك الرجوع إلى خدمة العملاء الخاص بـ Kärcher للحصول على الوضع الطبيعي الخاص بترموستات الأمان.

### إزالة الجير

ⓘ عند استخدام المياه المعدنية و المقطرة فقط فلا داعي لإزالة الجير من الجهاز.

⚠ لا تستخدم سوى المنتجات المصرح بها من قبل Kärcher لتجنب الإضرار بالجهاز.

قم بإزالة الجير من الجهاز بانتظام بحب الفترات التالية (TF = كمية ماء الخزان)

TF	Mmol/l	dH	درجة الشدة
35	0 - 1,3	0 - 7	خفيفة I
30	1,3 - 2,5	7 - 14	متوسطة II
20	2,5 - 3,8	14 - 21,5	شديدة III
15	>3,8	>21	شديدة جداً IV

⚠ د يؤدي عدم اتباع خطوات إزالة الجير إلى الإضرار بالوظائف، مثل انخفاض كمية البخار ذاتياً وانسداد فوهة البخار.

### بدء إزالة الجير

- يجب فصل جهاز التنظيف بالبخار من الشبكة الكهربائية وتركه يبرد.
- استخدم العناصر المذيبة RM 511 من Kärcher لإزالة الجير (رقم الطلب 6.295-075). انتبه عند تركيب مذيب الجير إلى إرشادات الجرعة المدونة على الغطاء.

⚠ كن حذراً عند ملء أو تفريغ جهاز التنظيف بالبخار. يمكن أن يعمل مذيب الجير على إضعاف الأسطح الحساسة.

- قم بملء مذيب الجير في خزان الماء (B1).
- أغلق خزان الماء (B1) بغطاء الخزان (B3) وثبت خزان الماء على جسم الجهاز.
- قم بإزالة خرطوشة الفوهة (A1) من على فوهة البخار (A2). أدر خرطوشة الفوهة باستخدام عملة معدنية عكس اتجاه عقارب الساعة واسحب الخرطوشة للخارج.
- اضغط على مضخة إزالة الجير (A5) لمدة دقيقة وحركها بشكل منتظم، حتى يخرج مذيب الجير من فوهة البخار المفتوحة (يفضل أن يتم ذلك في حوض الغسيل).
- قم بفق خزان الماء وتفريغه. نظف خزان الماء بماء نقي.
- اترك مذيب الجير يؤثر في الجهاز لمدة 8 ساعات.

### تنظيف الجير المذاب

- املاً الخزان (B1) بالماء وثبته على جسم الجهاز.

⚠ لا تقم بتوصيل قابس الشبكة!

- قم بضخ الماء لمدة دقيقة داخل الجهاز باستخدام مضخة إزالة الجير (A5) في حوض الغسيل.
- أخرج الجهاز من حوض الغسيل وقم بتوصيل قابس الشبكة (A7) في المقيس.
- اضغط على مفتاح البخار (A3) واترك الجهاز يتبخر لمدة دقيقتين في حوض الغسيل.

⚠ رذاذ الماء الساخن - خطر الاحتراق!

- أدخل خرطوشة الفوهة (A1) ثانية في فوهة البخار (A2) ثم أدر الخرطوشة في اتجاه عقارب الساعة. أصبح جهاز التنظيف بالبخار جاهزاً الآن للاستخدام مرة أخرى.



## إرشادات استخدام هامة

## فوهة خروج البخار (C1)

أماكن الاستخدام:

- الشقوق والحواف
- والنطاقات الضيقة

## الفرشاة المستديرة (C2)

أماكن الاستخدام:

- الأماكن التي يصعب الوصول إليها مثل الزوايا والشقوق
- المعدات، منافذ التصريف
- 1 الفرشاة المستديرة لا تناسب تنظيف الأسطح الحساسة.

## سحابة تنظيف النوافذ (D1)

أماكن الاستخدام:

- النوافذ والمرايا
- الأسطح الزجاجية في غرفة الاستحمام
- الأسطح الزلقة الأخرى

## خطوات وخواص

## إزالة البقع الجيرية:

قم بغسل الترسبات الجيرية القوية بالخل أولاً ثم اتركها لمدة 5 دقائق تقريباً تحت تأثير البخار.

## غسل الأتربة الرطبة:

قم بتعرض منديل للبخار لفترة قصيرة ثم نظف به الأثاث.

## تنظيف النوافذ

- قم بتبخير الأسطح الزجاجية باستخدام فوهة البخار بالتساوي من على بعد 20 سم.
- امسح الأسطح الزجاجية في شكل مسارات من أعلى إلى أسفل باستخدام سحابة تنظيف النوافذ. امسح الحواف المطاطية وجفف الحافة السفلية للنافذة بعد كل مسار باستخدام منديل.

1 يمكنك إزالة الاتساخات الشديدة باستخدام قطعة من القماش.

## تنظيف المنسوجات أو الوسائد

ينبغي فحص توافق الأنسجة أو الوسائد للبخار دائماً في الأماكن المغطاة قبل معالجتها بجهاز التنظيف بالبخار. قم بتعرض السطح الخارجي للبخار بقوة ثم اتركه ليجف. تأكد من عدم تغير لونها أو شكلها.

## تنظيف الأسطح المغطاة أو المطلية

⚠ لا توجه البخار بأي حال من الأحوال إلى الحواف المغرة، لأن ذلك قد يؤدي إلى فكها.

كن حذراً عند تنظيف أثاث المطبخ والمنزل والأبواب والباركيه والأسطح المطلية أو المغطاة بطبقة من البلاستيك! عند التعرض لتأثير البخار لفترات طويلة يمكن أن يؤدي إلى ذوبان الشمع ومواد تلميع الأثاث وطبقة البلاستيك أو زوال الألوان وقد يؤدي إلى تكون البقع. لذلك ينبغي تنظيف هذه الأسطح باستخدام منديل تم تعريضه للبخار فقط.

## تنظيف الزجاج

⚠ لا توجه البخار مباشرة إلى مواضع إحكام النوافذ الموجود في إطار النوافذ، حتى لا تضر هذه المواضع.

قم بتدفئة زجاج النوافذ عندما تكون درجات الحرارة الخارجية منخفضة وخصوصاً في فصل الشتاء. ثم قم بتعرض الأسطح الزجاجية بالكامل للبخار برفق. وبذلك تتساوى درجات الحرارة وتتجنب الضغط على الأسطح الزجاجية. هذا شيء ضروري، لأن الاختلاف في درجات تسخين الزجاج قد يؤدي إلى انفجاره.

## فوهة البخار (A2)

يمكنك استخدام البخار الخارج من فوهة البخار مباشرة بدون ملحقات أخرى. يزيد تأثير التنظيف كلما قربت الفوهة من موضع الاتساخ، نظراً لأن درجة حرارة وضغط الغاز تزداد مباشرة عند تدفقه من الفوهة.

أماكن الاستخدام:

- المعدات، منافذ التصريف
- حوض الغسيل ودورة المياه
- شبشب النوافذ والأجسام الساخنة
- النوافذ والمرايا

## فض الجهاز

عند فض الجهاز قم بالتأكد من وجود كل الملحقات (انظر صفحة 3) عند فقدان جزء من الأجزاء أو تضرر أحدها بسبب النقل قم مباشرة بإبلاغ الموزع القريب منك.

قم بالتخلص من الغلاف بما يطابق شروط الحفاظ على البيئة:

المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التصنيع لذا لا تتخلص من العبوة في القمامة المنزلية ولكن قم بتزويد مخصصي إعادة تدوير القمامة بها.

## تركيب الملحقات

على حسب الحاجة قم بتوصيل فوهة خروج البخار (C1) أو الفرشاة المستديرة (C2) مع فوهة البخار (A2).

- قم بتوصيل سني تثبيت الملحق على مقدمة فوهة البخار (A2)
- قم بربط الملحق حتى النهاية في اتجاه عقارب الساعة.

## تغيير الملحقات

⚠ من الممكن أن تخرج بعض قطرات الماء الساخن عند فك الملحقات! لذا لا تقم بفك أجزاء الملحقات أثناء خروج البخار! خطر الإصابة بحروق!

- قم بسحب صمام غلق مفتاح البخار (A4) للأمام (لإحكام غلق مفتاح البخار)
- قم بلف الملحق في عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بسحبه من فوهة البخار.

## تعبئة الماء

ⓘ من الممكن أن يتم ملء خزان الماء في أي وقت ويستوعب الخزان حتى 0.25 لتر من الماء.

- فك خزان الماء (B1): لتحرير خزان الماء اضغط على زري الإطلاق (B2) للداخل وقم بسحب خزان الماء لأعلى
- قم بإزالة غطاء الخزان (B3).
- املا خزان الماء (B1) بالماء.

⚠ لا تستخدم أي من مواد التنظيف أو الإضافات الأخرى! استثناء. للإزالة

ⓘ ليس من الضروري إزالة الجير من الغلاية عند استخدام الماء التجاري المقطر.

- قم بإغلاق خزان الماء (B1) بواسطة غطاء الخزان (B3).
- قم بتثبيت خزان الماء (B1) على الصندوق.

## تشغيل الجهاز

• تأكد من تركيب خزان الماء (B1) وامتلاءه. ⚠ لا تقم باستخدام مضخة إزالة الجير (A5) وإلا ستضخ الماء داخل الجهاز مما يؤدي إلى خروج الماء من فوهة البخار عند توصيل قابس الشبكة

- قم بتوصيل قابس الشبكة (A7) في مقبس التوصيل.

ⓘ بعد حوالي 15 ثانية يكون جهاز التنظيف بالبخار في وضع الاستعداد.

- قم بسحب صمام غلق مفتاح البخار (A4) للخلف (تحرير مفتاح البخار)

⚠ لا تقم باستخدام مفتاح البخار إلا في حالة امتلاء خزان الماء.

- اضغط على مفتاح البخار (A3) لتحرير البخار.

ⓘ من الممكن خروج بعض سحب الدخان من فوهة البخار عند التشغيل لأول مرة!

يحتاج الجهاز إلى فترات قليلة من الراحة. في البداية يخرج البخار بشكل غير منتظم ورطب ومن الممكن أيضا أن تخرج بعض قطرات الماء. تتزايد كمية البخار الخارجة حتى تصل إلى الدرجة القصوى في خلال دقيقة واحدة تقريبا.

ⓘ قد تكون فوهة البخار مسدودة إذا قل

خروج البخار في حالة امتلاء خزان الماء أو ازداد عدم انتظامه أو توقف بشكل كلي

- قم بإزالة خرطوشة الفوهة (A1) من فوهة البخار (A2) (انظر الصفحة 10 "إزالة الجير")

- قم بتنظيف خرطوشة الفوهة.

- قم بتشغيل الجهاز فترة قصيرة.

- قم بتركيب خرطوشة الفوهة مرة أخرى.

## إيقاف تشغيل الجهاز

- اترك مفتاح البخار في وضع غير محكم.

⚠ لا يتوقف خروج البخار مباشرة، ولكن بشكل تدريجي. يتوقف خروج البخار نهائياً بعد بضع ثوان.

- اسحب صمام غلق مفتاح البخار (A4) للأمام (لحماية الأطفال) وبهذا يتم تأمين مفتاح البخار ضد الفتح غير المقصود

- قم بسحب قابس الشبكة (A7) من مقبس التوصيل.

- قم بلف كابل الشبكة على خزان الماء ثم قم بتثبيت كابل الشبكة باستخدام حامل الكابل (A6)

⚠ عند التشغيل يجب ألا يكون مفتاح البخار ثقيلًا في الحركة.

⚠ يُمنع نهائيًا تعريض اليد للبخار من مسافات قصيرة ويمنع كذلك توجيهه بشكل مباشر للبشر أو الحيوانات. خطر الإصابة بحروق

⚠ يمنع نهائيًا تسخين الأسبستوس (الحرير الصخري) والمواد الأخرى التي قد تحتوي على مواد مضرّة بالصحة.

⚠ يجب على المستخدم استعمال الجهاز بشكل مطابق للتعليمات. يجب مراعاة الظروف المكانية كما يجب أخذ الحيطة من الأطفال عند استخدام الجهاز من طرف آخر.

⚠ يجب أن يستخدم الجهاز فقط من قبل أشخاص على قدر من المسؤولية أو من لديهم القدرة على اتباع التعليمات ويتم تحديدهم بوضوح.

⚠ يجب ألا يقوم الأطفال أو صغار السن بتشغيل الجهاز.

⚠ طالما كان الجهاز قيد التشغيل يجب عليك دائمًا مراقبته.

⚠ يجب حماية الجهاز من الأمطار والريّاذ. لا يتم تخزينه في الأماكن الخارجية المفتوحة.

⚠ يجب مراعاة تعليمات الأمان الخاصة والمناسبة عند استعمال الجهاز في أماكن الخطر (مثل محطات الوقود).  
⚠ حذر نهائيًا تشغيل الجهاز في الأماكن القابلة للانفجار.

### تنظيف الأجهزة الكهربائية

⚠ عند تنظيف الأجهزة الكهربائية (أيضًا البوتاجاز الكهربائي) يجب فصل الجهاز من الشبكة (فصل الشبكة للأمان) يجب أن يجف الجهاز تمامًا قبل بدء التشغيل مرة أخرى. قم من فضلك بمراعاة إرشادات الجهة المصنعة للجهاز!

⚠ يجب ألا يتم استخدام الجهاز في تنظيف الأجهزة الكهربائية والتي من الممكن أن يصل البخار إلى وصلاتها الكهربائية ومفاتيحها مثل المصابيح ومجفف الشعر والسخانات الكهربائية. فمن الممكن أن يتسرب البخار داخل الجهاز مما يؤدي إلى ضرر كهربائي عند التبريد.

مرفق مع الجهاز توضيح لعلامات التحذير وعلامات الإرشاد والتي تعطي إرشادات مهمة للوصول إلى تشغيل بدون أخطار.

علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يجب عليك مراعاة قواعد الوقاية من الحوادث والتي يحددها المُشترَع.

### قضيّب التوصيل

⚠ يجب أن يتوافق الجهد الموضح على ملصق الجهاز مع جهد مصدر الطاقة.

⚠ في المساحات الرطبة مثل الحمامات، قم بتوصيل الجهاز في مقبس توصيل مزود بغطاء للسلامة. عند وجود أي شكوك قم باستشارة كهربائي متخصص.

⚠ عند استخدام أو استبدال وصلات تشغيل الشبكة الخاصة بالجهاز لا بد ألا تختلف في النوع عن تلك التي يوفرها المُصنَع. رقم الطراز والنوع انظر قائمة قطع الغيار صفحة 149.

⚠ يمنع نهائيًا لمس قابس الشبكة بأيدي مبلّبة.

⚠ ينبغي أن تتم التبدل والصيانة من قبل عمال خدمة العملاء المخولين أو من خلال فني محترف ذو دراية بتعليمات الأمان.

⚠ وينبغي مراعاة عدم تضرر كابل الشبكة وكابل التمديد عن طريق الضرب عليه أو السحق أو السحب أو أية أضرار مشابهة. يجب حماية الكابل من الحرارة والزيوت والحواف الحادة.

⚠ يجب أن يكون كابل التمديد على الأقل كابل ذو مقطع 1 مم<sup>2</sup> ويكون كابل مضاد للماء. يجب ألا يكون موضع التوصيل في الماء.

⚠ عند تبديل وصلات كابل الشبكة أو كابل التمديد يجب التأكيد على حماية الكابل ضد الماء والصلابة الميكانيكية.

### الاستخدام

⚠ قبل الاستخدام قم بالتأكد من حالة الجهاز العادية وأمان التشغيل. في حال لم تكن في حالة ممتازة، يجب عليك ألا تستخدمها. على وجه الخصوص قم من فضلك بالتأكد من سلامة كابل الشبكة.

⚠ يمنع نهائيًا ملء الخزان بالمواد المذيبة السائلة أو الأحماض غير المخففة أو المواد المذيبة. من هذه المواد مواد التنظيف وبنزين مذيّب للألوان. خطر الانفجار! الأستيون والأحماض غير المخففة و مواد التنظيف تضعف من المواد المستخدمة في الجهاز.

## المحتويات

### 1. وصف الجهاز

الدليل المختصر

### 2. إرشادات السلامة

### 3. التشغيل

تغليظ الجهاز

تركيب الملحقات

ملء الماء

تشغيل الجهاز

إيقاف تشغيل الجهاز

### 4. استخدام الملحقات

إرشادات استخدام هامة

مسدس البخار

الفرشاة المستديرة

سحابة تنظيف النوافذ

### 5. العناية والصيانة

المساعدة عند حدوث أعطال

إزالة الجير

### 6. إرشادات عامة

الضمان


الملحقات وقطع الغيار

الملحقات الخاصة

إرشادات العناية

المواصفات الفنية

## 1. وصف الجهاز

انظر الصفحة 3 

A1 خرطوشة الفوهة

A2 فوهة البخار

A3 مفتاح البخار

A4 صمام غلق مفتاح البخار (لحماية الأطفال)

Ⓜ صمام الغلق للخلف - < تحرير مفتاح البخار

Ⓜ صمام الغلق للأمام - < إحكام غلق مفتاح

البخار

A5 مضخة إزالة الجير (يدويًا)

A6 حامل الكابل

A7 قابس الشبكة الشبكية

B1 خزان الماء

B2 زر الإطلاق

B3 غطاء الخزان

C1 فوهة خروج البخار

C2 الفرشاة المستديرة

D1 سحابة تنظيف النوافذ

## الرموز على الجهاز

البخار

تحذير - خطر الإصابة بحروق 

## الدليل المختصر

انظر الصفحة 4 

1. مقدار نقص خزان الماء

2. تحريك غطاء الخزان

3. ملء خزان الماء، غلق غطاء الخزان.

4. تثبيت خزان الماء.

5. توصيل قابس شبكة الكهرباء.

بعد حوالي 15 ثانية يكون جهاز التنظيف

بالبخار في وضع الاستعداد.

6. اسحب صمام الغلق للخلف اضغط على مفتاح

البخار.

## الاستخدام المطابق للتعليمات

قم باستخدام جهاز التنظيف بالبخار فقط في

أغراض التنظيف المنزلية.

استخدم جهاز التنظيف بالبخار SC 952 على

سبيل المثال في....

..التنظيف في المطبخ وفي الحمام

..تنظيف النوافذ

..تنظيف زجاج السيارات

وجنوط السيارة

..إزالة البقع من الوسائد



لا تقم بتشغيل الجهاز دون قراءة دليل التشغيل وإرشادات الأمان.

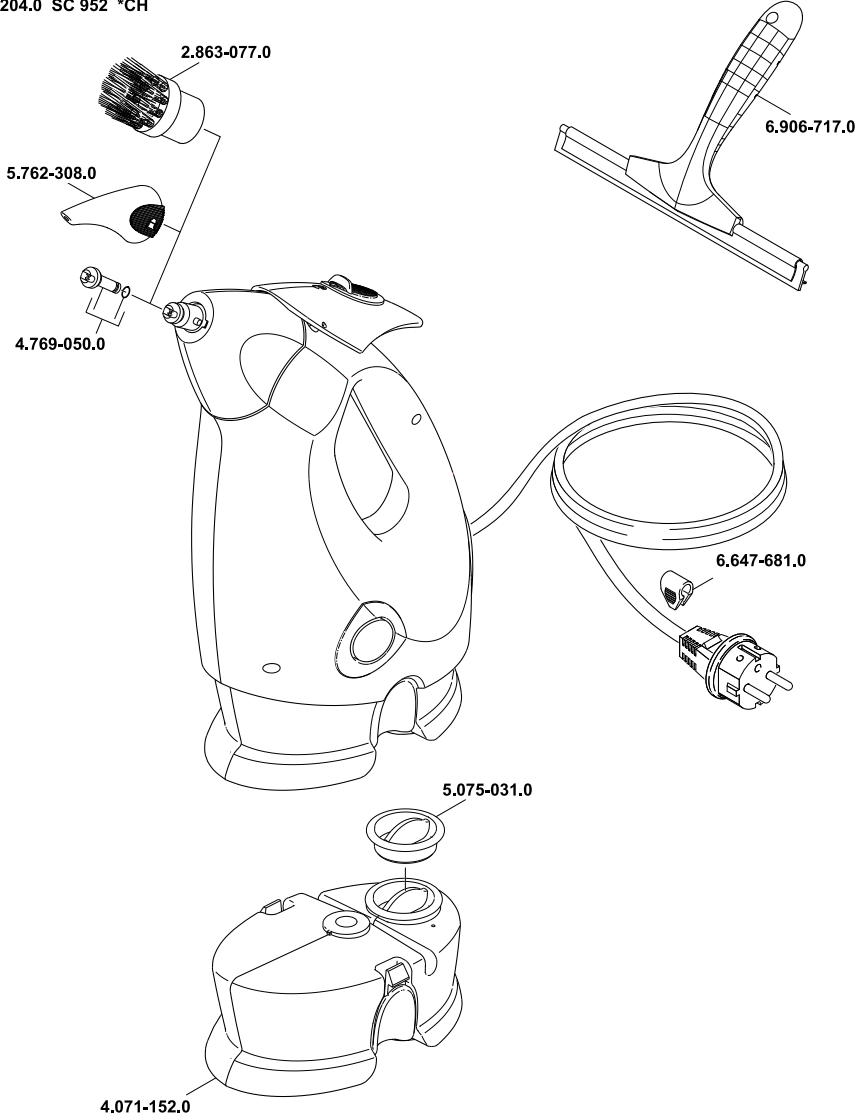
احتفظ بدليل التشغيل هذا للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.



1.516-201.0 SC 952 \*EUR

1.516-202.0 SC 952 \*GB

1.516-204.0 SC 952 \*CH



**A**

Alfred Kärcher Ges.m.b.H.  
Lichtblaustraße 7  
1220 Wien  
☎ (01) 25 06 00

**AUS**

Kärcher Pty. Ltd.  
40 Koorang Road  
Scoresby VIC 3179  
☎ (03) 9765 - 2300

**B / LUX**

Kärcher N.V.  
Industrieweg 12  
2320 Hoogstraten  
☎ 0900 10 027

**BR**

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.  
Av. Prof. Benedito Montenegro 419  
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP  
☎ 0800 17 61 11

**CH**

Kärcher AG  
Industriestraße 16  
8108 Dällikon  
☎ 0844 850 863

**CZ**

Kärcher spol. s r.o.  
Modletice 141  
251 01 Ricany  
☎ 0323 606 014

**D**

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Service-Center Gissigheim  
Im Gewerbegebiet 2  
97953 Königheim-Gissigheim  
☎ (07195) 903 20 65

**DK**

Kärcher Rengøringsystemer A/S  
Gejlhavegård 5  
6000 Kolding  
☎ 70 20 66 67

**E**

Kärcher S.A.  
Pol. Industrial Font del Radium  
Calle Doctor Trueta 6-7  
08400 Granollers (Barcelona)  
☎ 902 17 00 68

**F**

Kärcher S.A.S.  
5 Avenue des Coquelicots  
Z.A. des Petits Carreaux  
94865 Bonneuil-sur-Marne  
☎ (01) 43 99 67 70

**FIN**

Kärcher OY  
Yrittäjätie 17  
01800 Klaukkala  
☎ 0207 413 600

**GR**

Kärcher Cleaning Systems A.E.  
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.  
13671 Acharnes  
☎ 210 - 23 16 153

**GB**

Kärcher (UK) Limited  
Kärcher House  
Beaumont Road  
Banbury  
Oxon, OX16 1TB  
☎ 01295 752200

**H**

Kärcher Hungária Kft  
Tormásrét ut. 2.  
2051 Biatorbágy  
☎ (023) 530-640

**HK**

Kärcher Limited  
Unit 10, 17/F.  
APEC Plaza  
49 Hoi Yuen Road  
Kwun Tong, Kowloon  
☎ (02) 357-5863

**I**

Kärcher S.p.A.  
Via A. Vespucci 19  
21013 Gallarate (VA)  
☎ 848 - 99 88 77

**IRL**

Kärcher Limited  
12 Willow Business Park  
Nangor Road  
Clondalkin  
Dublin 12  
☎ 01 409 7777

**KOR**

Kärcher Co. Ltd. (South Korea)  
Youngjae B/D, 50-1, 51-1  
Sansoo-dong, Mapo-ku  
Seoul 121-060  
☎ 032-465-8000

**MAL**

Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.  
No. 8, Jalan Serindit 2  
Bandar Puchong Jaya  
47100 Puchong, Selangor  
☎ (03) 5882 1148

**N**

Kärcher AS  
Stanseveien 31  
0976 Oslo  
☎ 24 17 77 00

**NL**

Kärcher BV  
Postbus 474  
4870 AL Etten-Leur  
☎ 0900 33 444 33

**NZ**

Kärcher Limited  
12 Ron Driver Place  
East Tamaki, Auckland  
☎ (09) 274-4603

**PRC**

Kärcher Cleaning Systems Co., Ltd.  
Part B, Building 30,  
No. 390 Ai Du Road  
Shanghai Waigaoqiao 200131  
☎ (021) 5046-3579

**P**

Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.  
Largo Vitorino Damásio. 10  
1200 Lisboa  
☎ (21) 395 0040

**PL**

Kärcher Sp. z o.o.  
Ul. Stawowa 140  
31-346 Kraków  
☎ (012) 6397-222

**RUS**

Kärcher Ltd.  
Vienna House  
Strastnoi Blv. 16  
107031 Moscow  
☎ 095-933 87 48

**S**

Kärcher AB  
Tagenevägen 31  
42502 Hisings-Kärä  
☎ (031) 577-300

**SGP**

Kärcher Asia Pacific Pte. Ltd.  
5 Toh Guan Road East  
#01-00 Freight Links Express Stripark  
Singapore 608831  
☎ 6897-1811

**TR**

Kärcher Servis Ticaret A.S.  
9 Eylül Mahallesi  
307 Sokak No. 6  
Gaziemir / Izmir  
☎ (0232) 252-0708

**TWN**

Kärcher Limited  
5F/6. No.7  
Wu-Chuan 1st Rd  
Wu-Ku Industrial Zone  
Taipei County  
☎ (02) 2299-9626

**UA**

Kärcher Ukraine  
Kilzeva doroga, 9  
03191, Kyiv  
☎ (044) 5947575

**UAE**

Kärcher FZE  
Jebel Ali Free Zone  
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai  
☎ (04) 8836-776

**ZA**

Kärcher (Pty.) Limited  
144 Kuschke Street  
Meadowdale  
Edenvale 1614  
☎ (011) 574-5360

05/2/008



www.kaercher.com